叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000001

2. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000002

3. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000003

4. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000004

5. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : " - ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['glɛnˌvɪl] ! -
[Frontispiece : " ' Thirty minutes to Glenville ! '
[卷首插图 : " - 三十 分钟 到 格伦维尔 ! -

【卷首插图：“三十分钟即可到达格伦维尔！”】

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [sed] . "]
the voice of the porter said . "]
这 嗓音 的 这 搬运工 说 . "]

门房的声音说道：“

['meəri] [dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt]
MARY JANE — HER VISIT
玛丽 简 — 她 访问

玛丽·简——她的来访

[baɪ]
BY
经过

经过

['klara] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
CLARA INGRAM JUDSON
克拉拉 英格拉姆 贾德森

克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['meəri] [dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , "
" MARY JANE — HER BOOK , "
" 玛丽 简 — 她 书 , "

《玛丽·简——她的书》,

" ['meəri] [dʒeɪnz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , "
" MARY JANE'S KINDERGARTEN , "
" 玛丽 简的 幼儿园 , "

“玛丽·简幼儿园”

" ['meəri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ] , "
" MARY JANE DOWN SOUTH , "
" 玛丽 简 向下 南 , "

“南方的玛丽·简”

" ['meəri] [dʒeɪnz] ['sɪti] [həʊm] , "
" MARY JANE'S CITY HOME , "
" 玛丽 简的 城市 家 , "

“玛丽·简的城市之家”

" ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	MARY	JANE	IN	NEW	ENGLAND	,	"	ETC	.
"	玛丽	简	在	新的	英格兰	,	"	ETC	.

“新英格兰的玛丽·简”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

['frɑ:nsɪs] [waɪt]

FRANCES	WHITE
弗朗西丝	白色的

弗朗西丝·怀特

['pʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑ:s] & ['hɒpkɪnz]

BARSE	&	HOPKINS
巴尔斯	&	霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] . -

NEW	YORK	,	N	.	Y	.	NEWARK	,	N	.	J	.	1918
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.	-

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市，1918年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['meəri] [dʒeɪnz] [ə'raɪv(ə)l]

MARY	JANE'S	ARRIVAL
玛丽	简的	到达

玛丽·简的到来

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m]

EXPLORING	THE	FARM
探索	这	农场

探索农场

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [egz]

THE	HUNT	FOR	EGGS
这	打猎	为了	鸡蛋

寻找彩蛋

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)lz]

THE	MYSTERIOUS	BUNDLES
这	神秘	捆绑

神秘包裹

['gɑ:dnɪŋ] [wɪð] ['grænfɑ:ðə(r)]

GARDENING	WITH	GRANDFATHER
园艺	和	祖父

和爷爷一起种花

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [θi:f]

THE	GARDEN	THIEF
这	花园	贼

花园窃贼

['meəri] [dʒeɪnz] ['fæməli]
MARY JANE'S FAMILY
玛丽 简的 家庭

玛丽·简的家人

['kʌz(ə)n] [dʒɒnz] ['vɪzɪt]
COUSIN JOHN'S VISIT
表哥 约翰的 访问

约翰表哥来访

['grænd,fɑːðərz] [triːt]
GRANDFATHER'S TREAT
祖父的 对待

爷爷的款待

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]
LEARNING TO COOK
学习 到 厨师

学习烹饪

[ðə; ði] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l]
THE STRAWBERRY SOCIABLE
这 草莓 善于交际的

草莓社交

[bɜː(r)] ['haʊzɪz]
BURR HOUSES
刺果 房屋

伯尔住宅

['ɜːnɪŋ] ['mʌni]
EARNING MONEY
收入 钱

赚钱

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət]
THE PICNIC AT FLATROCK
这 野餐 在 弗拉特罗克

弗拉特罗克野餐会

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[ɪ,lʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['glɛn,vɪl] ! -
" ' Thirty minutes to Glenville ! '
" - 三十 分钟 到 格伦维尔 ! -

“到格伦维尔还有三十分钟！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] " . . . . .
the voice of the porter said " . . . . .
这 嗓音 的 这 搬运工 说 " . . . . .

门房的声音说道：“.....”

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][kwɪlt] -

"	'	We'll	make	a	pattern	and	cut	out	our	pieces	—	there's	a	lot	to	quilt	-
"	-	出色地	制作	一个	图案	和	切	出去	我们的	件	—	有	一个	很多	到	被子	-

['meɪkɪŋ] - "

making	'	"
制作	-	"

“我们会制作纸样并裁剪布片——制作拼布被子有很多步骤。”

" [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] "

"	There	,	before	their	eyes	were	the	rabbits	,	five	of	them	"
"	那里	,	前	他们的	眼睛	是	这	兔子	,	五	的	他们	"

“他们眼前出现了五只兔子。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] — ['feəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] - ['beriz]

"	There	were	the	berry	bushes	—	fairly	loaded	with	shining	black	-	berries
"	那里	是	这	浆果	灌木丛	—	相当	已加载	和	灼灼	黑色的	-	浆果

“那里有浆果灌木丛——结满了闪闪发光的黑莓

" ['meəri] [dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt]

"	MARY	JANE	—	HER	VISIT
"	玛丽	简	—	她	访问

玛丽·简——她的来访

['meəri] [dʒeɪnz] [ə'raɪv(ə)l]

MARY	JANE'S	ARRIVAL
玛丽	简的	到达

玛丽·简的到来

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['mædʒɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə]

It	seemed	to	Mary	Jane	that	some	magic	must	have	been	at	work	to
它	似乎	到	玛丽	简	那	一些	魔法	必须	有	到过	在	工作	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

change	the	world	during	the	night	she	slept	on	the	train	.
改变	这	世界	期间	这	夜晚	她	睡着了	在	这	火车	.

玛丽·简觉得，在她睡在火车上的那个夜晚，一定有什么魔法在起作用，改变了世界。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd] [wʊdz]

All	the	country	she	knew	had	hills	and	valleys	and	many	creeks	and	woods
全部	这	国家	她	知道	有	丘陵	和	山谷	和	许多	小溪	和	树林

[ɒv; əv][paɪn] [triːz] .

of	pine	trees	.
的	松树	树木	.

她所熟悉的整个国家都有山丘、山谷、许多溪流和松树林。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

But	when	she	waked	up	in	the	morning	and	peeped	out	of	the	window	of
但	什么时候	她	醒来	向上	在	这	早晨	和	偷窥	出去	的	这	窗户	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	berth	,
她	泊位	,

但当她早上醒来，从铺位的窗户向外望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [greɪt] [waɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

she	saw	great	wide	fields	and	woods	that	seemed	always	far	away	.
她	锯	伟大的	宽的	字段	和	树林	那	似乎	总是	远的	离开	.

她看到广袤无垠的田野和似乎永远遥远的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kriːk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

And	the	occasional	creek	that	the	train	rumbled	over	was	small	and	could
和	这	偶然	溪	那	这	火车	隆隆声	超过	曾是	小的	和	可以

[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

be	seen	a	long	way	off	,
是	已见	一个	长的	方式	离开	,

火车偶尔驶过的小溪很小，很远就能看到。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

coming	across	the	fields	toward	the	railroad	.
未来	穿过	这	字段	朝向	这	铁路	.

穿过田野，朝着铁路走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] !

And	the	roads	!
和	这	道路	!

还有道路！

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

How	funny	they	were	!
如何	有趣的	他们	是	!

他们真有趣！

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	came	straight	and	white	toward	the	train	,
他们	来了	直的	和	白色的	朝向	这	火车	,

它们笔直地、洁白地朝着火车走来，

[iːtʃ] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

each	just	exactly	as	smooth	and	as	regular	as	the	one	before	.
每个	只是	确切地	作为	光滑的	和	作为	常规的	作为	这	一	前	.

每一块都和前一块一样光滑平整。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɪti] ;

To	be	sure	the	country	was	pretty	;
到	是	当然	这	国家	曾是	漂亮的	;

这个国家的确很漂亮；

['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['flaʊəz] [bluːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz]

yellow	buttercups	and	bright	blue	flowers	bloomed	along	the	track	and	the	fields
黄色的	毛茛	和	明亮的	蓝色的	花朵	盛开	沿着	这	追踪	和	这	字段

[lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

looked	fresh	and	green	in	the	morning	sun	.
看起来	新鲜的	和	绿色的	在	这	早晨	太阳	.

田野里，黄色的毛茛和亮蓝色的花朵沿着小路盛开，晨曦照耀下，田野显得清新翠绿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [smuːðd] [aʊt] ,

"	I	think	I'm	going	to	like	it	anyway	,	even	if	the	hills	are	all	smoothed	out	,
"	我	思考	我是	去	到	喜欢	它	反正	,	甚至	如果	这	丘陵	是	全部	平滑	出去	,

“我觉得我还是会喜欢这里，即使所有的山丘都被夷为平地了。”

" [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

"	said	Mary	Jane	as	she	looked	at	it	thoughtfully	,
"	说	玛丽	简	作为	她	看起来	在	它	深思熟虑	,

玛丽·简若有所思地看着它说道：“

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

"	and	maybe	I'd	better	put	on	my	shoes	and	stockings	.
"	和	或许	ID	更好的	放	在	我的	鞋	和	长筒袜	.

“或许我最好穿上鞋袜。”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	She	rummaged	in	the	funny	little	hammock	that	hung	over	her	window	,
"	她	翻找	在	这	有趣的	小的	吊床	那	悬挂	超过	她	窗户	,

她在挂在窗户上的那个滑稽的小吊床上翻找着，

[faʊnd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

found	the	shoes	and	stockings	and	put	them	on	,
成立	这	鞋	和	长筒袜	和	放	他们	在	,

找到鞋袜并穿上了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

and	was	just	wondering	if	it	was	time	to	dress	when	she	heard
和	曾是	只是	好奇	如果	它	曾是	时间	到	裙子	什么时候	她	听到

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Dr	.	Smith's	voice	outside	.
博士	.	史密斯	嗓音	外部	.

她正想着是不是该穿衣服了，就听到史密斯医生在外面说话。

" [jes] , ['sæmbəʊ] , [aɪm] [əˈweɪk] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Yes	,	Sambo	,	I'm	awake	,	"	he	was	saying	,	"	and	you	may	call	the	young
"	是的	,	桑博	,	我是	醒	,	"	他	曾是	说	,	"	和	你	可能	称呼	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“是的，桑博，我醒了，”他说，“你可以叫那位小姐过来。”

" [bɪˈfɔː(r)] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [maɪt]

"	Before	Mary	Jane	had	had	time	to	wonder	who	the	"	young	lady	"	might
"	前	玛丽	简	有	有	时间	到	想知道	WHO	这	"	年轻的	女士	"	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

玛丽·简还没来得及琢磨这位“年轻女士”是谁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)]

there	was	a	great	shaking	of	her	curtain	and	the	voice	of	the	porter
那里	曾是	一个	伟大的	摇晃	的	她	窗帘	和	这	嗓音	的	这	搬运工

[sed] ,

said	,
说	,

她的窗帘猛地一晃，门房的声音传来：

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['glɛnˌvɪl] !

"	Thirty	minutes	to	Glenville	!
"	三十	分钟	到	格伦维尔	!

“30分钟到格伦维尔！”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['meəri][dʒeɪn] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

"	Quick	as	a	flash	Mary	Jane	stuck	her	head	out	between	the	curtains	and
"	快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	卡住	她	头	出去	之间	这	窗帘	和

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

“玛丽·简动作飞快地从窗帘缝隙里探出头来回答道：”

" [ðæts] [weə(r)] [maɪ] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

"	That's	where	my	great	grandmother	lives	and	I'm	going	to	see	her	!
"	那就是	在哪里	我的	伟大的	祖母	生活	和	我是	去	到	看	她	!

“那是我曾祖母住的地方，我要去看她！”

" [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['vɑ:stli] [sə'praɪzd] (" [ai] [ges] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p]
" The porter was vastly surprised (" I guess he thought I was going to sleep
" 这 搬运工 曾是 非常 惊讶 (" 我 猜测 他 想法 我 曾是 去 到 睡觉
[ɔ:l] [deɪ] !
all day !
全部 天 !

“搬运工非常惊讶（‘我猜他以为我要睡一整天！’）

" [θɔ:t] ['meəri][dʒeɪn] ['skɔ:nfəli]) , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]
" thought Mary Jane scornfully) , but before he had a chance to reply
" 想法 玛丽 简 轻蔑地) , 但 前 他 有 一个 机会 到 回复
['eniθɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [kɔ:ld] [ə'krɒs] ,
anything , Dr . Smith called across ,
任何事物 , 博士 . 史密斯 称为 穿过 ,

（玛丽·简轻蔑地想）但他还没来得及回答，史密斯医生就喊道：

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['meəri][dʒeɪn] !
" Good morning , Mary Jane !
" 好的 早晨 , 玛丽 简 !

“早上好，玛丽·简！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] ? "
How did you sleep ? "
如何 做过 你 睡觉 ? "

你睡得怎么样?

" [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst][laɪk][ai][du:; də][æt; ət][həʊm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] ,
" All the night , just like I do at home , " answered Mary Jane ,
" 全部 这 夜晚 , 只是 喜欢 我 做 在 家 , " 回答 玛丽 简 ,

“整晚都像在家一样，”玛丽·简回答道。

" [ɪk'sept] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bʌmpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][bed] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [du:; də]
" except one time when they bumped something into my bed — what was it , do
" 除了 一 时间 什么时候 他们 撞 某物 进入 我的 床 — 什么 曾是 它 , 做
[ju:; jʊ] - [s'pəʊz] ? "
you ' spose ? "
你 - 假设 ? "

“只有一次，他们不小心把什么东西撞到了我的床上——你猜是什么来着？”

" [məʊst][laɪk] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ][nju:] ['endʒɪn] , " [sed]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] .
" Most like they put on a new engine , " said Dr . Smith .
" 最多 喜欢 他们 放 在 一个 新的 引擎 , " 说 博士 . 史密斯 .

“很可能他们换了个新引擎，”史密斯博士说。

" [naʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" Now , how long will it take you to dress , my dear ? "
" 现在 , 如何 长的 将要 它 拿 你 到 裙子 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你穿好衣服要多久？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['tɪni] [waɪl] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd]
" Just a tinny while , " said Mary Jane , " because I've got my shoes and
" 只是 一个 锡制的 尽管 , " 说 玛丽 简 , " 因为 我已经 得到 我的 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] [ɒn] [naʊ] .
stockings on now .
长筒袜 在 现在 .

“就一会儿，”玛丽·简说，“因为我已经穿上了鞋袜。”

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn][maɪ][heə(r)] ['rɪbən] ?
And when may I wash my face and you put on my hair ribbon ?
和 什么时候 可能 我 洗 我的 脸 和 你 放 在 我的 头发 丝带 ?

我什么时候可以洗脸，你什么时候可以帮我戴上发带?

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn]

"	Dr	.	Smith	stepped	out	from	his	berth	and	looked	at	Mary	Jane	in
"	博士	.	史密斯	步	出去	从	他的	泊位	和	看起来	在	玛丽	简	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

史密斯医生从他的铺位上走下来，沮丧地看着玛丽·简。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	may	wash	your	face	any	time	you	like	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	你	可能	洗	你的	脸	任何	时间	你	喜欢	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，你想什么时候洗脸都行，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['rɪbən] .

"	but	I	can't	tie	your	hair	ribbon	.
"	但	我	不能	领带	你的	头发	丝带	.

但我不会帮你系发带。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] !

I	don't	know	how	!
我	不	知道	如何	!

我不知道怎么做！

" ['meəri] [dʒeɪn] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mary	Jane	laughed	at	the	funny	face	he	made	and	then	she	smiled	in	her
"	玛丽	简	笑了	在	这	有趣的	脸	他	制成	和	然后	她	微笑	在	她

[məʊst] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] .

most	motherly	fashion	.
最多	母性	时尚	.

“玛丽·简被他做的滑稽表情逗笑了，然后她露出了最慈母般的笑容。”

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	it's	a	good	thing	I	forgot	and	left	it	on	last	night	,	"	she	said	,
"	然后	它是	一个	好的	事物	我	忘了	和	左边	它	在	最后的	夜晚	,	"	她	说	,

“那幸好我昨晚忘了关，把它开着，”她说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , [aɪ] [kæn; kən] [pɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['riːəl] ['taɪdi] . "

"	and	don't	you	worry	,	I	can	perk	it	up	and	make	it	look	real	tidy	.	"
"	和	不	你	担心	,	我	能	福利	它	向上	和	制作	它	看	真实的	整齐的	.	"

“别担心，我可以把它收拾得干净整洁。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['trævələ] , " ['kɔmplɪmənt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

"	You're	a	good	little	traveler	,	"	complimented	Dr	.	Smith	.
"	你是	一个	好的	小的	游客	,	"	赞扬	博士	.	史密斯	.

“你真是个很棒的小旅行者，”史密斯博士称赞道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .

"	I'll	take	you	along	again	.
" 患病的	拿	你	沿着	再次	.	

“我下次再带你一起去。”

[naʊ] [lets] [siː] [huz] ['redi] [fɜːst] .

Now	let's	see	who's	ready	first	.
现在	我们来吧	看	谁是	准备好	第一的	.

现在让我们看看谁先准备好了。

" ['meəri] [dʒeɪn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,

"	Mary	Jane	put	on	the	rest	of	her	clothes	;	then	she	took	her	little	bag	,
"	玛丽	简	放	在	这	休息	的	她	衣服	;	然后	她	采取	她	小的	包	,

玛丽·简穿好剩下的衣服，然后拿起她的小包，

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

just	as	her	mother	had	told	her	to	,
只是	作为	她	母亲	有	讲述	她	到	,

正如她母亲吩咐她的那样，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self]

and	went	into	the	dressing	room	and	washed	her	face	and	made	herself
和	去	进入	这	敷料	房间	和	洗过	她	脸	和	制成	她自己

[niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

neat	and	tidy	.
整洁的	和	整齐的	.

她走进更衣室，洗了把脸，把自己收拾得干干净净。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd]

She	got	back	in	time	to	see	the	porter	make	up	her	bed	and	she	was	glad
她	得到	后退	在	时间	到	看	这	搬运工	制作	向上	她	床	和	她	曾是	高兴的

[ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bed] - [ʌn'meɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

of	that	because	bed	-	unmaking	on	a	train	by	daylight	seemed	even	more
的	那	因为	床	-	解体	在	一个	火车	经过	日光	似乎	甚至	更多的

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][bed] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

wonderful	and	interesting	than	bed	-	making	the	night	before	.
精彩的	和	有趣的	比	床	-	制作	这	夜晚	前	.

她及时赶回，看到搬运工正在帮她铺床，她很高兴，因为在白天的火车上拆床似乎比前一天晚上铺床更美妙、更有趣。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ə'kɒs] [ðə; ði] [aɪl] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

She	sat	down	on	the	seat	across	the	aisle	while	he	worked	,
她	卫星	向下	在	这	座位	穿过	这	走道	尽管	他	工作	,

他工作的时候，她坐在过道对面的座位上。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

so	she	could	see	everything	he	did	.
所以	她	可以	看	一切	他	做过	.

所以她能看到他做的一切。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [meɪk] [bedz] [ðæt] [wei] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .

"	My	mother	and	I	don't	make	beds	that	way	at	home	,	"	she	announced	suddenly	.
"	我的	母亲	和	我	不	制作	床	那	方式	在	家	,	"	她	宣布	突然	.

“我和我妈妈在家可不是那样铺床的，”她突然宣布道。

" [ʃʊə(r)] [nɒt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	Sure	not	,	"	agreed	the	porter	,	and	then	by	way	of	keeping	up	the	conversation
"	当然	不是	,	"	同意	这	搬运工	,	和	然后	经过	方式	的	保持	向上	这	对话

,

,

,

“当然不是，”搬运工同意道，然后为了继续谈话，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ? "

he	added	,	"	Like	to	ride	on	a	train	?	"
他	额外	,	"	喜欢	到	骑	在	一个	火车	?	"

他补充道：“喜欢坐火车吗？”

" - [diːd] [ai][duː; də] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] ,

"	'	Deed	I	do	,	"	said	Mary	Jane	happily	,
"	-	契据	我	做	,	"	说	玛丽	简	快乐地	,

“我当然愿意，”玛丽·简高兴地说。

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [siː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] — [ɪts][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['hɑːdʒɪz][aɪm]

"	and	I	like	to	go	see	my	grandmother	—	it's	my	Great	-	grandmother	Hodges	I'm
"	和	我	喜欢	到	去	看	我的	祖母	—	它是	我的	伟大的	-	祖母	霍奇斯	我是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

going	to	see	,	you	know	.
去	到	看	,	你	知道	.

"而且我喜欢去看望我的祖母——确切地说，我要去看望的是我的曾祖母霍奇斯。"

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːdə] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɜːks]

And	my	mother	isn't	going	and	my	daddah	isn't	going	because	he	works
和	我的	母亲	不是	去	和	我的	达达	不是	去	因为	他	作品

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['ælɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['enibɒdi] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ]

and	my	sister	Alice	isn't	going	because	she's	in	school	and	anybody	isn't	going
和	我的	姐姐	爱丽丝	不是	去	因为	她是	在	学校	和	任何人	不是	去

[bʌt; bət][dʒʌst][maɪ]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm][faɪv][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]

but	just	my	Dr	.	Smith	and	me	'	cause	I'm	five	and	that's	a	big
但	只是	我的	博士	.	史密斯	和	我	-	原因	我是	五	和	那就是	一个	大的

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

我妈妈不去，我爸爸也不去，因为他要工作，我妹妹爱丽丝也不去，因为她要上学，除了我和史密斯医生，谁也不去，因为我五岁了，这对我来说已经算是大孩子了。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] ,

"	Well	!	"	exclaimed	the	porter	,
"	出色地	!	"	惊呼	这	搬运工	,

"哎呀！"搬运工惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] [bedz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	he	actually	stopped	making	beds	to	look	at	such	a	big	little	girl	.
和	他	实际上	停止	制作	床	到	看	在	这样的	一个	大的	小的	女孩	.

他竟然停下铺床的工作，专心看着这个长得这么大的小女孩。

['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['dɒrɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

Mary	Jane	liked	him	and	started	to	tell	him	about	Doris	and	the	birthday	party
玛丽	简	喜欢	他	和	开始	到	告诉	他	关于	多丽丝	和	这	生日	派对

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

and	the	pretty	things	in	her	trunk	,
和	这	漂亮的	事物	在	她	树干	,

玛丽·简很喜欢他，开始跟他讲多丽丝的事、生日派对以及她箱子里的漂亮东西。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm]

but	Dr	.	Smith	came	back	just	then	and	there	was	no	more	time
但	博士	.	史密斯	来了	后退	只是	然后	和	那里	曾是	不	更多的	时间

[fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] .

for	talk	.
为了	讲话	.

但史密斯博士这时回来了，没有时间再谈了。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ?

"	Got	your	coat	?
"	得到	你的	外套	?

穿外套了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] — ['evriθɪŋ] ? "

"	he	asked	,	"	and	your	hat	and	your	—	everything	?	"
"	他	问	,	"	和	你的	帽子	和	你的	—	一切	?	"

他问道："还有你的帽子，还有你的——所有的一切？"

" [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [ðeə(r)] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" He put ' em there , " said Mary Jane ,
" 他 放 - 呃 那里 , " 说 玛丽 简 ,

“是他放的，”玛丽·简说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
pointing to the next seat where she had seen the porter put her things ,
指向 到 这 下一个 座位 在哪里 她 有 已见 这 搬运工 放 她 事物 ,

她指着旁边的座位，刚才她看到搬运工把她的东西放在那里。

" [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [bægz] [ɔːl] [ʃʌt] . "
" and my gloves are in my pocket and my bag's all shut . "
" 和 我的 手套 是 在 我的 口袋 和 我的 包 全部 关闭 . "

“我的手套在口袋里，包也关好了。”

" [ðæts] [gʊd] . " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .
" That's good . " said Dr . Smith .
" 那就是 好的 . " 说 博士 . 史密斯 .

“那很好。”史密斯博士说。

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [naʊ] .
" You'd better put your things on now .
" 你会 更好的 放 你的 事物 在 现在 .

你最好现在就把东西穿好。

[hɪə(r)] , [aɪl] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
Here , I'll hold your coat .
这里 , 患病的 抓住 你的 外套 .

来，我帮你拿着外套。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['meəri] [dʒeɪn] ['stɑːtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]
" It was a good thing Mary Jane started putting on her gloves just when she
" 它 曾是 一个 好的 事物 玛丽 简 开始 推杆 在 她 手套 只是 什么时候 她
[dɪd] .
did .
做过 .

“幸好玛丽·简这时开始戴手套。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] ['bʌt(ə)n] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn] [ɪts] ['bʌt(ə)n] [həʊl] ,
For before she had the last button safely tucked in its button hole ,
为了 前 她 有 这 最后的 按钮 安全 塞进去 在 它是 按钮 洞 ,

因为在她把最后一颗纽扣安全地扣进扣眼之前，

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
the porter had slipped in to a white coat and had picked up her
这 搬运工 有 滑倒了 在 到 一个 白色的 外套 和 有 挑选 向上 她
[bæg] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [bɪg] [grɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
bag and Dr . Smith's big grip and started for the door of the
包 和 博士 . 史密斯 大的 紧握 和 开始 为了 这 门 的 这
[kɑː(r)] ;
car ;
车 ;

搬运工换上了一件白大褂，拿起她的包和史密斯医生的大手，朝车门走去；

[ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
the great long train was slowing up at a little station .
这 伟大的 长的 火车 曾是 减速 向上 在 一个 小的 车站 .

那列长长的火车在一个小车站缓缓停了下来。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

They	got	off	in	such	a	hurry	that	Mary	Jane	hardly	had	time	to	say	good	-	by
他们	得到	离开	在	这样的	一个	匆忙	那	玛丽	简	几乎	有	时间	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['pɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

to	the	kind	porter	before	the	train	hurried	away	and	some	one	picked	her
到	这	种类	搬运工	前	这	火车	慌忙	离开	和	一些	一	挑选	她

[ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

up	and	kissed	her	and	exclaimed	,
向上	和	亲吻	她	和	惊呼	,

他们匆匆下车，玛丽·简几乎没来得及和好心的搬运工道别，火车就飞驰而去，有人抱起她，亲吻她，并惊呼道：

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] !

Such	a	big	girl	!
这样的	一个	大的	女孩	!

真是个大姑娘了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['kɪsɪŋ] [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['hɑːdzɪz] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [wel]

"	and	she	found	herself	kissing	dear	Grandfather	Hodges	—	she	knew	him	well
"	和	她	成立	她自己	接吻	亲爱的	祖父	霍奇斯	—	她	知道	他	出色地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

because	he	had	visited	her	home
因为	他	有	到访	她	家

于是她发现自己正亲吻着亲爱的霍奇斯爷爷——她很了解他，因为他曾来过她家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] , " [bɪ'lɒŋɪŋ] " ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

and	she	had	a	nice	,	comfortable	,	"	belonging	"	feeling	the	minute	she	saw	him
和	她	有	一个	好的	,	舒服的	,	"	属于	"	感觉	这	分钟	她	锯	他

.

:
.

她第一眼见到他，就感到一种美好、舒适、归属感。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði]

"	Now	you	two	stay	right	here	by	the	car	,	"	said	Grandfather	,	"	while	I	get	the
"	现在	你	二	停留	正确的	这里	经过	这	车	,	"	说	祖父	,	"	尽管	我	得到	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

“现在你们两个就待在车旁边，”爷爷说，“我去拿后备箱。”

" [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	And	Mary	Jane	had	her	first	chance	to	look	around	.
"	和	玛丽	简	有	她	第一的	机会	到	看	大约	.

“玛丽·简第一次有机会四处看看。”

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	station	wasn't	a	bit	like	the	station	at	her	home	—	not	a	bit	.
这	车站	不是	一个	少量	喜欢	这	车站	在	她	家	—	不是	一个	少量	.

这个车站和她家乡的车站一点都不像——一点都不像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

It	was	a	funny	little	frame	house	with	a	platform	,	out	in	front	.
它	曾是	一个	有趣的	小的	框架	房子	和	一个	平台	,	出去	在	正面	.

那是一栋很奇特的小木屋，前面还有一个平台。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ru:f] [aʊt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪnz] [went] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

And	there	wasn't	any	roof	out	over	where	the	trains	went	or	anything	like	that	;
和	那里	不是	任何	屋顶	出去	超过	在哪里	这	火车	去	或者	任何事物	喜欢	那	;

火车行驶的地方没有任何遮雨棚之类的东西；

[dʒʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

just	the	little	house	and	the	platform	.
只是	这	小的	房子	和	这	平台	.

只有那栋小房子和一个站台。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ɒn] [greɪt] [trʌks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

And	instead	of	the	piles	of	trunks	on	great	trucks	that	she	supposed
和	反而	的	这	堆	的	树干	在	伟大的	卡车	那	她	据称

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

were	in	every	station	,
是	在	每一个	车站	,

然而，她想象中每个车站都会有成堆的行李箱堆放在大卡车上，但实际情况却是：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [dʌmpt] [fə'lɔ:nli] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

there	was	only	her	own	little	trunk	dumped	forlornly	on	the	platform	.
那里	曾是	仅有的	她	自己的	小的	树干	丢弃	凄凉地	在	这	平台	.

只有她自己的小行李箱孤零零地堆放在站台上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [men] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['dju:tiz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

And	instead	of	the	many	men	busy	about	various	duties	,	there	was	not	a
和	反而	的	这	许多	男人	忙碌的	关于	各种各样的	职责	,	那里	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

原本熙熙攘攘、各司其职的男人们，现在却空无一人。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [wʌn] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [si:] .

at	least	not	one	that	Mary	Jane	could	see	.
在	至少	不是	一	那	玛丽	简	可以	看	.

至少玛丽·简看不到。

['grænfɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [geɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Grandfather	took	the	check	that	Dr	.	Smith	gave	him	and	went	into	the
祖父	采取	这	查看	那	博士	.	史密斯	给予	他	和	去	进入	这

['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

little	station	with	it	.
小的	车站	和	它	.

爷爷拿着史密斯医生给他的支票，走进了小站台。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dɪd] ?

In	a	second	he	was	back	and	what	do	you	suppose	he	did	?
在	一个	第二	他	曾是	后退	和	什么	做	你	认为	他	做过	?

他瞬间就回来了，你猜他做了什么?

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:təməbi:l]

He	picked	up	her	trunk	and	set	it	in	the	back	of	his	waiting	automobile
他	挑选	向上	她	树干	和	放	它	在	这	后退	的	他的	等待	汽车

[dʒʌst] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] !

just	as	easy	as	could	be	!
只是	作为	简单的	作为	可以	是	!

他轻松地把她的行李箱搬到停在路边的汽车后座上!

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ðæt] [sə'praɪzd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['geɪlɪ] [ænd; ənd]

Mary	Jane	was	that	surprised	he	could	see	it	and	he	laughed	gayly	and
玛丽	简	曾是	那	惊讶	他	可以	看	它	和	他	笑了	同性恋地	和

[sed] ,

said	,
说	,

玛丽·简惊讶极了，他竟然能看到，他高兴地笑着说：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:; də]['aʊə(r)] - [hɪə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] .

"	That's	the	way	we	do	our	baggaging	here	,	Mary	Jane	.
"	那就是	这	方式	我们	做	我们的	-	这里	,	玛丽	简	.

“玛丽·简，我们这里就是这样搬运行李的。”

[wi:l; wil] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sli:pi] ['bægɪdʒ] [men] — [nɒt] [wen] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɒt]

We'll	not	wait	for	any	sleepy	baggage	men	—	not	when	Grandmother	and	hot
出色地	不是	等待	为了	任何	困	行李	男人	—	不是	什么时候	祖母	和	热的

['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

griddle	cakes	and	honey	are	waiting	for	us	,
烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	是	等待	为了	我们	,

我们才不会等那些昏昏欲睡的行李搬运工——奶奶、热腾腾的煎饼和蜂蜜都在等着我们呢！

[wɪl] [wi:; wi] ?

will	we	?
将要	我们	?

会吗?

" [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['brekfəst] [ə; eɪ][məʊst]

"	And	Mary	Jane	,	who	was	getting	hungry	enough	to	find	breakfast	a	most
"	和	玛丽	简	,	WHO	曾是	获得	饥饿的	足够的	到	寻找	早餐	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

interesting	subject	,
有趣的	主题	,

“而玛丽·简，她饿得不行，觉得早餐是个非常有趣的话题，

['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [wi:; wi]

settled	down	in	the	front	seat	beside	her	grandfather	and	said	,	"	No	,	we
定居	向下	在	这	正面	座位	旁	她	祖父	和	说	,	"	不	,	我们

[woʊnt] !

won't	!
惯于	!

她在爷爷旁边的前排座位上坐了下来，说道：“不，我们不会！”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)]

"	Dr	.	Smith	climbed	into	the	back	seat	beside	the	trunk	and	Grandfather
"	博士	.	史密斯	攀登	进入	这	后退	座位	旁	这	树干	和	祖父

['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

started	the	car	and	went	spinning	down	the	road	.
开始	这	车	和	去	旋转	向下	这	路	.

“史密斯博士爬到后座，坐在后备箱旁边，爷爷发动了汽车，沿着公路飞驰而去。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [rəʊdz] [ɔ:l] [nəʊ] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	Your	roads	all	know	where	they're	going	,	don't	they	?
"	你的	道路	全部	知道	在哪里	它们是	去	,	不	他们	?

“你们的道路都知道自己要去哪里，对吧？”

" ['meəri][dʒeɪn] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .

"	Mary	Jane	asked	as	they	got	under	way	.
"	玛丽	简	问	作为	他们	得到	在下面	方式	.

“玛丽·简在他们出发时问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ; " [doʊnt] [jɔːz] ? "
" Yes , " replied Grandfather in surprise ; " don't yours ? "
" 是的 , " 回复 祖父 在 惊喜 ; " 不 你的 ? "

“是的，”爷爷惊讶地回答，“你的呢？”

" [nɒt] [laɪk] [jɔːz] [duː; də] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] ; " ['aʊəz][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] .
" Not like yours do , " said Mary Jane positively ; " ours go this way .
" 不是 喜欢 你的 做 , " 说 玛丽 简 积极地 ; " 我们的 去 这 方式 .

“不像你们的，”玛丽·简肯定地说；“我们的是这样的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] [kɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" And with her finger she made some big curves in the air .
" 和 和 她 手指 她 制成 一些 大的 曲线 在 这 空气 .

“她用手指在空中画出几个大弧线。”

" [əʊ] ! " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Oh ! " laughed Grandfather ,
" 哦 ! " 笑了 祖父 ,

“哦！”爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːrvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]
" you mean that yours are curving because of the hills and that ours are
" 你 意思是 那 你的 是 弯曲 因为 的 这 丘陵 和 那 我们的 是
[streɪt] .
straight .
直的 .

你的意思是说，你们的山路因为有山而弯曲，而我们的山路是直的。

[jes] , ['aʊə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [streɪt] [bʌt; bət] [jʊl] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə]
Yes , our roads are pretty straight but you'll like that when you get used to
是的 , 我们的 道路 是 漂亮的 直的 但 你会 喜欢 那 什么时候 你 得到 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

是的，我们的道路确实比较直，但你习惯之后就会喜欢上这种感觉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] .
because then you can't get lost .
因为 然后 你 不能 得到 丢失的 .

因为那样你就不会迷路了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊd] ['evri] [maɪl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊd] [gəʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪts] [ɔːt]
There's a road every mile and each road goes just the way it by rights ought
有 一个 路 每一个 英里 和 每个 路 去 只是 这 方式 它 经过 权利 应该
[tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [hɪlz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
to go because there aren't any hills to get in the way .
到 去 因为 那里 不是 任何 丘陵 到 得到 在 这 方式 .

每隔一英里就有一条路，而且每条路都按理说应该走的路线延伸，因为没有任何山丘阻挡道路。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" And all the while Grandfather was talking ,
" 和 全部 这 尽管 祖父 曾是 说 ,

“就在爷爷说话的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
he was driving the car along the straight road just as fast as could be .
他 曾是 驾驶 这 车 沿着 这 直的 路 只是 作为 快速地 作为 可以 是 .

他驾驶着汽车沿着笔直的道路飞驰。

" [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" And aren't there any hills before we get to your house ?
" 和 不是 那里 任何 丘陵 前 我们 得到 到 你的 房子 ?

“在我们到达你家之前，难道没有山坡吗？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" asked Mary Jane after a while .
" 问 玛丽 简 后 一个 尽管 .

过了一会儿，玛丽·简问道。

- " [wel] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [sləu] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] ,
- " Well , " said Grandfather smilingly , as he slowed the car down ,
- " 出色地 , " 说 祖父 微笑着 , 作为 他 减速 这 车 向下 ,

“嗯，”爷爷笑着说，同时放慢了车速。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔː'self] ?
" what do you think about that yourself ?
" 什么 做 你 思考 关于 那 你自己 ?

你对此有何看法?

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['grænfɑːðə(r)] ['wɒntɪd]
" Mary Jane looked before her , the way she could see Grandfather wanted
" 玛丽 简 看起来 前 她 , 这 方式 她 可以 看 祖父 通缉
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ,
her to look ,
她 到 看 ,

玛丽·简向前望去，用她能看出是祖父希望她看到的眼神看着自己。

[ænd; ənd] , [raɪt] [ðeə(r)] [kləʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [waɪt] [haʊs] .
and , right there close , she saw a big , old - fashioned white house .
和 , 正确的 那里 关闭 , 她 锯 一个 大的 , 老的 - 造型 白色的 房子 .

就在不远处，她看到了一栋又大又老式的白色房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [raʊnd] ['flaʊə(r)][bed] ,
It had a flower bed , a great big round flower bed ,
它 有 一个 花 床 , 一个 伟大的 大的 圆形的 花 床 ,

它有一个花坛，一个巨大的圆形花坛。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] ['draɪvweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] .
in the yard in front of it and a curving driveway along the side .
在 这 院子 在 正面 的 它 和 一个 弯曲 车道 沿着 这 边 .

前面是院子，旁边是一条弯曲的车道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [pɔːtʃ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ,
And it had a wide porch all across the front ,
和 它 有 一个 宽的 门廊 全部 穿过 这 正面 ,

房子正面有一个宽敞的门廊。

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd]
a porch that had seats and a swing and everything a little girl would
一个 门廊 那 有 座位 和 一个 摇摆 和 一切 一个 小的 女孩 会
[laɪk][tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] .
like to see on a porch .
喜欢 到 看 在 一个 门廊 .

门廊上有座椅、秋千，以及一个小女孩梦寐以求的一切。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
A lot of windows with green shutters were scattered over the house ,
一个 很多 的 视窗 和 绿色的 百叶窗 是 疏散 超过 这 房子 ,

房子里零星散布着许多带有绿色百叶窗的窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː] ['rʌfld] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] ['evri]
and through the windows Mary Jane could see ruffled white curtains at every
和 通过 这 视窗 玛丽 简 可以 看 褶皱的 白色的 窗帘 在 每一个
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

透过窗户，玛丽·简可以看到每扇窗户上都挂着褶皱的白色窗帘。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] - [heəd] ['grænmʌðə(r)] ,

And	on	the	porch	of	this	house	stood	a	pretty	,	white	-	haired	grandmother	,
和	在	这	门廊	的	这	房子	站立	一个	漂亮的	,	白色的	-	头发	祖母	,

在这栋房子的门廊上，站着一位漂亮、头发花白的老奶奶。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

just	the	sort	of	a	grandmother	that	belongs	to	every	white	house	in	the	country
只是	这	种类	的	一个	祖母	那	属于	到	每一个	白色的	房子	在	这	国家

.

:

.

正是那种每个白宫都会有的祖母形象。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [hɪlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	I	think	there	aren't	any	hills	because	here	we	are	!
"	我	思考	那里	不是	任何	丘陵	因为	这里	我们	是	!

“我想这里没有山，因为我们就在这里！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd] [steps] .

"	exclaimed	Mary	Jane	happily	as	Grandfather	stopped	the	car	by	the	side	steps	.
"	惊呼	玛丽	简	快乐地	作为	祖父	停止	这	车	经过	这	边	步骤	.

“爷爷把车停在路边台阶旁时，玛丽·简高兴地叫道。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [dʒʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

Quick	as	a	minute	Dr	.	Smith	jumped	her	out	of	the	car	and
快的	作为	一个	分钟	博士	.	史密斯	跳了起来	她	出去	的	这	车	和

['grænmʌðə(r)] ['hɑːdʒɪz] ,

Grandmother	Hodges	,
祖母	霍奇斯	,

史密斯医生迅速将她从车里拉出来，霍奇斯奶奶也跟着跳了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [dʒʌst][æz; əz]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [gest] ,

for	it	really	was	she	,	just	as	Mary	Jane	had	guessed	,
为了	它	真的	曾是	她	,	只是	作为	玛丽	简	有	猜对了	,

正如玛丽·简所猜测的那样，那确实是她。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [felt] [æt; ət] [həʊm]

gave	her	a	hug	and	a	dozen	kisses	and	Mary	Jane	felt	at	home
给予	她	一个	拥抱	和	一个	打	吻	和	玛丽	简	毛毡	在	家

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

from	that	minute	.
从	那	分钟	.

她给了她一个拥抱和十几个吻，从那一刻起，玛丽·简就感到宾至如归。

" [naʊ] [dəʊnt]['bɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [trʌŋk] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['brɪskli] .

"	Now	don't	bother	about	that	trunk	,	"	said	Grandmother	briskly	.
"	现在	不	打扰	关于	那	树干	,	"	说	祖母	轻快地	.

“现在不用管那个箱子了，”奶奶干脆利落地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [weɪt] !

"	It	can	wait	!
"	它	能	等待	!

“它可以等待！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ['prɒmɪst] [wɪd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðɪs]

I	don't	know	what	Dr	.	Smith	promised	we'd	have	for	breakfast	this
我	不	知道	什么	博士	.	史密斯	承诺	我们会	有	为了	早餐	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我不知道史密斯医生今天早上答应我们早餐会吃什么。

[bʌt; bət] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['redi] .

but	griddle	cakes	and	honey	are	what	I	have	ready	.
但	烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	是	什么	我	有	准备好	.

但我手头只有煎饼和蜂蜜。

[kʌm] [raɪt] [ɒn][ɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

Come	right	on	in	,	Dr	.	Smith	.
来	正确的	在	在	,	博士	.	史密斯	.

史密斯博士，请进。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] ['meəri][dʒeɪnz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	She	took	off	Mary	Jane's	coat	and	hat	and	laid	them	on	the	couch	in	the
"	她	采取	离开	玛丽	简的	外套	和	帽子	和	铺设	他们	在	这	长椅	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

她脱下玛丽·简的外套和帽子，放在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['brekfəst]

and	then	they	all	went	in	to	what	Mary	Jane	thought	was	the	best	breakfast
和	然后	他们	全部	去	在	到	什么	玛丽	简	想法	曾是	这	最好的	早餐

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

she	had	ever	eaten	in	all	her	five	years	.
她	有	曾经	吃	在	全部	她	五	年	.

然后，他们一起享用了玛丽·简认为是她五年以来吃过的最好的早餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] [kriːm] , [əʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [kriːm] ;

There	were	bananas	and	cream	,	oh	,	such	good	cream	;
那里	是	香蕉	和	奶油	,	哦	,	这样的	好的	奶油	;

有香蕉和奶油，哦，多么美味的奶油啊；

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	eggs	and	bacon	and	griddle	cakes	and	honey	.
和	鸡蛋	和	熏肉	和	烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	.

还有鸡蛋、培根、煎饼和蜂蜜。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] ['hʌni] [ɒn] ['grɪdl] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mary	Jane	had	never	eaten	honey	on	griddle	cakes	before	,
玛丽	简	有	绝不	吃	蜂蜜	在	烤盘	蛋糕	前	,

玛丽·简以前从未吃过涂着蜂蜜的煎饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][et; eɪt] !

and	she	liked	it	so	well	that	they	quite	lost	count	of	the	number	she	ate	!
和	她	喜欢	它	所以	出色地	那	他们	相当	丢失的	数数	的	这	数字	她	吃	!

她非常喜欢吃，以至于他们都数不清她吃了多少！

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [lɑːft] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,

"	If	you	go	on	as	you're	beginning	,	"	laughed	Dr	.	Smith	,
"	如果	你	去	在	作为	你是	开始	,	"	笑了	博士	.	史密斯	,

“如果你继续像开始时那样下去，”史密斯博士笑着说，

" [jʊl] [biː; bi][səʊ][bɪg][ænd; ənd][fæt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

"	you'll	be	so	big	and	fat	by	the	time	you	go	home	that	I'll	have	to	go
"	你会	是	所以	大的	和	胖的	经过	这	时间	你	去	家	那	患病的	有	到	去

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] ,

along	with	you	and	tell	them	you're	Mary	Jane	Merrill	,
沿着	和	你	和	告诉	他们	你是	玛丽	简	梅里尔	,

“等你回家的时候，你会变得又高又胖，到时候我得陪你一起去，告诉他们你是玛丽·简·梅里尔。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɪl] ! "

that's	what	I	will	!	"
那就是	什么	我	将要	!	"

我会这么做的！

" [aɪl] [rɪsk] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ; " [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] !

"	I'll	risk	their	knowing	,	"	said	Grandmother	;	"	that	child	was	almost	starved	!
"	患病的	风险	他们的	会心	,	"	说	祖母	;	"	那	孩子	曾是	几乎	饥饿	!

“我愿意冒着让他们知道的风险，”祖母说，“那个孩子差点饿死！”

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you're	in	a	hurry	,	don't	wait	for	her	.
如果	你是	在	一个	匆忙	,	不	等待	为了	她	.

如果你赶时间，就别等她了。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] " ([ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] ['hɑːdʒɪz]) ,

And	Father	"	(	she	turned	to	Grandfather	Hodges	)	,
和	父亲	"	(	她	转向	到	祖父	霍奇斯	)	,

还有父亲”(她转向霍奇斯祖父)，

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['meəri] [dʒeɪnz] [trʌŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ]

"	you	be	sure	to	take	Mary	Jane's	trunk	up	to	her	room	before	you	go
"	你	是	当然	到	拿	玛丽	简的	树干	向上	到	她	房间	前	你	去

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .

to	the	barn	.
到	这	谷仓	.

“你去谷仓之前，一定要把玛丽·简的箱子搬到她的房间里。”

[ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [dres] .

She'll	want	to	open	it	right	away	to	get	out	her	play	dress	.
壳	想	到	打开	它	正确的	离开	到	得到	出去	她	玩	裙子	.

她会迫不及待地打开它，拿出她的游戏裙。

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn]

"	By	the	time	Mary	Jane	was	through	her	breakfast	the	trunk	had	been
"	经过	这	时间	玛丽	简	曾是	通过	她	早餐	这	树干	有	到过

['kærid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['hɑːdʒɪz] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .

carried	upstairs	and	Grandfather	Hodges	was	off	to	the	barn	.
携带	楼上	和	祖父	霍奇斯	曾是	离开	到	这	谷仓	.

“玛丽·简吃完早饭的时候，箱子已经被抬上楼了，霍奇斯爷爷已经去了谷仓。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [left] .

"	You	come	out	to	see	me	whenever	you're	ready	,	"	he	said	as	he	left	.
"	你	来	出去	到	看	我	每当	你是	准备好	,	"	他	说	作为	他	左边	.

“你准备好了就随时来见我，”他边说边离开了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,

"	And	I'll	be	running	along	too	,	"	said	Dr	.	Smith	,
"	和	患病的	是	跑步	沿着	也	,	"	说	博士	.	史密斯	,

“我也会一起去，”史密斯博士说。

" [ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ʃəʊ] ['meəri] [dʒeɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːm]

"	though	I	must	admit	I'd	rather	stay	and	help	show	Mary	Jane	the	farm
"	尽管	我	必须	承认	ID	相当	停留	和	帮助	展示	玛丽	简	这	农场

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [sɪk] [fəʊks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

than	to	call	on	sick	folks	this	morning	.
比	到	称呼	在	生病的	各位	这	早晨	.

“不过我必须承认，我宁愿留下来帮助玛丽·简参观农场，也不愿今天早上去探望生病的人。”

[aɪl] [biː; bi] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

I'll	be	by	to	see	you	this	evening	,	little	girl	,
患病的	是	经过	到	看	你	这	晚上	,	小的	女孩	,

小姑娘，我今晚会来看你。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuː] [saɪts] .

to	hear	what	you	think	of	all	the	new	sights	.
到	听到	什么	你	思考	的	全部	这	新的	景点	.

想听听你对所有新景点的看法。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][həʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" And he started down the road toward his home — it was such a little
" 和 他 开始 向下 这 路 朝向 他的 家 — 它 曾是 这样的 一个 小的
[wei] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
way that he preferred to walk .
方式 那 他 首选 到 走 .

于是他开始沿着路往家走——路很短，他更喜欢步行。

" [naʊ] , ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['brɪskli] ,
" Now , Mary Jane , " said Grandmother briskly ,
" 现在 , 玛丽 简 , " 说 祖母 轻快地 ,

“好了，玛丽·简，”祖母干脆利落地说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [ai][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ? "
" what would you like to play while I do the dishes ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 玩 尽管 我 做 这 菜肴 ? "

“我洗碗的时候你想听什么音乐？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['prɒmptli] .
" I'd like to do them too , " said Mary Jane promptly .
" ID 喜欢 到 做 他们 也 , " 说 玛丽 简 及时 .

“我也想做，”玛丽·简立刻说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][duː; də] ['dɪʃɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] .
" A little girl five years old do dishes ? " exclaimed Grandmother .
" 一个 小的 女孩 五 年 老的 做 菜肴 ? " 惊呼 祖母 .

“一个五岁的小女孩会洗碗？”奶奶惊呼道。

" - [diːd] , [jes] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['grænmʌðə(r)]
" ' Deed , yes , Grandmother , " said Mary Jane , much pleased to think Grandmother
" - 契据 , 是的 , 祖母 , " 说 玛丽 简 , 很多 高兴 到 思考 祖母
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] .
was so impressed .
曾是 所以 印象深刻 .

“是的，奶奶，”玛丽·简说道，一想到奶奶如此印象深刻，她就非常高兴。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [faɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɒt] ! "
" I'm a little past five , you know , and I can work a lot ! "
" 我是 一个 小的 过去的 五 , 你 知道 , 和 我 能 工作 一个 很多 ! "

“我刚过五点，你知道，我可以工作很长时间！”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
" Just think of that , " exclaimed Grandmother approvingly .
" 只是 思考 的 那 , " 惊呼 祖母 赞许地 .

“想想看，”祖母赞许地说。

" [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [θruː] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
" Then we'll be through in no time .
" 然后 出色地 是 通过 在 不 时间 .

“那我们很快就能完成。”

[aɪl] [wɒʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə'weɪ] .
I'll wash and you wipe , and I'll put away .
患病的 洗 和 你 擦拭 , 和 患病的 放 离开 .

我洗，你擦，我收起来。

[let] [ˌem 'iː][taɪ] [ðɪs] ['eɪprən]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] .
Let me tie this apron over your pretty traveling dress .
让 我 领带 这 围裙 超过 你的 漂亮的 旅行 裙子 .

让我把这条围裙系在你漂亮的旅行裙上吧。

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ,

"	While	they	did	the	work	,
"	尽管	他们	做过	这	工作	,

“当他们工作的时候，

['meəri][dʒeɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ðæt]

Mary	Jane	answered	all	the	questions	about	Mother	and	Alice	and	Father	that
玛丽	简	回答	全部	这	问题	关于	母亲	和	爱丽丝	和	父亲	那

['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd][ɑːsk][ænd; ənd] [ðen] ,

Grandmother	could	ask	and	then	,
祖母	可以	问	和	然后	,

玛丽·简回答了祖母能问到的所有关于母亲、爱丽丝和父亲的问题，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt]

as	soon	as	the	last	dish	was	put	away	the	two	went	upstairs	and	unpacked
作为	很快	作为	这	最后的	盘子	曾是	放	离开	这	二	去	楼上	和	拆开包装

[ðə; ði] [trʌŋk] .

the	trunk	.
这	树干	.

最后一道菜收拾好后，两人就上楼打开了箱子。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['ɪntuː]

Such	fun	as	it	was	to	put	all	her	own	ribbons	and	handkerchiefs	into
这样的	乐趣	作为	它	曾是	到	放	全部	她	自己的	丝带	和	手帕	进入

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn]['meəri][dʒeɪnz] [ruːm] !

the	funny	little	bureau	that	stood	in	Mary	Jane's	room	!
这	有趣的	小的	局	那	站立	在	玛丽	简的	房间	!

把她自己的丝带和手帕都放进玛丽·简房间里那个有趣的小柜子里，真是太有趣了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [ɔː(r)] [wɒtʃ] ['grænmʌðə(r)] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,

And	to	hang	up	her	dresses	,	or	watch	Grandmother	hang	them	,
和	到	悬挂	向上	她	连衣裙	,	或者	手表	祖母	悬挂	他们	,

帮她把衣服挂起来，或者看着奶奶帮她挂衣服。

[ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [geɪt] !

in	the	queer	little	closet	that	had	a	latch	like	a	front	gate	!
在	这	酷儿	小的	壁橱	那	有	一个	闩锁	喜欢	一个	正面	门	!

在那个古怪的小壁橱里，壁橱的门闩就像大门一样！

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mary	Jane	was	to	have	a	whole	room	and	a	whole	closet	and	a
玛丽	简	曾是	到	有	一个	所有的	房间	和	一个	所有的	壁橱	和	一个

['bjʊərəʊ] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

bureau	all	to	herself	,
局	全部	到	她自己	,

玛丽·简将拥有一整间房间、一整间衣橱和一个梳妆台，全都属于她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænˌmʌðərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [raɪt]

and	she	wouldn't	feel	a	bit	lonesome	because	Grandmother's	room	was	right
和	她	不会	感觉	一个	少量	寂寞	因为	祖母的	房间	曾是	正确的

[nekst][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ,

next	and	the	door	stood	open	all	the	night	long	,
下一个	和	这	门	站立	打开	全部	这	夜晚	长的	,

她一点也不会感到孤独，因为祖母的房间就在隔壁，而且门整夜都敞开着。

['grænmʌðə(r)] [sed] .

Grandmother	said	.
祖母	说	.

奶奶说。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [niːt] ['ɔːdə(r)] ,

When	everything	was	in	neat	order	,
什么时候	一切	曾是	在	整洁的	命令	,

当一切都井然有序时，

['meəri][dʒeɪn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] ['rɒmpəz] [ænd; ənd][bɪg] [bluː] [sʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mary	Jane	put	on	her	dark	blue	rompers	and	big	blue	sun	hat	,	and	they
玛丽	简	放	在	她	黑暗的	蓝色的	连体衣	和	大的	蓝色的	太阳	帽子	,	和	他们

[went] [ˌdaʊn'steəz] .

went	downstairs	.
去	楼下	.

玛丽·简穿上深蓝色连体裤，戴上蓝色大遮阳帽，然后她们下了楼。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ; " [wɪr] [ɔːl] [fɪkst] .

"	There	now	,	"	said	Grandmother	;	"	we're	all	fixed	.
"	那里	现在	,	"	说	祖母	;	"	是	全部	固定的	.

“好了，”奶奶说，“我们都修好了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	before	I	do	another	thing	,
和	前	我	做	其他	事物	,

在我做另一件事之前，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

I'm	going	to	take	you	all	around	and	show	you	everything	you	want	to	see	.
我是	去	到	拿	你	全部	大约	和	展示	你	一切	你	想	到	看	.

我将带你四处逛逛，让你看你想看的一切。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	They	started	down	the	back	walk	toward	the	barn	that	looked	so	interesting	.
"	他们	开始	向下	这	后退	走	朝向	这	谷仓	那	看起来	所以	有趣的	.

他们沿着后院小路走向那座看起来很有意思的谷仓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [hɑːf][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]

But	they	hadn't	gone	half	the	way	to	it	before	the	telephone	,	back	in	the
但	他们	之前没有	已消失	一半	这	方式	到	它	前	这	电话	,	后退	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他们还没走到一半，就又回到了屋里，拿起了电话。

[geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [rɪŋ] .

gave	a	long	,	loud	ring	.
给予	一个	长的	,	大声	戒指	.

发出了一声悠长而响亮的铃声。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm]

EXPLORING	THE	FARM
探索	这	农场

探索农场

" [ðeə(r)] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	There	now	!	"	exclaimed	Mrs	.	Hodges	impatiently	,
"	那里	现在	!	"	惊呼	太太	.	霍奇斯	不耐烦地	,

“好了！”霍奇斯太太不耐烦地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['wɒntɪd] .

"	that's	the	'	phone	and	I'll	have	to	answer	and	see	what's	wanted	.
"	那就是	这	-	电话	和	患病的	有	到	回答	和	看	是什么	通缉	.

“那是电话，我得接一下看看有什么事。”

[juː; jʊ] [wɔːk] [əˈlɒŋ] ['sləʊli] , ['meəri][dʒeɪn] ,

You	walk	along	slowly	,	Mary	Jane	,
你	走	沿着	缓慢地	,	玛丽	简	,

玛丽·简，你慢慢走着。

[raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['hʌri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp]

right	over	to	the	barn	and	through	the	gate	and	I'll	hurry	and	catch	up
正确的	超过	到	这	谷仓	和	通过	这	门	和	患病的	匆忙	和	抓住	向上

[wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

with	you	as	quickly	as	I	can	.
和	你	作为	迅速地	作为	我	能	.

就走到谷仓那边，穿过栅栏门，我马上就追上你。

" [left] [əˈləʊn] , ['meəri][dʒeɪn] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] ;

"	Left	alone	,	Mary	Jane	walked	past	the	wood	shed	;
"	左边	独自的	,	玛丽	简	步行	过去的	这	木头	棚	;

“玛丽·简独自一人走过柴房；

[pɑːst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuːl] [haʊs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː]

passed	what	seemed	to	be	a	tool	house	because	through	the	open	door	she	saw
通过了	什么	似乎	到	是	一个	工具	房子	因为	通过	这	打开	门	她	锯

[tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

tools	of	all	sorts	and	sizes	;
工具	的	全部	排序	和	尺寸	;

她路过一个看起来像工具房的地方，因为透过敞开的门，她看到了各种各样、各种尺寸的工具；

[ænd; ənd][ɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [geɪt] .

and	on	across	the	yard	toward	the	barn	yard	gate	.
和	在	穿过	这	院子	朝向	这	谷仓	院子	门	.

然后穿过院子，朝着谷仓大门走去。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , - " [θɔːt] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

"	She	said	'	through	the	gate	,	'	"	thought	Mary	Jane	,	"	and	this	must	be	the
"	她	说	-	通过	这	门	,	-	"	想法	玛丽	简	,	"	和	这	必须	是	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

“她说‘穿过大门’，”玛丽·简心想，“这一定是那扇门。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpənz] ?

I	wonder	if	it	opens	?
我	想知道	如果	它	打开	?

不知道它会不会开门?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['əʊpən] ;

"	She	shook	the	gate	as	hard	as	she	could	but	it	didn't	open	;
"	她	摇晃	这	门	作为	难的	作为	她	可以	但	它	没有	打开	;

她使劲摇晃大门，但大门没有打开；

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['əʊpən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)]

it	didn't	even	look	as	though	it	intended	to	open	;	it	looked	shut	for
它	没有	甚至	看	作为	尽管	它	故意的	到	打开	;	它	看起来	关闭	为了

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

它看起来根本不像打算打开的样子；它好像一整天都关着。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] [jɑːd] [tɪl][ʃiː; ʃi]

and	Mary	Jane	was	almost	discouraged	about	getting	into	the	barn	yard	till	she
和	玛丽	简	曾是	几乎	灰心	关于	获得	进入	这	谷仓	院子	直到	她

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['dɔːrɪsɪz] [jɑːd] ([hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

happened	to	think	of	a	gate	at	the	back	of	Doris's	yard	(	her	little
发生	到	思考	的	一个	门	在	这	后退	的	多丽丝的	院子	(	她	小的

['pleɪmeɪt] ['dɒrɪs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] [əʊn] [həʊm]) [ðæt] [lʊkt]

playmate	Doris	who	lived	next	door	to	Mary	Jane's	own	home	)	that	looked
玩伴	多丽丝	WHO	居住地	下一个	门	到	玛丽	简的	自己的	家	)	那	看起来

[sə'praɪzɪŋli] [laɪk] [ðɪs] [geɪt] .

surprisingly	like	this	gate	.
出奇	喜欢	这	门	.

玛丽·简几乎要放弃进入谷仓院子的想法了，直到她偶然想起多丽丝（她的小玩伴多丽丝住在玛丽·简家隔壁）家院子后面的一个门，看起来和这个门惊人地相似。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [waɪd] ,

To	be	sure	it	was	little	,	and	this	gate	was	big	and	wide	,
到	是	当然	它	曾是	小的	,	和	这	门	曾是	大的	和	宽的	,

它确实很小，而这扇门又大又宽。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [bɔːdz] ['krɒswaɪz] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

but	both	had	boards	crosswise	,	just	right	for	climbing	.
但	两个都	有	板	横向	,	只是	正确的	为了	攀登	.

但两者的木板都是横向铺设的，非常适合攀爬。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ɒn]['dɔːrɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	We	climbed	on	Doris's	when	it	wouldn't	open	,	"	she	thought	,
"	我们	攀登	在	多丽丝的	什么时候	它	不会	打开	,	"	她	想法	,

“多丽丝家的门打不开，我们就爬了上去，”她想。

" [səʊ][aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [klaɪm] [tuː] .

"	so	I	guess	this	one	will	climb	too	.
"	所以	我	猜测	这	一	将要	爬	也	.

所以我觉得它也会上涨。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][bɑː(r)] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ɒn][ðə; ði]['sekənd]

"	She	put	her	foot	carefully	on	the	first	bar	—	nothing	happened	;	on	the	second
"	她	放	她	脚	小心	在	这	第一的	酒吧	—	没有什么	发生	;	在	这	第二

— ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ;

—	everything	seemed	all	right	;
—	一切	似乎	全部	正确的	;

“她小心翼翼地把脚放在第一根横杆上——什么也没发生；放在第二根横杆上——一切似乎都很正常；

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ɒn]

on	the	third	and	in	a	minute	she	was	over	and	climbing	proudly	down	on
在	这	第三	和	在	一个	分钟	她	曾是	超过	和	攀登	自豪地	向下	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

第三次，不到一分钟，她就翻过了山，骄傲地从另一边爬了下来。

" ['grænfɑːðə(r)] ! ['grænfɑːðə(r)] !

"	Grandfather	!	Grandfather	!
"	祖父	!	祖父	!

“爷爷！爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ; " [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	she	called	as	she	ran	gayly	toward	the	barn	;	"	I	did	it	!
"	她	称为	作为	她	跑	同性恋地	朝向	这	谷仓	;	"	我	做过	它	!

她一边兴高采烈地朝谷仓跑去，一边喊道：“我做到了！”

[ðə; ði] [geɪt] [ˌwʊdnt] ['əʊpən][səʊ][ai] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
The gate wouldn't open so I — Oh , dear !
这 门 不会 打开 所以 我 — 哦 , 亲爱的 !

大门打不开，所以我——哦，天哪！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了！

['grænfɑːðə(r)] !
Grandfather !
祖父 !

祖父！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
" she screamed breathlessly as she saw ,
" 她 尖叫 气喘吁吁 作为 她 锯 ,

她看到这一幕时，气喘吁吁地尖叫起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] — [nɒt] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
coming out of the barn — not Grandfather as she had expected — but a
未来 出去 的 这 谷仓 — 不是 祖父 作为 她 有 预期的 — 但 一个
[greɪt] , [fæt] , ['grʌntɪŋ] [pɪg] !
great , fat , grunting pig !
伟大的 , 胖的 , 哼哼 猪 !

从谷仓里走出来的不是她预想中的爷爷，而是一头又大又肥、哼哼唧唧的大猪！

['meəri][dʒeɪn] [ʃræŋk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən]
Mary Jane shrank back toward the gate and how she did wish it was open
玛丽 简 缩小 后退 朝向 这 门 和 如何 她 做过 希望 它 曾是 打开

玛丽·简缩回身子，朝着大门走去，她多么希望大门是开着的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
so she could slip through and shut it tightly behind her .
所以 她 可以 滑 通过 和 关闭 它 紧紧 在后面 她 .

这样她就可以溜进去，然后把门紧紧地关上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)]
She was afraid to turn her back to the pig long enough to climb over
她 曾是 害怕的 到 转动 她 后退 到 这 猪 长的 足够的 到 爬 超过
[ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;
the gate as she had come ;
这 门 作为 她 有 来 ;

她不敢背对着猪，不敢翻过栅栏回来；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get]
all the while she was trying her best to think of some way to get
全部 这 尽管 她 曾是 尝试 她 最好的 到 思考 的 一些 方式 到 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

与此同时，她一直在竭尽全力地想办法逃脱。

[ðæt] [fæt] , ['grʌntɪŋ] [pɪg][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

that	fat	,	grunting	pig	was	coming	closer	and	closer	.
那	胖的	,	哼哼	猪	曾是	未来	更近	和	更近	.

那头肥胖、哼哼唧唧的猪越来越近了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [ə'weɪ] .

Now	it	was	half	the	length	of	the	barn	yard	away	.
现在	它	曾是	一半	这	长度	的	这	谷仓	院子	离开	.

现在它距离谷仓院子还有半个长度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Now	it	seemed	to	have	spied	her	and	was	coming	straight	for
现在	它	似乎	到	有	间谍	她	和	曾是	未来	直的	为了

[hɜː(r); hə(r)] — [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

her	—	nose	to	the	ground	sniffing	and	grunting	louder	than	ever	.
她	—	鼻子	到	这	地面	嗅闻	和	哼哼	更大声	比	曾经	.

现在它似乎发现了她，正径直朝她走来——鼻子贴着地面，嗅着，发出比以往任何时候都更响亮的咕噜声。

['grænfɑːðə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [hɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Grandfather	,	working	in	the	barn	,	heard	and	came	a	-	running	as	fast	as
祖父	,	在职的	在	这	谷仓	,	听到	和	来了	一个	-	跑步	作为	快速地	作为

['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ;

ever	he	could	run	;
曾经	他	可以	跑步	;

爷爷在谷仓里干活，听到动静，便以最快的速度跑了过来；

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , - [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Grandmother	,	'	way	in	the	house	,
和	祖母	,	-	方式	在	这	房子	,

还有奶奶，在房子里，

[hɜːd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breθləs]

heard	and	dropped	the	receiver	and	ran	out	so	fast	that	she	was	breathless
听到	和	掉落	这	接收者	和	跑	出去	所以	快速地	那	她	曾是	喘不过气

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

when	she	reached	the	little	girl	.
什么时候	她	达到	这	小的	女孩	.

听到动静，她扔下听筒，飞快地跑了出去，跑到小女孩身边时已经气喘吁吁了。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [səʊ] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

Grandfather	was	nearest	so	got	to	her	first	.
祖父	曾是	最近的	所以	得到	到	她	第一的	.

爷爷离她最近，所以第一个走到她身边。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]

he	saw	what	the	matter	was	as	soon	as	he	got	outside	the	barn	and
他	锯	什么	这	事情	曾是	作为	很快	作为	他	得到	外部	这	谷仓	和

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

he	shouted	to	the	pig	and	flapped	his	arms	in	such	a	comical	fashion	that
他	喊叫	到	这	猪	和	拍打	他的	武器	在	这样的	一个	滑稽	时尚	那

['meəri][dʒeɪn] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

Mary	Jane	hardly	knew	whether	to	be	afraid	of	him	or	to	laugh	.
玛丽	简	几乎	知道	无论	到	是	害怕的	的	他	或者	到	笑	.

他一走出谷仓就看到了事情的经过，他朝猪大喊大叫，还滑稽地挥舞着手臂，玛丽·简都不知道该害怕他还是该笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [daut] .

But	the	pig	had	no	such	doubts	.
但	这	猪	有	不	这样的	疑虑	.

但猪却没有这样的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈweɪ] .

She	seemed	to	know	that	he	meant	she	should	go	away	.
她	似乎	到	知道	那	他	意思是	她	应该	去	离开	.

她似乎明白他的意思是让她离开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [snɔːt] — [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ˈmeəri][dʒeɪnz] [təʊz] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]

She	gave	one	final	snort	—	almost	at	Mary	Jane's	toes	—	and	then	turned	and
她	给予	一	最终的	哼哼	—	几乎	在	玛丽	简的	脚趾	—	和	然后	转向	和

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈwɒd(ə)l] .

went	back	to	the	barn	as	fast	as	she	could	waddle	.
去	后退	到	这	谷仓	作为	快速地	作为	她	可以	摇摇摆摆	.

她最后哼了一声——几乎是哼到了玛丽·简的脚趾头——然后转身，摇摇摆摆地快步走回了谷仓。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɔdəl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [flæpt] ,

The	faster	she	waddled	the	more	Grandfather	flapped	,
这	快点	她	摇摇摆摆	这	更多的	祖父	拍打	,

她走得越快，爷爷拍打翅膀的次数就越多。

[tɪl] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈmeəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]

till	first	thing	she	knew	Mary	Jane	was	laughing	and	had	forgotten	all	about
直到	第一的	事物	她	知道	玛丽	简	曾是	笑	和	有	被遗忘的	全部	关于

[ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .

being	afraid	.
存在	害怕的	.

直到她回过神来，玛丽·简已经笑了起来，完全忘记了害怕。

[ˈgrænfɑːðə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

Grandfather	reached	down	and	picked	her	up	,	and	Grandmother	,
祖父	达到	向下	和	挑选	她	向上	,	和	祖母	,

爷爷弯下腰把她抱了起来，奶奶也

[huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ([ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈəʊpən]

who	came	through	the	gate	at	that	minute	(	she	seemed	to	know	how	to	open
WHO	来了	通过	这	门	在	那	分钟	(	她	似乎	到	知道	如何	到	打开

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那一刻，谁从大门走了进来（她似乎知道如何打开它），

[ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈnəʊtɪst]) , [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] .

Mary	Jane	noticed	)	,	patted	her	and	gave	her	a	kiss	and	a	hug	.
玛丽	简	注意到	)	,	轻拍	她	和	给予	她	一个	吻	和	一个	拥抱	.

玛丽·简注意到了这一点，拍了拍她，亲吻了她，拥抱了她。

" [dɪd][wiː; wi] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ][fɜːst] [θɪŋ] , [pʊs] ? " [ɑːskt] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈtendəli] .

"	Did	we	frighten	you	first	thing	,	Puss	?	"	asked	Grandfather	tenderly	.
"	做过	我们	吓唬	你	第一的	事物	,	猫	?	"	问	祖父	温柔地	.

“我们是不是吓到你了，猫儿？”爷爷温柔地问道。

" [ðæt] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [pɪg] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

"	That	old	Mrs	.	Pig	wouldn't	hurt	you	for	anything	.
"	那	老的	太太	.	猪	不会	伤害	你	为了	任何事物	.

“那位老猪太太绝不会伤害你。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] . "

She	was	just	trying	to	get	acquainted	.	"
她	曾是	只是	尝试	到	得到	熟人	.	"

她只是想认识一下。

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ]
" Yes ? " replied Mary Jane doubtfully , " but you see I'm not used to getting
" 是的 ? " 回复 玛丽 简 怀疑地 , " 但 你 看 我是 不是 用过的 到 获得
[ə'kweɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .
acquainted that way .
熟人 那 方式 .

“是吗？”玛丽·简疑惑地回答道，“但是你知道，我不习惯用那种方式结识新朋友。”

[aɪ] - [spekt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
I ' spect she wouldn't hurt me , but she didn't act like she wouldn't hurt me ,
我 - 光谱 她 不会 伤害 我 , 但 她 没有 行为 喜欢 她 不会 伤害 我 ,

我相信她不会伤害我，但她的表现却不像不会伤害我的样子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

['grænfɑːðə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .
Grandfather threw back his head and laughed at that .
祖父 扔 后退 他的 头 和 笑了 在 那 .

爷爷仰头大笑起来。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ; [jʊr; jər] [raɪt] , ['meəri][dʒeɪn] !
" No , she didn't ; you're right , Mary Jane !
" 不 , 她 没有 ; 你是 正确的 , 玛丽 简 !

“不，她没有；你说得对，玛丽·简！”

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['prɪti] [bæd] .
She acted pretty bad .
她 行动 漂亮的 坏的 .

她的行为很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .
But you shouldn't be here alone before you get used to our family .
但 你 不应该 是 这里 独自的 前 你 得到 用过的 到 我们的 家庭 .

但在你适应我们家之前，你不应该独自一人待在这里。

" ['grænmʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fəʊn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" Grandmother explained about the ' phone calling her back .
" 祖母 解释 关于 这 - 电话 呼叫 她 后退 .

奶奶解释说，电话又打回来了。

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['hæŋɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] .
" And I left the receiver hanging , I came so quickly , " she added laughingly .
" 和 我 左边 这 接收者 绞刑 , 我 来了 所以 迅速地 , " 她 额外 笑着 .

“我来得太快了，把电话都忘在那儿了，”她笑着补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" I guess I'll go back now and hang it up . "
" 我 猜测 患病的 去 后退 现在 和 悬挂 它 向上 . "

“我想我现在该回去把它挂起来了。”

" [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] ['meəri][dʒeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ'self] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['fɜːmli] .
" Then I'll show Mary Jane around myself , " said Grandfather firmly .
" 然后 患病的 展示 玛丽 简 大约 我 , " 说 祖父 牢牢 .

“那我就亲自带玛丽·简四处看看，”爷爷坚定地说。

" [ʃiːz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [wɜːk] , [səʊ] [ðeə(r)] !
" She's more important than work , so there !
" 她是 更多的 重要的 比 工作 , 所以 那里 !

“她比工作更重要，就是这样！”

" [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	He	set	her	down	beside	him	,
"	他	放	她	向下	旁	他	,

他把她放在自己身边，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['snʌgli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]

took	her	hand	snugly	in	his	own	(	and	it	feels	pretty	good	to	have
采取	她	手	舒适地	在	他的	自己的	(	和	它	感觉	漂亮的	好的	到	有

['sʌmbədi] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] ,

somebody	hold	your	hand	when	everything	is	strange	,
某人	抓住	你的	手	什么时候	一切	是	奇怪的	,

他紧紧地握住她的手（当一切都很陌生时，有人握着你的手感觉真的很好），

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

you	know	that	yourself	)	,	and	they	started	off	.
你	知道	那	你自己	)	,	和	他们	开始	离开	.

（你自己也知道这一点），然后他们就开始了。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['grʌntɪŋ] [stɪl] ,

First	they	went	into	the	barn	where	they	saw	Mrs	.	Pig	,	grunting	still	,
第一的	他们	去	进入	这	谷仓	在哪里	他们	锯	太太	.	猪	,	哼哼	仍然	,

他们先走进谷仓，看到猪太太还在哼哼唧唧。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] ['veri] ['miːkli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ðæt]

but	standing	very	meekly	in	her	own	corner	;	and	eleven	little	pigs	that
但	常设	非常	温顺地	在	她	自己的	角落	;	和	十一	小的	猪	那

[grʌnt] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ,

grunted	such	cunning	,
哼哼	这样的	狡猾	,

但她却温顺地站在自己的角落里；还有十一只小猪，它们发出狡猾的哼哼声，

['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] .

squeaky	little	grunts	.
吱吱作响	小的	咕哝声	.

吱吱作响的低沉咕哝声。

['meəri] [dʒeɪn] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] .

Mary	Jane	wasn't	afraid	of	them	for	one	minute	.
玛丽	简	不是	害怕的	的	他们	为了	一	分钟	.

玛丽·简一分钟都没怕过他们。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['dɜːti] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pɪgz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɜːti] ; ; ;

They	weren't	dirty	as	Mary	Jane	supposed	pigs	always	were	,	not	a	bit	dirty
他们	不是	肮脏的	作为	玛丽	简	据称	猪	总是	是	,	不是	一个	少量	肮脏的

它们不像玛丽·简想象中的猪那样脏，一点也不脏；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪdi] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [saɪdz] [ʃɒn] [laɪk] [sɪlk] .

they	were	tidy	and	neat	and	their	little	round	sides	shone	like	silk	.
他们	是	整齐的	和	整洁的	和	他们的	小的	圆形的	侧面	闪耀	喜欢	丝绸	.

它们整洁干净，圆圆的小身子像丝绸一样闪闪发光。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['grænfɑːðə(r)] !

"	Oh	,	I	like	them	,	Grandfather	!
"	哦	,	我	喜欢	他们	,	祖父	!

“哦，我喜欢它们，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmdeɪ] ? "

"	Could	I	play	with	them	someday	?	"
"	可以	我	玩	和	他们	总有一天	?	"

“我将来能和他们一起玩吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [pɪgz] , " [tiːzd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	I	thought	you	didn't	like	pigs	,	"	teased	Grandfather	.
"	我	想法	你	没有	喜欢	猪	,	"	戏弄	祖父	.

“我还以为你不喜欢猪呢，”爷爷打趣道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːrnt] [pɪgz] , " [kə'rektɪd] ['meəri][dʒeɪn] ; " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪgiz] ;

"	Oh	,	but	these	aren't	pigs	,	"	corrected	Mary	Jane	;	"	these	are	piggies	;
"	哦	,	但	这些	不是	猪	,	"	已更正	玛丽	简	;	"	这些	是	小猪	;

“哦，但这些不是猪，”玛丽·简纠正道；“这些是小猪；

[naɪs] ['pɪgiz] [laɪk] [ɪn][maɪ] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .

nice	piggies	like	in	my	painting	book	.
好的	小猪	喜欢	在	我的	绘画	书	.

像我画册里画的那种可爱的小猪。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

I	like	them	.	"
我	喜欢	他们	.	"

我喜欢它们。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] ; " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]

"	I	don't	know	about	playing	with	them	,	"	laughed	Grandfather	;	"	we'll	have	to
"	我	不	知道	关于	玩耍	和	他们	,	"	笑了	祖父	;	"	出色地	有	到

[siː] .

see	.
看	.

“我不知道能不能和他们一起玩，”爷爷笑着说，“我们得看看情况再说。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ; [wen] [wɪr] [θruː] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	I'll	tell	you	what	you	may	do	;	when	we're	through	looking	all	over	the
但	患病的	告诉	你	什么	你	可能	做	;	什么时候	是	通过	寻找	全部	超过	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但我会告诉你你可以做什么；当我们找遍所有地方之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .

you	may	come	back	here	with	me	and	feed	them	.
你	可能	来	后退	这里	和	我	和	喂养	他们	.

你可以跟我一起回到这里喂它们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Would	you	like	that	?
会	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Would	she	?
"	会	她	?

她会吗?

['meəri][dʒeɪn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt]

Mary	Jane	clapped	her	hands	and	wanted	to	insist	on	feeding	them	right
玛丽	简	鼓掌	她	双手	和	通缉	到	坚持	在	喂养	他们	正确的

[ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ;

that	very	minute	;
那	非常	分钟	;

玛丽·简拍着手，恨不得立刻就喂它们吃东西；

['əʊnli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [tu:; tə] [ti:z] .

only	,	just	in	time	,	she	remembered	that	she	wasn't	to	tease	.
仅有的	,	只是	在	时间	,	她	记得	那	她	不是	到	逗	.

只是，就在这时，她想起自己不应该戏弄别人。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [bæk] ['ɪntu:] ['grænd,fɑ:ðərz] [bɪg][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð]

So	she	slipped	her	hand	back	into	Grandfather's	big	one	and	they	went	on	with
所以	她	滑倒了	她	手	后退	进入	祖父的	大的	一	和	他们	去	在	和

[ðeə(r)] [wɔ:k] .

their	walk	.
他们的	走	.

于是她又把手伸进爷爷的大手里，他们继续散步。

[nekst] [ðeɪ] [sɔ:] ['brɪndl] [bes] , [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Next	they	saw	Brindle	Bess	,	but	Mary	Jane	didn't	like	her	as	well	as	the
下一个	他们	锯	斑纹	贝丝	,	但	玛丽	简	没有	喜欢	她	作为	出色地	作为	这

['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

little	pigs	.
小的	猪	.

接下来，她们看到了布林德尔·贝丝，但玛丽·简不像喜欢小猪那样喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]['meəri][dʒeɪn][səʊ] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] ['meəri]

She	switched	her	tail	and	looked	around	at	Mary	Jane	so	pointedly	that	Mary
她	切换	她	尾巴	和	看起来	大约	在	玛丽	简	所以	尖锐地	那	玛丽

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'li:vd] [wen] ['grænfɑ:ðə(r)] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]

Jane	was	really	relieved	when	Grandfather	slipped	around	and	opened	the	door
简	曾是	真的	松了口气	什么时候	祖父	滑倒了	大约	和	打开	这	门

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)]['wɒndə(r)] [aʊt] [tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)] .

and	let	her	wander	out	to	pasture	.
和	让	她	漫步	出去	到	牧场	.

她转过尾巴，意味深长地看了看玛丽·简，以至于当爷爷悄悄绕到前面打开门，让她到牧场上散步时，玛丽·简真的松了一口气。

" [ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɪg] [kaʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] , ['grænfɑ:ðə(r)] ? " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ]

"	She's	an	awful	big	cow	,	isn't	she	,	Grandfather	?	"	said	Mary	Jane	,	as	the	cow
"	她是	一个	可怕	大的	奶牛	,	不是	她	,	祖父	?	"	说	玛丽	简	,	作为	这	奶牛

['æmbl] [ɒf] .

ambled	off	.
漫步	离开	.

“她是一头非常大的母牛，对吧，爷爷？”玛丽·简看着母牛慢悠悠地走开，说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	,	"	said	Grandfather	,	not	understanding	.
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	,	"	说	祖父	,	不是	理解	.

“哦，我不知道，”爷爷不解地说道。

" [wel] , [ʃi:z] [lɒts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] [wen] [aɪm] [faɪv] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] .

"	Well	,	she's	lots	bigger	than	me	when	I'm	five	,	"	said	Mary	Jane	positively	.
"	出色地	,	她是	很多	大	比	我	什么时候	我是	五	,	"	说	玛丽	简	积极地	.

“嗯，我五岁的时候她比我大得多，”玛丽·简肯定地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [best] . "

"	I	think	I	like	little	things	best	.	"
"	我	思考	我	喜欢	小的	事物	最好的	.	"

“我最喜欢小东西。”

" [ðen] [aɪv] [ðə; ði] ['veri] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

"	Then	I've	the	very	creature	to	show	you	,	"	said	Grandfather	,
"	然后	我已经	这	非常	生物	到	展示	你	,	"	说	祖父	,

“那我正好可以给你看看这个家伙，”爷爷说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [hɪm] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt]
" and we might as well see him now because your grandmother will want
" 和 我们 可能 作为 出色地 看 他 现在 因为 你的 祖母 将要 想
[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] .
to show you the chickens when she comes out .
到 展示 你 这 鸡 什么时候 她 来 出去 .

“我们不妨现在就去见见他，因为你奶奶出来的时候会想带你去看鸡。”

[wiːl; wil] [lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)][səʊ]['mɪsɪz] . [pɪg] [kænt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːn] [jɑːd] [ə'gen] ,
We'll lock this door so Mrs . Pig can't get out into the front barn yard again ,
出色地 锁 这 门 所以 太太 . 猪 不能 得到 出去 进入 这 正面 谷仓 院子 再次 ,

我们要把这扇门锁上，这样猪太太就不能再到前面的谷仓院子里去了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [laɪk] . "
and then we'll cross the road and I'll show you something you'll like . "
和 然后 出色地 叉 这 路 和 患病的 展示 你 某物 你会 喜欢 . "

然后我们过马路，我给你看些你会喜欢的东西。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪg] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Will it be big ? " asked Mary Jane as she skipped along beside him .
" 将要 它 是 大的 ? " 问 玛丽 简 作为 她 跳过 沿着 旁 他 .

“会很大吗？”玛丽·简一边在他身边蹦蹦跳跳一边问道。

" ['mɪdlɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] ['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænfɑːðə(r)] .
" Middling big and middling little , " answered Grandfather .
" 中等 大的 和 中等 小的 , " 回答 祖父 .

“中等偏大，中等偏小，”爷爷回答道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]
" Will it be brown or gray ? " asked Mary Jane , thinking of the cow and
" 将要 它 是 棕色的 或者 灰色的 ? " 问 玛丽 简 , 思维 的 这 奶牛 和
[ðə; ði][pɪgz] .
the pigs .
这 猪 .

“会是棕色的还是灰色的呢？”玛丽·简想着奶牛和猪，问道。

" ['naɪðə(r)] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .
" Neither , " said Grandfather .
" 两者都不 , " 说 祖父 .

“都不是，”爷爷说。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meəri][dʒeɪn] ,
That puzzled Mary Jane ,
那 困惑 玛丽 简 ,

这让玛丽·简感到困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ges] [səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
but she couldn't think of anything else to guess so she kept her eyes
但 她 不能 思考 的 任何事物 别的 到 猜测 所以 她 保留 她 眼睛
['keəfəli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
carefully ahead as they went down the yard and across the road ,
小心 前方 作为 他们 去 向下 这 院子 和 穿过 这 路 ,

但她实在想不出还能猜什么，所以他们穿过院子和马路时，她目不转睛地盯着前方。

[ɪn] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæt] [wei] .
in hopes she Would see the surprise quicker that way .
在 希望 她 会 看 这 惊喜 更快 那 方式 .

希望这样她能更快地发现惊喜。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˈgrændˌfɑːðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈwʊdɪd] [lænd] [wɪtʃ]

Across	the	road	from	Grandfather's	house	was	a	strip	of	wooded	land	which
穿过	这	路	从	祖父的	房子	曾是	一个	条	的	树木繁茂的	土地	哪个

[ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [let] [grəʊ] [waɪld] .

Grandfather	had	let	grow	wild	.
祖父	有	让	生长	荒野	.

爷爷家对面是一片树林，爷爷任其自然生长。

[ˈgrænmʌðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

Grandmother	loved	the	trees	and	the	wild	flowers	and	liked	to	feel	that	they
祖母	喜爱	这	树木	和	这	荒野	花朵	和	喜欢	到	感觉	那	他们

[wɜːr; wə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜːr; hə(r)] .

were	near	to	her	.
是	靠近	到	她	.

祖母喜欢树木和野花，喜欢感觉它们就在身边。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , " [siː] [ðəʊz] [triːz] !

"	Oh	!	"	exclaimed	Mary	Jane	as	they	crossed	the	road	,	"	see	those	trees	!
"	哦	!	"	惊呼	玛丽	简	作为	他们	交叉	这	路	,	"	看	那些	树木	!

“哦！”玛丽·简一边过马路一边惊呼道，“看那些树！”

[ɑːr; ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [səˈpraɪz] ? "

Are	those	the	surprise	?	"
是	那些	这	惊喜	?	"

这就是惊喜吗?

" [maɪ] , [nəʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈgrænfɑːðə(r)] ;

"	My	,	no	!	"	replied	Grandfather	;
"	我的	,	不	!	"	回复	祖父	;

“我的天哪！”爷爷回答道；

" [ðəʊz] [ɑːr; ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪld] [kræb] [triːz] — [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv]

"	those	are	only	a	couple	of	wild	crab	trees	—	they	do	look	pretty	full	of
"	那些	是	仅有的	一个	夫妻	的	荒野	螃蟹	树木	—	他们	做	看	漂亮的	满的	的

[bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ə(r)] ,

bloom	as	they	are	,
盛开	作为	他们	是	,

“那只是几棵野生海棠树——它们现在看起来确实开满了花。”

[doʊnt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] , ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [səˈpraɪz] .

But	the	surprise	is	a	real	,	live	,	running	around	surprise	.
但	这	惊喜	是	一个	真实的	,	居住	,	跑步	大约	惊喜	.

但惊喜是真实存在的，活生生的，四处奔跑的惊喜。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [buːst] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ; [ðæts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['geɪts] .

Here	,	let	me	boost	you	over	the	fence	;	that's	more	fun	than	a	dozen	gates	.
这里	,	让	我	促进	你	超过	这	栅栏	;	那就是	更多的	乐趣	比	一个	打	大门	.

来，我把你抱过栅栏；这比翻过十几道门有趣多了。

" [hiː; hi] [set] ['meəri] [dʒeɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lɒkt]

"	He	set	Mary	Jane	over	the	fence	and	then	came	in	the	gate	and	locked
"	他	放	玛丽	简	超过	这	栅栏	和	然后	来了	在	这	门	和	已锁定

[ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

it	carefully	behind	him	.
它	小心	在后面	他	.

“他把玛丽·简放在栅栏上，然后走进大门，小心地把门锁上了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ['freid] ['itl] [get] [ə'weɪ] , [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Are	you	'	fraid	it'll	get	away	,	is	that	why	you	lock	the	gate	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	是	你	-	害怕	它将	得到	离开	,	是	那	为什么	你	锁	这	门	?	"	问	玛丽	简	.

“你是怕它跑掉，所以才把大门锁上吗？”玛丽·简问道。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən]

"	Well	,	it's	pretty	little	to	run	away	,	"	said	Grandfather	,	"	but	you	never	can
"	出色地	,	它是	漂亮的	小的	到	跑步	离开	,	"	说	祖父	,	"	但	你	绝不	能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“嗯，它年纪还小，不会离家出走，”爷爷说，“但谁也说不准。”

[səʊ][aɪ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

so	I	lock	it	to	be	sure	.
所以	我	锁	它	到	是	当然	.

所以我把它锁上了以确保安全。

" [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['meəri][dʒeɪnz][hænd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz]

"	He	took	hold	of	Mary	Jane's	hand	again	as	he	added	,	"	now	just	behind	these
"	他	采取	抓住	的	玛丽	简的	手	再次	作为	他	额外	,	"	现在	只是	在后面	这些

[triːz] ;

trees	;
树木	;

“他再次握住玛丽·简的手，说道：‘现在就在这些树后面；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] — "

and	around	these	bushes	;	and	—	"
和	大约	这些	灌木丛	;	和	—	"

以及这些灌木丛周围；还有——”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ]

"	I	see	it	myself	,	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	and	I	know	what	it	is	—	it's	a
"	我	看	它	我	,	"	惊呼	玛丽	简	,	"	和	我	知道	什么	它	是	—	它是	一个

['lɪt(ə)l] [ʃiːp] !

little	sheep	!
小的	羊	!

“我亲眼看到了，”玛丽·简惊呼道，“我知道那是什么——那是一只小绵羊！”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]

"	She	dropped	his	hand	and	ran	a	few	steps	toward	the	lamb	she	saw	grazing	a
"	她	掉落	他的	手	和	跑	一个	很少	步骤	朝向	这	羊肉	她	锯	放牧	一个

[fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

few	steps	away	.
很少	步骤	离开	.

她松开他的手，朝几步开外正在吃草的小羊羔跑去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [læm] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt]

But	just	as	she	drew	near	,	the	lamb	spied	her	and	started	to	meet
但	只是	作为	她	画	靠近	,	这	羊肉	间谍	她	和	开始	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但就在她走近时，小羊羔发现了她，便迎了上去。

['meəri][dʒeɪn][ræn] ['kwɪkli] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;

Mary	Jane	ran	quickly	back	toward	her	grandfather	;
玛丽	简	跑	迅速地	后退	朝向	她	祖父	;

玛丽·简迅速跑回爷爷身边；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə]

it	was	one	thing	to	go	to	meet	the	lamb	herself	and	quite	another	to
它	曾是	一	事物	到	去	到	见面	这	羊肉	她自己	和	相当	其他	到

[hæv; həv][ðə; ði] [læm] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !

have	the	lamb	come	and	meet	her	!
有	这	羊肉	来	和	见面	她	!

亲自去见小羊羔是一回事，让小羊羔来见她又是另一回事！

" [wɪl] [hiː; hi] [grʌnt] ?

"	Will	he	grunt	?
"	将要	他	咕哝	?

他会发出咕哝声吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grʌnt] ! " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Not	a	single	grunt	!	"	laughed	Grandfather	.
"	不是	一个	单身的	咕哝	!	"	笑了	祖父	.

“一声哼哼都没有！”爷爷笑着说。

" [hiːz] [ðə; ði] [fɹˈɛndliəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

"	He's	the	friendliest	little	creature	you	ever	saw	.
"	他是	这	最友善	小的	生物	你	曾经	锯	.

“他是我见过最友善的小家伙。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] ['meəri][dʒeɪnz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [spft] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmz]

"	Grandfather	took	Mary	Jane's	hand	and	laid	it	on	the	soft	wool	of	the	lamb's
"	祖父	采取	玛丽	简的	手	和	铺设	它	在	这	柔软的	羊毛	的	这	羊羔的

[bæk] .

back	.
后退	.

爷爷握住玛丽·简的手，把它放在小羊羔柔软的羊毛背上。

" [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [hiːl] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm]

"	He	likes	you	already	and	he'll	like	you	even	better	when	you	bring	him
"	他	点赞	你	已经	和	地狱	喜欢	你	甚至	更好的	什么时候	你	带来	他

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

something	good	to	eat	.
某物	好的	到	吃	.

“他现在已经很喜欢你了，如果你给他带些好吃的，他会更喜欢你。”

[bɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [fens] [ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] ;

Before	very	long	you	will	learn	to	climb	this	fence	all	by	yourself	;
前	非常	长的	你	将要	学习	到	爬	这	栅栏	全部	经过	你自己	;

不久之后你就会学会自己翻越这道栅栏了;

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

then	you	can	come	over	here	and	play	with	him	any	time	you	want	to	.	"
然后	你	能	来	超过	这里	和	玩	和	他	任何	时间	你	想	到	.	"

那你随时都可以过来和他一起玩。”

" [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tuː] ?

"	And	pick	flowers	for	my	grandmother	,	too	?
"	和	挑选	花朵	为了	我的	祖母	,	也	?

“还要为我奶奶摘花吗？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['bluːbelz] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] [weə(r)]
" asked Mary Jane as she looked at the lovely bluebells that grew around where
" 问 玛丽 简 作为 她 看起来 在 这 迷人的 蓝铃花 那 生长 大约 在哪里
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
they were standing .
他们 是 常设 .

“玛丽·简一边看着她们周围盛开的美丽蓝铃花，一边问道。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [əʊn] [hɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)]
" You're a girl after your grandmother's own heart ! " exclaimed Grandfather
" 你是 一个 女孩 后 你的 祖母的 自己的 心 ! " 惊呼 祖父
[dɪ'laɪtɪdli] ;
delightedly ;
欣喜地 ;

“你真是你奶奶的翻版！”爷爷高兴地说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" you can pick all the flowers you like .
" 你 能 挑选 全部 这 花朵 你 喜欢 .

你可以随意采摘你喜欢的所有花朵。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [stɒp] [naʊ] .
But let's not stop now .
但 我们来吧 不是 停止 现在 .

但我们不能就此止步。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ?
Don't you want to see more of the farm ?
不 你 想 到 看 更多的 的 这 农场 ?

你不想多看看农场吗?

" ['meəri][dʒeɪn][dɪd] ,
" Mary Jane did ,
" 玛丽 简 做过 ,

玛丽·简确实这么做了，

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɒs]
so they left the lamb with a promise to come again later and went back across
所以 他们 左边 这 羊肉 和 一个 承诺 到 来 再次 之后 和 去 后退 穿过
[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
the road to the house .
这 路 到 这 房子 .

于是，他们留下小羊羔，答应以后再来，然后穿过马路回到了房子里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] ['grænmʌðə(r)] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
There they met Grandmother who declared that she was through with the telephone
那里 他们 遇见 祖母 WHO 声明 那 她 曾是 通过 和 这 电话
[lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['meəri][dʒeɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hɜː'self] .
long ago and wanted to show Mary Jane the chickens herself .
长的 前 和 通缉 到 展示 玛丽 简 这 鸡 她自己 .

在那里，她们遇到了祖母，祖母宣称她很久以前就不用电话了，想亲自带玛丽·简去看鸡。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" Very well , " said Grandfather ; " but don't you show her the garden . "
" 非常 出色地 , " 说 祖父 ; " 但 不 你 展示 她 这 花园 . "

“很好，”爷爷说，“但是你不要带她去看花园。”

" [aɪ][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] ,
" I won't , " replied Grandmother ,
" 我 惯于 , " 回复 祖母 ,

“我不会，”祖母回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [sə'praɪz]

and	they	both	looked	so	mysterious	that	Mary	Jane	was	sure	some	surprise
和	他们	两个都	看起来	所以	神秘	那	玛丽	简	曾是	当然	一些	惊喜

[wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] .

was	in	that	garden	.
曾是	在	那	花园	.

他们俩看起来都很神秘，玛丽·简确信花园里一定有什么惊喜。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	going	to	show	it	to	me	?
"	是	你	去	到	展示	它	到	我	?

你会给我看吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	she	asked	her	grandfather	.
"	她	问	她	祖父	.

她问她的祖父。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Some	day	,	"	he	replied	,	"	but	there's	too	much	else	to	see	this	morning	.
"	一些	天	,	"	他	回复	,	"	但	有	也	很多	别的	到	看	这	早晨	.

“总有一天，”他回答说，“但今天早上还有太多其他事情要看。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kæn; kən] [weɪt] .

The	garden	can	wait	.
这	花园	能	等待	.

花园可以以后再建。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [ænd; ənd]

"	So	Mary	Jane	and	her	grandmother	went	to	the	chicken	yard	and
"	所以	玛丽	简	和	她	祖母	去	到	这	鸡	院子	和

['grænfɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Grandfather	started	for	the	barn	to	finish	his	work	.
祖父	开始	为了	这	谷仓	到	结束	他的	工作	.

于是，玛丽·简和她的祖母去了鸡舍，而祖父则前往谷仓继续他的工作。

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

If	you've	ever	seen	about	a	hundred	cunning	,	little	,	yellow	and	white	and	gray
如果	你已经	曾经	已见	关于	一个	百	狡猾	,	小的	,	黄色的	和	白色的	和	灰色的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

如果你见过大约一百只狡猾的小黄白灰相间的鸡，

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːstə(r)] ['trɪmɪŋz] ;

so	soft	and	fluffy	they	look	as	though	they	were	Easter	trimmings	;
所以	柔软的	和	蓬松的	他们	看	作为	尽管	他们	是	复活节	装饰	;

又软又蓬松，看起来像是复活节的装饰品；

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['mʌðəli] ['lʊkɪŋ] [henz] ['æmbl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ,

and	dozens	of	motherly	looking	hens	ambling	around	and	a	few	big	,
和	几十个	的	母性	寻找	母鸡	漫步	大约	和	一个	很少	大的	,

还有几十只看起来很慈祥的母鸡在周围闲逛，以及几只体型较大的母鸡。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ruːstə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

important	-	looking	roosters	crowing	in	the	sunshine	,
重要的	-	寻找	公鸡	鸣叫	在	这	阳光	,

阳光下，几只看起来很威风的公鸡啼鸣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] .

you	know	just	what	Mary	Jane	saw	when	they	reached	the	chicken	yard	.
你	知道	只是	什么	玛丽	简	锯	什么时候	他们	达到	这	鸡	院子	.

你知道玛丽·简到达鸡舍时看到了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	her	part	,	Mary	Jane	had	never	seen	such	a	sight	before	,
为了	她	部分	,	玛丽	简	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	前	,

玛丽·简本人则从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	she	was	so	surprised	and	pleased	she	could	hardly	believe	her	eyes
和	她	曾是	所以	惊讶	和	高兴	她	可以	几乎	相信	她	眼睛

.

:

.

她又惊又喜，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [jɔːz] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Are	they	all	yours	,	Grandmother	?
"	是	他们	全部	你的	,	祖母	?

“这些都是你的吗，奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	asked	in	amazement	.
"	她	问	在	惊愕	.

她惊讶地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] .

"	I	should	say	they	are	,	"	laughed	Grandmother	.
"	我	应该	说	他们	是	,	"	笑了	祖母	.

“应该说他们是吧，”奶奶笑着说。

" [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [hɪə(r)] — [nəʊ] , [ðæt] ['ruːstə(r)][woʊnt] [kʌm] ['eni] ['kləuzə(r)] ,

"	You	stand	right	here	—	no	,	that	rooster	won't	come	any	closer	,
"	你	站立	正确的	这里	—	不	,	那	公鸡	惯于	来	任何	更近	,

“你就站在这里——不行，那只公鸡不会再靠近了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][wʌn][bɪg] ['feləʊ] [krəʊd] ['laʊdli] [nɪə(r)][baɪ] .

"	she	added	as	one	big	fellow	crowed	loudly	near	by	.
"	她	额外	作为	一	大的	同伴	人群	高声	靠近	经过	.

“她补充道，这时附近一个身材魁梧的家伙大声叫喊起来。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [fiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] .

"	You	stay	here	till	I	get	some	feed	and	you	shall	see	a	funny	sight	.
"	你	停留	这里	直到	我	得到	一些	喂养	和	你	将	看	一个	有趣的	视线	.

“你待在这里，等我弄到些饲料，你就会看到有趣的景象。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	She	slipped	into	the	chicken	house	and	returned	in	a	minute	with	a	small
"	她	滑倒了	进入	这	鸡	房子	和	返回	在	一个	分钟	和	一个	小的

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [greɪn] .

basket	of	grain	.
篮子	的	粮食	.

她溜进鸡舍，一分钟后提着一小篮谷物出来了。

" [hɪə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Here	,	Mary	Jane	,	"	she	said	,
"	这里	,	玛丽	简	,	"	她	说	,

“给你，玛丽·简，”她说。

" [juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [səʊ] — [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [greɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	you	hold	this	so	—	and	throw	the	grain	out	on	the	ground	so	—	"	and	she
"	你	抓住	这	所以	—	和	扔	这	粮食	出去	在	这	地面	所以	—	"	和	她

[dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][duː; də] ,

did	just	as	she	wanted	Mary	Jane	to	do	,
做过	只是	作为	她	通缉	玛丽	简	到	做	,

“你这样拿着——然后把谷物这样撒在地上——”她照着玛丽·简的要求做了。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kʌm] !
" and watch them come !
" 和 手表 他们 来 !

“等着瞧吧！”

" ['meəri][dʒeɪn] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][greɪn] ,
" Mary Jane reached her hand into the basket of grain ,
" 玛丽 简 达到 她 手 进入 这 篮子 的 粮食 ,

玛丽·简把手伸进装满谷物的篮子里，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;
took out a handful and threw it far as she could ;
采取 出去 一个 少数 和 扔 它 远的 作为 她 可以 ;

她抓起一把，用力扔了出去；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['skræmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
and then how she did laugh as she saw the chickens scramble for it !
和 然后 如何 她 做过 笑 作为 她 锯 这 鸡 争夺 为了 它 !

然后，当她看到小鸡们争抢食物时，她笑得合不拢嘴！

" [kæn; kən][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?
" Can I do it again ?
" 能 我 做 它 再次 ?

我可以再做一次吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she asked delightedly .
" 她 问 欣喜地 .

她欣喜地问道。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] [tɪl] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] .
" All you like till the grain is gone , " replied Grandmother .
" 全部 你 喜欢 直到 这 粮食 是 已消失 , " 回复 祖母 .

“你想吃多少就吃多少，直到粮食吃完为止。”祖母回答道。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , " [wɪv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)][ɪts] - [məʊst]
" There now , " said Grandmother , after awhile , " we've stayed so long here it's ' most
" 那里 现在 , " 说 祖母 , 后 一会儿 , " 我们已经 入住 所以 长的 这里 它是 - 最多
['dɪnə(r)] [taɪm] .
dinner time .
晚餐 时间 .

“好了，”过了一会儿，奶奶说，“我们在这里待了这么久，差不多该吃晚饭了。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , ['meəri][dʒeɪn] ?
Are you hungry , Mary Jane ?
是 你 饥饿的 , 玛丽 简 ?

玛丽·简，你饿了吗?

" ['meəri][dʒeɪn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['hædnt] [mɔ:(r)]
" Mary Jane started to say no , because she was sure the morning hadn't more
" 玛丽 简 开始 到 说 不 , 因为 她 曾是 当然 这 早晨 之前没有 更多的
[ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] ,
than begun ,
比 开始 ,

玛丽·简刚要说“不”，因为她确信早晨才刚刚开始。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [əʊ] , ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] .
but to her surprise she found she was hungry , oh , awfully hungry .
但 到 她 惊喜 她 成立 她 曾是 饥饿的 , 哦 , 非常 饥饿的 .

但令她惊讶的是，她发现自己饿了，哦，非常饿。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [gest] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]

"	I	thought	so	,	"	laughed	Grandmother	,	who	guessed	what	the	little	girl	was
"	我	想法	所以	,	"	笑了	祖母	,	WHO	猜对了	什么	这	小的	女孩	曾是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“我就知道，”奶奶笑着说，她猜到了小女孩在想什么。

" [ænd; ənd] [ɪts] [məʊst][ɪ'lev(ə)n] , [səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [siː] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

"	and	it's	most	eleven	,	so	we'd	better	see	what	we're	going	to	have	to	eat	.
"	和	它是	最多	十一	,	所以	我们会	更好的	看	什么	是	去	到	有	到	吃	.

“现在已经是十一点了，所以我们最好看看我们今天吃什么。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [kriːm] ? "

How	about	chicken	and	biscuits	and	apple	dumplings	and	cream	?	"
如何	关于	鸡	和	饼干	和	苹果	饺子	和	奶油	?	"

鸡肉、饼干、苹果饺子和奶油怎么样?

" ['ðer] [maɪ] ['feɪvərɪts] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	They're	my	favorites	,	"	said	Mary	Jane	,	with	a	little	skip	of	pleasure	.
"	它们是	我的	收藏夹	,	"	说	玛丽	简	,	和	一个	小的	跳过	的	乐趣	.

“它们是我最喜欢的，”玛丽·简高兴地说道，语气中带着一丝轻快。

" ['evri] [wʌnz] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] !

"	Every	one's	my	favorite	,	all	of	'	em	!
"	每一个	一个人的	我的	最喜欢的	,	全部	的	-	呃	!

“每一个都是我的最爱，每一个都是！”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪn] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	So	she	and	Grandmother	put	away	the	grain	basket	and	went	into	the	house	.
"	所以	她	和	祖母	放	离开	这	粮食	篮子	和	去	进入	这	房子	.

于是她和奶奶把粮篮收起来，进了屋。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz]

THE	HUNT	FOR	EGGS
这	打猎	为了	鸡蛋

寻找彩蛋

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [waɪl] [aɪ][get] ['dɪnə(r)] ,

"	Now	then	,	"	said	Grandmother	when	they	got	into	the	kitchen	,	"	while	I	get	dinner	,
"	现在	然后	,	"	说	祖母	什么时候	他们	得到	进入	这	厨房	,	"	尽管	我	得到	晚餐	,

[wiːl; wil] [tɔːk] . "

we'll	talk	.	"
出色地	讲话	.	"

“好了，”奶奶走进厨房后说，“我去准备晚饭，我们边吃边聊。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	But	what's	the	matter	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	但	是什么	这	事情	?	"	问	玛丽	简	.

“到底出了什么事？”玛丽·简问道。

" ['mætə(r)] [weə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Matter	where	?	"	questioned	Grandmother	.
"	事情	在哪里	?	"	被质问	祖母	.

“无论在哪里？”祖母问道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ! "

"	I	don't	see	anything	the	matter	!	"
"	我	不	看	任何事物	这	事情	!	"

“我没看出有什么问题！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,
" What's the matter out there ? " said Mary Jane ,
" 是什么 这 事情 出去 那里 ? " 说 玛丽 简 ,

“外面发生了什么事？”玛丽·简问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ; "
pointing out the door to the chicken yard where they had just been ; "
指向 出去 这 门 到 这 鸡 院子 在哪里 他们 有 只是 到过 ; "
['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
something's happened .
某样东西 发生 .

他们指着刚才去过的鸡舍的门说：“出事了。”

" ['grænmʌðə(r)] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
" Grandmother stepped over to the door where Mary Jane was standing and
" 祖母 步 超过 到 这 门 在哪里 玛丽 简 曾是 常设 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

祖母走到玛丽·简站着的门口，向外望去。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [ment] , " [ðæt] [nɔɪz] ?
" she exclaimed , for she saw in a minute what Mary Jane meant , " that noise ?
" 她 惊呼 , 为了 她 锯 在 一个 分钟 什么 玛丽 简 意思是 , " 那 噪音 ?

“她惊呼道，因为她立刻明白了玛丽·简的意思，‘那声音？’”

" ['meəri][dʒeɪn] [n'ɒdɪd] .
" Mary Jane nodded .
" 玛丽 简 点头 .

玛丽·简点了点头。

" [ðæt] [nɔɪz] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [eg] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
" That noise means that an egg has been laid , " explained Grandmother , smiling ,
" 那 噪音 方法 那 一个 蛋 有 到过 铺设 , " 解释 祖母 , 微笑 ,

“那声音意味着母鸡下蛋了，”奶奶笑着解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hen] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
" and that Mrs . Hen is very proud of it and wants us to know what
" 和 那 太太 . 母鸡 是 非常 自豪的 的 它 和 想要 我们 到 知道 什么
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] . "
she has done . "
她 有 完毕 . "

“亨太太对此感到非常自豪，并希望我们知道她做了什么。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] ,
" Oh ! " cried Mary Jane happily ,
" 哦 ! " 哭 玛丽 简 快乐地 ,

“哦！”玛丽·简高兴地叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː]
" and then you go out and get them in a basket just like mother told me
" 和 然后 你 去 出去 和 得到 他们 在 一个 篮子 只是 喜欢 母亲 讲述 我
[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ?
she used to do ?
她 用过的 到 做 ?

然后你就出去把它们装进篮子里，就像妈妈以前告诉我的那样？

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [naʊ] ? "
May I go now ? "
可能 我 去 现在 ? "

我可以走了吗?

" ['betə(r)] [nɒt] [stɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , " [sə'dʒestɪd] ['grænmʌðə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [eg] -
" Better not start before dinner , " suggested Grandmother , " because sometimes egg -
" 更好的 不是 开始 前 晚餐 , " 建议 祖母 , " 因为 有时 蛋 -
['hʌntɪŋ] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
hunting takes quite a little time .
打猎 需要 相当 一个 小的 时间 .

“最好不要在晚餐前开始,”奶奶建议道,“因为有时捉彩蛋会花费相当长的时间。”

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [θru:] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] —
Wait till you get through dinner and then you may hunt all afternoon if you like —
等待 直到 你 得到 通过 晚餐 和 然后 你 可能 打猎 全部 下午 如果 你 喜欢 —
[eg] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [fʌn] !
egg - hunting is fun !
蛋 - 打猎 是 乐趣 !

等你吃完晚饭,如果你愿意的话,可以整个下午都去寻蛋——寻蛋很有趣!

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , ['meəri][dʒeɪn] [ɑ:skt] ,
" So the minute she was through with her apple dumplings , Mary Jane asked ,
" 所以 这 分钟 她 曾是 通过 和 她 苹果 饺子 , 玛丽 简 问 ,
" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“所以,玛丽·简一吃完苹果饺子,就问道:‘现在,

[pli:z] , [meɪ] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [egz] ? "
please , may I get the eggs ? "
请 , 可能 我 得到 这 鸡蛋 ? "

请问,我可以拿鸡蛋吗?

" [gɒt] [ju:; jʊ] ['hʌntɪŋ] [egz] [ɔ:l'redi] ? " [ɑ:skt] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" Got you hunting eggs already ? " asked Grandfather .
" 得到 你 打猎 鸡蛋 已经 ? " 问 祖父 .

“你已经开始打蛋了吗?”爷爷问道。

" [wel] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] .
" Well , I wonder if you'll like it as well as your mother used to .
" 出色地 , 我 想知道 如果 你会 喜欢 它 作为 出色地 作为 你的 母亲 用过的 到 .

“嗯,我不知道你是否会像你母亲以前那样喜欢它。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] ? "
Have you your basket ? "
有 你 你的 篮子 ? "

你的购物篮准备好了吗?

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .
" Not yet , " said Grandmother .
" 不是 然而 , " 说 祖母 .

“还没呢,”奶奶说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [get] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
" I mean to let her get it herself .
" 我 意思是 到 让 她 得到 它 她自己 .

“我的意思是让她自己去拿。”

[ʃɪl] [fi:l] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn] .
She'll feel more at home when she begins to find her way around alone .
壳 感觉 更多的 在 家 什么时候 她 开始 到 寻找 她 方式 大约 独自的 .

当她开始独自熟悉周围环境时,她就会感到更加自在。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

If	you	locked	the	pigs	in	,	she	can	go	anywhere	she	likes	all	alone	.	"
如果	你	已锁定	这	猪	在	,	她	能	去	任何地方	她	点赞	全部	独自的	.	"

如果你把猪关起来，她就可以独自去任何她想去的地方了。

" ['ðer] [lɒkt] [ʌp] [fɑːst] , " ['grænfɑːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meəri] [dʒeɪnz] [rɪ'liːf]

"	They're	locked	up	fast	,	"	Grandfather	assured	her	—	much	to	Mary	Jane's	relief
"	它们是	已锁定	向上	快速地	,	"	祖父	保证	她	—	很多	到	玛丽	简的	宽慰

.

:

.

“他们很快就会被关起来，”爷爷向她保证——这让玛丽·简松了一口气。

" [ðen] , ['meəri] [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Then	,	Mary	Jane	,	"	continued	Grandmother	,
"	然后	,	玛丽	简	,	"	持续	祖母	,

“然后，玛丽·简，”祖母继续说道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	you	go	out	to	the	barn	and	up	the	little	ladder	you'll	find	in	the	middle	of
"	你	去	出去	到	这	谷仓	和	向上	这	小的	梯子	你会	寻找	在	这	中间	的

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“你走到谷仓，然后爬上谷仓中间的小梯子。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ['sʌmweə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	in	the	loft	somewhere	,	I'm	sure	you'll	see	it	easily	,	you'll	find	a	little	,
和	在	这	阁楼	某处	,	我是	当然	你会	看	它	容易地	,	你会	寻找	一个	小的	,

['kʌvəd] ['bɑːskɪt] .

covered	basket	.
涵盖	篮子	.

在阁楼的某个地方，我确信你很容易就能找到，你会找到一个带盖的小篮子。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kɔː'niːljə] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [eg] -

It's	the	very	one	your	mother	and	your	Aunt	Cornelia	used	to	carry	egg	-
它是	这	非常	一	你的	母亲	和	你的	阿姨	科妮莉亚	用过的	到	携带	蛋	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

就是你妈妈和你康妮莉亚阿姨以前用来捉彩蛋的那只。

[ɪf] [ɪts] [tuː] ['dʌsti] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

If	it's	too	dusty	,	bring	it	here	,	and	I'll	clean	it	for	you	.
如果	它是	也	尘土飞扬	,	带来	它	这里	,	和	患病的	干净的	它	为了	你	.

如果灰尘太多，就拿过来，我帮你清理一下。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [pet] , " ['ædɪd] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌp] - [tɜːnd] [feɪs] ,

Now	run	along	,	Pet	,	"	added	Grandmother	with	a	kiss	for	the	up	-	turned	face	,
现在	跑步	沿着	,	宠物	,	"	额外	祖母	和	一个	吻	为了	这	向上	-	转向	脸	,

“快去吧，宝贝，”奶奶说着，在它仰起的脸上亲了一下。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] .

"	and	don't	be	long	.
"	和	不	是	长的	.

“别太久。”

[aɪl] [mɪs] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I'll	miss	my	little	girl	.
患病的	错过	我的	小的	女孩	.

我会想念我的小女儿。

" [dʒʌst][æz; əz]['meəri][dʒeɪn]['əʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
" Just as Mary Jane opened the screen door to go out ,
" 只是 作为 玛丽 简 打开 这 屏幕 门 到 去 出去 ,

玛丽·简刚打开纱门准备出门，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
a beautiful big black and brown dog came running up to the door .
一个 美丽的 大的 黑色的 和 棕色的 狗 来了 跑步 向上 到 这 门 .

一只漂亮的大黑棕色狗跑到了门口。

" [wel] , [bɒb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ?
" Well , Bob ! " exclaimed Grandmother , " where have you been all morning ?
" 出色地 , 鲍勃 ! " 惊呼 祖母 , " 在哪里 有 你 到过 全部 早晨 ?

“哎呀，鲍勃！”奶奶惊呼道，“你一上午都去哪儿了？”

[aɪ] ['wɒntɪd] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt]
I wanted Mary Jane to get acquainted with you right away and you weren't
我 通缉 玛丽 简 到 得到 熟人 和 你 正确的 离开 和 你 不是
['eniweə(r)] [ə'raʊnd] !
anywhere around !
任何地方 大约 !

我希望玛丽·简能立刻认识你，可是你却不在附近！

['meəri][dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz][bɒb] , ['aʊə(r)] [gʊd] [dɒg] ,
Mary Jane , this is Bob , our good dog ,
玛丽 简 , 这 是 鲍勃 , 我们的 好的 狗 ,

玛丽·简，这是鲍勃，我们家的好狗狗。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən] [meɪk] .
and he's the best creature friend a little girl can make .
和 他是 这 最好的 生物 朋友 一个 小的 女孩 能 制作 .

他是小女孩能拥有的最好的动物朋友。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" She stepped out of the door with Mary Jane and they both sat down on the
" 她 步 出去 的 这 门 和 玛丽 简 和 他们 两个都 卫星 向下 在 这
[steps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][bɒb] .
steps and talked to Bob .
步骤 和 谈话 到 鲍勃 .

“她和玛丽·简一起走出了门，两人坐在台阶上和鲍勃说话。

['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
Mary Jane liked him from the first .
玛丽 简 喜欢 他 从 这 第一的 .

玛丽·简从一开始就喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frendli] ,
He had such a pretty face and such friendly ,
他 有 这样的 一个 漂亮的 脸 和 这样的 友好的 ,

他长得真好看，而且非常友善。

[kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
kind eyes and he looked as though he would be good to little girls .
种类 眼睛 和 他 看起来 作为 尽管 他 会 是 好的 到 小的 女孩们 .

他眼神温柔，看上去很像会善待小女孩的人。

" [meɪ] [hiː; hi][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" May he go with me to the barn ? " she asked .
" 可能 他 去 和 我 到 这 谷仓 ? " 她 问 .

“他可以跟我一起去谷仓吗？”她问道。

" [ɪn'di:d] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Indeed	,	yes	,	"	replied	Grandmother	.
"	的确	,	是的	,	"	回复	祖母	.

"的确如此，"祖母回答道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [stɑ:t] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] !

"	You	just	start	along	and	watch	him	follow	you	!
"	你	只是	开始	沿着	和	手表	他	跟随	你	!

你只要开始走，然后看着他跟着你走就行了！

[hi:l] [gəʊ][weər'evə(r)][ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

He'll	go	wherever	you	go	from	now	on	.
地狱	去	无论	你	去	从	现在	在	.

从今以后，无论你去哪里，他都会跟着你。

[ju:; jʊ][woʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] !

You	won't	even	have	to	call	him	!
你	惯于	甚至	有	到	称呼	他	!

你甚至都不用给他打电话！

" ['meəri][dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [sed] ,

"	Mary	Jane	jumped	up	and	,	just	as	Grandmother	said	,
"	玛丽	简	跳了起来	向上	和	,	只是	作为	祖母	说	,

玛丽·简跳了起来，正如祖母所说，

[bɒb] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][steps] [tu:] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] .

Bob	jumped	up	from	the	steps	too	and	together	they	started	off	to	the	barn	.
鲍勃	跳了起来	向上	从	这	步骤	也	和	一起	他们	开始	离开	到	这	谷仓	.

鲍勃也从台阶上跳了起来，他们一起向谷仓走去。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] ? " [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] ['geɪlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [baɪ]

"	Can	you	climb	up	a	ladder	?	"	asked	Mary	Jane	gayly	,	as	she	skipped	along	by
"	能	你	爬	向上	一个	梯子	?	"	问	玛丽	简	同性恋地	,	作为	她	跳过	沿着	经过

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

"你会爬梯子吗？"玛丽·简欢快地问道，一边蹦蹦跳跳地从鲍勃身边走过。

" [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] !

"	I	can	climb	a	ladder	all	by	myself	!
"	我	能	爬	一个	梯子	全部	经过	我	!

"我可以自己爬梯子！"

[ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] ['kɜ:tənz] .

I	did	it	one	day	when	Mother	hung	curtains	.
我	做过	它	一	天	什么时候	母亲	悬挂	窗帘	.

有一天，趁着妈妈挂窗帘的时候，我做了这件事。

" [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'i:] !

"	But	dear	me	!
"	但	亲爱的	我	!

"但是我的天哪！"

[wen] ['meəri][dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [sti:p] ['lædə(r)] [ðæt] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] [lɒft] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [səʊ]

When	Mary	Jane	saw	the	steep	ladder	that	went	up	to	the	barn	loft	she	wasn't	so
什么时候	玛丽	简	锯	这	陡	梯子	那	去	向上	到	这	谷仓	阁楼	她	不是	所以

[ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

sure	she	could	climb	a	ladder	after	,
当然	她	可以	爬	一个	梯子	后	,

玛丽·简看到通往谷仓阁楼的陡峭梯子时，她不太确定自己以后还能不能爬梯子了。

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [step] - ['lædə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
She had been thinking of a nice little step - ladder such as her mother
她 有 到过 思维 的 一个 好的 小的 步 - 梯子 这样的 作为 她 母亲
[hæd; həd][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ,
had and this was a steep ,
有 和 这 曾是 一个 陡 ,

她一直在想着要不要买个像她母亲那样的小梯子，但这地方坡度很陡。

['nærəʊ] ['lædə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [neɪld] [ɒn][tuː; tə] ['nærəʊ] [strɪps] [ðæt]
narrow ladder made of funny little pieces of wood nailed on to narrow strips that
狭窄的 梯子 制成 的 有趣的 小的 件 的 木头 钉子 在 到 狭窄的 条状物 那
[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
were fastened to the barn .
是 系紧 到 这 谷仓 .

用钉在窄木条上的小木块做成的窄梯子，这些窄木条固定在谷仓上。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['eni] ['lædə(r)]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Not a bit like any ladder Mary Jane had ever seen before .
不是 一个 少量 喜欢 任何 梯子 玛丽 简 有 曾经 已见 前 .

这跟玛丽·简以前见过的任何梯子都不一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæskɪts] [ʌp] [ðeə(r)] , [bɒb] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,
" But the basket's up there , Bob , " said Mary Jane ,
" 但 这 篮子的 向上 那里 , 鲍勃 , " 说 玛丽 简 ,

“但是篮子就在上面，鲍勃，”玛丽·简说。

[glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd][tuː; tə] ,
glad of some one to think aloud to ,
高兴的 的 一些 一 到 思考 大声 到 ,

很高兴有人可以倾诉心声。

" [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ,
" and my grandmother she wouldn't tell me to go up if I couldn't ,
" 和 我的 祖母 她 不会 告诉 我 到 去 向上 如果 我 不能 ,

“我的祖母也不会强迫我上去，如果我不能上去的话。”

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] .
so I guess I'll try .
所以 我 猜测 患病的 尝试 .

那我试试吧。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" She put one foot on the ladder and then the other .
" 她 放 一 脚 在 这 梯子 和 然后 这 其他 .

她一只脚踩上梯子，然后另一只脚也踩了上去。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['praʊdli]
" Why , it's just like climbing a gate only it isn't a gate , " she announced proudly
" 为什么 , 它是 只是 喜欢 攀登 一个 门 仅有的 它 不是 一个 门 , " 她 宣布 自豪地
,
,
,

“这就像翻越一道门，只不过它不是一道门，”她骄傲地宣布道。

" [ænd; ənd][aɪm] [weɪ] [ʌp] - !
" and I'm way up a'ready !
" 和 我是 方式 向上 - !

“我已经准备好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][step][frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][saɪdz]

"	It	was	easy	to	step	from	the	ladder	to	the	loft	because	the	sides
"	它	曾是	简单的	到	步	从	这	梯子	到	这	阁楼	因为	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [went] [ɒn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

of	the	ladder	went	on	up	high	and	she	simply	held	tight	to	them	and
的	这	梯子	去	在	向上	高的	和	她	简单地	握住	紧的	到	他们	和

[stept] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒft] .

stepped	off	onto	the	floor	Of	the	loft	.
步	离开	到	这	地面	的	这	阁楼	.

“从梯子到阁楼很容易，因为梯子的两侧很高，她只需紧紧抓住它们，就能踏上阁楼的地板。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [pleɪs] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] !

And	that	was	the	funniest	place	Mary	Jane	had	ever	seen	!
和	那	曾是	这	最搞笑	地方	玛丽	简	有	曾经	已见	!

那是玛丽·简见过的最搞笑的地方！

[heɪ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

Hay	everywhere	,	and	a	pleasant	,
干草	到处	,	和	一个	令人愉快的	,

到处都是干草，令人愉悦。

['freɪgrənt] [smel] [ðæt] [pliːzd] ['meəri][dʒeɪn]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt][æn; ən][aɪ'dɪə] [waɪ] .

fragrant	smell	that	pleased	Mary	Jane	even	though	she	hadn't	an	idea	why	.
香	闻	那	高兴	玛丽	简	甚至	尽管	她	之前没有	一个	主意	为什么	.

那股芬芳的气味让玛丽·简感到愉悦，尽管她并不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

She	looked	around	a	minute	and	then	hunted	for	the	basket	.
她	看起来	大约	一个	分钟	和	然后	猎杀	为了	这	篮子	.

她环顾四周，然后开始寻找篮子。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] , ['kɒbˌwebɪ] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Over	in	the	corner	,	under	a	funny	little	,	cobwebby	window	she	found	it	,
超过	在	这	角落	,	在下面	一个	有趣的	小的	,	蛛网状的	窗户	她	成立	它	,

在角落里，一扇布满蛛网的小窗户下面，她找到了它。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɒst] [ʌp] [heɪ] .

half	hidden	by	the	tossed	up	hay	.
一半	隐	经过	这	抛掷	向上	干草	.

一半被扬起的干草遮住了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['kʌvə(r)] ['grænmʌðə(r)]

She	recognized	it	at	once	because	of	the	curious	little	cover	Grandmother
她	认可	它	在	一次	因为	的	这	好奇的	小的	覆盖	祖母

[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

had	spoken	of	.
有	说	的	.

她一眼就认出了它，因为奶奶曾提到过那个奇特的小盖子。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

But	,	dear	me	,
但	,	亲爱的	我	,

但是，我的天哪，

['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Grandmother	would	surely	have	to	clean	it	before	it	was	used	for
祖母	会	一定	有	到	干净的	它	前	它	曾是	用过的	为了

['kɔbweb] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] !

cobwebs	and	scraps	of	hay	were	all	over	the	top	!
蜘蛛网	和	碎屑	的	干草	是	全部	超过	这	顶部	!

奶奶肯定得先把它清理干净才能用，因为上面到处都是蜘蛛网和干草碎屑！

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['kɒmz] [ɒf] , [ɔː(r)][dʒʌst]['əupənz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

"	I	wonder	if	the	cover	comes	off	,	or	just	opens	like	a	door	,
"	我	想知道	如果	这	覆盖	来	离开	,	或者	只是	打开	喜欢	一个	门	,

我想知道盖子是可以取下来的，还是像门一样直接打开的。

" [θɔːt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	thought	Mary	Jane	as	she	bent	over	it	.
"	想法	玛丽	简	作为	她	弯曲	超过	它	.

玛丽·简一边想着，一边弯下腰去看。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [siː] .

"	I	guess	I'd	better	see	.
"	我	猜测	ID	更好的	看	.

我想我最好还是去看看。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

"	She	moved	the	cover	the	tiniest	bit	and	found	it	was	fastened	to	one	side
"	她	已搬	这	覆盖	这	最小的	少量	和	成立	它	曾是	系紧	到	一	边

.

:
.

她轻轻挪动了一下盖子，发现它被固定在一侧。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ['iːzi] , [aɪ] [nəʊ] !

"	It's	like	a	box	,	"	she	said	aloud	,	"	and	it	opens	easy	,	I	know	!
"	它是	喜欢	一个	盒子	,	"	她	说	大声	,	"	和	它	打开	简单的	,	我	知道	!

“它就像一个盒子，”她大声说道，“而且很容易打开，我知道！”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	She	opened	it	out	and	what	do	you	suppose	she	saw	down	in	the	bottom
"	她	打开	它	出去	和	什么	做	你	认为	她	锯	向下	在	这	底部

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːskɪt] ?

of	that	basket	?
的	那	篮子	?

她打开篮子，你猜她在篮子底部看到了什么?

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] !

You'd	never	guess	!
你会	绝不	猜测	!

你绝对猜不到!

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [maɪs] !

Four	of	the	cunningest	little	gray	mice	!
四	的	这	最狡猾的	小的	灰色的	小鼠	!

四只最狡猾的小灰老鼠!

[ɔːl] ['snʌgl] [daʊn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] — ['meəri][dʒeɪn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

All	snuggled	down	together	into	a	little	ball	of	fur	—	Mary	Jane	would	never	have
全部	依偎着	向下	一起	进入	一个	小的	球	的	毛皮	—	玛丽	简	会	绝不	有

[gest] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ,

guessed	there	were	four	,
猜对了	那里	是	四	,

它们蜷缩成一团毛茸茸的小球——玛丽·简绝对想不到里面竟然有四个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] ,

they	were	so	tiny	,
他们	是	所以	微小的	,

它们太小了，

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['biːdi] [blæk] [aɪz] .

only	she	saw	the	four	little	black	noses	and	four	pairs	of	beady	black	eyes	.
仅有的	她	锯	这	四	小的	黑色的	鼻子	和	四	对	的	珠子	黑色的	眼睛	.

只有她看到了四个小黑鼻子和四对黑豆般的眼睛。

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

"	You	darlingest	!
"	你	最亲爱的	!

你最亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

"	she	exclaimed	happily	,	and	sat	right	down	in	the	hay	beside	the	basket	to	watch	them	.
"	她	惊呼	快乐地	,	和	卫星	正确的	向下	在	这	干草	旁	这	篮子	到	手表	他们	.

她高兴地惊呼一声，然后径直坐在篮子旁边的干草堆里观看它们。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['sɪlki] ['lɪt(ə)l] [bæks] ;

She	reached	her	finger	in	and	touched	their	silky	little	backs	;
她	达到	她	手指	在	和	感动	他们的	丝滑	小的	背部	;

她伸出手指，摸了摸它们丝滑的小背;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] ['taɪtə] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðə(r)]
she watched them snuggle down tight and tighter together and she altogether
她 观看 他们 依偎 向下 紧的 和 更紧 一起 和 她 共
[fə'gɒt] [ə'baʊt] [bɒb] [ænd; ənd] [eg] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
forgot about Bob and egg - hunting and Grandmother and everything ,
忘了 关于 鲍勃 和 蛋 - 打猎 和 祖母 和 一切 ,

她看着他们依偎在一起，越来越紧，完全忘记了鲍勃、捉彩蛋、奶奶以及所有的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
she was so delighted .
她 曾是 所以 高兴极了 .

她欣喜若狂。

[bʌt; bət][bɒb]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][hiː; hi] .
But Bob didn't forget about her , not he .
但 鲍勃 没有 忘记 关于 她 , 不是 他 .

但鲍勃没有忘记她，他没有。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
For a while he waited patiently at the bottom of the ladder .
为了 一个 尽管 他 等待 耐心 在 这 底部 的 这 梯子 .

他耐心地在梯子底部等了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
He seemed to know that she might have to hunt a while for the basket .
他 似乎 到 知道 那 她 可能 有 到 打猎 一个 尽管 为了 这 篮子 .

他似乎知道她可能要花点时间才能找到那个篮子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
But as the minutes went by and she didn't come and didn't come ,
但 作为 这 分钟 去 经过 和 她 没有 来 和 没有 来 ,

但时间一分一秒地过去，她却迟迟没有来。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] .
he grew more and more restless .
他 生长 更多的 和 更多的 不安 .

他变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [hwain] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He whined , and he walked around the barn and he looked out the door .
他 抱怨 , 和 他 步行 大约 这 谷仓 和 他 看起来 出去 这 门 .

他呜咽着，绕着谷仓走了一圈，然后向门外望去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]
Then he came back to the foot of the ladder and put his front feet on the
然后 他 来了 后退 到 这 脚 的 这 梯子 和 放 他的 正面 脚 在 这
[haɪɪst] [step] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
highest step he could reach .
最高 步 他 可以 抵达 .

然后他回到梯子底部，把前脚放在他能够到的最高一级台阶上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['meəri][dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
But still there was no sign of Mary Jane coming down .
但 仍然 那里 曾是 不 符号 的 玛丽 简 未来 向下 .

但玛丽·简仍然没有下来的迹象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,

And	for	her	part	,
和	为了	她	部分	,

而她本人则

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]

the	little	girl	was	so	interested	in	her	mice	that	she	wouldn't	have	noticed
这	小的	女孩	曾是	所以	感兴趣的	在	她	小鼠	那	她	不会	有	注意到

[hæd; həd][hiː; hi] [bɑːkt] [aʊt] [laʊd] .

had	he	barked	out	loud	.
有	他	吠叫	出去	大声	.

小女孩对她的老鼠非常感兴趣，即使老鼠大声吠叫，她也不会注意到。

['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	he	could	stand	it	no	longer	.
最后	他	可以	站立	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ]

With	a	sudden	turn	,	as	though	he	had	quickly	made	up	his	mind	something
和	一个	突然	转动	,	作为	尽管	他	有	迅速地	制成	向上	他的	头脑	某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

must	be	done	,
必须	是	完毕	,

他突然转身，仿佛迅速下定决心必须做点什么似的。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

he	ran	out	of	the	barn	and	up	to	the	kitchen	door	.
他	跑	出去	的	这	谷仓	和	向上	到	这	厨房	门	.

他跑出谷仓，来到厨房门口。

['grænmʌðə(r)] ['hɑːdʒɪz] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]

Grandmother	Hodges	saw	him	and	supposed	Mary	Jane	was	with	him
祖母	霍奇斯	锯	他	和	据称	玛丽	简	曾是	和	他

霍奇斯奶奶看见了他，以为玛丽·简和他在一起。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kaɪndli] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [dɪə(r)] ?

so	she	called	kindly	,	"	Did	you	find	the	basket	,	dear	?
所以	她	称为	亲切地	,	"	做过	你	寻找	这	篮子	,	亲爱的	?

于是她亲切地问道："亲爱的，你找到篮子了吗？"

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Bring	it	in	here	for	me	to	dust	it	off	,	Mary	Jane	,	"	she	added	.
"	带来	它	在	这里	为了	我	到	灰尘	它	离开	,	玛丽	简	,	"	她	额外	.

"把它拿进来让我掸掸灰，玛丽·简，"她补充道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	That's	funny	,	"	she	exclaimed	;	"	what	ails	the	child	?
"	那就是	有趣的	,	"	她	惊呼	;	"	什么	疾病	这	孩子	?

"真奇怪，"她惊呼道，"这孩子怎么了？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	And	she	stepped	to	the	door	to	see	why	Mary	Jane	didn't	answer	.
"	和	她	步	到	这	门	到	看	为什么	玛丽	简	没有	回答	.

于是她走到门口，想看看玛丽·简为什么没有开门。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [bɒb] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

That	was	exactly	what	Bob	wanted	her	to	do	.
那	曾是	确切地	什么	鲍勃	通缉	她	到	做	.

这正是鲍勃希望她做的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

The	minute	he	saw	she	was	coming	to	the	door	he	bounded	off	in	the
这	分钟	他	锯	她	曾是	未来	到	这	门	他	有界	离开	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

direction	of	the	barn	.
方向	的	这	谷仓	.

他一看到她朝门口走来，就立刻朝谷仓的方向跑去。

['grænmʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][bɒb][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Grandmother	understood	at	once	,	as	Bob	had	known	she	would	,
祖母	理解	在	一次	,	作为	鲍勃	有	已知	她	会	,

祖母立刻明白了，就像鲍勃预料到的那样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [tiː] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi]

and	without	even	stopping	to	drop	the	tea	towel	she	had	in	her	hand	she
和	没有	甚至	停止	到	降低	这	茶	毛巾	她	有	在	她	手	她

['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

followed	him	out	to	the	barn	.
随后	他	出去	到	这	谷仓	.

她甚至没有停下来放下手里的茶巾，就跟着他走到了谷仓。

[bɒb][ræn] [ə'hed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Bob	ran	ahead	,	turning	two	or	three	times	to	make	sure	she	was	coming	,
鲍勃	跑	前方	,	转弯	二	或者	三	时代	到	制作	当然	她	曾是	未来	,

鲍勃跑在前面，回头看了两三遍，确认她跟过来了。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

till	he	reached	the	foot	of	the	ladder	.
直到	他	达到	这	脚	的	这	梯子	.

直到他爬到梯子底部。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] [aɪv] [brɔːt]

There	he	danced	around	as	though	he	was	trying	to	say	,	"	Now	I've	brought
那里	他	跳舞	大约	作为	尽管	他	曾是	尝试	到	说	,	"	现在	我已经	带来

[juː; jʊ][hɪə(r)] ,

you	here	,
你	这里	,

他在那里跳来跳去，好像在说："现在我把你带到这里来了，

[duː; də] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ! "

do	see	what's	the	matter	!	"
做	看	是什么	这	事情	!	"

快去看看出了什么事！

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌp] [ðeə(r)] [jet] , [bɒb] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

"	Is	she	up	there	yet	,	Bob	?	"	asked	Grandmother	wonderingly	.
"	是	她	向上	那里	然而	,	鲍勃	?	"	问	祖母	惊奇地	.

"她上去了吗，鲍勃？"奶奶好奇地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['meəri][dʒeɪn] !

Then	she	called	,	"	Mary	Jane	!
然后	她	称为	,	"	玛丽	简	!

然后她喊道："玛丽·简！"

['meəri][dʒeɪn] !
Mary Jane !
玛丽 简 !

玛丽·简！

['meəri][dʒeɪn] ! "
Mary Jane ! "
玛丽 简 ! "

玛丽·简！

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , " ['ðer]
" Oh , Grandmother ! " replied the little girl , hearing for the first time , " they're
" 哦 , 祖母 ! " 回复 这 小的 女孩 , 听力 为了 这 第一的 时间 , " 它们是
[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] !
the cunningest !
这 最狡猾的 !

“哦，奶奶！”小女孩第一次听到这话，回答说，“他们真是太狡猾了！”

[du:; də] [kʌm] [si:] ! "
Do come see ! "
做 来 看 ! "

欢迎来看！

" [wɒt'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] !
" Whatever has the child found !
" 任何 有 这 孩子 成立 !

“孩子到底发现了什么！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['hæpi] .
but she went up the ladder just the same to make sure Mary Jane was happy .
但 她 去 向上 这 梯子 只是 这 相同的 到 制作 当然 玛丽 简 曾是 快乐的 .

但她还是爬上梯子，确保玛丽·简开心。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['grænmʌðə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ]
It wasn't more than a minute before Grandmother , too , was down in the hay
它 不是 更多的 比 一个 分钟 前 祖母 , 也 , 曾是 向下 在 这 干草
,
,
,

不到一分钟，祖母也躺倒在干草堆里。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [tɪl] ['i:v(ə)n]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
admiring the little mice till even Mary Jane was satisfied .
钦佩 这 小的 小鼠 直到 甚至 玛丽 简 曾是 使满意 .

玛丽·简欣赏着这些小老鼠，直到她也心满意足为止。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]['feɪməli] [raɪt] [ə'weɪ] .
" You're a good one , " she said , " to find such a nice family right away .
" 你是 一个 好的 一 , " 她 说 , " 到 寻找 这样的 一个 好的 家庭 正确的 离开 .

“你真是个好姑娘，”她说，“一下子就找到了这么好的家庭。”

[ðɪs] [əʊld] ['bæskɪts] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
This old basket's been here for years ,
这 老的 篮子的 到过 这里 为了 年 ,

这个旧篮子在这里已经很多年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][brænd] [nju:] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] [nju:] ['fæməli] .

but	that	looks	like	a	brand	new	nest	and	a	brand	new	family	.
但	那	看起来	喜欢	一个	品牌	新的	巢	和	一个	品牌	新的	家庭	.

但这看起来像是一个全新的巢穴和一个全新的家庭。

[jʊl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

You'll	have	something	to	tell	your	sister	about	when	she	comes	now	,	won't	you	?
你会	有	某物	到	告诉	你的	姐姐	关于	什么时候	她	来	现在	,	惯于	你	?

"

"

"

现在你妹妹来了，你就有事可说了，对吧?

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	And	may	I	take	them	down	to	the	house	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	和	可能	我	拿	他们	向下	到	这	房子	?	"	问	玛丽	简	.

“我可以把它们带回家吗？”玛丽·简问道。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] .

"	Look	behind	you	and	see	if	you	want	to	,	"	answered	Grandmother	.
"	看	在后面	你	和	看	如果	你	想	到	,	"	回答	祖母	.

“你想不想看看你身后？”祖母回答道。

['meəri][dʒeɪn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

Mary	Jane	turned	and	looked	as	she	was	told	and	she	saw	,
玛丽	简	转向	和	看起来	作为	她	曾是	讲述	和	她	锯	,

玛丽·简按照指示转过身去看，她看到了：

['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [maʊs] .

peeping	out	from	behind	the	hay	,	the	distressed	face	of	mother	mouse	.
偷窥	出去	从	在后面	这	干草	,	这	苦恼	脸	的	母亲	老鼠	.

从干草堆后面探出头来，是忧虑的母鼠的脸。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] !

She	was	so	afraid	something	terrible	was	happening	to	her	babies	!
她	曾是	所以	害怕的	某物	糟糕的	曾是	发生	到	她	婴儿	!

她非常害怕她的孩子会遭遇不测!

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['prɒmptli] .

"	No	,	I	don't	want	to	,	"	said	Mary	Jane	promptly	.
"	不	,	我	不	想	到	,	"	说	玛丽	简	及时	.

“不，我不想去，”玛丽·简立刻说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] . "

"	I	want	to	keep	them	right	here	and	come	up	and	see	them	whenever	I	want	to	.	"
"	我	想	到	保持	他们	正确的	这里	和	来	向上	和	看	他们	每当	我	想	到	.	"

“我想把它们放在这里，想看它们的时候随时都可以上来看看。”

" [ðæts] [best] , " [ə'gri:d] ['grænmʌðə(r)] .

"	That's	best	,	"	agreed	Grandmother	.
"	那就是	最好的	,	"	同意	祖母	.

“那最好，”祖母同意道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	You	come	with	me	and	I'll	find	you	another	basket	and	then	you	and
"	你	来	和	我	和	患病的	寻找	你	其他	篮子	和	然后	你	和

[bɒb][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hʌnt] [egz] .

Bob	and	I	will	hunt	eggs	.
鲍勃	和	我	将要	打猎	鸡蛋	.

“你跟我来，我再给你找个篮子，然后你、鲍勃和我一起去捡鸡蛋。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] , [brænd] [njuː] ,

"	So	that	is	the	way	Mary	Jane	happened	to	have	a	pretty	,	brand	new	,
"	所以	那	是	这	方式	玛丽	简	发生	到	有	一个	漂亮的	,	品牌	新的	,

“所以，玛丽·简碰巧拥有了一个漂亮崭新的……”

[pɪŋk] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [egz] :

pink	basket	for	hunting	eggs	:
粉色的	篮子	为了	打猎	鸡蛋	:

粉色猎蛋篮：

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	that's	why	they	were	so	late	getting	the	eggs	that	it	was	almost
和	那就是	为什么	他们	是	所以	晚的	获得	这	鸡蛋	那	它	曾是	几乎

['sʌpə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

supper	time	before	they	were	through	.
晚餐	时间	前	他们	是	通过	.

所以他们才迟迟没拿到鸡蛋，等到快到晚饭时间才弄好。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)lz]

THE	MYSTERIOUS	BUNDLES
这	神秘	捆绑

神秘包裹

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['meəri][dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] ,

For	three	days	after	Mary	Jane	came	to	visit	her	grandparents	,
为了	三	天	后	玛丽	简	来了	到	访问	她	祖父母	,

玛丽·简来探望祖父母后的三天里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

the	sun	shone	bright	and	warm	and	the	little	girl	spent	all	the	time	out	of
这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	和	这	小的	女孩	花费	全部	这	时间	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

阳光灿烂温暖，小女孩整天都在户外玩耍。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [bɒb] ;

She	raced	around	the	yard	with	Bob	;
她	比赛	大约	这	院子	和	鲍勃	;

她和鲍勃在院子里赛跑；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ;

she	played	with	the	lamb	in	the	wood	across	the	road	;
她	玩	和	这	羊肉	在	这	木头	穿过	这	路	;

她在马路对面的树林里和小羊羔玩耍；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ; [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

she	watched	her	grandfather	feed	the	little	pigs	;	she	fed	the	chickens	and
她	观看	她	祖父	喂养	这	小的	猪	;	她	美联储	这	鸡	和

['hʌntɪd] [egz] .

hunted	eggs	.
猎杀	鸡蛋	.

她看着爷爷喂小猪；她喂鸡、打鸡蛋。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] , [swiːt] -

And	,	the	most	fun	of	all	,	she	watched	the	baby	mice	in	the	dusky	,	sweet	-
和	,	这	最多	乐趣	的	全部	,	她	观看	这	婴儿	小鼠	在	这	昏暗	,	甜的	-

['smelɪŋ] [heɪ] [lɒft] .

smelling	hay	loft	.
闻起来	干草	阁楼	.

最有趣的是，她观察了昏暗、散发着甜香的干草堆里的小老鼠。

[tɪl] , ['riːəli] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Till	,	really	,	by	the	time	she	had	had	her	supper	of	bread	and	milk	,
直到	,	真的	,	经过	这	时间	她	有	有	她	晚餐	的	面包	和	牛奶	,

直到她吃完晚饭——面包和牛奶——之后，

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [sliːp] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Mary	Jane	was	ready	to	tumble	into	bed	and	sleep	straight	through	the	night
玛丽	简	曾是	准备好	到	翻滚	进入	床	和	睡觉	直的	通过	这	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] .

without	ever	a	thought	of	being	homesick	.
没有	曾经	一个	想法	的	存在	想家	.

玛丽·简准备倒在床上，一觉睡到天亮，丝毫没有想家的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,

But	the	minute	she	awakened	on	the	morning	of	the	fourth	day	,
但	这	分钟	她	觉醒	在	这	早晨	的	这	第四	天	,

但就在她第四天早上醒来的那一刻，

['meəri][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Mary	Jane	knew	that	something	was	different	.
玛丽	简	知道	那	某物	曾是	不同的	.

玛丽·简知道有些事情不一样了。

[ðə; ði] [sʌn] ['wʌznt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	sun	wasn't	shining	across	her	coverlet	as	it	had	before	;
这	太阳	不是	灼灼	穿过	她	床单	作为	它	有	前	;

阳光不再像以前那样照射在她的被子上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [reɪn] .

and	from	the	window	came	the	sound	of	dripping	,	dripping	,	dripping	rain	.
和	从	这	窗户	来了	这	声音	的	滴落	,	滴落	,	滴落	雨	.

从窗户里传来滴答、滴答、滴答的雨声。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪf] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd]

The	kind	of	rain	that	you	love	if	everybody's	indoors	and	can	stay	in	and
这	种类	的	雨	那	你	爱	如果	每个人的	室内	和	能	停留	在	和

[ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [nɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

the	fire's	going	brightly	and	Mother's	near	to	talk	to	.
这	火灾的	去	明亮地	和	母亲的	靠近	到	讲话	到	.

如果大家都待在室内，炉火熊熊燃烧，母亲就在身边可以聊天，那你会喜欢这样的雨。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðərz]

And	also	the	kind	of	rain	that	makes	you	feel	very	queer	if	you	know	Mother's
和	还	这	种类	的	雨	那	制作	你	感觉	非常	酷儿	如果	你	知道	母亲的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

hundreds	of	miles	away	and	you	aren't	going	to	see	her	for	a	good
数百	的	英里	离开	和	你	不是	去	到	看	她	为了	一个	好的

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

而且，如果你知道母亲远在数百英里之外，好几个星期都见不到她，这种雨会让你感觉很奇怪。

['meəri][dʒeɪn][felt][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Mary	**Jane**	**felt**	**a**	**queer**	**feeling**	**in**	**her**	**throat**	**.**
玛丽	简	毛毡	一个	酷儿	感觉	在	她	喉	.

玛丽·简感到喉咙里一阵异样的感觉。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] ['kʌvəz] [bæk] ,

Suddenly	**she**	**tossed**	**the**	**covers**	**back**	**,**
突然	她	抛掷	这	封面	后退	,

她突然掀开了被子，

[pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [səʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ]

picked	**up**	**her**	**clothes**	**so**	**quickly**	**she**	**didn't**	**even**	**stop**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**both**
挑选	向上	她	衣服	所以	迅速地	她	没有	甚至	停止	到	看	如果	她	有	两个都

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

她迅速地捡起衣服，甚至都没停下来看看两只袜子是不是都带上了。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ruːm] .

and	**ran**	**into**	**her**	**grandmother's**	**room**	**.**
和	跑	进入	她	祖母的	房间	.

然后跑进了她祖母的房间。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [səʊ][ðeə(r)] !

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**cry**	**,**	**so**	**there**	**!**
"	我是	不是	去	到	哭	,	所以	那里	!

“我不会哭的，就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**hastily**	**.**
"	她	说	到	她自己	草草	.

她匆匆自言自语道。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	**Well**	**,**	**good**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**cheerfully**	**.**
"	出色地	,	好的	早晨	,	"	说	祖母	愉快地	.

“早上好，”奶奶高兴地说。

" [ðæts] [naɪs][tuː; tə] [dres] [ɪn][hɪə(r)] !

"	**That's**	**nice**	**to**	**dress**	**in**	**here**	**!**
"	那就是	好的	到	裙子	在	这里	!

“在这里穿这身衣服真舒服！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

I	**was**	**just**	**wishing**	**I**	**had**	**company**	**.**	**"**
我	曾是	只是	祝	我	有	公司	.	"

我只是希望有人陪伴。

" [dʌz] [reɪn] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [raɪt] [kləʊz] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	**Does**	**rain**	**make**	**you**	**feel**	**like**	**you**	**wanted**	**somebody**	**right**	**close**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	做	雨	制作	你	感觉	喜欢	你	通缉	某人	正确的	关闭	?	"	问	玛丽	简	.

“下雨的时候，你是不是会觉得很想有人在身边？”玛丽·简问道。

" ['evri] [taɪm] , " [ə'griːd] ['grænmʌðə(r)] .

"	**Every**	**time**	**,**	**"**	**agreed**	**Grandmother**	**.**
"	每一个	时间	,	"	同意	祖母	.

“每次都是这样，”奶奶同意道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] [bɑbz]
" And sometimes , when your grandfather's working out in the barn , and Bob's
" 和 有时 , 什么时候 你的 祖父的 在职的 出去 在 这 谷仓 , 和 鲍勃的
[aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
out there with him ,
出去 那里 和 他 ,

"有时候，当你的祖父在谷仓里干活，鲍勃也和他一起在那儿的时候，

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and I'm all alone in the house ,
和 我是 全部 独自的 在 这 房子 ,

我一个人在家，

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
I just wish and wish I had a little girl about your size here to talk to .
我 只是 希望 和 希望 我 有 一个 小的 女孩 关于 你的 尺寸 这里 到 讲话 到 .

我真希望这里有个和你差不多大小的小女孩可以和我聊聊天。

[aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [kʌm] , ['meəri][dʒeɪn] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] !
I'm so glad you're come , Mary Jane , you're such good company !
我是 所以 高兴的 你是 来 , 玛丽 简 , 你是 这样的 好的 公司 !

玛丽·简，你来了我太高兴了，你真是个好伙伴！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And immediately , would you believe it ?
" 和 立即地 , 会 你 相信 它 ?

"而且是立刻就发生了，你相信吗？"

['meəri][dʒeɪn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
Mary Jane forgot all about being homesick and maybe going to cry ,
玛丽 简 忘了 全部 关于 存在 想家 和 或许 去 到 哭 ,

玛丽·简完全忘记了想家，也忘记了自己可能会哭。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
and began wondering what she could do for her grandmother !
和 开始 好奇 什么 她 可以 做 为了 她 祖母 !

于是她开始思考自己能为奶奶做些什么！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['grænmʌðə(r)] ?
" What are we going to do to - day , Grandmother ?
" 什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 , 祖母 ?

"奶奶，我们今天要做什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [tə'geðə(r)] .
" she asked as they went down the stairs together .
" 她 问 作为 他们 去 向下 这 楼梯 一起 .

"她一边问，一边和他们一起下了楼梯。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Let me see , " said Grandmother thoughtfully , looking at the little girl .
" 让 我 看 , " 说 祖母 深思熟虑 , 寻找 在 这 小的 女孩 .

"让我看看，"奶奶若有所思地看着小女孩说道。

" [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][get] ['brekfəst] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [freʃ] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd]
" First , of course , we'll get breakfast — wouldn't you like fresh corn bread and
" 第一的 , 的 课程 , 出色地 得到 早餐 — 不会 你 喜欢 新鲜的 玉米 面包 和
['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ?
maple syrup ?
枫 糖浆 ?

"首先，当然我们要吃早餐——您难道不想来点新鲜的玉米面包和枫糖浆吗？"

" ['meəri][dʒeɪn] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['græn,mʌðərz] [kɔːn] [bred] .

"	Mary	Jane	nodded	happily	,	for	she	liked	Grandmother's	corn	bread	.
"	玛丽	简	点头	快乐地	,	为了	她	喜欢	祖母的	玉米	面包	.

玛丽·简高兴地点了点头，因为她喜欢奶奶做的玉米面包。

" [ðen] [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] — [bʌt; bət][ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ]

"	Then	we'll	do	the	dishes	and	make	the	beds	—	but	that	won't	take	long
"	然后	出色地	做	这	菜肴	和	制作	这	床	—	但	那	惯于	拿	长的

[wɪð] [juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

with	you	helping	me	.
和	你	帮助	我	.

“然后我们一起洗碗、铺床——不过有你帮忙，很快就能完成。”

[ðen] [wiːl; wil] [piːl] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [miːt] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Then	we'll	peel	the	potatoes	and	start	the	meat	cooking	for	dinner	.
然后	出色地	果皮	这	土豆	和	开始	这	肉	烹饪	为了	晚餐	.

然后我们削土豆皮，开始烹制晚餐的肉。

[ðen] [wiːl; wil] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	we'll	—	by	the	way	,	Mary	Jane	,	"	she	asked	suddenly	,
然后	出色地	—	经过	这	方式	,	玛丽	简	,	"	她	问	突然	,

然后我们——对了，玛丽·简，”她突然问道，“

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ?

"	what	have	you	in	those	two	packages	in	your	trunk	?
"	什么	有	你	在	那些	二	包裹	在	你的	树干	?

“你后备箱里的那两个包裹里装的是什么？”

" ['meəri][dʒeɪn] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Mary	Jane	stared	at	her	grandmother	a	minute	and	tried	to	think
"	玛丽	简	凝视	在	她	祖母	一个	分钟	和	尝试	到	思考

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːn] .

whatever	she	might	mean	.
任何	她	可能	意思是	.

玛丽·简盯着她的祖母看了一分钟，努力思考她到底是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

Then	she	remembered	.
然后	她	记得	.

然后她想起来了。

" [ðəʊz] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

"	Those	two	bundles	wrapped	up	in	brown	paper	and	tied	and	everything	?	"
"	那些	二	捆绑	包装	向上	在	棕色的	纸	和	系	和	一切	?	"

“那两包用牛皮纸包好、捆扎好的包裹？”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] , " [n'ɒdɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Those	are	the	ones	,	"	nodded	Grandmother	.
"	那些	是	这	一个	,	"	点头	祖母	.

“就是那些，”奶奶点点头。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌʌn'pækt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [bʌt; bət][wiː; wi]

"	I	saw	them	the	other	morning	when	I	unpacked	your	trunk	but	we
"	我	锯	他们	这	其他	早晨	什么时候	我	拆开包装	你的	树干	但	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] - [aʊt] [dɔːz] [ðen]

were	in	a	hurry	to	get	-	out	doors	then
是	在	一个	匆忙	到	得到	-	出去	门	然后

“那天早上我打开你行李箱的时候看到了他们，但当时我们急着出门。”

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

so	I	didn't	ask	about	them	.
所以	我	没有	问	关于	他们	.

所以我没问起他们。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

What	are	they	?	"
什么	是	他们	?	"

这些是什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mary	Jane	.
"	我	不	知道	,	"	说	玛丽	简	.

“我不知道，”玛丽·简说。

" ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .

"	Mother	put	them	in	and	she	said	you'd	understand	.
"	母亲	放	他们	在	和	她	说	你会	理解	.

“妈妈把它们放进去，她说你会理解的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst][let][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [jʊd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] . "

She	said	just	let	you	see	and	you'd	know	what	she	meant	.	"
她	说	只是	让	你	看	和	你会	知道	什么	她	意思是	.	"

她说，只要让你亲眼看看，你就会明白她的意思了。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Then	I	guess	I	know	,	"	said	Grandmother	,	laughing	.
"	然后	我	猜测	我	知道	,	"	说	祖母	,	笑	.

“那我想我知道了，”奶奶笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! "

"	We	have	to	look	at	them	!	"
"	我们	有	到	看	在	他们	!	"

“我们必须看看它们！ ”

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Let's	go	now	,	"	said	Mary	Jane	.
"	我们来吧	去	现在	,	"	说	玛丽	简	.

“我们现在就走吧，”玛丽·简说道。

" [əʊ] , [maɪ][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] , " [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ?

"	Oh	,	my	no	,	"	replied	Grandmother	,	"	before	breakfast	?
"	哦	,	我的	不	,	"	回复	祖母	,	"	前	早餐	?

“哦，我的天哪，”祖母回答说，“早餐前吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[wiːl; wil][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][duː; də] , [raɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][plæn] .

We'll	do	all	the	things	we	planned	to	do	,	right	straight	through	the	plan	.
出色地	做	全部	这	事物	我们	计划	到	做	,	正确的	直的	通过	这	计划	.

我们将按照计划，一丝不苟地完成所有事情。

[ðen] [wiːl; wil][get] [ðəʊz] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ment]

Then	we'll	get	those	bundles	and	see	if	I	can	guess	what	your	mother	meant
然后	出色地	得到	那些	捆绑	和	看	如果	我	能	猜测	什么	你的	母亲	意思是

.

:

.

然后我们把那些包裹拿过来，看看我能不能猜出你母亲的意思。

" ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] ['grænmʌðə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['helpɪŋ] [set]
" Mary Jane liked the good breakfast Grandmother prepared and she loved helping set
" 玛丽 简 喜欢 这 好的 早餐 祖母 准备 和 她 喜爱 帮助 放
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n]
the table and clear it off and help with the work like a grown - up person
这 桌子 和 清除 它 离开 和 帮助 和 这 工作 喜欢 一个 生长 - 向上 人
,
,
,

玛丽·简很喜欢奶奶做的丰盛早餐，她喜欢帮忙摆桌子、收拾餐桌，像个大人一样帮忙干活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
but she was glad when at last everything was done and she and
但 她 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 一切 曾是 完毕 和 她 和
['grænmʌðə(r)] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)lz] .
Grandmother went up the stairs to look at those mysterious bundles .
祖母 去 向上 这 楼梯 到 看 在 那些 神秘 捆绑 .

但当一切终于结束时，她很高兴，她和祖母一起上楼去看那些神秘的包裹。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,
" You get the bundles out of your trunk , Mary Jane , " said Grandmother ,
" 你 得到 这 捆绑 出去 的 你的 树干 , 玛丽 简 , " 说 祖母 ,

“玛丽·简，你把后备箱里的包裹拿出来，”祖母说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] ['glɑːsɪz] . "
" and I'll get my glasses . "
" 和 患病的 得到 我的 眼镜 . "

“我去拿我的眼镜。”

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" Then shall we go down ' to the sitting - room ? " asked Mary Jane .
" 然后 将 我们 去 向下 - 到 这 坐着 - 房间 ? " 问 玛丽 简 .

“那我们下楼去客厅吧？”玛丽·简问道。

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [steɪ] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ən'les] [aɪ] [mɪs]
" No , we'll stay right up here , " said Grandmother , smiling , " because unless I miss
" 不 , 出色地 停留 正确的 向上 这里 , " 说 祖母 , 微笑 , " 因为 除非 我 错过
[maɪ] [ges] ,
my guess ,
我的 猜测 ,

“不，我们就待在这里，”奶奶笑着说，“因为除非我猜错了，

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] ['eniweɪ] .
we'll want to be up here before we're through anyway .
出色地 想 到 是 向上 这里 前 是 通过 反正 .

反正我们最后肯定要到这儿来。

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meəri][dʒeɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi]
" That puzzled Mary Jane more than ever because , in all the three days she
" 那 困惑 玛丽 简 更多的 比 曾经 因为 , 在 全部 这 三 天 她
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
had been there .
有 到过 那里 .

“这让玛丽·简更加困惑了，因为在她待在那里的三天里，她一直都不明白。

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)][sæt] [ˌʌp'steəz] ,
Grandmother had never sat upstairs ,
祖母 有 绝不 卫星 楼上 ,

祖母从未在楼上坐过。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['rɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

but	always	in	her	big	rocker	at	the	bay	window	in	the	room	they	called	the
但	总是	在	她	大的	摇滚乐	在	这	湾	窗户	在	这	房间	他们	称为	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

但她总是坐在他们称之为起居室的房间里，靠着凸窗的大摇椅上。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	hurried	to	her	room	,
她	慌忙	到	她	房间	,

她匆匆回到房间，

[reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [bæk] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

raised	the	cover	of	her	little	trunk	and	turned	it	way	back	so	it
提高	这	覆盖	的	她	小的	树干	和	转向	它	方式	后退	所以	它

[ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

wouldn't	fall	on	her	.
不会	落下	在	她	.

她掀开小箱子的盖子，把它向后翻折，以免掉下来砸到自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]

Then	she	reached	in	and	got	out	the	two	bundles	,	and	hurried	back	to
然后	她	达到	在	和	得到	出去	这	二	捆绑	,	和	慌忙	后退	到

['grænˌmʌðərz] [ruːm] .

Grandmother's	room	.
祖母的	房间	.

然后她伸手进去取出那两个包裹，匆匆赶回了祖母的房间。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	There's	some	writing	on	them	,	"	she	announced	.
"	有	一些	写作	在	他们	,	"	她	宣布	.

“上面有一些字迹，”她宣布道。

" [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ges] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Then	I	expect	that	will	help	us	guess	what	we	are	to	do	with	them	,
"	然后	我	预计	那	将要	帮助	我们	猜测	什么	我们	是	到	做	和	他们	,

“那么我希望这能帮助我们猜到该如何处理它们。”

" [sed] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

"	said	Grandmother	,	and	she	adjusted	her	glasses	.
"	说	祖母	,	和	她	调整	她	眼镜	.

“奶奶说着，扶了扶眼镜。”

" [lets] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	Let's	see	what	it	says	.
"	我们来吧	看	什么	它	说道	.

“我们来看看上面写了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] , " - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['meəri][dʒeɪn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [səʊ] . -

"	She	read	off	the	first	one	,	"	'	This	is	the	way	Mary	Jane	learns	to	sew	.	'
"	她	读	离开	这	第一的	一	,	"	-	这	是	这	方式	玛丽	简	学习	到	缝	.	-

她念出了第一句：“这是玛丽·简学习缝纫的方法。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊpən] [ðɪs] [fɜːst] , ['meəri][dʒeɪn] ?

Shall	we	open	this	first	,	Mary	Jane	?
将	我们	打开	这	第一的	,	玛丽	简	?

玛丽·简，我们先打开这个好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [sez] ? "

"	she	asked	,	"	or	shall	we	read	what	the	other	one	says	?	"
"	她	问	,	"	或者	将	我们	读	什么	这	其他	一	说道	?	"

她问道：“还是我们看看另一个人怎么说？”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	,	我	知道	!

“哦，我知道，我知道！”

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	cried	Mary	Jane	,	clapping	her	hands	.
"	哭	玛丽	简	,	鼓掌	她	双手	.

“玛丽·简一边拍手一边喊道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ['grænmʌðə(r)] ,

"	I	know	what	that	is	,	Grandmother	,
"	我	知道	什么	那	是	,	祖母	,

“我知道那是什么，奶奶。”

['əʊnli][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

only	I	came	away	in	such	a	hurry	that	I	forgot	all	about	it	!
仅有的	我	来了	离开	在	这样的	一个	匆忙	那	我	忘了	全部	关于	它	!

只是我走得太匆忙，把这件事全忘了!

[ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] !

It's	a	present	for	you	—	I	made	it	all	myself	!
它是	一个	展示	为了	你	—	我	制成	它	全部	我	!

这是送给你的礼物——都是我自己做的!

[lets] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . "

Let's	open	it	first	.	"
我们来吧	打开	它	第一的	.	"

我们先打开它吧。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] .

"	A	present	for	me	?	"	asked	Grandmother	.
"	一个	展示	为了	我	?	"	问	祖母	.

“是给我的礼物吗？”奶奶问道。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

"	I	guess	we	will	open	it	first	.
"	我	猜测	我们	将要	打开	它	第一的	.

我想我们会先打开它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

"	And	she	carefully	undid	the	string	,	opened	out	the	paper	and	looked	inside	.
"	和	她	小心	撤销	这	细绳	,	打开	出去	这	纸	和	看起来	里面	.

她小心翼翼地解开绳子，打开纸，往里看了看。

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kɑːd] !

"	A	picture	card	!
"	一个	图片	卡片	!

“一张图片卡片！”

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

My	dear	little	girl	!
我的	亲爱的	小的	女孩	!

我亲爱的小女儿!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] ? "

"	she	exclaimed	,	"	and	you	did	it	all	yourself	?	"
"	她	惊呼	,	"	和	你	做过	它	全部	你自己	?	"

她惊呼道：“这一切都是你一个人做的？”

" [ɔːl] [maɪˈself] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['praʊdli] ,
" All myself , " said Mary Jane proudly ,
" 全部 我 , " 说 玛丽 简 自豪地 ,

“全都是我自己做的，”玛丽·简自豪地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pəˈfekʃən] .
and she leaned up against her grandmother and pointed out the perfections .
和 她 倾斜 向上 反对 她 祖母 和 尖 出去 这 完美 .

她靠在祖母身上，指出了祖母身上的优点。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['reɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
It's a picture of a little girl , that's me , and she's raking her garden .
它是 一个 图片 的 一个 小的 女孩 , 那就是 我 , 和 她是 耙草 她 花园 .

这是一张小女孩的照片，那就是我，她正在耙她的花园。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ,
And here , " she picked up another one ,
和 这里 , " 她 挑选 向上 其他 一 ,

然后，她又拿起了另一个。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [flaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
" this is a picture of a butterfly that flies over the garden .
" 这 是 一个 图片 的 一个 蝴蝶 那 苍蝇 超过 这 花园 .

这是一张蝴蝶飞过花园的照片。

[aɪ] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæts] [ˌem 'iː] ,
I did one of a little girl , that's me ,
我 做过 一 的 一个 小的 女孩 , 那就是 我 ,

我画了一张小女孩的画像，那就是我。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [ðəʊz] [tuː; tə] [maɪ]
with a pink sunbonnet and one with a sunflower and I sent those to my
和 一个 粉色的 遮阳帽 和 一 和 一个 向日葵 和 我 发送 那些 到 我的
[ɑːnt] ['efi] .
Aunt Effie .
阿姨 艾菲 .

我把一顶粉色遮阳帽和一顶向日葵遮阳帽寄给了我的艾菲阿姨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
And these are for you . "
和 这些 是 为了 你 . "

这些是给你的。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['meəri] [dʒeɪn]
" I certainly am pleased , " said Grandmother heartily and she kissed Mary Jane
" 我 当然 是 高兴 , " 说 祖母 衷心地 和 她 亲吻 玛丽 简
[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɑːd] .
once for each card .
一次 为了 每个 卡片 .

“我当然很高兴，”祖母高兴地说，每收到一张卡片，她就亲吻玛丽·简一下。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ? "
" And what else have we here ? "
" 和 什么 别的 有 我们 这里 ? "

还有什么呢?

" [ðæts] [maɪ] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" That's my sewing things , " said Mary Jane as she opened out the rest of the
" 那就是 我的 缝纫 事物 , " 说 玛丽 简 作为 她 打开 出去 这 休息 的 这
['pækɪdʒ] ;
package ;
包裹 ;

“那是我的缝纫用品，”玛丽·简一边说着，一边打开了剩下的包裹；

" [ðæts] [maɪ] ['ni:d(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][maɪ] [θred] [ænd; ənd][maɪ] [kɑ:dz] [tu:; tə] [səʊ] . "
" that's my needle case and my thread and my cards to sew . "
" 那就是 我的 针 案件 和 我的 线 和 我的 牌 到 缝 . "

“那是我的针线盒、线和缝纫用的卡片。”

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [deɪ] , " [sə'dʒestid] ['grænmʌðə(r)] ,
" Then let's have a sewing day , " suggested Grandmother ,
" 然后 我们来吧 有 一个 缝纫 天 , " 建议 祖母 ,

“那我们来做一天缝纫吧，”祖母建议道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][maɪ] ['mendɪŋ] . "
" and you sew your cards and I'll do my mending . "
" 和 你 缝 你的 牌 和 患病的 做 我的 修补 . "

“你负责缝卡片，我负责修补。”

" [bʌt; bət][fɜ:st] [lets] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌnd(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['meəri][dʒeɪn] , [hu:] , [laɪk]
" But first let's open the other bundle , " suggested Mary Jane , who , like
" 但 第一的我们来吧 打开 这 其他 捆 , " 建议 玛丽 简 , WHO , 喜欢
['grænmʌðə(r)] ,
Grandmother ,
祖母 ,

“不过，我们先打开另一个包裹吧，”玛丽·简建议道，她和祖母一样，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
had forgotten it for the minute .
有 被遗忘的 它 为了 这 分钟 .

我一时忘了这件事。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] . "
" I don't know what it's got inside . "
" 我 不 知道 什么 它是 得到 里面 . "

“我不知道里面装的是什么。”

" [wi:l; wil] [si:] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
" We'll see , " said Grandmother , and she read on the outside , " ' I wish I had
" 出色地 看 , " 说 祖母 , 和 她 读 在 这 外部 , " - 我 希望 我 有
[mɔ:(r)] . - "
more . ' "
更多的 . - "

“我们走着瞧吧，”奶奶说，然后她读到外面写着：“我希望我能拥有更多。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [mɔ:(r)] [wɒt] ? "
" That's funny , " said Mary Jane , " more what ? "
" 那就是 有趣的 , " 说 玛丽 简 , " 更多的 什么 ? "

“真有意思，”玛丽·简说，“还有什么？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" Wait and see , " replied Grandmother , and Mary Jane noticed that her eyes
" 等待 和 看 , " 回复 祖母 , 和 玛丽 简 注意到 那 她 眼睛
['twɪŋkl] .
twinkled .
闪烁 .

“等着瞧吧，”祖母回答道，玛丽·简注意到她的眼睛闪闪发光。

" [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] , [ai][hæv; həv] ['plenti] .
" She needn't have worried , I have plenty .
" 她 不必 有 担心 , 我 有 很多 .

“她不必担心，我有很多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" And she undid the bundle .
" 和 她 撤销 这 捆 .

她解开了包裹。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[waɪ] — [haʊ] ['fʌni] !
Why — how funny !
为什么 — 如何 有趣的 !

真好笑!

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] .
" exclaimed Mary Jane when she saw what the bundle contained .
" 惊呼 玛丽 简 什么时候 她 锯 什么 这 捆 包含 .

玛丽·简看到包裹里的东西时惊呼道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] !
" That isn't anything !
" 那 不是 任何事物 !

“那算什么！”

[waɪ] [dɪd] ['mʌðə(r)] [send] [ðəʊz] ?
Why did Mother send those ?
为什么 做过 母亲 发送 那些 ?

母亲为什么寄那些东西?

['ðer] [dʒʌst][skræps] . "
They're just scraps . "
它们是 只是 碎屑 . "

它们只是些残羹剩饭。

" [nɒt] [skræps] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi]
" Not scraps , dear , " said Grandmother , and , much to Mary Jane's surprise , she
" 不是 碎屑 , 亲爱的 , " 说 祖母 , 和 , 很多 到 玛丽 简的 惊喜 , 她
[siːmd] ['veri] [pliːzd] , " ['piːsɪz] .
seemed very pleased , " pieces .
似乎 非常 高兴 , " 件 .

“不是碎屑，亲爱的，”祖母说，令玛丽·简惊讶的是，她似乎非常高兴，“是碎片。”

['ðer] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] .
They're pieces for a quilt .
它们是 件 为了 一个 被子 .

它们是做被子的布片。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [maɪ] [kwɪlts] . "
Your mother always was crazy about my quilts . "
你的 母亲 总是 曾是 疯狂的 关于 我的 被子 . "

你妈妈一直都很喜欢我的被子。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑːrnt] [kwɪlts] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meəri][dʒeɪn] .
" But those aren't quilts , " insisted Mary Jane .
" 但 那些 不是 被子 , " 坚持 玛丽 简 .

“但那些不是被子，”玛丽·简坚持说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][rəʊlz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skræp][bæg] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

"	Those	are	just	rolls	out	of	the	scrap	bag	—	I've	seen	them	there	.
"	那些	是	只是	卷	出去	的	这	废料	包	—	我已经	已见	他们	那里	.

“那些只是从废料袋里翻出来的卷布——我在那里见过它们。”

[ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['rɒmpəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bluː] ,

That's	a	piece	of	my	rompers	,	"	she	added	,	pointing	to	a	roll	of	blue	,
那就是	一个	片	的	我的	连体衣	,	"	她	额外	,	指向	到	一个	卷	的	蓝色的	,

“这是我连体衣的一部分，”她指着一卷蓝色布料补充道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][best] [pɪŋk] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ælɪsɪz] [njuː] [skuːl] [dres] . "

"	and	that's	my	best	pink	gingham	,	and	that's	Alice's	new	school	dress	.	"
"	和	那就是	我的	最好的	粉色的	格子布	,	和	那就是	爱丽丝的	新的	学校	裙子	.	"

“那是我最喜欢的粉色格子布裙子，那是爱丽丝的新校服。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] .

"	So	much	the	better	,	"	laughed	Grandmother	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	笑了	祖母	.

“那就再好不过了，”奶奶笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] , [jɔː(r); jə(r)][kwɪlt][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	When	you	know	what	things	are	from	,	your	quilt	is	more	interesting	.
"	什么时候	你	知道	什么	事物	是	从	,	你的	被子	是	更多的	有趣的	.

“当你了解物品的来源时，你的拼布作品就会更有趣。”

[lets] [pʊt] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][bed] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [siː]

Let's	put	these	on	the	bed	while	you	come	with	me	to	the	linen	room	and	see
我们来吧	放	这些	在	这	床	尽管	你	来	和	我	到	这	亚麻布	房间	和	看

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪlt][ɪz] .

what	a	quilt	is	.
什么	一个	被子	是	.

我们先把这些东西铺在床上，你跟我去亚麻布房看看什么是被子。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [ʃelvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	They	went	down	the	hall	to	a	queer	little	room	that	had	shelves	from	the
"	他们	去	向下	这	大厅	到	一个	酷儿	小的	房间	那	有	货架	从	这

[flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['bedɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

floor	to	the	ceiling	and	on	every	shelf	was	bedding	of	some	sort	.
地面	到	这	天花板	和	在	每一个	架子	曾是	寝具	的	一些	种类	.

他们沿着走廊来到一个奇特的小房间，房间里有从地板到天花板的架子，每个架子上都放着某种床上用品。

['grænmʌðə(r)] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kwɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn]

Grandmother	took	down	a	quilt	from	the	middle	shelf	and	spread	it	out	on
祖母	采取	向下	一个	被子	从	这	中间	架子	和	传播	它	出去	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

祖母从中间的架子上取下一条被子，铺在地板上。

" [ðeə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	There	,	Mary	Jane	,	"	she	said	,	"	look	at	that	!
"	那里	,	玛丽	简	,	"	她	说	,	"	看	在	那	!

“瞧，玛丽·简，”她说，“你看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [ʃɔːt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There's	a	piece	of	your	mother's	first	short	dress	and	a	piece	of	her
有	一个	片	的	你的	母亲的	第一的	短的	裙子	和	一个	片	的	她

['mʌðərz] ['grædʒueɪtɪŋ] [dres] — [ðæt] [pɪŋk] [sprɪgd] [skræp] ;

mother's	graduating	dress	—	that	pink	sprigged	scrap	;
母亲的	毕业	裙子	—	那	粉色的	枝繁叶茂	废料	;

这里有一块你母亲的第一件短裙的布料，还有一块她母亲毕业礼服的布料——那块粉红色的碎布；

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [ʃɜːt] [weɪst] ; [ænd; ənd] — [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

and	that's	your	Uncle	Tom's	shirt	waist	;	and	—	well	,	don't	you	see	?
和	那就是	你的	叔叔	汤姆的	衬衫	腰部	;	和	—	出色地	,	不	你	看	?

这就是你汤姆叔叔的衬衫腰围；而且——难道你看不出来吗?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

There	they	are	;
那里	他们	是	;

它们就在那里；

[ɔːl][ðə; ði] - [skræps] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɪlt] .

all	the	'	scraps	'	as	you	call	them	cut	into	pieces	and	made	into	a	quilt	.
全部	这	-	碎屑	-	作为	你	称呼	他们	切	进入	件	和	制成	进入	一个	被子	.

把所有你所谓的"碎布"剪成小块，做成一条被子。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	always	promised	that	your	mother	should	have	this	some	day	.
我已经	总是	承诺	那	你的	母亲	应该	有	这	一些	天	.

我一直都答应你，总有一天你妈妈会拥有这个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [ʃiːz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [doʊnt]

I	think	I'll	have	to	send	it	to	her	now	if	she's	raising	a	girl	who	don't
我	思考	患病的	有	到	发送	它	到	她	现在	如果	她是	提高	一个	女孩	WHO	不

[nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz] !

know	what	a	quilt	is	!
知道	什么	一个	被子	是	!

如果她养育的女儿连被子是什么都不知道，我想我现在就得把这本书寄给她了!

" ['meəri][dʒeɪn][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [piːs] .

"	Mary	Jane	got	down	on	her	hands	and	knees	and	looked	at	each	piece	.
"	玛丽	简	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	和	看起来	在	每个	片	.

玛丽·简跪在地上，仔细地查看每一块碎片。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	know	now	!
"	哦	,	我	知道	现在	!

"哦，我现在知道了！"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] !

"	she	suddenly	exclaimed	,	"	I	remember	!
"	她	突然	惊呼	,	"	我	记住	!

她突然惊呼："我想起来了！"

['mʌðə(r)] [meɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Mother	made	one	for	her	doll	bed	when	she	was	a	little	girl	and	it
母亲	制成	一	为了	她	玩具娃娃	床	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hɔːs] [ʃuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

had	a	piece	like	this	with	a	red	horse	shoe	in	it	.	"
有	一个	片	喜欢	这	和	一个	红色的	马	鞋	在	它	.	"

妈妈小时候给她的娃娃床做过一个，上面就有一个像这样的装饰物，里面有一个红色的马蹄铁。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	To	be	sure	,	"	said	Grandmother	much	pleased	.
"	到	是	当然	,	"	说	祖母	很多	高兴	.

"当然，"祖母高兴地说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	she	show	it	to	you	?	"
"	做过	她	展示	它	到	你	?	"

她给你看过吗?

" [jes] , ['əʊnli][ai] [dɪsrɪ:mɛmbɜ-d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['sɒləmli] .

"	Yes	,	only	I	disremembered	for	a	while	,	"	said	Mary	Jane	solemnly	.
"	是的	,	仅有的	我	遗忘	为了	一个	尽管	,	"	说	玛丽	简	庄严地	.

“是的，只是我有一段时间忘记了，”玛丽·简严肃地说。

" [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [səʊd] .

"	She	showed	it	to	me	the	day	we	sewed	.
"	她	显示	它	到	我	这	天	我们	缝制的	.

“我们一起缝纫的那天，她给我看了这件衣服。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌem 'i:] , ['meɪbi] ,

She	made	it	when	she	was	a	little	girl	about	as	old	as	me	,	maybe	,
她	制成	它	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	关于	作为	老的	作为	我	,	或许	,

她做这幅画的时候还是个小女孩，大概跟我差不多大吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [naɪs] ['səʊɪŋ] [kɑ:dz] [ðen] . "

because	they	didn't	have	nice	sewing	cards	then	.	"
因为	他们	没有	有	好的	缝纫	牌	然后	.	"

因为那时候他们没有漂亮的缝纫卡片。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [wʌn] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]

"	Yes	,	she	made	it	when	she	was	visiting	me	,	one	summer	,	just	as	you
"	是的	,	她	制成	它	什么时候	她	曾是	访问	我	,	一	夏天	,	只是	作为	你

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] ,

are	here	now	,
是	这里	现在	,

“是的，那是她在夏天来看我的时候做的，就像你现在在这里一样。”

" [sed] ['grænmʌðə(r)] ['θɔ:tfəli] .

"	said	Grandmother	thoughtfully	.
"	说	祖母	深思熟虑	.

“奶奶若有所思地说。”

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Oh	,	Grandmother	,	"	cried	Mary	Jane	suddenly	,
"	哦	,	祖母	,	"	哭	玛丽	简	突然	,

“哦，奶奶，”玛丽·简突然喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

and	she	was	so	excited	she	sat	up	straight	and	tall	,
和	她	曾是	所以	兴奋的	她	卫星	向上	直的	和	高的	,

她兴奋极了，坐得笔直挺拔。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [lets] [du:; də][tu:; tə] - [deɪ] ! "

"	I'll	tell	you	what	let's	do	to	-	day	!	"
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	到	-	天	!	"

“我来告诉你我们今天要做什么！”

" [wel] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['kaɪndli] .

"	Well	,	"	said	Grandmother	,	kindly	.
"	出色地	,	"	说	祖母	,	亲切地	.

“嗯，”祖母和蔼地说。

" [lets] [ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] . "

"	Let's	me	make	a	quilt	.	"
"	我们来吧	我	制作	一个	被子	.	"

“让我做一床被子吧。”

" [faɪn] ! " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Fine	!	"	said	Grandmother	,
"	美好的	!	"	说	祖母	,

“很好！”奶奶说。

" ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə]
" only you know you can't make it all in one day — it takes a long time to
" 仅有的 你 知道 你 不能 制作 它 全部 在 一 天 — 它 需要 一个 长的 时间 到
[meɪk] [ə; eɪ][kwɪlt] ,
make a quilt ,
制作 一个 被子 ,

只有你自己知道你不可能一天之内完成所有工作——制作一床被子需要很长时间。

[ə; eɪ] [gʊd] [kwɪlt] . "
a good quilt . "
一个 好的 被子 . "

一条好被子。

" [lets] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] [laɪk] [ðɪs] .
" Let's begin it then , " said Mary Jane , " and let's make it all pretty like this .
" 我们来吧 开始 它 然后 , " 说 玛丽 简 , " 和 我们来吧 制作 它 全部 漂亮的 喜欢 这 .
"
"
"

“那我们开始吧，”玛丽·简说，“让我们把它弄得像这样漂亮。”

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] ,
" I'll put this away , " replied Grandmother ,
" 患病的 放 这 离开 , " 回复 祖母 ,

“我会把它收起来的，”祖母回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][maɪ] [piːs] [bæg][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ðæt] [gəʊz] [wel] [wɪð]
" and then I'll get my piece bag and see what I have that goes well with
" 和 然后 患病的 得到 我的 片 包 和 看 什么 我 有 那 去 出色地 和
[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] .
what your mother sent .
什么 你的 母亲 发送 .

然后我会拿出我的零钱袋，看看我有什么可以和你妈妈寄来的东西搭配。

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] — [juː; jʊ] [siː] ,
Then we'll make a pattern and cut our pieces — you see ,
然后 出色地 制作 一个 图案 和 切 我们的 件 — 你 看 ,

然后我们制作纸样并裁剪布片——你看，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][kwɪlt] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
there's a lot to quilt - making before the sewing begins .
有 一个 很多 到 被子 - 制作 前 这 缝纫 开始 .

在开始缝纫之前，制作拼布被子还有很多准备工作要做。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt]
" [Illustration : " We'll make a pattern and cut out our pieces — there's a lot
" [插图 : " 出色地 制作 一个 图案 和 切 出去 我们的 件 — 有 一个 很多
[tuː; tə][kwɪlt] - ['meɪkɪŋ] . "]
to quilt - making . "]
到 被子 - 制作 . "]

【插图：“我们会制作纸样并裁剪布片——制作拼布被有很多步骤。”】

" ['gʊdi] ! " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Goody ! " cried Mary Jane happily , " I know I'm going to like it all !
" 古迪 ! " 哭 玛丽 简 快乐地 , " 我 知道 我是 去 到 喜欢 它 全部 !

“太好了！”玛丽·简高兴地喊道，“我知道我一定会喜欢这一切的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ([jes] ,

She	liked	the	hunting	out	pretty	pieces	and	cutting	them	out	(	yes	,
她	喜欢	这	打猎	出去	漂亮的	件	和	切割	他们	出去	(	是的	,

她喜欢寻找漂亮的布片并把它们剪下来（是的，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜː'self] ,

she	did	some	of	that	herself	,
她	做过	一些	的	那	她自己	,

她自己也做了一些。

['kʌtɪŋ] ['keəfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]) [ænd; ənd]

cutting	carefully	by	the	little	pattern	Grandmother	made	for	her	)	and
切割	小心	经过	这	小的	图案	祖母	制成	为了	她	)	和

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] :

counting	them	and	pinning	them	together	:
计数	他们	和	钉住	他们	一起	:

她小心翼翼地按照祖母为她制作的小模板剪下它们，数一数，然后用别针把它们别在一起：

[fɔː(r)] [bluːz] [wɪð] [faɪv] [pɪŋk] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['fɪgəd] [wɪð] [faɪv] [pleɪn] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ænd; ənd]

four	blues	with	five	pink	,	or	four	figured	with	five	plain	;	everything	was	four	and
四	蓝调	和	五	粉色的	,	或者	四	想	和	五	清楚的	;	一切	曾是	四	和

[faɪv] .

five	.
五	.

四蓝五粉，或者四花五素；一切都是四和五。

[ðen] , [wen] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [blɒks] ,

Then	,	when	material	was	ready	for	seven	blocks	,
然后	,	什么时候	材料	曾是	准备好	为了	七	积木	,

然后，当七个街区的材料准备就绪后，

['grænmʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .

Grandmother	said	they	had	done	enough	cutting	for	one	day	.
祖母	说	他们	有	完毕	足够的	切割	为了	一	天	.

奶奶说她们今天已经砍够了。

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [blɒks] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊzi]

So	they	gathered	up	the	pinned	together	blocks	and	went	downstairs	to	the	cozy
所以	他们	聚集	向上	这	已置顶	一起	积木	和	去	楼下	到	这	舒适

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [səʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

sitting	-	room	and	sewed	the	rest	of	the	morning	.
坐着	-	房间	和	缝制的	这	休息	的	这	早晨	.

于是，他们把用别针固定好的布块收起来，下楼来到舒适的起居室，缝制了剩下的上午时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [səʊd] ['grænmʌðə(r)] [təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] ['meəri] [dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

And	while	they	sewed	Grandmother	told	stories	about	when	Mary	Jane's	mother	was
和	尽管	他们	缝制的	祖母	讲述	故事	关于	什么时候	玛丽	简的	母亲	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

a	little	girl	and	came	to	visit	.
一个	小的	女孩	和	来了	到	访问	.

她们一边缝纫，奶奶一边讲着玛丽·简的母亲小时候来拜访她的故事。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt]

Right	in	the	middle	of	a	fine	story	,	Grandfather	came	into	the	room	and	asked
正确的	在	这	中间	的	一个	美好的	故事	,	祖父	来了	进入	这	房间	和	问

,

,
,

故事讲得正精彩的时候，爷爷走进房间问道：

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Isn't	there	going	to	be	any	dinner	to	-	day	?
"	不是	那里	去	到	是	任何	晚餐	到	-	天	?

今天没有晚饭吗?

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɑːk] !

"	And	sure	enough	it	was	five	minutes	to	twelve	o'clock	!
"	和	当然	足够的	它	曾是	五	分钟	到	十二	点钟	!

“果然，当时距离十二点差五分钟！”

['grænmʌðə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [sed] , "

Grandmother	jumped	up	and	hurried	to	the	kitchen	and	Grandfather	said	,	"
祖母	跳了起来	向上	和	慌忙	到	这	厨房	和	祖父	说	,	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

奶奶跳起来，匆匆跑到厨房，爷爷说：“好吧，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ? "

isn't	it	too	bad	it's	a	rainy	day	?	"
不是	它	也	坏的	它是	一个	下雨	天	?	"

下雨天真是太糟糕了!

" ['reɪni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Rainy	?	"	exclaimed	Mary	Jane	,
"	下雨	?	"	惊呼	玛丽	简	,

“下雨了吗？”玛丽·简惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]

for	she'd	forgotten	all	about	the	rain	and	her	lonesomeness	of	the	early
为了	棚	被遗忘的	全部	关于	这	雨	和	她	孤独	的	这	早期的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为她已经完全忘记了下雨和清晨的孤独。

" ['reɪni] ?

"	Rainy	?
"	下雨	?

下雨了吗?

[waɪ] , ['grænfɑːðə(r)] !

Why	,	Grandfather	!
为什么	,	祖父	!

为什么，爷爷!

['reɪni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] ['ðer] [deɪz] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] [haʊs] !

Rainy	days	are	the	best	days	of	all	when	they're	days	at	Grandmother's	house	!
下雨	天	是	这	最好的	天	的	全部	什么时候	它们是	天	在	祖母的	房子	!

下雨天最美好的日子莫过于去奶奶家!

" ['gɑːdnɪŋ] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)]

"	GARDENING	WITH	GRANDFATHER
"	园艺	和	祖父

和爷爷一起种花

" [ðɪs] ['səʊɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [maɪs][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	This	sewing	business	and	feeding	chickens	and	watching	mice	is	all	very	well	,
"	这	缝纫	商业	和	喂养	鸡	和	观看	小鼠	是	全部	非常	出色地	,

“做缝纫生意、喂鸡、看老鼠这些事都挺好的，

" [sed] ['grænfɑːðə(r)] [wʌn] [deɪ] , " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	said	Grandfather	one	day	,	"	but	I'd	like	to	know	where	I	come	in	?
"	说	祖父	一	天	,	"	但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我	来	在	?

“但我很想知道我扮演什么角色？”爷爷有一天说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten]

If	it	wasn't	for	having	good	company	at	meal	time	and	for	about	ten
如果	它	不是	为了	拥有	好的	公司	在	一顿饭	时间	和	为了	关于	十

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

minutes	after	supper	in	the	evening	,
分钟	后	晚餐	在	这	晚上	,

如果不是因为吃饭时有好友相伴，以及晚饭后大约十分钟的相处时间，

[aɪ'd]['nevə(r)] [ges] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪn'diːd] !

I'd	never	guess	I	had	a	little	granddaughter	visiting	me	—	I	wouldn't	,	indeed	!
ID	绝不	猜测	我	有	一个	小的	孙女	访问	我	—	我	不会	,	的确	!

我做梦也想不到我的小孙女会来看我——真的想不到！

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Mary	Jane	looked	very	serious	.
"	玛丽	简	看起来	非常	严肃的	.

玛丽·简的表情非常严肃。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	wasn't	quite	certain	sure	whether	Grandfather	was	really	disappointed	in	her
她	不是	相当	肯定	当然	无论	祖父	曾是	真的	失望的	在	她

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] .

or	whether	he	was	only	teasing	.
或者	无论	他	曾是	仅有的	戏弄	.

她不太确定爷爷是真的对她失望了，还是只是在开玩笑。

['grænmʌðə(r)] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] ,

Grandmother	saw	she	was	puzzled	and	helped	her	out	by	saying	,	"	Very	well	,
祖母	锯	她	曾是	困惑	和	帮助	她	出去	经过	说	,	"	非常	出色地	,

['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] ,

Mr	.	Hodges	,
先生	.	霍奇斯	,

祖母看出她很困惑，便帮助她解释道：“好的，霍奇斯先生，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['grændɔːtə(r)] [laɪks] [tuː; tə][duː; də] !

then	you	should	find	something	your	little	great	granddaughter	likes	to	do	!
然后	你	应该	寻找	某物	你的	小的	伟大的	孙女	点赞	到	做	!

那么你应该找些你小曾孙女喜欢做的事情！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['græn,mʌðərz] [aɪz] ['twiŋkl] , ['meəri][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	And	from	the	way	Grandmother's	eyes	twinkled	,	Mary	Jane	knew	that	she
"	和	从	这	方式	祖母的	眼睛	闪烁	,	玛丽	简	知道	那	她

[ˌʌndə'stʊd] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] .

understood	Grandfather	was	only	teasing	.
理解	祖父	曾是	仅有的	戏弄	.

“从奶奶闪亮的眼睛里，玛丽·简知道她明白爷爷只是在开玩笑。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] !

And	,	oh	,	dear	,	but	she	was	relieved	!
和	,	哦	,	亲爱的	,	但	她	曾是	松了口气	!

哦，天哪，但她松了一口气！

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [fəʊks] ;

It's	fine	to	go	visiting	;	but	it's	dreadful	to	be	visiting	and	disappoint	folks	;
它是	美好的	到	去	访问	;	但	它是	可怕	到	是	访问	和	辜负	各位	;

去拜访别人是件好事；但去拜访别人却让别人失望就太糟糕了；

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] .

and	Mary	Jane	was	glad	to	know	she	hadn't	.
和	玛丽	简	曾是	高兴的	到	知道	她	之前没有	.

玛丽·简很高兴得知她没有。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] .

"	That's	exactly	what	I'm	doing	,	my	dear	,	"	laughed	Grandfather	.
"	那就是	确切地	什么	我是	正在做	,	我的	亲爱的	,	"	笑了	祖父	.

“我正是这么做的，亲爱的，”爷爷笑着说。

" [aɪm] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I'm	finding	something	.	"
"	我是	寻找	某物	.	"

“我发现了一些东西。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] , ['grænfɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] .

"	Are	you	really	,	Grandfather	,	"	cried	Mary	Jane	happily	.
"	是	你	真的	,	祖父	,	"	哭	玛丽	简	快乐地	.

“真的吗，爷爷？”玛丽·简高兴地喊道。

" [lets] [gəʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Let's	go	do	it	now	!
"	我们来吧	去	做	它	现在	!

“我们现在就去做吧！”

[aɪm][ɔːl] [θruː] [maɪ] [dɪ'zɜːt] ; [meɪ] [aɪ] [pliːz] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['grænmʌðə(r)] ?

I'm	all	through	my	dessert	;	may	I	please	be	excused	,	Grandmother	?
我是	全部	通过	我的	甜点	;	可能	我	请	是	已原谅	,	祖母	?

我的甜点已经吃完了，奶奶，我可以告辞了吗?

" [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	and	Mary	Jane	prepared	to	slip	down	from	her	chair	.
"	和	玛丽	简	准备	到	滑	向下	从	她	椅子	.

玛丽·简准备从椅子上滑下来。

" [nəʊ][juːz] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	use	,	"	said	Grandfather	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	使用	,	"	说	祖父	和	一个	摇	的	他的	头	.

“没用，”爷爷摇了摇头说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['redi] [jet] . "

"	It	isn't	ready	yet	.	"
"	它	不是	准备好	然而	.	"

“还没准备好。”

" [nɒt] ['redi] ? " ['ekəud] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Not	ready	?	"	echoed	Mary	Jane	.
"	不是	准备好	?	"	回声	玛丽	简	.

“还没准备好吗？”玛丽·简重复道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	it	have	to	be	ready	before	we	do	it	?	"
"	做	它	有	到	是	准备好	前	我们	做	它	?	"

“必须准备好才能开始吗？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	surely	does	,	"	laughed	Grandfather	,	"	That's	the	reason	we	haven't	done	it
"	它	一定	做	,	"	笑了	祖父	,	"	那就是	这	原因	我们	还没有	完毕	它

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

“确实如此，”爷爷笑着说，“这就是我们以前没做过的原因。”

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['redi] ,
" But I think I'll like it without being ready ,
" 但 我 思考 患病的 喜欢 它 没有 存在 准备好 ,

“但我认为即使还没做好准备，我也会喜欢它。”

" [sə'dʒestid] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" suggested Mary Jane as she went around to his chair .
" 建议 玛丽 简 作为 她 去 大约 到 他的 椅子 .

“玛丽·简一边绕到他的椅子旁一边建议道。”

" [lets] [siː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] . "
" Let's see if I wouldn't . "
" 我们来吧 看 如果 我 不会 . "

“让我看看我是否会这么做。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kænt] [tiːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['pʊsi] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] .
" No , sir , you can't tease me that way , Pussy , " laughed Grandfather .
" 不 , 先生 , 你 不能 逗 我 那 方式 , 猫 , " 笑了 祖父 .

“不行，先生，你不能那样戏弄我，小猫咪，”爷爷笑着说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "
" You'll have to wait . "
" 你会 有 到 等待 . "

“你必须等一下。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]
" Is it alive ? " asked Mary Jane , who by this time was fairly bubbling over with
" 是 它 活 ? " 问 玛丽 简 , WHO 经过 这 时间 曾是 相当 冒泡 超过 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“它还活着吗？”玛丽·简问道，此时她已经充满了好奇。

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
" Well , yes , " replied Grandfather and he chuckled to himself in high glee .
" 出色地 , 是的 , " 回复 祖父 和 他 轻笑 到 他自己 在 高的 高兴 .

“嗯，是的，”爷爷回答道，然后他高兴地咯咯笑了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" Is it big as me ? " asked Mary Jane .
" 是 它 大的 作为 我 ? " 问 玛丽 简 .

“它跟我一样大吗？”玛丽·简问道。

" [wʌn] [wei] - [tɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wei] - ['tɪzənt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .
" One way ' tis and another way ' tisn't , " said Grandfather .
" 一 方式 - 的 和 其他 方式 - 不是 , " 说 祖父 .

“一种说法是对的，另一种说法则不是，”爷爷说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [ges] !
" Oh , dear ! " sighed Mary Jane , " that's the kind I never can guess !
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛丽 简 , " 那就是 这 种类 我 绝不 能 猜测 !

“哦，天哪！”玛丽·简叹了口气，“这种事我永远也猜不到！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['kwestʃən] .
" Then she thought carefully for a real good question .
" 然后 她 想法 小心 为了 一个 真实的 好的 问题 .

然后她仔细思考，想出一个真正的好问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] ?
" Is it brown or gray ?
" 是 它 棕色的 或者 灰色的 ?

是棕色还是灰色?

" ['grænfɑːðə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" **Grandfather leaned back and laughed .**
" 祖父 倾斜 后退 和 笑了 .

爷爷向后靠去，笑了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
When he finally could answer he said ,
什么时候 他 最后 可以 回答 他 说 ,

他终于能回答时，说道：

" [ɪts] ['pɑːtli] ['greɪɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ai]
" It's partly grayish brown and some day it may be all brown for a ' I
" 它是 部分 灰蒙蒙的 棕色的 和 一些 天 它 可能 是 全部 棕色的 为了 一个 - 我
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

“它现在一部分是灰褐色，但据我所知，也许有一天它会完全变成褐色。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [læm] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] ,
" Then it isn't a mouse and it isn't a lamb , " said Mary Jane positively ,
" 然后 它 不是 一个 老鼠 和 它 不是 一个 羊肉 , " 说 玛丽 简 积极地 ,

“那它既不是老鼠也不是羊羔，”玛丽·简肯定地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] . "
" and that's all I can think of now . "
" 和 那就是 全部 我 能 思考 的 现在 . "

“我现在只能想到这些。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,
" That's a good thing , " said Grandmother ,
" 那就是 一个 好的 事物 , " 说 祖母 ,

“那是件好事，”奶奶说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ænd; ənd] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
" for there's the postman and I surely expect a letter from your
" 为了 有 这 邮差 和 我 一定 预计 一个 信 从 你的
['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
mother to - day .
母亲 到 - 天 .

“因为邮递员来了，我今天肯定能收到你母亲的来信。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [məʊst] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [frʌnt]
" One of the things that Mary Jane most loved to do was to run out front
" 一 的 这 事物 那 玛丽 简 最多 喜爱 到 做 曾是 到 跑步 出去 正面
[wen] [ðə; ði] ['rʊərəl] [meɪl] ['kæriə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wægən] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði]
when the rural mail carrier came along in his little wagon and watch him put the
什么时候 这 乡村的 邮件 载体 来了 沿着 在 他的 小的 车皮 和 手表 他 放 这
[meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] .
mail in the box out in front of her grandfather's house .
邮件 在 这 盒子 出去 在 正面 的 她 祖父的 房子 .

“玛丽·简最喜欢做的事情之一，就是当乡村邮递员驾着小马车来的时候，跑到前面去看他把邮件放到她祖父家门前的邮箱里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Usually they spied him way down the road just about the time they were
通常 他们 间谍 他 方式 向下 这 路 只是 关于 这 时间 他们 是
[θruː] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .
through dinner and Mary Jane would run out and watch him .
通过 晚餐 和 玛丽 简 会 跑步 出去 和 手表 他 .

通常，当他们吃完晚饭的时候，他们会在很远的路边看到他，然后玛丽·简就会跑出去看着他。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [meɪl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

The	first	time	he	saw	her	he	handed	the	mail	out	to	her	and	that
这	第一的	时间	他	锯	她	他	递交	这	邮件	出去	到	她	和	那

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

disappointed	her	greatly	.
失望的	她	非常	.

他第一次见到她时，把邮件递给了她，这让她非常失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]

She	had	wanted	to	see	him	put	the	mail	in	the	box	as	Grandfather	had
她	有	通缉	到	看	他	放	这	邮件	在	这	盒子	作为	祖父	有

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

told	her	he	would	.
讲述	她	他	会	.

她想亲眼看到他把邮件放进邮箱，就像爷爷答应她的那样。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

So	on	the	second	day	,
所以	在	这	第二	天	,

所以第二天，

['grænfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]

Grandfather	went	out	with	her	and	explained	to	the	carrier	that	little	girls
祖父	去	出去	和	她	和	解释	到	这	载体	那	小的	女孩们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪkt] [meɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['bɒksɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [meɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

from	the	city	liked	mail	that	came	in	boxes	better	than	mail	that	was	just
从	这	城市	喜欢	邮件	那	来了	在	盒子	更好的	比	邮件	那	曾是	只是

['hændɪd] [ɪn] ['sɪti] ['fæʃ(ə)n] .

handed	in	city	fashion	.
递交	在	城市	时尚	.

爷爷陪着她出去，向邮递员解释说，城里的小女孩更喜欢用盒子装的邮件，而不是像城里人那样直接递给邮递员的邮件。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ðə; ði]

the	carrier	smiled	and	nodded	to	her	each	time	and	then	tucked	the
这	载体	微笑	和	点头	到	她	每个	时间	和	然后	塞进去	这

[meɪl] [æz; əz] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

mail	as	carefully	into	the	box	as	though	he	didn't	know	she	would	take	it	out
邮件	作为	小心	进入	这	盒子	作为	尽管	他	没有	知道	她	会	拿	它	出去

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the	first	minute	he	was	out	of	sight	.
这	第一的	分钟	他	曾是	出去	的	视线	.

邮递员每次都面带微笑地向她点头致意，然后小心翼翼地把邮件放进邮箱里，仿佛他不知道她会在他离开视线的第一分钟就把邮件拿出来。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	I'll	go	down	with	you	,	"	said	Grandfather	,	rising	quickly	from	the	table	,
"	患病的	去	向下	和	你	,	"	说	祖父	,	上升	迅速地	从	这	桌子	,

“我陪你下去，”爷爷说着，迅速从桌边站了起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː] .

"	because	I'm	expecting	a	letter	too	.
"	因为	我是	期待	一个	信	也	.

“因为我也在等一封信。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
There was a letter for Grandmother that looked very much as though it
那里 曾是 一个 信 为了 祖母 那 看起来 非常 很多 作为 尽管 它
[keɪm] [frɒm; frəm] ['meəri] [dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] ;
came from Mary Jane's mother ;
来了 从 玛丽 简的 母亲 ;

有一封写给祖母的信，看起来很像是玛丽·简的母亲写的;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] !
and a letter for Grandfather that looked to be exactly the same letter !
和 一个 信 为了 祖父 那 看起来 到 是 确切地 这 相同的 信 !

还有一封写给爷爷的信，看起来和那封信一模一样!

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [siː] ,
There wasn't a mite of difference so far as Mary Jane could see ,
那里 不是 一个 螨虫 的 不同之处 所以 远的 作为 玛丽 简 可以 看 ,

在玛丽·简看来，两者之间没有任何区别。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] .
except in the one Grandfather said was his , the first word was shorter .
除了 在 这 一 祖父 说 曾是 他的 , 这 第一的 单词 曾是 较短 .

除了祖父所说的他写的那首歌之外，其他歌的第一个字都比较短。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [tuː] ,
And there was a letter for Mary Jane too ,
和 那里 曾是 一个 信 为了 玛丽 简 也 ,

还有一封写给玛丽·简的信。

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
the first letter she ever received from her mother .
这 第一的 信 她 曾经 已收到 从 她 母亲 .

这是她收到的第一封来自母亲的信。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [riːd] .
They all three sat down on the front steps to read .
他们 全部 三 卫星 向下 在 这 正面 步骤 到 读 .

他们三人坐在前台阶上看书。

[fɜːst] ['meəri] [dʒeɪn] ['əʊpənd] [hɜːz] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
First Mary Jane opened hers and Grandmother helped her read it .
第一的 玛丽 简 打开 她的 和 祖母 帮助 她 读 它 .

玛丽·简先打开了她的书，祖母帮她读了起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" I'm going to learn to read myself , " declared Mary Jane ,
" 我是 去 到 学习 到 读 我 , " 声明 玛丽 简 ,

“我要自学读书，”玛丽·简宣布道。

" - [kɔːz] [fəʊks] [ðæt] [get] ['letəz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" ' cause folks that get letters ought to know how to read them . "
" - 原因 各位 那 得到 信件 应该 到 知道 如何 到 读 他们 . "

“因为收到信件的人应该知道如何阅读它们。”

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ə'griːd] ['grænmʌðə(r)] ,
" You're right they should , " agreed Grandmother ,
" 你是 正确的 他们 应该 , " 同意 祖母 ,

“你说得对，他们应该这样做，”祖母同意道。

" [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [nəʊ] [wʊd] [gəʊ]
" and I shouldn't wonder a bit but what a certain little girl I know would go
" 和 我 不应该 想知道 一个 少量 但 什么 一个 肯定 小的 女孩 我 知道 会 去
[tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] . "
to school this fall . "
到 学校 这 落下 . "

“我一点也不奇怪，我认识的某个小女孩今年秋天会去上学。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" And that little girl's me ? " asked Mary Jane .
" 和 那 小的 女孩们 我 ? " 问 玛丽 简 .

“那个小女孩是我吗？”玛丽·简问道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .
" That little girl's you , " said Grandmother .
" 那 小的 女孩们 你 , " 说 祖母 .

“那个小女孩就是你，”奶奶说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [riːd] [maɪ]['letə(r)] .
" Now listen while I read my letter .
" 现在 听 尽管 我 读 我的 信 .

现在请听我读我的信。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn][sæt]['riːəl] [stɪl] [ænd; ənd] [hɜːd] ['grænˌmʌðərz] ['letə(r)] .
" So Mary Jane sat real still and heard Grandmother's letter .
" 所以 玛丽 简 卫星 真实的 仍然 和 听到 祖母的 信 .

于是玛丽·简静静地坐着，听着祖母的信。

" [naʊ] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ,
" Now then , Father ,
" 现在 然后 , 父亲 ,

“那么，父亲，

" [sed] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [hɜːz] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,
" said Grandmother as she folded hers up and put it back in the envelope ,
" 说 祖母 作为 她 折叠 她的 向上 和 放 它 后退 在 这 信封 ,

“奶奶一边说着，一边把自己的信折好放回信封里。”

" [wiːl; wil][hɪə(r)] [jɔːz] , ['grænfɑːðə(r)] . "
" we'll hear yours , Grandfather . "
" 出色地 听到 你的 , 祖父 . "

“我们会听听您的说法，爷爷。”

" [nɒt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
" Not right now , " said Grandfather , rising suddenly and starting for the barn .
" 不是 正确的 现在 , " 说 祖父 , 上升 突然 和 开始 为了 这 谷仓 .

“现在还不是时候，”爷爷说着，突然站起身，朝谷仓走去。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [stɒp] ['eni] [mɔː(r)] .
" I'm too busy to stop any more .
" 我是 也 忙碌的 到 停止 任何 更多的 .

“我太忙了，没时间再停下来了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" And that was the last they saw of him all afternoon .
" 和 那 曾是 这 最后的 他们 锯 的 他 全部 下午 .

“那是他们整个下午最后一次见到他。”

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	I	do	think	that's	the	queerest	,	"	said	Grandmother	as	she	looked	after	her
"	我	做	思考	那就是	这	最酷儿的	,	"	说	祖母	作为	她	看起来	后	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我觉得这真是太奇怪了，”奶奶一边照看着丈夫一边说道。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

"	He's	always	so	anxious	to	hear	letters	and	I	know	he	isn't	as	busy	as
"	他是	总是	所以	焦虑的	到	听到	信件	和	我	知道	他	不是	作为	忙碌的	作为

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .

he	makes	out	.
他	制作	出去	.

“他总是很渴望收到信件，我知道他并没有他表现得那么忙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][woʊnt] , ['meəri][dʒeɪn] ,

But	if	he	don't	want	to	tell	he	won't	,	Mary	Jane	,
但	如果	他	不	想	到	告诉	他	惯于	,	玛丽	简	,

但如果他不想说，他就不会说，玛丽·简。

[səʊ][aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	guess	we'd	better	stop	thinking	about	it	.
所以	我	猜测	我们会	更好的	停止	思维	关于	它	.

所以我想我们最好别再想这件事了。

" ['meəri][dʒeɪn][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mary	Jane	ran	up	to	her	room	to	put	her	precious	letter	away	for
"	玛丽	简	跑	向上	到	她	房间	到	放	她	宝贵的	信	离开	为了

[seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

safe	-	keeping	.
安全的	-	保持	.

玛丽·简跑回房间，把她珍贵的信件妥善保管起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['taidi] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

Then	she	and	Grandmother	tidied	up	the	dinner	work	and	dressed	for
然后	她	和	祖母	整理好	向上	这	晚餐	工作	和	穿着	为了

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

然后她和祖母收拾好晚餐的餐具，换上下午要穿的衣服。

['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][sʌm; səm] [fɑːm] [fəʊks]

Grandmother	didn't	have	lots	of	hard	work	to	do	,	as	some	farm	folks
祖母	没有	有	很多	的	难的	工作	到	做	,	作为	一些	农场	各位

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

祖母不像一些农民那样有很多辛苦的活要做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [stɒpt] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒn]

for	she	and	Grandfather	had	long	ago	stopped	doing	the	hardest	work	on
为了	她	和	祖父	有	长的	前	停止	正在做	这	最难	工作	在

[ðə; ðɪ] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

因为她和祖父很久以前就不再做农场里最辛苦的活了。

[ðeɪ] ['rentɪd] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd][ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [ɪ'nʌf]

They	rented	out	most	of	their	land	and	kept	for	themselves	only	enough
他们	租来的	出去	最多	的	他们的	土地	和	保留	为了	他们自己	仅有的	足够的

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

garden	and	chicken	yard	and	pasture	to	make	them	feel	comfortably
花园	和	鸡	院子	和	牧场	到	制作	他们	感觉	舒适地

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

他们将大部分土地出租，自己只保留了足够的菜园、鸡舍和牧场，让他们感到充实而舒适。

[səʊ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [wɪð] ['meəri]

So	Grandmother	had	plenty	of	time	for	pleasant	walks	and	rides	with	Mary
所以	祖母	有	很多	的	时间	为了	令人愉快的	散步	和	骑行	和	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

所以奶奶有很多时间和玛丽·简一起愉快地散步和骑车。

['grænfɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed]

Grandfather	seemed	to	be	tired	at	supper	that	evening	so	nothing	was	said
祖父	似乎	到	是	疲劳的	在	晚餐	那	晚上	所以	没有什么	曾是	说

[ə'baʊt] ['siːkrəts] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

about	secrets	or	letters	or	anything	like	that	,
关于	秘密	或者	信件	或者	任何事物	喜欢	那	,

那天晚上吃晚饭时，爷爷似乎很累，所以没人谈论秘密、信件之类的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][dɪd] .

and	he	went	off	to	bed	about	as	soon	as	Mary	Jane	did	.
和	他	去	离开	到	床	关于	作为	很快	作为	玛丽	简	做过	.

他和玛丽·简差不多同时上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] ['restɪd] [ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz]['evə(r)] .

But	the	next	morning	he	seemed	rested	and	jolly	as	ever	.
但	这	下一个	早晨	他	似乎	休息	和	快乐的	作为	曾经	.

但第二天早上他看起来精神焕发，像往常一样兴高采烈。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]

"	Do	you	happen	to	know	any	little	girl	around	here	who	wants	to	work	with
"	做	你	发生	到	知道	任何	小的	女孩	大约	这里	WHO	想要	到	工作	和

[ˌem 'iː] [tə'deɪ] ?

me	today	?
我	今天	?

“你认识附近有没有哪个小女孩今天愿意跟我一起工作吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

"	he	asked	at	the	breakfast	table	.
"	他	问	在	这	早餐	桌子	.

他在餐桌上问道。

" [ðæts] [wɒt] ['dɑːdə] [sez] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['meəri]

"	That's	what	Daddah	says	when	he	wants	me	to	work	in	my	garden	,	"	said	Mary
"	那就是	什么	达达	说道	什么时候	他	想要	我	到	工作	在	我的	花园	,	"	说	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“爸爸想让我去花园干活时，就是这么说的，”玛丽·简说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	tell	me	!
"	你	不	告诉	我	!

你别告诉我！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" exclaimed Grandfather in great surprise .
" 惊呼 祖父 在 伟大的 惊喜 .

“爷爷惊呼道，非常惊讶。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
That was one of his favorite expressions ,
那 曾是 一 的 他的 最喜欢的 表达式 ,

那是他最喜欢的一句话。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt]
and Mary Jane had to always stop and think before she could realize that
和 玛丽 简 有 到 总是 停止 和 思考 前 她 可以 意识到 那
[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] ,
what he meant was ,
什么 他 意思是 曾是 ,

玛丽·简总是要停下来思考一会儿才能明白他的意思。

" [juː; jʊ][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" You do tell me ! "
" 你 做 告诉 我 ! "

“你倒是告诉我啊！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" And what do you say to him when he asks you that ? "
" 和 什么 做 你 说 到 他 什么时候 他 问 你 那 ? "

“如果他问你这个问题，你会怎么回答？”

" [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [nəʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] , - " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] .
" I say , ' I know one little girl and that's me , ' " replied Mary Jane .
" 我 说 , - 我 知道 一 小的 女孩 和 那就是 我 , - " 回复 玛丽 简 .

“我说，‘我认识一个小女孩，那就是我，’”玛丽·简回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðə(r)] .
" And what do you say to me ? " continued Grandfather .
" 和 什么 做 你 说 到 我 ? " 持续 祖父 .

“那你对我说什么呢？”爷爷继续说道。

" [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [nəʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)] ,
" I say , ' I know one little girl , and she's right here ,
" 我 说 , - 我 知道 一 小的 女孩 , 和 她是 正确的 这里 ,

我说：“我认识一个小女孩，她就在这里。”

- " [lɑːft] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv]
' " laughed Mary Jane and she jumped down from the table and gave
- " 笑了 玛丽 简 和 她 跳了起来 向下 从 这 桌子 和 给予
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [hʌg] .
her grandfather a big bear hug .
她 祖父 一个 大的 熊 拥抱 .

“啊！”玛丽·简笑着从桌子上跳下来，给了爷爷一个大大的拥抱。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What is it we're going to do ? "
" 什么 是 它 是 去 到 做 ? "

“我们该怎么办？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .
" Wait and see , " said Grandfather .
" 等待 和 看 , " 说 祖父 .

“等着瞧吧，”爷爷说。

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] ['siːkrət] !
" Then it's the secret !
" 然后 它是 这 秘密 !

“那这就是秘密了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" exclaimed Mary Jane , dancing around .
" 惊呼 玛丽 简 , 跳舞 大约 .

“玛丽·简一边跳着舞一边喊道。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['siːkrət] !
" It's the secret !
" 它是 这 秘密 !

这就是秘密！

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
I know it is !
我 知道 它 是 !

我知道是这样！

['grænmʌðə(r)] !
Grandmother !
祖母 !

祖母！

[lets] ['hʌri] [kwɪk] [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] . "
Let's hurry quick and do our work so we can go . "
我们来吧 匆忙 快的 和 做 我们的 工作 所以 我们 能 去 . "

我们快点干完活，好走人。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] .
" You put on your sun hat and go this very minute , " exclaimed Grandmother .
" 你 放 在 你的 太阳 帽子 和 去 这 非常 分钟 , " 惊呼 祖母 .

“你立刻戴上遮阳帽，马上走！”奶奶喊道。

" [juːv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['helpə(r)] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] [wʌn] [deɪ] .
" You've been such a good little helper — I guess I can get along alone one day .
" 你已经 到过 这样的 一个 好的 小的 帮手 — 我 猜测 我 能 得到 沿着 独自的 一 天 .

“你一直是个很棒的小帮手——我想我总有一天也能独自生活下去。”

" [səʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæt] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]
" So in about one minute Mary Jane had her sun hat from upstairs and
" 所以 在 关于 一 分钟 玛丽 简 有 她 太阳 帽子 从 楼上 和
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
was going out the back door with her grandfather .
曾是 去 出去 这 后退 门 和 她 祖父 .

“大约一分钟后，玛丽·简从楼上拿了顶遮阳帽，和她的祖父一起从后门出去了。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
They went out past the tool house and past the chicken yard and up to the
他们 去 出去 过去的 这 工具 房子 和 过去的 这 鸡 院子 和 向上 到 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

他们穿过工具房，穿过鸡舍，来到了花园。

" [nəʊ] , [bɒb] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [bɒb] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt]
" No , Bob , " said Grandfather as Bob tried to push in through the garden gate
" 不 , 鲍勃 , " 说 祖父 作为 鲍勃 尝试 到 推 在 通过 这 花园 门
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“不行，鲍勃，”爷爷说着，鲍勃正试图和他们一起推开花园的门。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	we	don't	need	you	here	.
"	我们	不	需要	你	这里	.

我们不需要你在这里。

- [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

G'on	back	to	the	house	!
-	后退	到	这	房子	!

回家去吧!

" [ænd; ənd][bɒb] [tɜːnd] [əˈbiːdiəntli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] .

"	And	Bob	turned	obediently	and	ran	back	.
"	和	鲍勃	转向	顺从地	和	跑	后退	.

于是鲍勃乖乖地转身跑了回去。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['naɪsɪst][dɒg] ! " [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

"	Isn't	he	the	nicest	dog	!	"	explained	Mary	Jane	,	as	they	went	along	.
"	不是	他	这	最友善的	狗	!	"	解释	玛丽	简	,	作为	他们	去	沿着	.

“他是不是最可爱的狗狗!”玛丽·简边走边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [raɪt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

And	then	she	stopped	right	short	and	couldn't	say	another	word	.
和	然后	她	停止	正确的	短的	和	不能	说	其他	单词	.

然后她突然停住了，一个字也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

For	right	there	in	front	of	her	,
为了	正确的	那里	在	正面	的	她	,

就在她眼前，

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [sprɪŋ] ,

just	as	plain	as	day	as	though	it	had	been	growing	a	whole	spring	,
只是	作为	清楚的	作为	天	作为	尽管	它	有	到过	生长	一个	所有的	春天	,

就像已经生长了一个春天一样，清晰可见。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] !

was	her	own	garden	!
曾是	她	自己的	花园	!

那是她自己的花园!

[jes] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] !

Yes	,	her	very	own	garden	!
是的	,	她	非常	自己的	花园	!

是的，那是她自己的花园!

[wɪð] [ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪgəʊld][nekst][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['letɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

With	the	nasturtiums	in	front	and	the	marigolds	next	and	the	young	lettuce	in	the	back	.
和	这	金莲花	在	正面	和	这	万寿菊	下一个	和	这	年轻的	莴苣	在	这	后退	.

前面是旱金莲，中间是万寿菊，后面是嫩生菜。

['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

Mary	Jane	could	hardly	believe	her	eyes	!
玛丽	简	可以	几乎	相信	她	眼睛	!

玛丽·简简直不敢相信自己的眼睛!

" [waɪ] — [bʌt; bət] — [haʊ] — [ai] [θɔːt] ['gaːdnz] [steɪd] [ɪn][wʌn] [taʊn] !

"	Why	—	but	—	how	—	I	thought	gardens	stayed	in	one	town	!
"	为什么	—	但	—	如何	—	我	想法	花园	入住	在	一	镇	!

“为什么——但是——怎么会——我以为花园只会在一个城镇里出现!”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	finally	exclaimed	.
"	她	最后	惊呼	.

她终于惊呼道。

" [ðeɪ] [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] ['pleʒə(r)]

"	They	do	usually	,	"	said	Grandfather	and	his	eyes	twinkled	with	pleasure
"	他们	做	通常	,	"	说	祖父	和	他的	眼睛	闪烁	和	乐趣

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

over	her	surprise	,
超过	她	惊喜	,

“他们通常会这样做，”爷爷说着，眼中闪烁着喜悦的光芒，似乎对她的惊讶感到欣慰。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [duː; də] . "

"	usually	they	do	.	"
"	通常	他们	做	.	"

“通常情况下他们会这么做。”

" [bʌt; bət][maɪ]['gɑːd(ə)n]['dɪd(ə)nt] , " ['stæmə] ['meəri][dʒeɪn] .

"	But	my	garden	didn't	,	"	stammered	Mary	Jane	.
"	但	我的	花园	没有	,	"	结结巴巴	玛丽	简	.

“可是我的花园却没有，”玛丽·简结结巴巴地说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [laɪk] [ai][dɪd] ? "

"	Did	it	come	on	a	train	like	I	did	?	"
"	做过	它	来	在	一个	火车	喜欢	我	做过	?	"

“它也是像我一样坐火车来的吗？”

" [nəʊ] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] ; " [ges] [ə'gen] . "

"	No	,	"	laughed	Grandfather	;	"	guess	again	.	"
"	不	,	"	笑了	祖父	;	"	猜测	再次	.	"

“不，”爷爷笑着说，“再猜猜。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	It	couldn't	come	any	other	way	,	"	insisted	Mary	Jane	,
"	它	不能	来	任何	其他	方式	,	"	坚持	玛丽	简	,

“不可能有别的结果了，”玛丽·简坚持说。

" - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['letɪs]

"	'	cause	I	was	out	here	last	week	with	Grandmother	to	see	her	lettuce
"	-	原因	我	曾是	出去	这里	最后的	星期	和	祖母	到	看	她	莴苣

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [kʌm] - [wei] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn]

and	this	wasn't	here	then	and	you	can't	come	'	way	from	my	house	in	one
和	这	不是	这里	然后	和	你	不能	来	-	方式	从	我的	房子	在	一

[deɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] — [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] . "

day	unless	you	ride	on	a	train	—	it's	too	far	.	"
天	除非	你	骑	在	一个	火车	—	它是	也	远的	.	"

“因为我上周和奶奶一起来这里看她的生菜，当时这里还没有这些，而且除非坐火车，否则一天之内不可能从我家来到这里——太远了。”

" [ðæts] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['praʊdli] , " [səʊ][ai]

"	That's	good	thinking	for	Miss	Five	-	year	-	old	,	"	said	Grandfather	proudly	,	"	so	I
"	那就是	好的	思维	为了	错过	五	-	年	-	老的	,	"	说	祖父	自豪地	,	"	所以	我

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

guess	I'll	have	to	explain	.
猜测	患病的	有	到	解释	.

“五岁小姑娘的想法真不错，”爷爷自豪地说，“看来我得解释一下了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n]

You	see	,	I	wrote	to	your	mother	and	asked	her	how	your	garden
你	看	,	我	写道	到	你的	母亲	和	问	她	如何	你的	花园

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

你看，我给你妈妈写信问她你家里的花园怎么样了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli] ;

And	she	told	me	,	exactly	;
和	她	讲述	我	,	确切地	;

她告诉我，正是如此；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][səʊ][ai] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] .

she	even	drew	a	little	picture	so	I	would	know	just	how	things	were	planted	.
她	甚至	画	一个	小的	图片	所以	我	会	知道	只是	如何	事物	是	已种植	.

她甚至还画了一张小图，让我知道植物是怎么种的。

['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [ðæt] ['letə(r)] ,

After	I	got	that	letter	,
后	我	得到	那	信	,

收到那封信之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [nə'stɜːʃəm] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['letɪs] [frɒm; frəm]

it	was	easy	to	take	nasturtiums	and	marigolds	and	lettuce	from
它	曾是	简单的	到	拿	金莲花	和	万寿菊	和	莴苣	从

[jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

your	grandmother's	garden	and	make	one	for	you	.
你的	祖母的	花园	和	制作	一	为了	你	.

从奶奶的花园里摘些旱金莲、万寿菊和生菜，就能轻松做出一盆蔬菜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

She	was	glad	to	give	you	some	.	"
她	曾是	高兴的	到	给	你	一些	.	"

她很乐意给你一些。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [riːd] ['mʌðərz] ['letə(r)] ['jestədeɪ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .

"	So	that's	the	reason	you	wouldn't	read	Mother's	letter	yesterday	,	"	said	Mary	Jane	.
"	所以	那就是	这	原因	你	不会	读	母亲的	信	昨天	,	"	说	玛丽	简	.

“所以这就是你昨天没看妈妈信的原因吧？”玛丽·简说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	That's	it	,	"	agreed	Grandfather	.
"	那就是	它	,	"	同意	祖父	.

“就是这样，”爷爷同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][lɑːst] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	And	that's	the	reason	you	were	so	tired	last	night	,	"	continued	Mary	Jane	.
"	和	那就是	这	原因	你	是	所以	疲劳的	最后的	夜晚	,	"	持续	玛丽	简	.

“这就是你昨晚那么累的原因，”玛丽·简继续说道。

" [jʊd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] - - [ˌem 'iː] . "

"	You'd	been	working	so	hard	to	'	sprise	me	.	"
"	你会	到过	在职的	所以	难的	到	-	-	我	.	"

“你一直努力想让我感到惊喜。”

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['grænfɑːðə(r)] , " [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	Well	,	"	admitted	Grandfather	,	"	that	may	have	had	something	to	do	with
"	出色地	,	"	承认	祖父	,	"	那	可能	有	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“嗯，”爷爷承认道，“这可能跟这件事有点关系。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [best] ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	think	I've	got	the	bestest	grandfather	!	"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	,
"	我	思考	我已经	得到	这	最佳	祖父	!	"	惊呼	玛丽	简	突然	,

“我觉得我拥有世界上最好的爷爷！”玛丽·简突然惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] .

and	she	threw	her	arms	around	him	so	hard	,	oh	,	ever	so	hard	.
和	她	扔	她	武器	大约	他	所以	难的	,	哦	,	曾经	所以	难的	.

她紧紧地抱住了他，哦，非常非常用力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][wiː; wi] [wɜːk] [hɪə(r)] ? "

"	And	now	do	we	work	here	?	"
"	和	现在	做	我们	工作	这里	?	"

“那我们现在在这里工作吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][bɪg] [tuːlz] .

"	Not	to	-	day	,	"	said	Grandfather	,	"	because	you	couldn't	work	with	my	big	tools	.
"	不是	到	-	天	,	"	说	祖父	,	"	因为	你	不能	工作	和	我的	大的	工具	.

“今天不行，”爷爷说，“因为你不会用我的大工具。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv] [tuːlz]

Tomorrow	morning	I'll	drive	into	the	village	and	get	you	a	little	set	of	tools
明天	早晨	患病的	驾驶	进入	这	村庄	和	得到	你	一个	小的	放	的	工具

[dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [həʊm] .

just	your	size	like	you	have	at	home	.
只是	你的	尺寸	喜欢	你	有	在	家	.

明天早上我会开车进村，给你买一套跟你家里一样的、适合你尺寸的小工具。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiːl; wil] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [maɪ]['gɑːd(ə)n] .

This	afternoon	we'll	look	around	and	see	if	everything's	all	right	in	my	garden	.
这	下午	出色地	看	大约	和	看	如果	一切都是	全部	正确的	在	我的	花园	.

今天下午我们四处看看，看看我的花园里一切是否安好。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [həʊm] .

Then	to	-	morrow	we	can	go	to	work	,	as	soon	as	we	come	home	.
然后	到	-	明天	我们	能	去	到	工作	,	作为	很快	作为	我们	来	家	.

明天我们回家后就可以直接去上班了。

" ['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][naɪs]

"	Mary	Jane	took	hold	of	his	hand	and	together	they	went	back	into	his	nice
"	玛丽	简	采取	抓住	的	他的	手	和	一起	他们	去	后退	进入	他的	好的

[bɪg]['gɑːd(ə)n] .

big	garden	.
大的	花园	.

玛丽·简牵着他的手，两人一起回到了他那漂亮的大花园里。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kærət] [bed] .

"	Um	-	m	-	m	,	"	said	Grandfather	suddenly	as	he	bent	over	his	carrot	bed	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	祖父	突然	作为	他	弯曲	超过	他的	胡萝卜	床	.

“嗯……”爷爷一边弯腰照料他的胡萝卜床，一边突然说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] ! "

"	I	was	afraid	so	,	I	was	afraid	so	!	"
"	我	曾是	害怕的	所以	,	我	曾是	害怕的	所以	!	"

“我当时很害怕，我当时很害怕！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mary	Jane	who	couldn't	see	that	much	was	wrong	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	玛丽	简	WHO	不能	看	那	很多	曾是	错误的	.

“出什么事了？”玛丽·简问道，她看不出有什么大问题。

" [siː] [ðəʊz] ['nɪbld] [ɒf] ['kærəts] ? " [ɑːskt] ['grænfɑːðə(r)] .

"	See	those	nibbled	off	carrots	?	"	asked	Grandfather	.
"	看	那些	轻咬	离开	胡萝卜	?	"	问	祖父	.

“看到那些被啃过的胡萝卜了吗？”爷爷问道。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən][tɪps] .

Mary	Jane	looked	closely	and	saw	the	broken	tips	.
玛丽	简	看起来	密切	和	锯	这	破碎的	尖端	.

玛丽·简仔细一看，发现了断裂的尖端。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [θiːf] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .

"	We'll	have	to	catch	that	thief	,	"	said	Grandfather	.
"	出色地	有	到	抓住	那	贼	,	"	说	祖父	.

“我们得抓住那个小偷，”爷爷说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [niːd] [bɒb]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	guess	we	need	Bob	after	all	.
"	我	猜测	我们	需要	鲍勃	后	全部	.

看来我们最终还是需要鲍勃。

" ['grænfɑːðə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .

"	Grandfather	stuck	his	finger	to	his	mouth	and	made	a	loud	whistle	.
"	祖父	卡住	他的	手指	到	他的	嘴	和	制成	一个	大声	哨	.

爷爷把手指放在嘴边，吹了一声响亮的口哨。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪə(r)] [bɒb] !

Then	he	called	,	"	Here	Bob	!
然后	他	称为	,	"	这里	鲍勃	!

然后他喊道：“鲍勃，在这儿！”

[hɪə(r)] [bɒb] !

Here	Bob	!
这里	鲍勃	!

鲍勃，给你！

[hɪə(r)] [bɒb] !

Here	Bob	!
这里	鲍勃	!

鲍勃，给你！

" [bɒb] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .

"	Bob	came	bounding	down	the	garden	path	,	wagging	his	tail	and	eager	to	be	of	use	.
"	鲍勃	来了	边界	向下	这	花园	小路	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	渴望的	到	是	的	使用	.

“鲍勃沿着花园小路蹦蹦跳跳地跑过来，摇着尾巴，渴望能帮上忙。”

" [siː] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['grænfɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][tɪps] .

"	See	that	?	"	demanded	Grandfather	,	pointing	to	the	broken	tips	.
"	看	那	?	"	要求	祖父	,	指向	到	这	破碎的	尖端	.

“看到了吗？”爷爷指着断裂的尖端问道。

[bɒb] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] .

Bob	sniffed	and	sniffed	.
鲍勃	嗅了嗅	和	嗅了嗅	.

鲍勃嗅了嗅，又嗅了嗅。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] .

He	twisted	his	ears	backward	and	forward	and	sniffed	again	.
他	扭曲	他的	耳朵	落后	和	向前	和	嗅了嗅	再次	.

他转动着耳朵，又嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Then	he	started	briskly	over	to	the	back	of	the	garden	.
然后	他	开始	轻快地	超过	到	这	后退	的	这	花园	.

然后他快步走向花园后面。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] !

"	We'll	find	him	!
"	出色地	寻找	他	!

“我们会找到他的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	exclaimed	Grandfather	.
"	惊呼	祖父	.

“爷爷惊呼道。”

" [kʌm] [ɒn] , ['meəri][dʒeɪn] !

"	Come	on	,	Mary	Jane	!
"	来	在	,	玛丽	简	!

“来吧，玛丽·简！”

[bɑbz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)]

Bob's	not	much	of	a	hunter
鲍勃的	不是	很多	的	一个	猎人

鲍勃不太会打猎。

[bʌt; bət] [aɪl] [ges] [ðæt] [hiːl] [faɪnd][hɪm]

but	I'll	guess	that	he'll	find	him
但	患病的	猜测	那	地狱	寻找	他

但我猜他会找到他的。

[ænd; ənd][wiːl; wil][skeə(r)][hɪm] [ɒf] !

and	we'll	scare	him	off	!
和	出色地	吓	他	离开	!

我们会把他吓跑的！

" ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Mary	Jane	,
"	玛丽	简	,

玛丽·简，

[huː] ['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [huː] " [hɪm] " [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

who	didn't	in	the	least	understand	who	"	him	"	was	or	what	was	going	to
WHO	没有	在	这	至少	理解	WHO	"	他	"	曾是	或者	什么	曾是	去	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [dʌn] ,

be	found	or	done	,
是	成立	或者	完毕	,

他们丝毫不明白“他”是谁，也不知道会发现什么或采取什么行动。

[trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][bɒb] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

trotted	along	behind	her	grandfather	and	Bob	eager	to	see	something	new	.
小跑	沿着	在后面	她	祖父	和	鲍勃	渴望的	到	看	某物	新的	.

她跟在爷爷和鲍勃身后，急切地想看看新鲜事物。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [θiːf]

THE	GARDEN	THIEF
这	花园	贼

花园窃贼

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ?

"	What	are	we	doing	,	Grandfather	?
"	什么	是	我们	正在做	,	祖父	?

“爷爷，我们这是在做什么？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][bɒb] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	trotted	along	behind	her	grandfather	and	Bob	.
"	问	玛丽	简	作为	她	小跑	沿着	在后面	她	祖父	和	鲍勃	.

“玛丽·简一边小跑着跟在爷爷和鲍勃身后，一边问道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [huz] [ðə; ði] [θiːf] ? "

"	What	are	we	doing	and	where	are	we	going	and	who's	the	thief	?	"
"	什么	是	我们	正在做	和	在哪里	是	我们	去	和	谁是	这	贼	?	"

“我们要做什么？我们要去哪里？谁是小偷？”

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , " [kɔːld] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	No	time	to	talk	,	"	called	Grandfather	over	his	shoulder	.
"	不	时间	到	讲话	,	"	称为	祖父	超过	他的	肩膀	.

“没时间说话了，”爷爷头也不回地喊道。

" [jʊl] [siː] !

"	You'll	see	!
"	你会	看	!

你会看到的！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

Come	along	and	take	hold	of	my	hand	.
来	沿着	和	拿	抓住	的	我的	手	.

过来，牵着我的手。

" ['meəri][dʒeɪn][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mary	Jane	ran	as	fast	as	ever	she	could	till	she	caught	up	with	her
"	玛丽	简	跑	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	直到	她	捕捉	向上	和	她

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

grandfather	and	got	a	firm	hold	of	his	hand	.
祖父	和	得到	一个	公司	抓住	的	他的	手	.

玛丽·简拼命奔跑，直到追上她的祖父，紧紧抓住他的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Then	she	felt	better	:	for	when	a	little	girl	doesn't	know	what	is	going	on	,
然后	她	毛毡	更好的	:	为了	什么时候	一个	小的	女孩	不	知道	什么	是	去	在	,

她这才感觉好些：因为当一个小女孩不知道发生了什么事时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [jɔː'self] .

she	wants	to	have	hold	of	something	—	you	know	how	that	is	yourself	.
她	想要	到	有	抓住	的	某物	—	你	知道	如何	那	是	你自己	.

她想抓住什么——你自己也知道那种感觉。

[bɒb] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

Bob	led	them	out	of	the	corner	of	the	garden	;
鲍勃	引领	他们	出去	的	这	角落	的	这	花园	;

鲍勃领着他们走出了花园的角落；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːnfiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ; [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

across	the	small	cornfield	back	of	the	barn	;	across	the	pasture	and	into	the
穿过	这	小的	玉米地	后退	的	这	谷仓	;	穿过	这	牧场	和	进入	这

[wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

woods	beyond	.
树林	超过	.

穿过谷仓后面的小片玉米地；穿过牧场，进入更远处的树林。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn]

There	he	stopped	and	sniffed	in	the	bushes	and	through	the	dead	leaves	in
那里	他	停止	和	嗅了嗅	在	这	灌木丛	和	通过	这	死的	树叶	在

[wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][dɒg]

what	Mary	Jane	thought	was	the	most	curious	way	she	had	ever	seen	a	dog
什么	玛丽	简	想法	曾是	这	最多	好奇的	方式	她	有	曾经	已见	一个	狗

[ækt] .

act	.
行为	.

它停了下来，在灌木丛和枯叶间嗅来嗅去，玛丽·简觉得这是她见过的狗最奇怪的行为。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

"	Well	!	"	exclaimed	Grandfather	disgustedly	,	"	if	you	can't	find	him	any	better	than
"	出色地	!	"	惊呼	祖父	厌恶地	,	"	如果	你	不能	寻找	他	任何	更好的	比

[ðæt] — [aɪl] [hʌnt] [maɪ'self] !

that	—	I'll	hunt	myself	!
那	—	患病的	打猎	我	!

“哼！”爷爷厌恶地喊道，“如果你们找不到比这更好的人——我就自己去追捕他！”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['meəri][dʒeɪnz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [tuː] ,

"	And	to	Mary	Jane's	amazement	,	he	too	,
"	和	到	玛丽	简的	惊愕	,	他	也	,

令玛丽·简惊讶的是，他也……

[bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] [ded] [liːvz] [weə(r)] [bɒb][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['snɪfɪŋ] .

began	hunting	in	the	piles	of	dead	leaves	where	Bob	was	diligently	sniffing	.
开始	打猎	在	这	堆	的	死的	树叶	在哪里	鲍勃	曾是	勤勉地	嗅闻	.

鲍勃正认真地嗅着一堆堆枯叶，于是他开始在枯叶堆里寻找猎物。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , " ['meəri][dʒeɪn] !

Suddenly	he	cried	,	"	Mary	Jane	!
突然	他	哭	,	"	玛丽	简	!

他突然喊道：“玛丽·简！”

['meəri][dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

[kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Come	here	this	minute	!
来	这里	这	分钟	!

立即过来！

" ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Mary	Jane	,
"	玛丽	简	,

玛丽·简，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stʌmp] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

who	had	been	standing	by	a	stump	where	her	grandfather	left	her	when
WHO	有	到过	常设	经过	一个	树桩	在哪里	她	祖父	左边	她	什么时候

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [bɒb]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	followed	Bob	into	the	woods	,
他	随后	鲍勃	进入	这	树林	,

她当时站在一个树桩旁，那是她祖父离开时留下她的地方，当时祖父跟着鲍勃进了树林。

['iːgəli] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

eagerly	ran	over	to	where	he	stood	.
急切地	跑	超过	到	在哪里	他	站立	.

他急忙跑到他站的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm]

He	waited	quietly	till	she	was	clear	up	to	him
他	等待	悄悄	直到	她	曾是	清除	向上	到	他

他静静地等着，直到她走到他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]

and	then	he	reached	down	and	lifted	up	a	pile	of	dead	leaves	and
和	然后	他	达到	向下	和	抬起	向上	一个	桩	的	死的	树叶	和

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

然后他弯下腰，捡起了一堆枯叶和垃圾。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Oh	,	Grandfather	!	"	exclaimed	the	little	girl	,	"	what	are	they	?	"
"	哦	,	祖父	!	"	惊呼	这	小的	女孩	,	"	什么	是	他们	?	"

“哦，爷爷！”小女孩惊呼道，“它们是什么？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	think	they	are	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	他们	是	?	"	他	问	.

“你觉得它们是什么？”他问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " - [kɔːz] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	don't	think	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	'	cause	I	never	saw	them	before	.
"	我	不	思考	,	"	回复	玛丽	简	,	"	-	原因	我	绝不	锯	他们	前	.

“我不这么认为，”玛丽·简回答说，“因为我以前从未见过它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] . "

But	they	look	like	the	Easter	things	at	the	store	.	"
但	他们	看	喜欢	这	复活节	事物	在	这	店铺	.	"

但它们看起来就像商店里卖的复活节装饰品一样。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Right	you	are	!	"	exclaimed	Grandfather	much	pleased	.
"	正确的	你	是	!	"	惊呼	祖父	很多	高兴	.

“你说得对！”爷爷高兴地说道。

" ['ðer] ['beɪbi] ['ræbɪts] — [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [nests] [aɪ]['evə(r)] [faʊnd] .

"	They're	baby	rabbits	—	and	in	one	of	the	prettiest	little	nests	I	ever	found	.
"	它们是	婴儿	兔子	—	和	在	一	的	这	最漂亮的	小的	巢穴	我	曾经	成立	.

“它们是小兔子——而且它们在一个我见过的最漂亮的小窝里。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] . "

I'm	glad	you	were	along	to	see	.	"
我是	高兴的	你	是	沿着	到	看	.	"

很高兴你能一起来看。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ?

"	Were	they	what	you	were	hunting	,	Grandfather	?
"	是	他们	什么	你	是	打猎	,	祖父	?

“爷爷，它们是您要猎捕的目标吗？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] ['tɪmɪdli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]

"	asked	Mary	Jane	as	she	half	timidly	bent	over	the	little	bundle	of	gray	and
"	问	玛丽	简	作为	她	一半	胆怯地	弯曲	超过	这	小的	捆	的	灰色的	和

[waɪt] [fɜː(r)] .

white	fur	.
白色的	毛皮	.

“玛丽·简问道，她半是怯生生地弯下腰，看着那团灰白相间的小毛球。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wʊd] [ðeɪ] ? "

"	They	wouldn't	steal	your	garden	,	would	they	?	"
"	他们	不会	偷	你的	花园	,	会	他们	?	"

他们不会偷走你的花园吧?

" [nəʊ] , [nɒt] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] .

"	No	,	not	those	pretty	little	things	,	"	replied	Grandfather	,	"	but	their	father	would	.
"	不	,	不是	那些	漂亮的	小的	事物	,	"	回复	祖父	,	"	但	他们的	父亲	会	.

“不，不是那些漂亮的小家伙们，”爷爷回答说，“但他们的父亲会。”

[kænt] [seɪ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [hɪm] [ðəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

Can't	say	as	I	blame	him	though	,	"	continued	Grandfather	,	laughing	,
不能	说	作为	我	责备	他	尽管	,	"	持续	祖父	,	笑	,

“不过我也不能怪他，”爷爷笑着继续说道。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [fiːd] [id] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][get] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	with	such	a	family	to	feed	he'd	naturally	have	to	get	whatever	he	could	.
"	和	这样的	一个	家庭	到	喂养	他会	自然	有	到	得到	任何	他	可以	.

“要养活一家人，他自然会想方设法赚钱。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ræbɪts] [doʊnt]['bɒðə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

Usually	the	rabbits	don't	bother	my	garden	.
通常	这	兔子	不	打扰	我的	花园	.

通常兔子不会来我的花园捣乱。

[wel] , ['pʊsi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

Well	,	Pussy	,	what	shall	we	do	with	them	?	"
出色地	,	猫	,	什么	将	我们	做	和	他们	?	"

“好了，小猫咪，我们该怎么处置它们呢？”

" [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Do	with	them	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	做	和	他们	?	"	问	玛丽	简	.

“怎么处置它们？”玛丽·简问道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	is	there	to	do	?
"	什么	是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

" ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

"	Grandfather	looked	down	at	the	little	girl	;
"	祖父	看起来	向下	在	这	小的	女孩	;

爷爷低头看着小女孩;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nest] ,

by	this	time	she	was	on	her	knees	beside	the	nest	,
经过	这	时间	她	曾是	在	她	膝盖	旁	这	巢	,

这时她跪在了鸟巢旁。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

and	bending	over	the	little	rabbits	as	though	she'd	like	to	touch	them
和	弯曲	超过	这	小的	兔子	作为	尽管	棚	喜欢	到	触碰	他们

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] .

but	didn't	feel	quite	well	enough	acquainted	.
但	没有	感觉	相当	出色地	足够的	熟人	.

她弯下腰，看着那些小兔子，好像很想摸摸它们，但又觉得和它们还不够熟悉。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)][ɔː(r)] —

"	Shall	we	leave	them	out	here	or	—
"	将	我们	离开	他们	出去	这里	或者	—

“我们该把他们留在这里吗？还是——”

" [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	But	Mary	Jane	didn't	give	him	a	chance	to	finish	his	sentence	.
"	但	玛丽	简	没有	给	他	一个	机会	到	结束	他的	句子	.

但玛丽·简没给他机会说完话。

" [əʊ] , ['grænfɑ:ðə(r)] !

"	Oh	,	Grandfather	!
"	哦	,	祖父	!

“哦，爷爷！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [kʊd; kəd][wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ? "

"	she	exclaimed	,	"	could	we	take	them	home	?	"
"	她	惊呼	,	"	可以	我们	拿	他们	家	?	"

她惊呼道：“我们可以把它们带回家吗？”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	guess	we	could	if	you	wanted	to	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我们	可以	如果	你	通缉	到	,	"	他	说	.

“我想如果你愿意的话，我们可以，”他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔ:(r); fə(r)] [pet] ['ræbɪts] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt]

"	Your	mother	was	always	a	great	hand	for	pet	rabbits	and	I	believe	that
"	你的	母亲	曾是	总是	一个	伟大的	手	为了	宠物	兔子	和	我	相信	那

[ðə; ðɪ] ['veri] [haʊs] [aɪ][wʌns] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	very	house	I	once	built	for	her	,
这	非常	房子	我	一次	建造	为了	她	,

“你母亲一直很擅长养宠物兔，我相信我曾经为她建造的那栋房子，

[ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒft] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

is	up	in	the	loft	to	this	day	.
是	向上	在	这	阁楼	到	这	天	.

至今仍放在阁楼里。

[lets] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

Let's	cover	them	over	again	and	go	find	it	.	"
我们来吧	覆盖	他们	超过	再次	和	去	寻找	它	.	"

我们再把它们盖好，然后去找吧。

" [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ?

"	Will	they	stay	here	while	we're	gone	?
"	将要	他们	停留	这里	尽管	是	已消失	?

“我们不在的时候，他们会留在这里吗？”

" [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][hi:; hi] ['tendəli] [leɪd][ðə; ðɪ] [li:vz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] .

"	asked	Mary	Jane	as	he	tenderly	laid	the	leaves	back	over	the	little	creatures	.
"	问	玛丽	简	作为	他	温柔地	铺设	这	树叶	后退	超过	这	小的	生物	.

“玛丽·简问道，同时他温柔地将树叶重新盖在小动物身上。”

" [ðeɪ] [wɪl] [tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	They	will	till	their	mother	gets	a	chance	to	take	them	away	,	"	answered
"	他们	将要	直到	他们的	母亲	获得	一个	机会	到	拿	他们	离开	,	"	回答

['grænfɑ:ðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

“他们会一直待在那里，直到他们的母亲有机会把他们带走，”爷爷回答说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wi:l; wil] [hɜ:t] [ðem; ðəm] , [ʃɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	If	she	thinks	we'll	hurt	them	,	she'll	carry	them	to	some	other	hiding	place	.
"	如果	她	思考	出色地	伤害	他们	,	壳	携带	他们	到	一些	其他	隐藏	地方	.

“如果她认为我们会伤害他们，她就会把他们带到其他藏身之处。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] , [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] [fɜːst] . "

But	if	we	hurry	,	we'll	get	them	first	.	"
但	如果	我们	匆忙	,	出色地	得到	他们	第一的	.	"

但如果我们抓紧时间，就能先拿到他们。

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	Won't	she	know	that	we'll	take	good	care	of	them	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	惯于	她	知道	那	出色地	拿	好的	关心	的	他们	?	"	问	玛丽	简	.

“她难道不知道我们会好好照顾他们吗？”玛丽·简问道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	She	won't	know	it	at	first	,	"	replied	Grandfather	,	"	but	she'll	soon	find	out	.
"	她	惯于	知道	它	在	第一的	,	"	回复	祖父	,	"	但	壳	很快	寻找	出去	.

“她一开始不会知道的，”爷爷回答说，“但她很快就会发现的。”

[wiːl; wil] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɒks] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd]

We'll	fix	them	up	in	a	comfortable	box	and	they'll	be	as	safe	and
出色地	使固定	他们	向上	在	一个	舒服的	盒子	和	他们会	是	作为	安全的	和

['hæpi] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [steɪd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

happy	and	perhaps	even	better	fed	than	if	they'd	stayed	out	here	in	the	woods
快乐的	和	也许	甚至	更好的	美联储	比	如果	他们会	入住	出去	这里	在	这	树林

[weə(r)] [streɪ] [dɒgz] [maɪt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

where	stray	dogs	might	hurt	them	.
在哪里	流浪	狗	可能	伤害	他们	.

我们会把它们安置在一个舒适的箱子里，它们会比待在树林里更安全、更快乐，甚至可能吃得更好，因为在树林里它们可能会被流浪狗伤害。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ['pʊsi] ; [lets] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .

Come	on	,	now	,	Pussy	;	let's	hurry	for	the	box	.
来	在	,	现在	,	猫	;	我们来吧	匆忙	为了	这	盒子	.

快点，小猫咪；我们赶紧去拿箱子。

" ['meəri] [dʒeɪn] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

"	Mary	Jane	took	hold	of	his	hand	again	and	they	hurried	back	through	the
"	玛丽	简	采取	抓住	的	他的	手	再次	和	他们	慌忙	后退	通过	这

['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

pasture	and	the	cornfield	to	the	barn	.
牧场	和	这	玉米地	到	这	谷仓	.

玛丽·简再次牵起他的手，他们匆匆穿过牧场和玉米地，回到谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['grænfɑːðə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

It	didn't	take	Grandfather	long	to	find	the	little	rabbit	house	he	had	made
它	没有	拿	祖父	长的	到	寻找	这	小的	兔子	房子	他	有	制成

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	Mary	Jane's	mother	years	ago	.
为了	玛丽	简的	母亲	年	前	.

爷爷很快就找到了多年前为玛丽·简的母亲制作的小兔子屋。

" [ðə; ði] [bɒks] [pɑːt] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	box	part	is	good	as	new	,	"	he	said	,
"	这	盒子	部分	是	好的	作为	新的	,	"	他	说	,

“盒子部分完好如新，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [freʃ] ['skriːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['əʊpən]

"	and	I'll	get	some	fresh	screening	from	the	attic	to	cover	over	this	open
"	和	患病的	得到	一些	新鲜的	筛选	从	这	阁楼	到	覆盖	超过	这	打开

[saɪd] .

side	.
边	.

“我会从阁楼里拿些新的纱窗来盖住这个敞开的侧面。”

" ['meəri][dʒeɪn] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

"	Mary	Jane	trotted	along	beside	him	up	to	the	mysterious	,
"	玛丽	简	小跑	沿着	旁	他	向上	到	这	神秘	,

玛丽·简小跑着跟在他身边，走向那神秘的地方，

[bɪg] ['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

big	attic	at	the	top	of	the	house	,	where	,	from	a	dark	corner	,
大的	阁楼	在	这	顶部	的	这	房子	,	在哪里	,	从	一个	黑暗的	角落	,

房子顶楼有个很大的阁楼，从那里的一个黑暗角落里，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [njuː] ['waɪə(r)] [skriːn] .

he	pulled	a	strip	of	new	wire	screen	.
他	拉	一个	条	的	新的	金属丝	屏幕	.

他扯下一条新的金属丝网。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪn]

They	took	it	down	to	the	back	porch	where	he	had	left	the	box	and	in
他们	采取	它	向下	到	这	后退	门廊	在哪里	他	有	左边	这	盒子	和	在

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] .

less	than	half	an	hour	he	had	the	new	home	all	ready	for	the	rabbits	.
较少的	比	一半	一个	小时	他	有	这	新的	家	全部	准备好	为了	这	兔子	.

他们把箱子搬到他之前放箱子的后廊，不到半小时，他就把兔子的新家准备好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['grænmʌðə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

Of	course	Grandmother	heard	them	working	around	and	came	to	see	what
的	课程	祖母	听到	他们	在职的	大约	和	来了	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

当然，奶奶听到了他们在附近忙碌的声音，就过来看看发生了什么事。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['bʌniz] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [faʊnd] , " ['meəri][dʒeɪn][təʊld]

"	Oh	,	the	cunningest	bunnies	,	five	of	them	,	we	found	,	"	Mary	Jane	told
"	哦	,	这	最狡猾的	兔子	,	五	的	他们	,	我们	成立	,	"	玛丽	简	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，我们发现了五只最狡猾的兔子，”玛丽·简告诉她。

" ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['bʌniz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]

"	little	and	soft	and	gray	and	white	just	like	the	Easter	bunnies	in	the	store
"	小的	和	柔软的	和	灰色的	和	白色的	只是	喜欢	这	复活节	兔子	在	这	店铺

,

,

,

“小巧柔软，灰白相间，就像商店里的复活节兔子一样。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [nɒt] ['eni]

and	we're	going	to	bring	them	up	to	your	house	to	live	so	not	any
和	是	去	到	带来	他们	向上	到	你的	房子	到	居住	所以	不是	任何

[bæd] [dɒgz] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm]

bad	dogs	will	hurt	them
坏的	狗	将要	伤害	他们

我们会把它们带到你家一起生活，这样就不会有坏狗伤害它们了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm] . "

and	so	I	can	feed	them	.	"
和	所以	我	能	喂养	他们	.	"

这样我就可以喂它们了。

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [ə'pruːvɪŋli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ]

"	**Won't**	**that**	**be**	**fun**	**,**	"	**said**	**Grandmother**	**approvingly**	**,**	"	**but**	**how**	**are**	**you**	**going**
"	惯于	那	是	乐趣	,	"	说	祖母	赞许地	,	"	但	如何	是	你	去

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ?

to	**carry**	**them**	**?**
到	携带	他们	?

“那岂不是很有趣吗？”奶奶赞许地说，“可是你要怎么把它们带走呢？”

" ['meəri][dʒeɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	**Mary**	**Jane**	**stared**	**at**	**her**	**grandmother**	**thoughtfully**	**.**
"	玛丽	简	凝视	在	她	祖母	深思熟虑	.

玛丽·简若有所思地凝视着她的祖母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第3/5页

" [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][maɪ][hænd] ? "
" Will they go in my hand ? "
" 将要 他们 去 在 我的 手 ? "

“它们会落入我的手中吗？”

" ['kæri] [faɪv] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] .
" Carry five ? " asked Grandmother .
" 携带 五 ? " 问 祖母 .

“进位五吗？”奶奶问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [faɪv] .
" I thought you said five .
" 我 想法 你 说 五 .

我以为你说的是五个。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
You couldn't get that many in your hand . "
你 不能 得到 那 许多 在 你的 手 . "

你不可能双手捧起那么多。

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [aɪ] - [spekt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" No - o - o , I ' spect I couldn't , " said Mary Jane .
" 不 - o - o , 我 - 光谱 我 不能 , " 说 玛丽 简 .

“不，我想我做不到，”玛丽·简说。

" [haʊl] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'll I do it ? "
" 将会怎样? 我 做 它 ? "

我该怎么做呢?

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , " [sə'dʒestid] ['grænmʌðə(r)] ,
" Suppose we fix a basket , " suggested Grandmother ,
" 认为 我们 使固定 一个 篮子 , " 建议 祖母 ,

“假设我们先做一个篮子，”祖母建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" then they would be safe and comfortable while they made the journey .
" 然后 他们 会 是 安全的 和 舒服的 尽管 他们 制成 这 旅行 .

“这样他们在旅途中就会安全舒适。”

" ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə]
" Mary Jane thought that a wonderful idea
" 玛丽 简 想法 那 一个 精彩的 主意

玛丽·简觉得这是个绝妙的主意

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] ['grænmʌðə(r)] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd]
and she helped Grandmother hunt up a basket from the storeroom and
和 她 帮助 祖母 打猎 向上 一个 篮子 从 这 库房 和
[fəʊld][ə; eɪ] [sɒft] [əʊld] [klɒθ] [tuː; tə] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
fold a soft old cloth to line it .
折叠 一个 柔软的 老的 布 到 线 它 .

她帮奶奶从储藏室里找来一个篮子，并叠好一块柔软的旧布来做内衬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ,
By the time they had it all ready ,
经过 这 时间 他们 有 它 全部 准备好 ,

等他们把一切都准备就绪的时候，

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [həʊm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [set] [aʊt]

Grandfather	**had**	**the**	**new**	**home**	**finished**	**and**	**he**	**and**	**Mary**	**Jane**	**set**	**out**
祖父	有	这	新的	家	完成的	和	他	和	玛丽	简	放	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [njuː] ['fæməli] .

for	**the**	**woods**	**to**	**get**	**their**	**new**	**family**	**.**
为了	这	树林	到	得到	他们的	新的	家庭	.

爷爷的新房子建好了，他和玛丽·简出发前往森林，迎接他们的新家庭。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ræbɪt] [dɑːt] [ə'weɪ] .

Just	**before**	**they**	**got**	**to**	**the**	**nest**	**they**	**saw**	**the**	**mother**	**rabbit**	**dart**	**away**	**.**
只是	前	他们	得到	到	这	巢	他们	锯	这	母亲	兔子	镖	离开	.

就在他们快要到达兔窝时，他们看到母兔飞快地逃走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Such	**a**	**pretty**	**little**	**thing**	**she**	**was**	**,**
这样的	一个	漂亮的	小的	事物	她	曾是	,

她真是个漂亮的小姑娘，

[ɔːl] [spft] [greɪ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [snəʊ] [waɪt] .

all	**soft**	**gray**	**except**	**her**	**tiny**	**stub**	**of**	**a**	**tail**	**which**	**was**	**snow**	**white**	**.**
全部	柔软的	灰色的	除了	她	微小的	存根	的	一个	尾巴	哪个	曾是	雪	白色的	.

除了她那短短的、雪白的尾巴之外，全身都是柔和的灰色。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] ['meəri][dʒeɪn] ['hɑːdli] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	**hurried**	**away**	**so**	**quickly**	**Mary**	**Jane**	**hardly**	**got**	**more**	**than**	**a**	**glance**	**at**	**her**
她	慌忙	离开	所以	迅速地	玛丽	简	几乎	得到	更多的	比	一个	瞥一眼	在	她

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] .

before	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**log**	**.**
前	她	曾是	出去	的	视线	在后面	一个	日志	.

她走得飞快，玛丽·简几乎没来得及看她一眼，她就消失在一根圆木后面了。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ʃɪl] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

"	**I'll**	**wager**	**she'll**	**watch**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**,**	**chuckling**	**,**
"	患病的	赌注	壳	手表	我们	,	"	说	祖父	,	轻笑	,

“我敢打赌她会看着我们，”爷爷笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .

"	**and**	**then**	**she'll**	**know**	**where**	**we**	**take**	**her**	**babies**	**.**
"	和	然后	壳	知道	在哪里	我们	拿	她	婴儿	.

“然后她就会知道我们会把她的孩子带到哪里去。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

Well	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**,**	**"**	**he**	**added**	**;**
出色地	,	那就是	全部	正确的	,	太太	.	兔子	,	"	他	额外	;

“好吧，没关系，兔子太太，”他补充道；

" [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz] .

"	**you've**	**a**	**right**	**to**	**know**	**where**	**your**	**family**	**is**	**.**
"	你已经	一个	正确的	到	知道	在哪里	你的	家庭	是	.

你有权知道你的家人在哪里。

[ɪf] [jʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [sefə] [nest] , [aɪ'd] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	**you'd**	**made**	**a**	**safer**	**nest**	**,**	**I'd**	**leave**	**them**	**here**	**for**	**you**	**,**	**but**	**as**	**it**	**is**	**,**
如果	你会	制成	一个	更安全	巢	,	ID	离开	他们	这里	为了	你	,	但	作为	它	是	,

如果你筑了一个更安全的巢穴，我会把它们留在这里给你，但现在的情况是，

[ðel] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

they'll	**be**	**better**	**off**	**where**	**they're**	**going**	**than**	**where**	**they**	**are**	**.**	**"**
他们会	是	更好的	离开	在哪里	它们是	去	比	在哪里	他们	是	.	"

他们要去的地方肯定比现在的地方好。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	But	didn't	you	say	they	ate	the	garden	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	没有	你	说	他们	吃	这	花园	?	"	问	玛丽	简	,

“可是你不是说他们把花园都吃光了吗？”玛丽·简问道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

suddenly	remembering	what	had	started	them	out	on	their	journey	.
突然	记住	什么	有	开始	他们	出去	在	他们的	旅行	.

他们突然想起了当初是什么让他们踏上了这段旅程。

" [jes] , [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][bɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Yes	,	they	do	a	bit	,	"	answered	Grandfather	,
"	是的	,	他们	做	一个	少量	,	"	回答	祖父	,

“是的，他们会做一点，”爷爷回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [let] [juː 'es] [ə'ləʊn] [səʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	but	they	mostly	let	us	alone	so	I	guess	we	won't	think	any	more	about	the
"	但	他们	大多	让	我们	独自的	所以	我	猜测	我们	惯于	思考	任何	更多的	关于	这

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [stəʊl] .

little	they	stole	.
小的	他们	偷窃	.

“但他们大多时候都没怎么打扰我们，所以我想我们也不会再去想他们偷走的那点东西了。”

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	he	was	talking	,
"	尽管	他	曾是	说	,

“当他说话的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

he	had	set	the	basket	on	the	ground	and	now	he	lifted	off	the	rubbish
他	有	放	这	篮子	在	这	地面	和	现在	他	抬起	离开	这	垃圾

[ænd; ənd] ['tendəli] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	tenderly	took	out	two	little	rabbit	babies	and	set	them	in	the	basket	.
和	温柔地	采取	出去	二	小的	兔子	婴儿	和	放	他们	在	这	篮子	.

他把篮子放在地上，然后拿起垃圾，小心翼翼地取出两只小兔子，把它们放在篮子里。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] , " [ðeɪz] ['əʊnli] [θriː] ['bʌniz]

"	Why	!	"	exclaimed	Mary	Jane	as	she	bent	over	to	see	,	"	they's	only	three	bunnies
"	为什么	!	"	惊呼	玛丽	简	作为	她	弯曲	超过	到	看	,	"	他们是	仅有的	三	兔子

! "

!	"
!	"

“为什么！”玛丽·简弯下腰去看，“它们只是三只兔子而已！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ə'griːd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Sure	enough	!	"	agreed	Grandfather	.
"	当然	足够的	!	"	同意	祖父	.

“果然如此！”爷爷赞同道。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ? "

"	How	many	did	you	think	there	were	?	"
"	如何	许多	做过	你	思考	那里	是	?	"

你觉得有多少人？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .

"	I	didn't	think	,	"	said	Mary	Jane	.
"	我	没有	思考	,	"	说	玛丽	简	.

“我当时没想那么多，”玛丽·简说。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv]['nəʊzɪz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

"	I	counted	them	;	they	had	five	noses	when	we	saw	them	before	.
"	我	计数	他们	;	他们	有	五	鼻子	什么时候	我们	锯	他们	前	.

“我数过了；我们之前见到它们的时候，它们有五个鼻子。”

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] ! "

I	know	because	I	can	count	one	,	two	,	three	,	four	,	five	!	"
我	知道	因为	我	能	数数	一	,	二	,	三	,	四	,	五	!	"

我知道，因为我会数数，一、二、三、四、五！

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , " [ðen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst]

"	You	surely	can	,	"	said	Grandfather	much	puzzled	,	"	then	their	mother	must
"	你	一定	能	,	"	说	祖父	很多	困惑	,	"	然后	他们的	母亲	必须

[hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [ə'weɪ] .

have	taken	two	away	.
有	已采取	二	离开	.

“当然可以，”爷爷困惑地说，“那一定是他们的母亲带走了两个。”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

Like	as	not	she	was	after	another	one	when	she	saw	us	coming	.
喜欢	作为	不是	她	曾是	后	其他	一	什么时候	她	锯	我们	未来	.

她好像正准备去买另一只，结果看到我们过来就走了。

[naʊ] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['meəri][dʒeɪn] ,

Now	cover	them	up	good	and	warm	,	Mary	Jane	,
现在	覆盖	他们	向上	好的	和	温暖的	,	玛丽	简	,

玛丽·简，快给他们盖好被子，保暖点。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [θɜːd] ['bʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] ['hʌri] [ɒf]

"	he	added	as	he	set	the	third	bunny	into	the	basket	,	"	and	we'll	hurry	off
"	他	额外	作为	他	放	这	第三	兔子	进入	这	篮子	,	"	和	出色地	匆忙	离开

[həʊm] .

home	.
家	.

“他一边把第三只兔子放进篮子里，一边补充道，“然后我们就赶紧回家吧。”

" [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l]

"	He	let	her	carry	the	basket	every	bit	of	the	way	,	and	she	was	careful
"	他	让	她	携带	这	篮子	每一个	少量	的	这	方式	,	和	她	曾是	小心

,

,

,

“他让她全程提着篮子走，她也很小心。”

[əʊ] , [səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] ['dʒɪgl] [ðə; ði] ['bʌniz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

oh	,	so	very	careful	,	not	to	jiggle	the	bunnies	as	she	walked	.
哦	,	所以	非常	小心	,	不是	到	抖动	这	兔子	作为	她	步行	.

哦，她走路的时候非常小心，生怕把小兔子们弄晃来晃去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði]

When	they	got	back	to	the	porch	Grandmother	came	out	to	watch	them	put	the
什么时候	他们	得到	后退	到	这	门廊	祖母	来了	出去	到	手表	他们	放	这

['bʌniz] ['ɒntə][ðə; ði][naɪs] [spft] ['kɒtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]

bunnies	onto	the	nice	soft	cotton	she	had	fixed	in	the	corner	of	the	box	and
兔子	到	这	好的	柔软的	棉布	她	有	固定的	在	这	角落	的	这	盒子	和

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['meəri][dʒeɪn] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['freʃli] [pɪkt] ['letɪs]

she	showed	Mary	Jane	how	to	fix	water	and	some	freshly	picked	lettuce
她	显示	玛丽	简	如何	到	使固定	水	和	一些	新鲜的	挑选	莴苣

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当他们回到门廊时，奶奶出来看着他们把小兔子放到她事先在箱子角落里铺好的柔软棉花上，并教玛丽·简如何给它们准备水和一些新鲜采摘的生菜。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

"	Now	,	then	,	"	she	said	,	"	that's	enough	for	now	.
"	现在	,	然后	,	"	她	说	,	"	那就是	足够的	为了	现在	.

“那么，”她说，“今天就到此为止吧。”

['dɪnərz] ['redi]

Dinner's	ready
晚餐的	准备好

晚餐准备好了

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

and	I	guess	you're	ready	for	it	!
和	我	猜测	你是	准备好	为了	它	!

我想你已经准备好了！

" ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ræbɪts] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]

"	Mary	Jane	was	hungry	enough	to	be	willing	to	leave	the	rabbits	long	enough
"	玛丽	简	曾是	饥饿的	足够的	到	是	愿意的	到	离开	这	兔子	长的	足够的

[tuː; tə] [iːt] — [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

to	eat	—	but	no	longer	.
到	吃	—	但	不	更长	.

“玛丽·简饿得愿意离开兔子一段时间去吃饭——但她再也不想这样了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] .

The	minute	she	had	finished	she	ran	out	to	watch	her	pets	.
这	分钟	她	有	完成的	她	跑	出去	到	手表	她	宠物	.

她一忙完就跑出去照看她的宠物。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

She	sat	down	on	the	grass	beside	the	box	and	watched	and	watched	and
她	卫星	向下	在	这	草	旁	这	盒子	和	观看	和	观看	和

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

她坐在箱子旁的草地上，看着，看着，看着。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] !

but	those	funny	little	fellows	didn't	eat	or	do	anything	!
但	那些	有趣的	小的	伙伴们	没有	吃	或者	做	任何事物	!

但是这些滑稽的小家伙们既不吃东西，也不做任何事！

[ðeɪ] [dʒʌst] [steɪd] ['snʌgl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['kɒtn] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	just	stayed	snuggled	up	in	the	soft	cotton	as	tight	as	ever	they	could	.
他们	只是	入住	依偎着	向上	在	这	柔软的	棉布	作为	紧的	作为	曾经	他们	可以	.

它们就那样紧紧地依偎在柔软的棉布里。

" [ðeɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

"	They	feel	strange	and	queer	,
"	他们	感觉	奇怪的	和	酷儿	,

他们感觉很奇怪，很古怪，

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

just	like	you	would	if	some	one	took	you	away	from	your	bed	,
只是	喜欢	你	会	如果	一些	一	采取	你	离开	从	你的	床	,

就像有人把你从床上带走一样，

" [sed] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əˈlɒŋ] .

"	said	Grandmother	when	she	came	out	to	see	how	Mary	Jane	was	getting	along	.
"	说	祖母	什么时候	她	来了	出去	到	看	如何	玛丽	简	曾是	获得	沿着	.

“奶奶出来看看玛丽·简过得怎么样时说道。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
" Why don't you come and take a ride with me and maybe by the time you
" 为什么 不 你 来 和 拿 一个 骑 和 我 和 或许 经过 这 时间 你
[kʌm] [həʊm] ,
come home ,
来 家 ,

“你为什么不跟我一起兜风呢？也许等你回家的时候，

[ðel] [biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] .
they'll be better acquainted and will come out and eat .
他们会 是 更好的 熟人 和 将要 来 出去 和 吃 .

他们会更加熟悉，然后一起出来吃饭。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn] [rɪ'lʌktəntli] [left] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['raɪdɪŋ] .
" So Mary Jane reluctantly left her post of watching and went riding .
" 所以 玛丽 简 勉强 左边 她 邮政 的 观看 和 去 骑术 .

于是，玛丽·简不情愿地离开了她的观察岗位，去骑马了。

['grænfɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [tuː] ,
Grandfather surprised them and went along too ,
祖父 惊讶 他们 和 去 沿着 也 ,

爷爷出乎他们的意料，也跟着去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [hæt][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd]
and the new gardening tools and a big sun hat were bought and
和 这 新的 园艺 工具 和 一个 大的 太阳 帽子 是 买 和
[stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
stowed away in the back of the car .
已存放 离开 在 这 后退 的 这 车 .

于是，新的园艺工具和一顶大遮阳帽被买好，放进了汽车后备箱里。

" [lets] [nɒt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ;
" Let's not stay too long , " said Mary Jane , as they turned away from the store ;
" 我们来吧 不是 停留 也 长的 , " 说 玛丽 简 , 作为 他们 转向 离开 从 这 店铺 ;

“我们不要待太久了，”玛丽·简说着，转身离开了商店；

" [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌniz] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] . "
" let's see if the bunnies feel better now . "
" 我们来吧 看 如果 这 兔子 感觉 更好的 现在 . "

“我们来看看兔子们现在感觉好些了吗。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] .
" I don't believe that child wants to ride a bit , " laughed Grandmother .
" 我 不 相信 那 孩子 想要 到 骑 一个 少量 , " 笑了 祖母 .

“我不相信那孩子想骑车，”奶奶笑着说。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] !
" We might as well go home !
" 我们 可能 作为 出色地 去 家 !

我们还是回家吧！

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
" So they turned back the way they had come .
" 所以 他们 转向 后退 这 方式 他们 有 来 .

于是他们就沿着来时的路返回去了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['meəri][dʒeɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [haʊs] .
The minute she was out of the car , Mary Jane ran to the rabbit house .
这 分钟 她 曾是 出去 的 这 车 , 玛丽 简 跑 到 这 兔子 房子 .

玛丽·简一下车就跑向了兔子窝。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
Not a rabbit was there !
不是 一个 兔子 曾是 那里 !

一只兔子都没有!

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌniz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [snʌg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] !
Not one of the pretty bunnies she had left snugged up in the corner !
不是 一 的 这 漂亮的 兔子 她 有 左边 依偎 向上 在 这 角落 !

她留在角落里那些漂亮的小兔子，一个也没留下!

" ['grænfɑ:ðə(r)] ! " [kɔ:ld] ['meəri] [dʒeɪn] , " ['grænmʌðə(r)] !
" Grandfather ! " called Mary Jane , " Grandmother !
" 祖父 ! " 称为 玛丽 简 , " 祖母 !

“爷爷！”玛丽·简喊道，“奶奶！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[ðeɪz] [gɒn] ! "
They's gone ! "
他们是 已消失 ! "

他们走了!

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑ:ðə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] [tu:; tə] [si:] .
" exclaimed Grandfather as he hurried up to see .
" 惊呼 祖父 作为 他 慌忙 向上 到 看 .

“爷爷一边急忙上前去看，一边惊呼道。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ðæts] [tu:] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了!

" [kraɪd] ['grænmʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] .
" cried Grandmother sympathetically as she peered into the empty box .
" 哭 祖母 同情地 作为 她 窥视 进入 这 空的 盒子 .

“奶奶看着空盒子，同情地叫道。”

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] ,
" Like as not their mother came after them ,
" 喜欢 作为 不是 他们的 母亲 来了 后 他们 ,

“他们的母亲很可能随后也来了。”

[ðəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [si:] . "
though how she got them out I don't quite see . "
尽管 如何 她 得到 他们 出去 我 不 相当 看 . "

但我不太明白她是怎么把它们弄出来的。

" [ai][duː; də] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
" I do , " laughed Grandfather , and he pointed to a hole in the back of
" 我 做 , " 笑了 祖父 , 和 他 尖 到 一个 洞 在 这 后退 的
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

“我的确有，”爷爷笑着说，并指着盒子背面的一个洞。

" [ai] [ges] [ðɪs] [wʊd] ['wʌznt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" I guess this wood wasn't as sound as I thought it was !
" 我 猜测 这 木头 不是 作为 声音 作为 我 想法 它 曾是 !

“看来这木头并没有我想象的那么结实！”

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ðem; ðəm] !
Well , if she wanted them that much , I guess she deserves them !
出色地 , 如果 她 通缉 他们 那 很多 , 我 猜测 她 值得 他们 !

如果她那么想要，我想她也应该得到！

[bʌt; bət] [huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] [kwɪk] ! "
But who'd a thought she'd be so quick ! "
但 谁会 一个 想法 棚 是 所以 快的 ! "

谁能想到她会这么快！

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bʌniz] ? " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , " [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" Where are my bunnies ? " cried Mary Jane , " where did she take them ?
" 在哪里 是 我的 兔子 ? " 哭 玛丽 简 , " 在哪里 做过 她 拿 他们 ?

“我的兔子们在哪里？”玛丽·简喊道，“她把它们带到哪里去了？”

" [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" And Grandmother noticed that she was bitterly disappointed .
" 和 祖母 注意到 那 她 曾是 苦涩地 失望的 .

“奶奶注意到她非常失望。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [pet] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['kʌmfətɪŋli]
" Never you mind , pet , " said Grandmother , and she put her arm comfortingly
" 绝不 你 头脑 , 宠物 , " 说 祖母 , 和 她 放 她 手臂 令人欣慰的是
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
around the little girl .
大约 这 小的 女孩 .

“别在意，宝贝，”奶奶说着，安慰地把胳膊搭在小女孩的肩膀上。

" ['ðer] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
" They're not far away , depend on that .
" 它们是 不是 远的 离开 , 依赖 在 那 .

“他们离得不远，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
But if you want something to feed and take care of ,
但 如果 你 想 某物 到 喂养 和 拿 关心 的 ,

但如果你想要养点什么、照顾点什么，

['sʌmθɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
something all your own — I'll get it for you . "
某物 全部 你的 自己的 — 患病的 得到 它 为了 你 . "

买一件完全属于你自己的东西——我会帮你买的。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , ['riːəli] ['truːli] ? "
" Will you , Grandmother , really truly ? "
" 将要 你 , 祖母 , 真的 真的 ? "

“奶奶，您真的会吗？”

" ['riːəli] ['truːli] , " [nˈɒdɪd] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" Really truly , " nodded Grandmother , " and you shall keep it in this pretty little
" 真的 真的 , " 点头 祖母 , " 和 你 将 保持 它 在 这 漂亮的 小的
[haʊs] ! "
house ! "
房子 ! "

“真的，”祖母点点头，“你就把它放在这间漂亮的小房子里吧！”

" ['gʊdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [laɪk] [maɪ] ['iːstə(r)] ['ræbɪts] ? "
" Goody ! " exclaimed Mary Jane , " and will it be pretty like my Easter rabbits ? "
" 古迪 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 和 将要 它 是 漂亮的 喜欢 我的 复活节 兔子 ? "

“太好了！”玛丽·简惊呼道，“它会像我的复活节兔子一样漂亮吗？”

" ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Every bit as pretty , " said Grandmother , " just come with me to see if it
" 每一个 少量 作为 漂亮的 , " 说 祖母 , " 只是 来 和 我 到 看 如果 它
['ɪz(ə)nt] !
isn't !
不是 !

“它和别的一样漂亮，”奶奶说，“跟我一起来看看是不是！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['meəri][dʒeɪnz][hænd][ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
" And she took hold of Mary Jane's hand and together they went toward the
" 和 她 采取 抓住 的 玛丽 简的 手 和 一起 他们 去 朝向 这
['tʃɪkɪn] [haʊs] .
chicken house .
鸡 房子 .

于是她拉起玛丽·简的手，两人一起朝鸡舍走去。

['meəri] [dʒeɪnz] ['fæməli]
MARY JANE'S FAMILY
玛丽 简的 家庭

玛丽·简的家人

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Is it a chicken ? " asked Mary Jane as she saw the direction they were
" 是 它 一个 鸡 ? " 问 玛丽 简 作为 她 锯 这 方向 他们 是
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

“那是只鸡吗？”玛丽·简看着他们前进的方向问道。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

" [ɪkˈskleɪmd] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] !
" exclaimed Grandmother , " she can ask questions the fastest !
" 惊呼 祖母 , " 她 能 问 问题 这 最快 !

“奶奶惊呼道，‘她问问题最快！’”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
No , my dear , it isn't a chicken !
不 , 我的 亲爱的 , 它 不是 一个 鸡 !

不，亲爱的，它不是鸡！

[jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "
You'd better wait and see . "
你会 更好的 等待 和 看 . "

你最好等等看。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] ,

"	Yes	,	I'm	a	-	waiting	,	"	said	Mary	Jane	with	a	tiny	sigh	,
"	是的	,	我是	一个	-	等待	,	"	说	玛丽	简	和	一个	微小的	叹	,

“是的，我正在等，”玛丽·简轻轻叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] ,

"	but	I	hope	it	isn't	very	long	waiting	,
"	但	我	希望	它	不是	非常	长的	等待	,

但我希望等待时间不会太长。

- [kɔːz] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

'	cause	I	like	to	see	what	I'm	going	to	have	.
-	原因	我	喜欢	到	看	什么	我是	去	到	有	.

因为我喜欢看看自己会吃到什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	And	she	skipped	along	by	her	grandmother	as	fast	as	she	could	.
"	和	她	跳过	沿着	经过	她	祖母	作为	快速地	作为	她	可以	.

她蹦蹦跳跳地从奶奶身边跑过，速度飞快。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['hædnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Fortunately	it	wasn't	very	far	to	the	chicken	house	,	so	she	hadn't	long	to	wait	.
幸运的是	它	不是	非常	远的	到	这	鸡	房子	,	所以	她	之前没有	长的	到	等待	.

幸运的是，鸡舍离得不远，所以她没等多久。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

They	went	in	at	the	front	of	the	house	;
他们	去	在	在	这	正面	的	这	房子	;

他们从房子前面进去的；

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [səˈpraɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	was	no	surprise	because	Mary	Jane	had	been	there	every	day	of	her
那	曾是	不	惊喜	因为	玛丽	简	有	到过	那里	每一个	天	的	她

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

这不足为奇，因为玛丽·简在她访问期间每天都在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['kwɪkli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [njuː] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

She	looked	around	quickly	but	she	didn't	see	anything	new	,	anything	that	looked	like
她	看起来	大约	迅速地	但	她	没有	看	任何事物	新的	,	任何事物	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

a	surprise	.
一个	惊喜	.

她迅速环顾四周，但没有发现任何新鲜事物，也没有任何令人惊讶的事情。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðeə(r)] ;

But	Grandmother	didn't	stop	there	;
但	祖母	没有	停止	那里	;

但祖母并没有就此止步；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ,

she	went	on	back	through	a	little	door	Mary	Jane	had	never	noticed	,
她	去	在	后退	通过	一个	小的	门	玛丽	简	有	绝不	注意到	,

她穿过玛丽·简从未注意到的一扇小门走了回去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [desk] [ɪn]

and	into	a	room	that	was	nice	and	warm	and	had	a	big	desk	in
和	进入	一个	房间	那	曾是	好的	和	温暖的	和	有	一个	大的	桌子	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后走进一个温暖舒适的房间，房间里有一张大桌子。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [desk] .

Or	at	least	Mary	Jane	thought	it	looked	like	a	big	desk	.
或者	在	至少	玛丽	简	想法	它	看起来	喜欢	一个	大的	桌子	.

或者至少玛丽·简认为它看起来像一张大桌子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

And	there	wasn't	anything	there	that	looked	like	a	surprise	;
和	那里	不是	任何事物	那里	那	看起来	喜欢	一个	惊喜	;

那里没有什么让人感到意外的东西；

['meəri][dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)]

Mary	Jane	would	have	begun	to	be	worried	if	she	hadn't	been	so	sure
玛丽	简	会	有	开始	到	是	担心	如果	她	之前没有	到过	所以	当然

['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Grandmother	must	know	what	she	was	talking	about	.
祖母	必须	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

如果不是确信祖母一定知道自己在说什么，玛丽·简早就开始担心了。

" [naʊ] , [lets] [siː] [haʊ] ['hevi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " ['meɪbi] [wiːl; wil] [niːd]

"	Now	,	let's	see	how	heavy	you	are	,	"	said	Grandmother	,	"	maybe	we'll	need
"	现在	,	我们来吧	看	如何	重的	你	是	,	"	说	祖母	,	"	或许	出色地	需要

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

your	Grandfather	after	all	.
你的	祖父	后	全部	.

“现在，让我看看你有多重，”奶奶说，“也许我们最终还是需要你爷爷的帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)]['meəri][dʒeɪnz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	She	put	her	hands	under	Mary	Jane's	arms	and	tried	to	lift	her	up	.
"	她	放	她	双手	在下面	玛丽	简的	武器	和	尝试	到	举起	她	向上	.

她把手放在玛丽·简的胳膊下，试图把她抱起来。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

"	I	can	do	it
"	我	能	做	它

“我能做到

[bʌt; bət][ai][kænt][həʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	I	can't	hold	you	long	enough	,	"	she	said	with	a	shake	of	her	head	,
但	我	不能	抓住	你	长的	足够的	,	"	她	说	和	一个	摇	的	她	头	,

“但我不能一直抱着你，”她摇了摇头说道。

" ['betə(r)] [rʌn] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [dɪə(r)] . "

"	better	run	call	your	grandfather	,	dear	.	"
"	更好的	跑步	称呼	你的	祖父	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，你最好赶紧给你爷爷打电话。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	But	he's	way	out	in	the	barn	,
"	但	他是	方式	出去	在	这	谷仓	,

但他却在谷仓很远的地方，

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	cried	Mary	Jane	who	was	fairly	dancing	with	eagerness	she	was	so	anxious	to
"	哭	玛丽	简	WHO	曾是	相当	跳舞	和	渴望	她	曾是	所以	焦虑的	到

[siː] [ðə; ði] [sə'praɪz] ;

see	the	surprise	;
看	这	惊喜	;

“玛丽·简喊道，她正兴奋地跳着舞，急切地想看到惊喜；

" [kænt] [ai] [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

"	can't	I	get	a	chair	?
"	不能	我	得到	一个	椅子	?

“我能要把椅子吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['sɪli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][tʃeə(r)]
" And then she thought how silly that was when of course there wasn't a chair
" 和 然后 她 想法 如何 愚蠢的 那 曾是 什么时候 的 课程 那里 不是 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] !
in the chicken house !
在 这 鸡 房子 !

“然后她就觉得这想法很傻，因为鸡舍里根本没有椅子！”

" [ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [θɔːt] .
" Or a box , Grandmother , " she added as an after thought .
" 或者 一个 盒子 , 祖母 , " 她 额外 作为 一个 后 想法 .

“或者用盒子装着，奶奶，”她又补充道。

" [ə; eɪ][bɒks] ? " ['kwestʃənd] ['grænmʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] , " [əʊ] , [jes] !
" A box ? " questioned Grandmother , looking around thoughtfully , " oh , yes !
" 一个 盒子 ? " 被质问 祖母 , 寻找 大约 深思熟虑 , " 哦 , 是的 !

“一个盒子？”奶奶若有所思地环顾四周问道，“哦，是的！”

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nekst] [ruːm] .
There's one right out in that next room .
有 一 正确的 出去 在 那 下一个 房间 .

隔壁房间里就有一个。

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['hevi]
It's not very heavy
它是 不是 非常 重的

它不是很重。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['meəri][dʒeɪn] .
and I believe you can get it yourself , Mary Jane .
和 我 相信 你 能 得到 它 你自己 , 玛丽 简 .

我相信你自己也能做到，玛丽·简。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] .
Suppose you try .
认为 你 尝试 .

假设你试一试。

" ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][traɪ] .
" Mary Jane was very glad to try .
" 玛丽 简 曾是 非常 高兴的 到 尝试 .

玛丽·简非常乐意尝试。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
She hurried out the door into the other room ,
她 慌忙 出去 这 门 进入 这 其他 房间 ,

她匆匆走出房门，进了另一个房间。

[spaɪd] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
spied the box over in the corner and dragged it back into the little room
间谍 这 盒子 超过 在 这 角落 和 拖拽 它 后退 进入 这 小的 房间
[weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where Grandmother was waiting .
在哪里 祖母 曾是 等待 .

我瞥见角落里的盒子，便把它拖回了奶奶等着的小房间里。

" [siː] , ['grænmʌðə(r)] ?
" See , Grandmother ?
" 看 , 祖母 ?

“看到了吗，奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
" she said proudly .
" 她 说 自豪地 .

她骄傲地说。

" [ai][kæn; kən][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I can stand on it . "
" 我 能 站立 在 它 . "

“我可以站在上面。”

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['grænmʌðə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" So you can , so you can , " agreed Grandmother much pleased .
" 所以 你 能 , 所以 你 能 , " 同意 祖母 很多 高兴 .

“所以你可以，所以你可以，”奶奶高兴地附和道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['plænə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" You're a good planner , little girl .
" 你是 一个 好的 规划师 , 小的 女孩 .

“你真是个善于计划的小姑娘。”

[naʊ] [tɜːn] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ɪts] [lɒŋ] [saɪd] , [səʊ] ; [ænd; ənd] [klaɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] — "
Now turn the box on its long side , so ; and climb on it ; then — "
现在 转动 这 盒子 在 它是 长的 边 , 所以 ; 和 爬 在 它 ; 然后 — "

现在把箱子翻过来，长边朝上；然后爬上去；然后——”

" [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What's that noise ?
" 是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
" exclaimed Mary Jane suddenly as through the quiet of the little room she heard
" 惊呼 玛丽 简 突然 作为 通过 这 安静的 的 这 小的 房间 她 听到
[ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
a queer ,
一个 酷儿 ,

“玛丽·简突然惊呼起来，因为她在安静的小房间里听到了一个奇怪的声音，”

" [piːp] ! [piːp] !
" Peep ! Peep !
" 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！

" [səʊ] ['meni] " [piːps] , " [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm]
" So many " peeps , " so soft and low that she was hardly sure she heard them
" 所以 许多 " 人群 , " 所以 柔软的 和 低的 那 她 曾是 几乎 当然 她 听到 他们
.
:
.

“好多‘唧唧’声，”声音又轻又低，她几乎都不确定自己是不是听到了。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

" [kraɪd] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪs] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]

"	cried	Grandmother	,	who	was	looking	into	the	big	case	that	Mary	Jane	had
"	哭	祖母	,	WHO	曾是	寻找	进入	这	大的	案件	那	玛丽	简	有

[θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [desk] .

thought	was	a	desk	.
想法	曾是	一个	桌子	.

“奶奶喊道，她正在查看玛丽·简以为是桌子的那个大箱子。”

" [klaɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Climb	up	quickly	and	look	!
"	爬	向上	迅速地	和	看	!

快爬上去看看！

" ['meəri][dʒeɪn] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [ɜːdʒɪŋ] .

"	Mary	Jane	needed	no	second	urging	.
"	玛丽	简	需要	不	第二	敦促	.

玛丽·简无需再多劝说。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][bɒks][ɒn] [ɪts] [lɒŋ] [saɪd][ænd; ənd] ,

She	set	the	box	on	its	long	side	and	,
她	放	这	盒子	在	它是	长的	边	和	,

她把盒子竖起来，然后

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [hænd] ['fɜːmli] [səʊ][,aɪ 'tiː] [,wʊdnt] [tɪp]['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept]

grasping	her	grandmother's	hand	firmly	so	it	wouldn't	tip	over	as	she	stepped
抓握	她	祖母的	手	牢牢	所以	它	不会	提示	超过	作为	她	步

[ɒn][,aɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

她紧紧抓住奶奶的手，以免踩上去时手会翻倒。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] " [desk] .

she	climbed	up	and	looked	into	the	"	desk	.
她	攀登	向上	和	看起来	进入	这	"	桌子	.

她爬上去，看向“桌子”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

"	Such	a	sight	as	met	her	eyes	!
"	这样的	一个	视线	作为	遇见	她	眼睛	!

她眼前竟是这番景象！

['taɪni]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] !

Tiny	little	chicks	!
微小的	小的	小鸡	!

小鸡仔们！

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Rows	and	rows	and	rows	of	them	!
行	和	行	和	行	的	他们	!

一排又一排！

['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [keɪs] .

Under	the	glass	cover	of	that	queer	looking	case	.
在下面	这	玻璃	覆盖	的	那	酷儿	寻找	案件	.

在那个造型奇特的盒子的玻璃盖下。

" [ðeɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] !

"	They's	about	a	million	!
"	他们是	关于	一个	百万	!

“他们大约有一百万！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , " [ɔːl][ɪn][wʌn][bɒks] ! "

"	she	gasped	in	amazement	,	"	all	in	one	box	!	"
"	她	倒吸一口气	在	惊愕	,	"	全部	在	一	盒子	！	"

她惊叹道："全都在一个盒子里！"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɪə(r)] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Not	a	million	,	dear	,	"	laughed	Grandmother	,
"	不是	一个	百万	,	亲爱的	,	"	笑了	祖母	,

"不是一百万，亲爱的，"祖母笑着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] . "

"	but	a	good	many	and	they're	almost	ready	to	take	out	.	"
"	但	一个	好的	许多	和	它们是	几乎	准备好	到	拿	出去	.	"

"但是数量很多，他们几乎已经准备好出发了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	how	did	they	get	in	?	"	asked	Mary	Jane	much	puzzled	.
"	但	如何	做过	他们	得到	在	?	"	问	玛丽	简	很多	困惑	.

"可是他们是怎么进来的？"玛丽·简疑惑地问道。

['grænmʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] " [desk] " [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)] —

Grandmother	explained	that	the	queer	looking	"	desk	"	was	really	an	incubator	—
祖母	解释	那	这	酷儿	寻找	"	桌子	"	曾是	真的	一个	培养箱	—

[ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɔːm] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [eg] [wɒz; wəz]

a	box	in	which	eggs	were	kept	warm	till	the	little	creature	inside	each	egg	was
一个	盒子	在	哪个	鸡蛋	是	保留	温暖的	直到	这	小的	生物	里面	每个	蛋	曾是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

big	enough	to	break	the	shell	and	take	care	of	itself	.
大的	足够的	到	休息	这	壳	和	拿	关心	的	本身	.

祖母解释说，那张奇特的"桌子"实际上是一个孵化器——一个用来保持鸡蛋温暖的盒子，直到每个鸡蛋里的小生物足够大，可以破壳而出，独立生活。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Mary	Jane	looked	and	looked	and	looked	and	thought	it	was	the	most
玛丽	简	看起来	和	看起来	和	看起来	和	想法	它	曾是	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] .

wonderful	of	all	the	many	wonders	she	had	seen	at	Grandmother's	.
精彩的	的	全部	这	许多	奇迹	她	有	已见	在	祖母的	.

玛丽·简看了又看，觉得这是她在祖母家看到的众多奇观中最奇妙的一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ,

She	thought	of	a	dozen	questions	she	wanted	to	ask	,
她	想法	的	一个	打	问题	她	通缉	到	问	,

她想到了十几个想问的问题，

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [siːmd] [səʊ] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	Grandmother	seemed	so	busy	tending	to	this	and	that	and	the	other
但	祖母	似乎	所以	忙碌的	倾向于	到	这	和	那	和	这	其他

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .

that	she	decided	to	wait	till	some	other	time	to	ask	them	.
那	她	决定	到	等待	直到	一些	其他	时间	到	问	他们	.

但奶奶似乎忙着处理这做那的事，所以她决定等到以后再问他们。

" [naʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Now	,	dear	,	"	said	Grandmother	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	说	祖母	,

"好了，亲爱的，"祖母说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [waɪl] [ai][get][jɔː(r); jə(r)]

"	you	stay	here	and	be	deciding	which	you	want	for	yours	while	I	get	your
"	你	停留	这里	和	是	决定	哪个	你	想	为了	你的	尽管	我	得到	你的

['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

grandfather	to	help	me	take	them	out	.
祖父	到	帮助	我	拿	他们	出去	.

“你留在这里，好好想想你想要哪个，我去找你爷爷帮我把它们带出去。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [həʊps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [pet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] .

I	was	so	in	hopes	you	could	see	this	,	pet	,	because	I	knew	you'd	like	to	.
我	曾是	所以	在	希望	你	可以	看	这	,	宠物	,	因为	我	知道	你会	喜欢	到	.

亲爱的，我非常希望你能看到这个，因为我知道你会喜欢的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	She	bustled	out	of	the	room	in	search	of	Grandfather	,
"	她	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	在	搜索	的	祖父	,

她匆匆走出房间去找爷爷，

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

and	Mary	Jane	studied	over	the	rows	of	chickens	.
和	玛丽	简	研究	超过	这	行	的	鸡	.

玛丽·简俯身看着一排排鸡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðem; ðəm] !

And	just	at	that	minute	she	spied	them	!
和	只是	在	那	分钟	她	间谍	他们	!

就在这时，她发现了他们!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

She	knew	the	second	she	saw	them	that	there	was	her	family	.
她	知道	这	第二	她	锯	他们	那	那里	曾是	她	家庭	.

她一看到他们就知道那是她的家人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]

They	were	huddled	down	in	one	corner	,	all	six	of	them	and	they	seemed
他们	是	蜷缩着	向下	在	一	角落	,	全部	六	的	他们	和	他们	似乎

['ləʊnsəm] [ænd; ənd] — [wel] , ['dɪfrənt] .

lonesome	and	—	well	,	different	.
寂寞	和	—	出色地	,	不同的	.

他们六个人挤在角落里，看起来很孤独，而且——嗯，很不一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meəri][dʒeɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Of	course	Mary	Jane	may	have	imagined	that	,	but	so	it	seemed	to	her
的	课程	玛丽	简	可能	有	想象	那	,	但	所以	它	似乎	到	她

.

:

.

当然，玛丽·简可能只是想象出来的，但她当时就是这么觉得的。

[ðeə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

Their	bills	were	funny	and	their	eyes	were	different	from	the	eyes	of
他们的	账单	是	有趣的	和	他们的	眼睛	是	不同的	从	这	眼睛	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪks] ,

the	other	chicks	,
这	其他	小鸡	,

它们的喙很滑稽，眼睛也和其他小鸡的眼睛不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [siːmd] ['dɪfrənt] , [sʌm; səm]

and	the	shape	of	their	tails	and	of	their	wings	seemed	different	,	some
和	这	形状	的	他们的	尾巴	和	的	他们的	翅膀	似乎	不同的	,	一些

[wei] .

way	.
方式	.

它们的尾巴和翅膀的形状似乎也有些不同。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	I'm	going	to	have	you	and	give	you	a	nice	time	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我是	去	到	有	你	和	给	你	一个	好的	时间	,	"	说	玛丽	简	,

“我会让你玩得开心的，”玛丽·简说。

['wɪspərɪŋ] ['tendəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪs] ['kʌvə(r)] .

whispering	tenderly	above	the	case	cover	.
耳语	温柔地	多于	这	案件	覆盖	.

在手机壳上方轻声细语。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] !

"	I'd	like	to	take	care	of	you	,	so	don't	you	mind	if	you	are	funny	!
"	ID	喜欢	到	拿	关心	的	你	,	所以	不	你	头脑	如果	你	是	有趣的	!

“我想照顾你，所以如果你很幽默，请不要介意！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] , [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [də'rektli] ['əʊvə(r)]

"	And	with	the	tip	,	tip	of	her	finger	,	she	touched	the	glass	directly	over
"	和	和	这	提示	,	提示	的	她	手指	,	她	感动	这	玻璃	直接地	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后她用指尖，轻轻地碰了碰他们头顶上的玻璃。”

[dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðə(r)] ['hɑːdʒɪz] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

Just	then	Grandmother	Hodges	came	back	into	the	room	with	Grandfather	right	behind
只是	然后	祖母	霍奇斯	来了	后退	进入	这	房间	和	祖父	正确的	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这时，霍奇斯奶奶带着爷爷回到了房间。

" ['grænmʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] [dʒeɪn] ['iːgəli] , " [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [wʌnz] ?

"	Grandmother	!	"	cried	Mary	Jane	eagerly	,	"	may	I	have	any	ones	?
"	祖母	!	"	哭	玛丽	简	急切地	,	"	可能	我	有	任何	一个	?

“奶奶！”玛丽·简急切地喊道，“我可以要一些吗？”

[meɪ] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

May	I	pick	them	out	?
可能	我	挑选	他们	出去	?

我可以挑选它们吗?

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

May	I	have	these	funny	little	ones	?
可能	我	有	这些	有趣的	小的	一个	?

我可以要这些可爱的小家伙吗?

[ðiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ðeə(r)] ['ləʊnsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ?

These	that	are	all	by	their	lonesomes	in	the	corner	?
这些	那	是	全部	经过	他们的	孤独的人	在	这	角落	?

那些独自一人待在角落里的人们?

" ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [bəuθ] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] .

"	Grandfather	and	Grandmother	both	looked	to	where	Mary	Jane	pointed	.
"	祖父	和	祖母	两个都	看起来	到	在哪里	玛丽	简	尖	.

爷爷奶奶都顺着玛丽·简指的方向看去。

" [ðə; ði] [dʌks] !
" The ducks !
" 这 鸭子 !

“鸭子们！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðə(r)] .
" they exclaimed together .
" 他们 惊呼 一起 .

他们异口同声地惊呼道。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !
" They came out all right !
" 他们 来了 出去 全部 正确的 !

“他们都平安出来了！”

" [ðen] ['grænmʌðə(r)] ['ædɪd] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ['meəri][dʒeɪn] .
" Then Grandmother added , " To be sure you may have them , Mary Jane .
" 然后 祖母 额外 , " 到 是 当然 你 可能 有 他们 , 玛丽 简 .

然后祖母又说：“为了确保你能拥有它们，玛丽·简。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌks] ,
Those are ducks ,
那些 是 鸭子 ,

那是鸭子。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][sɪks] [egz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊst] [dʌk] , [kʌm] ['wɪntə(r)]
and I put in six eggs so we could have a bit of roast duck , come winter
和 我 放 在 六 鸡蛋 所以 我们 可以 有 一个 少量 的 烤 鸭子 , 来 冬天
.
:
.

我放了六个鸡蛋，这样到了冬天我们就可以吃点烤鸭了。

[ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd]
They'll be sure to get into trouble with the chickens and I would be so glad
他们会 是 当然 到 得到 进入 麻烦 和 这 鸡 和 我 会 是 所以 高兴的
[ɪf] [jʊl] [meɪk] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
if you'll make them your family and look after them for me .
如果 你会 制作 他们 你的 家庭 和 看 后 他们 为了 我 .

他们肯定会和鸡发生冲突，如果你能把他们当成家人一样照顾他们，我将非常感激。

[hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Here , Father , " she said to her husband , " let's take them out for
这里 , 父亲 , " 她 说 到 她 丈夫 , " 我们来吧 拿 他们 出去 为了
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
her first .
她 第一的 .

“爸爸，”她对丈夫说，“我们先带她出去吧。”

" [səʊ] ['grænfɑːðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]
" So Grandfather got the basket Mary Jane and her grandmother had
" 所以 祖父 得到 这 篮子 玛丽 简 和 她 祖母 有
[brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] ['kʌvə(r)] [waɪl] ['grænmʌðə(r)]
brought out with them and then he held up the glass cover while Grandmother
带来 出去 和 他们 和 然后 他 握住 向上 这 玻璃 覆盖 尽管 祖母
['tendəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪni] [dʌks] ,
tenderly lifted the tiny ducks ,
温柔地 抬起 这 微小的 鸭子 ,

于是，爷爷拿来了玛丽·简和她奶奶带来的篮子，然后他举起玻璃盖，奶奶则温柔地抱起小鸭子。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

one	by	one	,	and	set	them	inside	.
一	经过	一	,	和	放	他们	里面	.

一个接一个地放进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvə(r)] .

Then	she	covered	them	all	over	with	a	thick	cover	.
然后	她	涵盖	他们	全部	超过	和	一个	厚的	覆盖	.

然后她用厚厚的毯子把它们全部盖了起来。

" [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] , " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ðeɪ] [kænt] [briːð] !

"	But	Grandmother	,	"	cried	Mary	Jane	in	dismay	,	"	they	can't	breathe	!
"	但	祖母	,	"	哭	玛丽	简	在	沮丧	,	"	他们	不能	呼吸	!

“可是奶奶，”玛丽·简惊恐地喊道，“他们无法呼吸！”

[ðel] [daɪ] ! "

They'll	die	!	"
他们会	死	!	"

他们会死的！

" [nɒt] [ðeɪ] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] .

"	Not	they	,	"	laughed	Grandmother	.
"	不是	他们	,	"	笑了	祖母	.

“他们可不是，”奶奶笑着说。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [bɒks] .

"	Run	along	now	,	and	set	the	basket	in	the	sun	by	your	rabbit	box	.
"	跑步	沿着	现在	,	和	放	这	篮子	在	这	太阳	经过	你的	兔子	盒子	.

“快去把篮子放在兔子窝旁边的阳光下。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	be	right	out	and	fix	them	up	for	you	.
患病的	是	正确的	出去	和	使固定	他们	向上	为了	你	.

我马上出去帮你修好。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [hɜː'self] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]

"	So	for	the	second	time	that	day	,	Mary	Jane	found	herself	carrying	a	basket
"	所以	为了	这	第二	时间	那	天	,	玛丽	简	成立	她自己	携带	一个	篮子

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

of	living	creatures	.
的	活的	生物	.

“于是，那天第二次，玛丽·简发现自己提着一篮子活物。”

" [ˌwʊdnt] ['dɒrɪs] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !

"	Wouldn't	Doris	like	to	be	here	!
"	不会	多丽丝	喜欢	到	是	这里	!

“多丽丝要是能来这里该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [bæk] [həʊm] ,

"	she	said	to	herself	as	she	thought	of	her	little	friend	back	home	,
"	她	说	到	她自己	作为	她	想法	的	她	小的	朋友	后退	家	,

她一边想着远在家乡的小伙伴，一边自言自语道。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['fæməli] !

"	and	wouldn't	I	like	to	show	her	my	family	!
"	和	不会	我	喜欢	到	展示	她	我的	家庭	!

“我多么想让她看看我的家人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][tɪp][ðə; ði]['beɪbi] [dʌks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	She	walked	slowly	and	carefully	so	as	not	to	tip	the	baby	ducks	and	it
"	她	步行	缓慢地	和	小心	所以	作为	不是	到	提示	这	婴儿	鸭子	和	它

[wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɒks] .

was	with	a	sigh	of	relief	that	she	finally	set	them	down	by	the	rabbit	box	.
曾是	和	一个	叹	的	宽慰	那	她	最后	放	他们	向下	经过	这	兔子	盒子	.

她小心翼翼地慢慢走着，生怕碰倒小鸭子，最后终于把它们放在兔子笼旁边，长舒了一口气。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səʊ]['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

Grandmother	came	along	in	just	a	few	minutes	so	Mary	Jane	didn't	have	time	to
祖母	来了	沿着	在	只是	一个	很少	分钟	所以	玛丽	简	没有	有	时间	到

['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [piːps] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

worry	about	the	"	peeps	"	that	were	coming	more	and	more	loudly	from	the
担心	关于	这	"	人群	"	那	是	未来	更多的	和	更多的	高声	从	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

奶奶几分钟后就来了，所以玛丽·简没有时间去担心篮子里越来越响亮的“啾啾声”。

['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [dʌks] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn]

Grandmother	took	the	ducks	one	by	one	from	the	basket	and	set	them	on
祖母	采取	这	鸭子	一	经过	一	从	这	篮子	和	放	他们	在

[sʌm; səm] [spft] ['bɪts][ɒv; əv][əʊld] [wʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

some	soft	bits	of	old	wool	in	the	corner	of	the	box	.
一些	柔软的	比特	的	老的	羊毛	在	这	角落	的	这	盒子	.

奶奶从篮子里一只只地拿出小鸭子，放在盒子角落里一些柔软的旧羊毛上。

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	don't	need	a	cover	for	this	box	,	"	she	said	,
"	我们	不	需要	一个	覆盖	为了	这	盒子	,	"	她	说	,

“这个盒子不需要盖子，”她说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tækt] [ɒn] , " [tɪl] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] .

pulling	at	the	screen	Grandfather	had	tacked	on	,	"	till	they	get	bigger	.
拉	在	这	屏幕	祖父	有	已钉住	在	,	"	直到	他们	得到	大	.

拉扯着爷爷后来加装的纱窗，“直到它们长大”。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːzɪə] .

We'll	take	it	off	so	you	can	take	care	of	them	easier	.
出色地	拿	它	离开	所以	你	能	拿	关心	的	他们	更轻松	.

我们会把它取下来，这样你就能更方便地照顾它们了。

[ðeə(r)] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ɒf] , " [wiːl; wil]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ʌp][səʊ] ,

"	she	added	as	the	screen	came	off	,	"	we'll	cover	them	up	so	,
"	她	额外	作为	这	屏幕	来了	离开	,	"	出色地	覆盖	他们	向上	所以	,

“她一边说着，一边把屏幕取下来，”她说，“我们会把它们遮盖起来的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][sɒft] [klɒθ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks]

"	and	she	laid	the	soft	cloth	that	had	been	on	the	basket	over	the	little	ducks
"	和	她	铺设	这	柔软的	布	那	有	到过	在	这	篮子	超过	这	小的	鸭子

;

;

;

她把原本盖在篮子上的软布盖在小鸭子身上；

" [naʊ] [wiːl; wil][let][ðem; ðəm][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	now	we'll	let	them	be	for	a	while	.	"
"	现在	出色地	让	他们	是	为了	一个	尽管	.	"

“现在我们就让他们安静一会儿吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['grænmʌðə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['meəri][dʒeɪn] .

"	But	we	didn't	feed	them	,	Grandmother	,	"	objected	Mary	Jane	.
"	但	我们	没有	喂养	他们	,	祖母	,	"	反对	玛丽	简	.

“可是我们没有喂它们，奶奶，”玛丽·简反驳道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] .

"	To	be	sure	not	,	"	laughed	Grandmother	.
"	到	是	当然	不是	,	"	笑了	祖母	.

“当然不会，”奶奶笑着说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst] [jet] .

"	They	don't	want	anything	to	eat	just	yet	.
"	他们	不	想	任何事物	到	吃	只是	然而	.

他们现在还不想吃东西。

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Not	to	-	day	.
不是	到	-	天	.

今天不行。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] . "

All	they	want	is	to	be	warm	and	cozy	.	"
全部	他们	想	是	到	是	温暖的	和	舒适	.	"

他们只想感到温暖舒适。

" [doʊnt] [ðeɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aɪðə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Don't	they	want	anything	to	drink	either	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	不	他们	想	任何事物	到	喝	任何一个	?	"	问	玛丽	简	.

“他们难道不想喝点什么吗？”玛丽·简问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aɪðə(r)] .

"	No	,	"	replied	Grandmother	,	"	nothing	to	drink	either	.
"	不	,	"	回复	祖母	,	"	没有什么	到	喝	任何一个	.

“不，”祖母回答说，“也没有水喝。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ]

To	-	morrow	you	can	fix	them	a	drinking	dish
到	-	明天	你	能	使固定	他们	一个	喝	盘子

明天你可以给他们准备一杯水。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wiːl; wil][dʒʌst][let][ðem; ðəm][biː; bi] .

and	I'll	show	you	about	their	food	,	but	now	,	we'll	just	let	them	be	.
和	患病的	展示	你	关于	他们的	食物	,	但	现在	,	出色地	只是	让	他们	是	.

我会带你们了解他们的食物，但现在，我们就让他们自由自在地生活吧。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['grænmʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [bel] .
" Grandmother straightened up and counted the rings of her telephone bell .
" 祖母 拉直 向上 和 计数 这 戒指 的 她 电话 钟 .

奶奶直起身子，数着电话铃响的次数。

" [jes] , [ðæts] ['aʊə(r)] [rɪŋ] .
" Yes , that's our ring .
" 是的 , 那就是 我们的 戒指 .

“是的，那是我们的戒指。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [waɪl] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You take this basket back to your grandfather while I answer it .
你 拿 这 篮子 后退 到 你的 祖父 尽管 我 回答 它 .

你把这个篮子送回给你爷爷，我来回答。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bæk]
" But before Mary Jane got out to the chicken house Grandmother was back
" 但 前 玛丽 简 得到 出去 到 这 鸡 房子 祖母 曾是 后退
[æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ['kɔːlɪŋ] ,
at the kitchen steps calling ,
在 这 厨房 步骤 呼叫 ,

“但玛丽·简还没走到鸡舍，奶奶就又回到厨房台阶上喊我了。”

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! Father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meəri] [dʒeɪn] , " ['meəri] [dʒeɪn] !
" And then as she got no answer she called to Mary Jane , " Mary Jane !
" 和 然后 作为 她 得到 不 回答 她 称为 到 玛丽 简 , " 玛丽 简 !

“然后，由于没有得到回应，她就喊玛丽·简：‘玛丽·简！

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪts] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [kwɪk] !
Tell your grandfather it's long distance and he should come quick !
告诉 你的 祖父 它是 长的 距离 和 他 应该 来 快的 !

告诉爷爷这是长途旅行，他应该快点过来!

" ['meəri] [dʒeɪn] ['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
" Mary Jane hurried in to tell her grandfather the message and then she
" 玛丽 简 慌忙 在 到 告诉 她 祖父 这 信息 和 然后 她
['weɪtɪd] , ['wʌndrɪŋli] ,
waited , wonderingly ,
等待 , 惊奇地 ,

玛丽·简急忙进去告诉祖父这个消息，然后她就疑惑地等着。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .
till he should come back .
直到 他 应该 来 后退 .

直到他回来为止。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Had anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['kʌz(ə)n] [dʒɒnz] ['vɪzɪt]

COUSIN	JOHN'S	VISIT
表哥	约翰的	访问

约翰表哥来访

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['meəri][dʒeɪn] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:]

But	the	minute	Mary	Jane	saw	her	grandfather	smile	as	he	came	back	into
但	这	分钟	玛丽	简	锯	她	祖父	微笑	作为	他	来了	后退	进入

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

the	chicken	house	,
这	鸡	房子	,

但玛丽·简一看到祖父回到鸡舍时脸上露出的笑容，就立刻明白了这一点。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌmθɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)]

she	knew	that	if	something	had	happened	it	was	a	nice	something	—	for
她	知道	那	如果	某物	有	发生	它	曾是	一个	好的	某物	—	为了

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

he	was	smiling	a	nice	sort	of	a	smile	.
他	曾是	微笑	一个	好的	种类	的	一个	微笑	.

她知道如果发生了什么事，那一定是件好事——因为他脸上带着笑容，一种很美好的笑容。

" [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , ['pʊsi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	news	for	us	,	Pussy	,	"	he	said	.
"	好的	消息	为了	我们	,	猫	,	"	他	说	.

“这对我们来说是好消息，小猫咪，”他说。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] . "

"	Now	you're	going	to	have	some	one	to	play	with	.	"
"	现在	你是	去	到	有	一些	一	到	玩	和	.	"

“现在你总算有玩伴了。”

" [ə'nʌðə(r)] [bɒb] ? " [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Another	Bob	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	其他	鲍勃	?	"	问	玛丽	简	.

“又一个鲍勃？”玛丽·简问道。

" [ə'nʌðə(r)] ['fɪdlstɪks] ! " [lɑ:ft] ['grænfɑ:ðə(r)] .

"	Another	fiddlesticks	!	"	laughed	Grandfather	.
"	其他	胡说八道	!	"	笑了	祖父	.

“又是胡说八道！”爷爷笑道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ['ænɪm(ə)l] [frendz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	Haven't	you	enough	animal	friends	as	it	is	?
"	还没有	你	足够的	动物	朋友们	作为	它	是	?

“你难道还不够多动物朋友吗？”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [mɔ:(r)] ?

What	would	you	do	with	more	?
什么	会	你	做	和	更多的	?

如果拥有更多，你会做什么?

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleɪmeɪt] . "

This	is	a	real	playmate	.	"
这	是	一个	真实的	玩伴	.	"

这是个真正的玩伴。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" Who is she ? " asked Mary Jane .
" WHO 是 她 ? " 问 玛丽 简 .

“她是谁？”玛丽·简问道。

" [ʃiː; ʃi] ! " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgərəts] [bɔɪ] [dʒɒn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ʃiːz]
" She ! " laughed Grandfather , " is your cousin Margaret's boy John — or rather , she's
" 她 ! " 笑了 祖父 , " 是 你的 表哥 玛格丽特的 男生 约翰 — 或者 相当 , 她是
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] .
your mother's cousin .
你的 母亲的 表哥 .

“她！”爷爷笑着说，“是你表妹玛格丽特的儿子约翰——或者更确切地说，她是你的母亲的表妹。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pʊsi] .
They live over in Benset , you know , Pussy .
他们 居住 超过 在 - , 你 知道 , 猫 .

他们住在本塞特，你知道的，普西。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
They promised that if you came this summer ,
他们 承诺 那 如果 你 来了 这 夏天 ,

他们承诺，如果你今年夏天来，

[ðeid] [let] [dʒɒn] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][səʊ][juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] . "
they'd let John come over for a visit so you two could play . "
他们会 让 约翰 来 超过 为了 一个 访问 所以 你 二 可以 玩 . "

他们会允许约翰过来玩，这样你们俩就可以一起玩了。

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? "
" cried Mary Jane happily , " how big is he ? "
" 哭 玛丽 简 快乐地 , " 如何 大的 是 他 ? "

玛丽·简高兴地喊道：“他有多高啊？”

" [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] ,
" About as big as you are , I expect , " said Grandfather thoughtfully ,
" 关于 作为 大的 作为 你 是 , 我 预计 , " 说 祖父 深思熟虑 ,

“我想大概跟你差不多高吧，”爷爷若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] ['riːəli] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" but I can't really say because I haven't seen him for a long time .
" 但 我 不能 真的 说 因为 我 还没有 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

“但我不能确定，因为我已经很久没见过他了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But you'll know all about him to - morrow .
但 你会 知道 全部 关于 他 到 - 明天 .

但明天你就会了解他的一切了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [fɪkst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" After that Grandfather and Grandmother fixed the little chickens as quickly as
" 后 那 祖父 和 祖母 固定的 这 小的 鸡 作为 迅速地 作为
['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
ever they could ,
曾经 他们 可以 ,

“之后，爷爷奶奶以最快的速度治好了小鸡们。”

[ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	then	Grandfather	went	out	to	clean	up	his	car	and	Grandmother	and
和	然后	祖父	去	出去	到	干净的	向上	他的	车	和	祖母	和

['meəri] [dʒeɪn] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

Mary	Jane	hurried	off	to	the	kitchen	to	see	about	the	baking	of	good	things
玛丽	简	慌忙	离开	到	这	厨房	到	看	关于	这	烘烤	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

然后爷爷出去洗车了，奶奶和玛丽·简则匆匆赶到厨房，看看有没有什么好吃的烤出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɒm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	Cousin	Margaret	was	to	bring	Tom	herself	and	would	stay	part	of	a
为了	表哥	玛格丽特	曾是	到	带来	汤姆	她自己	和	会	停留	部分	的	一个

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

day	before	going	back	.
天	前	去	后退	.

表妹玛格丽特将亲自带汤姆来，待上半天时间后就返回。

[haʊ] ['meəri] [dʒeɪn] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] !

How	Mary	Jane	did	love	the	work	and	bustle	!
如何	玛丽	简	做过	爱	这	工作	和	忙碌	!

玛丽·简多么喜欢这份工作和忙碌的生活啊！

['grænmʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] ([ʃiː; ʃi] [let] ['meəri] [dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)]

Grandmother	made	a	big	jar	of	sugar	cookies	(	she	let	Mary	Jane	put	the	sugar
祖母	制成	一个	大的	罐	的	糖	曲奇饼	(	她	让	玛丽	简	放	这	糖

[ɒn] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,

on	them	herself	,
在	他们	她自己	,

祖母做了一大罐糖饼干（她让玛丽·简自己往饼干上撒糖），

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [fʌn] !) ,

and	you	know	that's	fun	!	)	,
和	你	知道	那就是	乐趣	!	)	,

你知道这很有趣！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪk] [wɪð] [θɪk] ['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] ([ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ði]

and	a	big	cake	with	thick	chocolate	icing	(	and	Mary	Jane	scraped	out	the
和	一个	大的	蛋糕	和	厚的	巧克力	糖霜	(	和	玛丽	简	刮擦	出去	这

['frɒstɪŋ] [bəʊl]) ,

frosting	bowl	)	,
糖霜	碗	)	,

还有一个大蛋糕，上面涂着厚厚的巧克力糖霜（玛丽·简把糖霜碗里的糖霜都刮干净了），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] " [drest] " [tuː] ['tʃɪkɪnz] ([ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst]

and	then	she	"	dressed	"	two	chickens	(	and	Mary	Jane	thought	that	the	most
和	然后	她	"	穿着	"	二	鸡	(	和	玛丽	简	想法	那	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn]) .

wonderful	performance	she	had	ever	seen	)	.
精彩的	表现	她	有	曾经	已见	)	.

然后她给两只鸡"穿了衣服"（玛丽·简认为这是她见过的最精彩的表演）。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [freʃ] ['bedɪŋ] ,

Then	they	went	upstairs	and	got	out	fresh	bedding	,
然后	他们	去	楼上	和	得到	出去	新鲜的	寝具	,

然后他们上楼去拿了干净的被褥。

[ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [hɜː'self] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] ['taʊəlz] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

and	Mary	Jane	herself	put	out	the	fresh	towels	in	the	guest	bathroom	.
和	玛丽	简	她自己	放	出去	这	新鲜的	毛巾	在	这	客人	浴室	.

玛丽·简亲自把干净的毛巾摆放在客用浴室里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

And	by	that	time	it	was	six	o'clock	—	time	for	bread	and	milk	.
和	经过	那	时间	它	曾是	六	点钟	—	时间	为了	面包	和	牛奶	.

那时已经是六点钟了——该吃面包喝牛奶了。

['evrɪbɒdi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði]

Everybody	went	to	bed	early	so	as	to	be	up	and	feeling	fine	in	the
大家	去	到	床	早期的	所以	作为	到	是	向上	和	感觉	美好的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

为了第二天早上精神饱满，大家都早早入睡了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meəri][dʒeɪn] [helpt] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] ;

Next	morning	Mary	Jane	helped	Grandmother	with	the	morning	work	;
下一个	早晨	玛丽	简	帮助	祖母	和	这	早晨	工作	;

第二天早上，玛丽·简帮奶奶做早间工作；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] [pɪŋk] [plæd]

then	she	put	on	her	pink	gingham	dress	and	got	out	her	biggest	pink	plaid
然后	她	放	在	她	粉色的	格子布	裙子	和	得到	出去	她	最大	粉色的	格子图案

[heə(r)] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [taɪ] .

hair	ribbon	for	Grandmother	to	tie	.
头发	丝带	为了	祖母	到	领带	.

然后她穿上粉色格子连衣裙，拿出她最大的粉色格子发带让奶奶给她系上。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

And	in	no	time	at	all	,	they	were	off	to	the	station	.
和	在	不	时间	在	全部	,	他们	是	离开	到	这	车站	.

没过多久，他们就出发前往车站了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	the	train	stopped	and	left	a	pretty	lady	and	a	rosy	-	cheeked	little	boy
什么时候	这	火车	停止	和	左边	一个	漂亮的	女士	和	一个	红润	-	脸颊	小的	男生

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['meəri][dʒeɪnz][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði]['taɪni] ['plætfɔːm] ,

of	about	Mary	Jane's	age	on	the	tiny	platform	,
的	关于	玛丽	简的	年龄	在	这	微小的	平台	,

火车停下后，在狭小的站台上留下了一位漂亮的女士和一个脸颊红扑扑的小男孩，小男孩的年纪和玛丽·简差不多。

['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ʃaɪ] .

Mary	Jane	suddenly	felt	very	shy	.
玛丽	简	突然	毛毡	非常	害羞的	.

玛丽·简突然感到非常害羞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪk'sept] ['dʒuːniə(r)] ,

She	had	never	played	with	little	boys	,	except	Junior	,
她	有	绝不	玩	和	小的	男孩们	,	除了	初级	,

除了小朱尼尔，她以前从没和小男孩玩过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [hɪm] ,

and	he	was	so	much	younger	she	didn't	count	him	,
和	他	曾是	所以	很多	年轻	她	没有	数数	他	,

而且他比她小很多，所以她没把他算进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	she	didn't	quite	know	how	to	talk	to	a	little	boy	cousin	she	had	never
和	她	没有	相当	知道	如何	到	讲话	到	一个	小的	男生	表哥	她	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

她不太知道该如何与从未见过面的小男孩表弟说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [tɔːkt]

But	she	needn't	have	worried	about	what	to	say	because	the	grown	folks	talked
但	她	不必	有	担心	关于	什么	到	说	因为	这	生长	各位	谈话

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['grænfɑːðə(r)] ['hɑːdʒɪz] ,

all	the	time	and	the	two	children	on	the	front	seat	beside	Grandfather	Hodges	,
全部	这	时间	和	这	二	孩子们	在	这	正面	座位	旁	祖父	霍奇斯	,

但她完全不必担心该说什么，因为大人们一直在说话，而坐在霍奇斯爷爷旁边前排座位上的两个孩子，

['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] !

simply	sat	and	looked	at	each	other	all	the	way	home	!
简单地	卫星	和	看起来	在	每个	其他	全部	这	方式	家	!

他们就那样坐着，一路互相看着对方回家！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːstep] ,

But	after	Grandfather	had	helped	them	out	,	by	their	own	doorstep	,
但	后	祖父	有	帮助	他们	出去	,	经过	他们的	自己的	家门口	,

但是，在爷爷帮助他们之后，就在他们家门口，

['meəri][dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

Mary	Jane	seemed	to	feel	that	something	must	be	said	so	she	remarked	,
玛丽	简	似乎	到	感觉	那	某物	必须	是	说	所以	她	评论	,

玛丽·简似乎觉得必须说些什么，于是她说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [maɪs] ? "

"	Would	you	like	to	see	my	mice	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	我的	小鼠	?	"

你想看看我的老鼠吗?

" [ai] [θɔːt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

"	I	thought	girls	were	afraid	of	mice	,	"	replied	John	.
"	我	想法	女孩们	是	害怕的	的	小鼠	,	"	回复	约翰	.

约翰回答说："我以为女孩子都怕老鼠。"

" [wel] , [aɪm] [nɒt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['skɔːnfəli] .

"	Well	,	I'm	not	,	"	said	Mary	Jane	scornfully	.
"	出色地	,	我是	不是	,	"	说	玛丽	简	轻蔑地	.

"哼，我才不是呢。"玛丽·简轻蔑地说。

" [kʌm] [ɒn] [siː] - [ɪm] .

"	Come	on	see	'	em	.
"	来	在	看	-	呃	.

"快来看看吧。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

"	And	she	started	for	the	barn	.
"	和	她	开始	为了	这	谷仓	.

于是她朝谷仓走去。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg][pɪg] ,

Strange	to	relate	,	they	hadn't	got	half	way	across	the	barn	yard	before	the	big	pig	,
奇怪的	到	涉及	,	他们	之前没有	得到	一半	方式	穿过	这	谷仓	院子	前	这	大的	猪	,

说来奇怪，他们还没走到谷仓院子的一半，那头大猪就出现了。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['meəri][dʒeɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪ] ,

the	same	one	that	had	so	frightened	Mary	Jane	on	her	first	day	,
这	相同的	一	那	有	所以	害怕	玛丽	简	在	她	第一的	天	,

就是第一天吓坏玛丽·简的那只。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pen] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ran	out	of	his	pen	in	the	barn	and	made	straight	for	them	.
跑	出去	的	他的	笔	在	这	谷仓	和	制成	直的	为了	他们	.

它从谷仓的围栏里跑出来，径直朝他们跑去。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

Grandfather	**had**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**both**	**times**	**he**	**went**	**for**	**the**	**train**	**and**
祖父	有	到过	在	一个	匆忙	两个都	时代	他	去	为了	这	火车	和

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ,

had	**forgotten**	**to**	**lock**	**him**	**up**	**,**
有	被遗忘的	到	锁	他	向上	,

爷爷两次去赶火车都太匆忙，忘记锁门了。

[məʊst] ['laɪkli] .

most	**likely**	**.**
最多	可能	.

最有可能的。

[dʒɒn] , [huː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] ,

John	**,**	**who**	**wasn't**	**any**	**more**	**used**	**to**	**creatures**	**than**	**Mary**	**Jane**	**had**	**been**	**,**
约翰	,	WHO	不是	任何	更多的	用过的	到	生物	比	玛丽	简	有	到过	,

约翰和玛丽·简一样，对各种生物都习以为常。

[skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

screamed	**and**	**screamed**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
尖叫	和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他声嘶力竭地尖叫、尖叫。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] ,

Mary	**Jane**	**looked**	**at**	**him**	**scornfully**	**and**	**,**
玛丽	简	看起来	在	他	轻蔑地	和	,

玛丽·简轻蔑地看了他一眼，然后

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] , [sed] , " [hiː; hi][woʊnt]

forgetting	**all**	**about**	**how**	**she**	**herself**	**had**	**felt**	**when**	**she**	**first**	**came**	**,**	**said**	**,**	**"**	**He**	**won't**
遗忘	全部	关于	如何	她	她自己	有	毛毡	什么时候	她	第一的	来了	,	说	,	"	他	惯于

[hɜːt] [juː; jʊ] !

hurt	**you**	**!**
伤害	你	!

她完全忘记了自己刚来时的感受，说道："他不会伤害你的！"

[aɪl] [send] [hɪm] [ə'weɪ] !

I'll	**send**	**him**	**away**	**!**
患病的	发送	他	离开	!

我会把他送走！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

"	**And**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**fear**	**,**
"	和	没有	一个	想法	的	害怕	,

"而且毫无畏惧之心，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['grænfɑːðə(r)] [duː; də][ɒn] [ðæt] [fɜːst]

she	**waved**	**her**	**arms**	**around**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**Grandfather**	**do**	**on**	**that**	**first**
她	挥手	她	武器	大约	作为	她	有	已见	祖父	做	在	那	第一的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她像第一天看到爷爷那样挥舞着手臂。

['mɪsɪz] . [pɪg] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ,

Mrs	**.**	**Pig**	**stopped**	**short**	**as**	**she**	**had**	**for**	**Grandfather**	**,**	**and**	**Mary**	**Jane**	**,**
太太	.	猪	停止	短的	作为	她	有	为了	祖父	,	和	玛丽	简	,

猪太太像之前为爷爷和玛丽·简那样，突然停住了脚步。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] , [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl]

delighted	with	the	success	she	seemed	to	be	having	,	waved	and	shouted	till
高兴极了	和	这	成功	她	似乎	到	是	拥有	,	挥手	和	喊叫	直到

['grænfɑ:ðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

Grandfather	,	hearing	the	commotion	,
祖父	,	听力	这	骚动	,

她似乎对自己取得的成功感到欣喜若狂，挥手欢呼，直到爷爷听到骚动，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] .

came	running	to	see	what	the	matter	could	be	.
来了	跑步	到	看	什么	这	事情	可以	是	.

我跑过去查看究竟发生了什么事。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:n] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	he	exclaimed	when	he	reached	the	barn	gate	and	saw	what	had	happened	.
"	他	惊呼	什么时候	他	达到	这	谷仓	门	和	锯	什么	有	发生	.

“当他走到谷仓门口，看到发生的事情时，他惊呼道。”

" [seɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] !

"	Say	I	couldn't	make	a	farmer's	girl	out	of	you	,	Mary	Jane	!
"	说	我	不能	制作	一个	农民的	女孩	出去	的	你	,	玛丽	简	!

“说我不能把你变成一个农家女，玛丽·简！”

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

I'm	proud	of	you	!
我是	自豪的	的	你	!

我为你感到骄傲！

['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [dʒɒn] ?

Isn't	she	a	good	one	,	John	?
不是	她	一个	好的	一	,	约翰	?

约翰，她是不是很棒？

" [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	John	,	his	eyes	round	with	fear	for	himself	and	with	admiration	for	his
"	约翰	,	他的	眼睛	圆形的	和	害怕	为了	他自己	和	和	钦佩	为了	他的

[nju:] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

new	little	cousin	,
新的	小的	表哥	,

约翰睁大了眼睛，既为自己感到害怕，又对他的新小表弟充满崇拜。

[n'ɒdɪd] " [jes] .

nodded	"	Yes	.
点头	"	是的	.

点头说：“是的。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [steɪd] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [helpt] ['meəri]
" After that Grandfather stayed around near where they were and helped Mary
" 后 那 祖父 入住 大约 靠近 在哪里 他们 是 和 帮助 玛丽
[dʒeɪn] [ʃəʊ] [dʒɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,
Jane show John the little pigs ,
简 展示 约翰 这 小的 猪 ,

“之后，爷爷就待在他们附近，帮助玛丽·简带约翰去看小猪。”

['brɪndl] [bes] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪs] ([huː] [suːn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['beɪbiz] ['eni]
Brindle Bess the cow , and then the baby mice (who soon wouldn't be babies any
斑纹 贝丝 这 奶牛 , 和 然后 这 婴儿 小鼠 (WHO 很快 不会 是 婴儿 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

布林德尔·贝丝这头母牛，还有小老鼠们（它们很快就不再是小老鼠了），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
by the way) up in the loft .
经过 这 方式) 向上 在 这 阁楼 .

顺便说一下）在阁楼上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz]
And of course they went across the road to see the lamb that by now was
和 的 课程 他们 去 穿过 这 路 到 看 这 羊肉 那 经过 现在 曾是
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ;
well acquainted with Mary Jane ;
出色地 熟人 和 玛丽 简 ;

当然，他们也穿过马路去看那只小羊羔，此时它已经和玛丽·简很熟了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [bɒb] [huː] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and they played with Bob who came frisking to meet them .
和 他们 玩 和 鲍勃 WHO 来了 搜身 到 见面 他们 .

他们和鲍勃一起玩耍，鲍勃搜身过来迎接他们。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ʃəʊd] [dʒɒn][ðə; ði][brænd] [njuː] ['beɪbi] [dʌks] .
And last of all they showed John the brand new baby ducks .
和 最后的 的 全部 他们 显示 约翰 这 品牌 新的 婴儿 鸭子 .

最后，他们向约翰展示了刚出生的小鸭子们。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [best] ,
" I'd have liked the rabbits best ,
" ID 有 喜欢 这 兔子 最好的 ,

“我最喜欢兔子。”

" [sed] [dʒɒn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pets] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɒst]
" said John when they had told him about the pets that were found and lost
" 说 约翰 什么时候 他们 有 讲述 他 关于 这 宠物 那 是 成立 和 丢失的
[səʊ] [suːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
so soon the day before .
所以 很快 这 天 前 .

“当他们告诉约翰前一天找到又很快丢失的宠物时，约翰说道。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ? "
" Couldn't we get them back again ? "
" 不能 我们 得到 他们 后退 再次 ? "

“我们能不能把他们找回来？”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] .
" Maybe we could , maybe we could , " said Grandfather thoughtfully .
" 或许 我们 可以 , 或许 我们 可以 , " 说 祖父 深思熟虑 .

“也许我们可以，也许我们可以，”爷爷若有所思地说。

" [wiː; wi] ['hædnt] [traɪd] .
" We hadn't tried .
" 我们 之前没有 尝试 .

我们还没试过。

['meɪbi] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] .
Maybe that foolish mother took them back to where we got them .
或许 那 愚蠢 母亲 采取 他们 后退 到 在哪里 我们 得到 他们 .

也许那个愚蠢的母亲把它们带回了我们找到它们的地方。

- [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
' Twould be just like her .
- 特沃德 是 只是 喜欢 她 .

“会和她一样。”

[lets] [gəʊ] [siː] .
Let's go see .
我们来吧 去 看 .

我们去看看吧。

" [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ([dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː]) ,
" So with a child on each side of him (just the very thing he liked best too) ,
" 所以 和 一个 孩子 在 每个 边 的 他 (只是 这 非常 事物 他 喜欢 最好的 也) ,

“所以他两边各有一个孩子（这也正是他最喜欢的），”

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt]
Grandfather and his guests went back through the cornfield and the pasture lot
祖父 和 他的 客人 去 后退 通过 这 玉米地 和 这 牧场 很多
[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [nest] [hæd; həd] [biːn] .
to where the rabbit nest had been .
到 在哪里 这 兔子 巢 有 到过 .

爷爷和他的客人们穿过玉米地和牧场，回到了兔子窝所在的位置。

" [wel] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd]
" Well , " said Grandfather as he bent over the rubbish where the nest had
" 出色地 , " 说 祖父 作为 他 弯曲 超过 这 垃圾 在哪里 这 巢 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“嗯，”爷爷一边说着，一边弯下腰查看鸟巢曾经所在的那堆垃圾。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['ɒntə] [ə; eɪ] [fɑːm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['gesə]
" for a boy who had just come onto a farm , you're a pretty good guesser
" 为了 一个 男生 WHO 有 只是 来 到 一个 农场 , 你是 一个 漂亮的 好的 猜测者
, [maɪ] [sʌn] .
, my son .
, 我的 儿子 .

“儿子，你刚到农场不久，猜得真准。”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
" He pulled back the rubbish , just as he had done the day before , and
" 他 拉 后退 这 垃圾 , 只是 作为 他 有 完毕 这 天 前 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“他像前一天那样，把垃圾清理干净，然后，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

before	**their**	**eyes**	**were**	**the**	**rabbits**	**,**	**five**	**of**	**them**	**,**
前	他们的	眼睛	是	这	兔子	,	五	的	他们	,

在他们的眼前是五只兔子，

[dʒʌst][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

just	**as**	**soft**	**and**	**just**	**as**	**warm**	**and**	**comfortable**	**as**	**though**	**they**	**had**
只是	作为	柔软的	和	只是	作为	温暖的	和	舒服的	作为	尽管	他们	有

['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

never	**taken**	**a**	**journey**	**in**	**their**	**lives**	**.**
绝不	已采取	一个	旅行	在	他们的	生活	.

依然柔软、温暖、舒适，仿佛他们从未经历过旅行一般。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "]

[	**Illustration**	**:**	**"**	**There**	**,**	**before**	**their**	**eyes**	**were**	**the**	**rabbits**	**,**	**five**	**of**	**them**	**.**	**"**	**]**
[	插图	:	"	那里	,	前	他们的	眼睛	是	这	兔子	,	五	的	他们	.	"	]

【插图：‘他们眼前出现了五只兔子。”

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [laɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	**Didn't**	**they**	**like**	**our**	**house**	**we**	**made**	**for**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	没有	他们	喜欢	我们的	房子	我们	制成	为了	他们	?	"	问	玛丽	简	.

“他们不喜欢我们为他们盖的房子吗？”玛丽·简问道。

" - [peəz] [nɒt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .

"	**'**	**Pears**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**.**
"	-	梨	不是	,	"	说	祖父	.

“不是梨，”爷爷说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɪldrən] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**about**	**it**	**,**	**children**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	到	做	关于	它	,	孩子们	?	"

孩子们，你们想怎么办?

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , " [sed] [dʒɒn] , " [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd]

"	**I've**	**always**	**wanted**	**some**	**rabbits**	**in**	**a**	**box**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**"**	**and**	**I**	**never**	**did**
"	我已经	总是	通缉	一些	兔子	在	一个	盒子	,	"	说	约翰	,	"	和	我	绝不	做过

[hæv; həv] ['eni] .

have	**any**	**.**
有	任何	.

约翰说：“我一直想要一些装在盒子里的兔子，但我从来没有过。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	**want**	**to**	**feed**	**'**	**em**	**and**	**watch**	**'**	**em**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我	想	到	喂养	-	呃	和	手表	-	呃	,	你	知道	.	"

我想喂它们，看着它们，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [əˈgriːd] ['grænfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**Grandfather**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	"	同意	祖父	,	但	那	曾是	全部	他	说	.

“是的，我知道，”爷爷同意道，但他只说了这么一句。

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Mary	**Jane**	**thought**	**of**	**saying**	**that**	**the**	**box**	**already**	**had**	**a**	**family**	**in**	**it**	**,**
玛丽	简	想法	的	说	那	这	盒子	已经	有	一个	家庭	在	它	,

玛丽·简本想说，盒子里已经住着一家人了。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [dʌks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd]

her	**family**	**of**	**ducks**	**,**	**but**	**she**	**thought**	**maybe**	**that**	**wouldn't**	**be**	**polite**	**,**	**and**
她	家庭	的	鸭子	,	但	她	想法	或许	那	不会	是	有礼貌的	,	和

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

她养了一群鸭子，但她觉得那样做可能不太礼貌，而且，无论如何，

['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['bɒksɪz] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kept] [stɪl] , ['veri] [stɪl] .

likely	as	not	there	were	more	boxes	,	so	she	just	kept	still	,	very	still	.
可能	作为	不是	那里	是	更多的	盒子	,	所以	她	只是	保留	仍然	,	非常	仍然	.

很可能还有更多箱子，所以她一动不动，纹丝不动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] ,

And	while	they	were	all	three	standing	there	,	wondering	,
和	尽管	他们	是	全部	三	常设	那里	,	好奇	,

他们三个站在那里，疑惑地看着这一切。

['meəri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Mary	Jane	looked	up	and	over	in	the	hedge	,
玛丽	简	看起来	向上	和	超过	在	这	对冲	,

玛丽·简抬头望向树篱那边，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ræbɪt] ['stændɪŋ] ['pɑːtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

she	spied	the	mother	rabbit	standing	partly	on	her	hind	feet	and	looking	at
她	间谍	这	母亲	兔子	常设	部分	在	她	后	脚	和	寻找	在

[ðem; ðəm] [æz; əz] [hɑːd] !

them	as	hard	!
他们	作为	难的	!

她看见兔妈妈用后腿站着，正死死地盯着它们！

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['meəri] [dʒeɪn] , " [ðeəz; ðəz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Look	!	"	cried	Mary	Jane	,	"	there's	their	mother	!
"	看	!	"	哭	玛丽	简	,	"	有	他们的	母亲	!

“看！”玛丽·简喊道，“那是他们的妈妈！”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] , - ,

"	The	sound	of	a	voice	startled	the	little	mother	and	she	ran	away	,	lipity	,
"	这	声音	的	一个	嗓音	惊慌	这	小的	母亲	和	她	跑	离开	,	-	,

- ,

lipity	,
-	,

“一个声音吓到了小妈妈，她咿咿呀呀地跑开了，

[lɪp] ; - , - , [lɪp] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rʌn] !

lip	;	lipity	,	lipity	,	lip	;	such	a	funny	little	run	!
唇	;	-	,	-	,	唇	;	这样的	一个	有趣的	小的	跑步	!

嘴唇；嘴唇，嘴唇，嘴唇；多么有趣的小跑啊！

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] .

till	she	reached	the	shelter	of	a	log	.
直到	她	达到	这	庇护所	的	一个	日志	.

直到她找到一根圆木作为庇护。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɪp] , [waɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

There	she	waited	—	they	could	see	the	tip	,	white	of	her	tail	through	the	leaves	.
那里	她	等待	—	他们	可以	看	这	提示	,	白色的	的	她	尾巴	通过	这	树叶	.

她就在那里等着——透过树叶，他们可以看到她白色的尾巴尖。

" [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	She's	waiting	to	see	what	happens	to	her	babies	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,
"	她是	等待	到	看	什么	发生	到	她	婴儿	!	"	惊呼	玛丽	简	,

“她正等着看她的孩子们会怎么样呢！”玛丽·简惊呼道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['ræbɪt] [pets] .

and	suddenly	she	made	up	her	mind	about	rabbit	pets	.
和	突然	她	制成	向上	她	头脑	关于	兔子	宠物	.

她突然下定决心要养兔子当宠物。

" [lets] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Let's	leave	them	here	,	John	,	"	she	said	quickly	.
"	我们来吧	离开	他们	这里	,	约翰	,	"	她	说	迅速地	.

“约翰，我们把他们留在这里吧。”她迅速说道。

" [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['ləʊnsəm] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Their	mother's	lonesome	if	they	go	up	to	the	house	.
"	他们的	母亲的	寂寞	如果	他们	去	向上	到	这	房子	.

“如果他们上楼回家，他们的母亲会感到孤独。”

[lets] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [dʌks] . "

Let's	leave	them	here	and	I'll	give	you	half	of	my	ducks	.	"
我们来吧	离开	他们	这里	和	患病的	给	你	一半	的	我的	鸭子	.	"

我们就把它们留在这儿吧，我把一半的鸭子给你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

"	All	right	,	"	agreed	John	,	"	but	may	I	come	and	see	them	sometimes	,
"	全部	正确的	,	"	同意	约翰	,	"	但	可能	我	来	和	看	他们	有时	,

['grænfɑːðə(r)] ? "

Grandfather	?	"
祖父	?	"

“好吧，”约翰同意道，“不过，爷爷，我可以偶尔去看望他们吗？”

" [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	As	often	as	you	like	.
"	作为	经常	作为	你	喜欢	.

“想什么时候来就什么时候来。”

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ,

You	just	let	me	know	and	we'll	come	twice	a	day	,	"	said	Grandfather	,
你	只是	让	我	知道	和	出色地	来	两次	一个	天	,	"	说	祖父	,

“你只要告诉我一声，我们一天来两次，”爷爷说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][məʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌks] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .

"	and	you'll	have	most	as	much	fun	with	the	ducks	,	I'll	wager	.
"	和	你会	有	最多	作为	很多	乐趣	和	这	鸭子	,	患病的	赌注	.

“我敢打赌，你和鸭子在一起也会非常开心。”

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

Now	let's	see	if	we	can't	hunt	up	some	dinner	.
现在	我们来吧	看	如果	我们	不能	打猎	向上	一些	晚餐	.

现在我们来看看能不能找点晚餐吃。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	And	they	turned	to	the	house	.
"	和	他们	转向	到	这	房子	.

于是他们转身走向房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn][dɪd][hæv; həv] !

Such	a	big	day	as	Mary	Jane	and	John	did	have	!
这样的	一个	大的	天	作为	玛丽	简	和	约翰	做过	有	!

玛丽·简和约翰度过了多么重要一天啊！

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [egz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊ] ; [jes] , [ðæt] [kæn; kən]

They	played	and	they	hunted	eggs	and	they	rode	on	the	cow	;	yes	,	that	can
他们	玩	和	他们	猎杀	鸡蛋	和	他们	骑	在	这	奶牛	;	是的	,	那	能

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们玩耍、捉蛋、骑牛；是的，这些都可以做到。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

didn't	**you**	**ever**	**try**	**it**	**?**
没有	你	曾经	尝试	它	?

你难道从来没试过吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

And	**they**	**fed**	**the**	**chickens**	**,**
和	他们	美联储	这	鸡	,

他们喂了鸡。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]

and	**by**	**night**	**time**	**they**	**were**	**so**	**sleepy**	**and**	**tired**	**they**	**hardly**	**noticed**	**their**
和	经过	夜晚	时间	他们	是	所以	困	和	疲劳的	他们	几乎	注意到	他们的

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

到了晚上，他们又困又累，几乎没注意到自己的晚餐。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

But	**after**	**supper**	**Grandfather**	**sat**	**down**	**to**	**look**	**at**	**his**	**paper**	**.**
但	后	晚餐	祖父	卫星	向下	到	看	在	他的	纸	.

但晚饭后，爷爷坐下来看报纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	**as**	**he**	**spread**	**it**	**out**	**before**	**him**	**he**	**suddenly**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
和	作为	他	传播	它	出去	前	他	他	突然	轻笑	到	他自己	.

当他把东西摊开在面前时，突然自言自语地轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	**The**	**very**	**thing**	**!**
"	这	非常	事物	!

正是如此!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**very**	**thing**	**!**
"	他	说	,	"	这	非常	事物	!

他说："正是如此！"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**
为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['druːpi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

"	**Then**	**he**	**looked**	**over**	**at**	**the**	**droopy**	**-**	**eyed**	**little**	**folks**	**sitting**	**on**	**the**	**window**	**seat**	**.**
"	然后	他	看起来	超过	在	这	下垂的	-	眼睛	小的	各位	坐着	在	这	窗户	座位	.

然后他看向坐在窗台上、眼神迷离的小家伙们。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ? "

"	**But**	**I**	**suppose**	**you**	**wouldn't**	**care**	**to**	**go**	**?**	**"**
"	但	我	认为	你	不会	关心	到	去	?	"

“不过我想你大概不想去吧？”

" [gəʊ] [weə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	**Go**	**where**	**?**	**"**	**exclaimed**	**both**	**children**	**in**	**a**	**breath**	**.**
"	去	在哪里	?	"	惊呼	两个都	孩子们	在	一个	气息	.

“去哪儿？”两个孩子异口同声地问道。

" [weə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	**Where**	**,**	**Grandfather**	**?**	**"**
"	在哪里	,	祖父	?	"

“爷爷，你在哪儿？”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] .

"	What	you	talking	about	,	Father	?	"	asked	Grandmother	.
"	什么	你	说	关于	,	父亲	?	"	问	祖母	.

“爸爸，您在说什么呢？”奶奶问道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,

Instead	of	answering	,
反而	的	回答	,

没有回答，

['grænfɑːðə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

Grandfather	passed	his	paper	over	to	her	and	pointed	to	where	he
祖父	通过了	他的	纸	超过	到	她	和	尖	到	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

had	been	reading	.
有	到过	阅读	.

爷爷把报纸递给她，指着他刚才读的地方。

['grænmʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Grandmother	laughed	and	nodded	.
祖母	笑了	和	点头	.

祖母笑着点了点头。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	if	you	want	to	,	"	she	said	,
"	是的	,	如果	你	想	到	,	"	她	说	,

“是的，如果你愿意的话，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeid] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl]

"	but	they'd	better	be	going	to	bed	in	a	hurry	if	they're	going	to	do	all
"	但	他们会	更好的	是	去	到	床	在	一个	匆忙	如果	它们是	去	到	做	全部

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

that	to	-	morrow	!	"
那	到	-	明天	!	"

“但如果他们明天要做所有这些事，最好赶紧去睡觉！”

" [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Tell	us	!
"	告诉	我们	!

告诉我们!

[tel] [ˌjuː 'es] !

Tell	us	!
告诉	我们	!

告诉我们!

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] .

"	cried	Mary	Jane	eagerly	.
"	哭	玛丽	简	急切地	.

“玛丽·简急切地喊道。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Not	a	word	,	"	laughed	Grandfather	.
"	不是	一个	单词	,	"	笑了	祖父	.

“一句话也没说，”爷爷笑着说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Not	a	word	,	"	insisted	Grandmother	.
"	不是	一个	单词	,	"	坚持	祖母	.

“一个字都别说，”祖母坚持道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	You	wouldn't	sleep	a	wink	.
"	你	不会	睡觉	一个	眨眼	.

你肯定彻夜难眠。

[juː; jʊ][dʒʌst] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	just	stop	thinking	about	what	it	is	and	go	to	sleep	.
你	只是	停止	思维	关于	什么	它	是	和	去	到	睡觉	.

你只需停止思考它是什么，然后睡觉。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [dʒɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] .

Father	,	you	take	John	up	and	I'll	go	with	Mary	Jane	.
父亲	,	你	拿	约翰	向上	和	患病的	去	和	玛丽	简	.

父亲，你带约翰上去，我和玛丽·简一起去。

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]

"	So	without	finding	out	the	least	thing	,	for	Grandmother	wouldn't	even	answer	a
"	所以	没有	寻找	出去	这	至少	事物	,	为了	祖母	不会	甚至	回答	一个

['kwestʃən] , [nɒt] [wʌn] ,

question	,	not	one	,
问题	,	不是	一	,

“所以，在什么都没弄清楚的情况下，因为祖母甚至连一个问题都不回答，一个也不回答，

['meəri][dʒeɪn] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .

Mary	Jane	went	off	to	bed	—	and	to	sleep	.
玛丽	简	去	离开	到	床	—	和	到	睡觉	.

玛丽·简上床睡觉了。

['grænd,fɑːðərz] [triːt]

GRANDFATHER'S	TREAT
祖父的	对待

爷爷的款待

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]

It	didn't	take	long	to	call	those	children	the	next	morning	,	you	may	be	sure
它	没有	拿	长的	到	称呼	那些	孩子们	这	下一个	早晨	,	你	可能	是	当然

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

第二天早上没过多久，我就给那些孩子打了电话，这一点你可以肯定。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːd]

Just	one	word
只是	一	单词

仅一个词

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

and	they	were	up	and	dressing	and	more	eager	than	ever	to	know
和	他们	是	向上	和	敷料	和	更多的	渴望的	比	曾经	到	知道

[wɒt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

what	Grandfather	was	planning	to	do	.
什么	祖父	曾是	规划	到	做	.

他们起床穿衣，比以往任何时候都更加迫切地想知道爷爷打算做什么。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

"	Now	will	you	tell	us	?
"	现在	将要	你	告诉	我们	?

现在你愿意告诉我们了吗?

" [ɑːskt] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	asked	John	as	he	ran	into	the	living	-	room	where	Grandfather	was	sitting	.
"	问	约翰	作为	他	跑	进入	这	活的	-	房间	在哪里	祖父	曾是	坐着	.

“约翰一边问，一边跑进客厅，爷爷正坐在那里。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [juːv] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] ['lɑːfɪŋli] .

"	Not	a	word	till	you've	eaten	your	breakfast	,	"	replied	Grandfather	laughingly	.
"	不是	一个	单词	直到	你已经	吃	你的	早餐	,	"	回复	祖父	笑着	.

“吃完早饭之前什么都别说。”爷爷笑着回答。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɪn] ,

"	Not	even	a	hint	?	"	exclaimed	Mary	Jane	as	she	hurried	in	,
"	不是	甚至	一个	暗示	?	"	惊呼	玛丽	简	作为	她	慌忙	在	,

“一点线索都没有吗？”玛丽·简一边急忙走进来一边惊呼道。

['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

buttoning	her	play	dress	as	she	came	,	just	in	time	to	hear	what	her
扣纽扣	她	玩	裙子	作为	她	来了	,	只是	在	时间	到	听到	什么	她

['grænfɑːðə(r)] [sed] .

Grandfather	said	.
祖父	说	.

她一边扣着游戏裙的扣子一边进来，正好听到爷爷在说什么。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] , " [rɪ'piːtɪd] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Not	even	a	hint	,	"	repeated	Grandfather	,
"	不是	甚至	一个	暗示	,	"	重复	祖父	,

“一点儿也没有，”爷爷重复道。

" [nɒt] [tɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	not	till	each	of	you	has	eaten	your	bowl	of	oatmeal	and	as	much
"	不是	直到	每个	的	你	有	吃	你的	碗	的	麦片	和	作为	很多

['ʌðə(r)] ['brekfəst] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "

other	breakfast	as	Grandmother	says	you	should	.	"
其他	早餐	作为	祖母	说道	你	应该	.	"

“等你们每个人都吃完自己的燕麦粥，以及奶奶说的足够多的其他早餐之后，才能开饭。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [dʒɒn] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['præktɪkli] ; " [lets] [iːt] [kwɪk] !

"	Come	on	,	then	,	John	,	"	said	Mary	Jane	practically	;	"	let's	eat	quick	!
"	来	在	,	然后	,	约翰	,	"	说	玛丽	简	几乎	;	"	我们来吧	吃	快的	!

“那好啊，约翰，”玛丽·简直截了当地说，“我们快点吃吧！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	And	she	lead	the	way	into	the	dining	-	room	,
"	和	她	带领	这	方式	进入	这	用餐	-	房间	,

她带头走进了餐厅。

[weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brekfəst] [sɜːvd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

where	Grandmother	had	the	breakfast	served	and	ready	to	eat	.
在哪里	祖母	有	这	早餐	服务	和	准备好	到	吃	.

奶奶已经把早餐准备好了，可以吃了。

['nevə(r)] [dɪd] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [dɪd] [ðəʊz] !

Never	did	bowls	of	oatmeal	disappear	so	rapidly	as	did	those	!
绝不	做过	碗	的	麦片	消失	所以	快速	作为	做过	那些	!

从来没有哪碗燕麦粥像这些一样消失得如此之快！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] , [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs]

And	when	the	children	had	eaten	a	baked	apple	,	an	egg	and	a	piece
和	什么时候	这	孩子们	有	吃	一个	烘焙	苹果	,	一个	蛋	和	一个	片

[ɒv; əv] [təʊst] [ə'piːs] ,

of	toast	apiece	,
的	吐司	一块	,

孩子们每人吃完一个烤苹果、一个鸡蛋和一片吐司后，

['grænmʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [fʊl] ['dju:ti][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

Grandmother	declared	that	they	had	done	their	full	duty	and	could	hear	the
祖母	声明	那	他们	有	完毕	他们的	满的	责任	和	可以	听到	这

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

祖母宣布他们已经尽了全力，她能听出大家的惊讶。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [θru:] [maɪ'self] !

"	But	I'm	not	through	myself	!
"	但	我是	不是	通过	我	!

但我还没有完全康复！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .

"	exclaimed	Grandfather	in	mock	surprise	.
"	惊呼	祖父	在	嘲笑	惊喜	.

“爷爷假装惊讶地叫道。”

" [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeəz] ?

"	Did	you	put	your	breakfast	on	your	chairs	?
"	做过	你	放	你的	早餐	在	你的	椅子	?

你们把早餐放在椅子上了吗?

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [su:n] !

You	couldn't	have	eaten	it	this	soon	!
你	不能	有	吃	它	这	很快	!

你不可能这么快就把它吃掉!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] .

"	And	he	pretended	to	hunt	around	under	the	table	for	the	breakfast	.
"	和	他	假装	到	打猎	大约	在下面	这	桌子	为了	这	早餐	.

“然后他假装在桌子底下找早餐。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][haɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ;

"	You	know	we	didn't	hide	it	,	Grandfather	!	"	cried	Mary	Jane	;
"	你	知道	我们	没有	隐藏	它	,	祖父	!	"	哭	玛丽	简	;

“你知道我们没有隐瞒，爷爷！”玛丽·简喊道；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] ['grændˌfɑ:ðərz] ['ti:zɪŋ] [səʊ][ʃi:; ʃi]

she	had	been	there	long	enough	to	get	used	to	Grandfather's	teasing	so	she
她	有	到过	那里	长的	足够的	到	得到	用过的	到	祖父的	戏弄	所以	她

['wʌznt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] .

wasn't	puzzled	by	it	as	John	was	.
不是	困惑	经过	它	作为	约翰	曾是	.

她在那里待的时间足够长，已经习惯了祖父的戏弄，所以不像约翰那样感到困惑。

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [woʊnt][hi:; hi] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Now	you'll	have	to	tell	us	,	won't	he	,	Grandmother	?
"	现在	你会	有	到	告诉	我们	,	惯于	他	,	祖母	?

“现在你得告诉我们了，对吧，奶奶？”

" ['grænmʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

"	Grandmother	nodded	and	Grandfather	got	up	from	his	chair	and	went	to
"	祖母	点头	和	祖父	得到	向上	从	他的	椅子	和	去	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['klɒzɪt] .

the	dining	-	room	closet	.
这	用餐	-	房间	壁橱	.

奶奶点了点头，爷爷从椅子上站起来，走到餐厅的壁橱旁。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][rəʊl][ɒv; əv]

He	rummaged	on	the	shelf	a	minute	and	then	brought	out	a	big	roll	of
他	翻找	在	这	架子	一个	分钟	和	然后	带来	出去	一个	大的	卷	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他在架子上翻找了一会儿，然后拿出一大卷纸。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	he	exclaimed	as	he	laid	it	in	front	of	the	children	,
"	他	惊呼	作为	他	铺设	它	在	正面	的	这	孩子们	,

他一边把东西放在孩子们面前，一边惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'rəʊl] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	you	may	unroll	that	and	see	if	you	can	tell	what	it	is	?
"	你	可能	展开	那	和	看	如果	你	能	告诉	什么	它	是	?

你可以把它展开看看能不能分辨出它是什么?

['betə(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ][juː; jʊ][doʊnt][tɪp][ðə; ði] [kriːm] ['pɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] .

Better	lay	it	on	the	floor	so	you	don't	tip	the	cream	pitcher	over	.
更好的	躺	它	在	这	地面	所以	你	不	提示	这	奶油	投手	超过	.

最好把它放在地板上，以免奶油壶被碰倒。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði][rəʊl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

"	The	children	set	the	roll	on	the	floor	;
"	这	孩子们	放	这	卷	在	这	地面	;

孩子们把纸卷放在地板上;

[ðen] ['meəri][dʒeɪn][held][ðə; ði] [rəʊld] [ʌp] [pɑːt] [waɪl] [dʒɒn] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

then	Mary	Jane	held	the	rolled	up	part	while	John	pulled	it	open	.
然后	玛丽	简	握住	这	滚动	向上	部分	尽管	约翰	拉	它	打开	.

然后玛丽·简拿着卷起来的部分，约翰把它拉开了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ]['sɜːkəs] !

They	didn't	have	it	half	unrolled	before	both	children	exclaimed	,	"	A	circus	!
他们	没有	有	它	一半	展开	前	两个都	孩子们	惊呼	,	"	一个	马戏团	!

他们还没把卷帘展开一半，两个孩子就惊呼：“马戏团！”

[ɪts] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .

It's	a	circus	.
它是	一个	马戏团	.

简直就是一场闹剧。

['grænfɑːðə(r)] !

Grandfather	!
祖父	!

祖父!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] ? "

Are	we	going	to	a	circus	?	"
是	我们	去	到	一个	马戏团	?	"

我们要去看马戏吗?

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [piːs]
" Shouldn't wonder a bit , " said Grandfather indifferently as he took another piece
" 不应该 想知道 一个 少量 , " 说 祖父 漠不关心 作为 他 采取 其他 片
[ɒv; əv] [təʊst] ;
of toast ;
的 吐司 ;

“一点也不奇怪，”爷爷漠然地说着，又拿起一片吐司；

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
" shouldn't wonder a bit .
" 不应该 想知道 一个 少量 .

“一点也不奇怪。”

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mɑːkt] [pə'laɪtnəs] , " [ən'les] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)]
That is , of course , " he added with marked politeness , " unless you don't care
那 是 , 的 课程 , " 他 额外 和 标记 礼貌 , " 除非 你 不 关心
[tuː; tə][gəʊ] . "
to go . "
到 去 . "

“当然，”他语气明显带着礼貌地补充道，“除非你不想去。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
" You know we care to go ,
" 你 知道 我们 关心 到 去 ,

你知道我们很想去，

" [lɑːft] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [hʌg] .
" laughed Mary Jane and she jumped up and gave him a big bear hug .
" 笑了 玛丽 简 和 她 跳了起来 向上 和 给予 他 一个 大的 熊 拥抱 .

玛丽·简笑着跳起来，给了他一个大大的拥抱。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['məʊstɪst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi]
" You know we just want to go the mostest of anything in the world , we
" 你 知道 我们 只是 想 到 去 这 最 的 任何事物 在 这 世界 , 我们
[duː; də] ! "
do ! "
做 ! "

“你知道，我们就是想把世界上所有事情都做到极致，真的！”

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] !
" Then we'll go !
" 然后 出色地 去 !

“那我们就走！”

" [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" said Grandfather and he stopped his teasing and told them all about his
" 说 祖父 和 他 停止 他的 戏弄 和 讲述 他们 全部 关于 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

“爷爷说完，就停止了戏弄，把他的计划都告诉了他们。”

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk]
" We'll start about nine o'clock
" 出色地 开始 关于 九 点钟

我们大约九点钟开始。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

so	we'll	have	plenty	of	time	because	we	have	to	drive	about	fifteen	miles
所以	出色地	有	很多	的	时间	因为	我们	有	到	驾驶	关于	十五	英里

[ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] — "

and	get	our	lunch	and	—	"
和	得到	我们的	午餐	和	—	"

所以我们有充足的时间，因为我们还要开车大约十五英里，还要吃午饭，然后——"

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] .

"	And	see	the	parade	,	"	interrupted	John	.
"	和	看	这	游行	,	"	中断	约翰	.

"去看游行吧，"约翰打断道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , [jʊr; jər] [raɪt] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	we	see	the	parade	before	lunch	,	you're	right	,	"	laughed	Grandfather	.
"	哦	,	是的	,	我们	看	这	游行	前	午餐	,	你是	正确的	,	"	笑了	祖父	.

"哦，是的，我们在午饭前就能看到游行了，你说得对，"爷爷笑着说。

" [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [skɪpt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

"	I	see	there's	going	to	be	nothing	skipped	in	this	day	.
"	我	看	有	去	到	是	没有什么	跳过	在	这	天	.

"看来今天不会有任何遗漏。"

[ðen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][get] [gʊd] [siːts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

Then	we	want	to	see	all	the	animals	and	get	good	seats	and	everything	.	"
然后	我们	想	到	看	全部	这	动物	和	得到	好的	座位	和	一切	.	"

然后我们想看所有的动物，想找好位置什么的。"

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Then	we'd	better	start	right	now	,	"	suggested	Mary	Jane	.
"	然后	我们会	更好的	开始	正确的	现在	,	"	建议	玛丽	简	.

"那我们最好现在就开始，"玛丽·简建议道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Dear	me	,	no	,	not	for	two	hours	yet	!	"	exclaimed	Grandfather	.
"	亲爱的	我	,	不	,	不是	为了	二	小时	然而	!	"	惊呼	祖父	.

"我的天哪，不，还要两个小时呢！"爷爷惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][gɒt][juː; jʊ] [ðæt] ['pəʊstə(r)] .

"	That's	the	reason	I	got	you	that	poster	.
"	那就是	这	原因	我	得到	你	那	海报	.

"这就是我送你那张海报的原因。"

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɪts] [ɔːl] [rəʊld] [ʌp] [ə'gen] .

It's	all	rolled	up	again	.
它是	全部	滚动	向上	再次	.

一切又都卷起来了。

[naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌn'rəʊl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Now	I'll	help	you	unroll	it	so	you	can	look	at	it	while	you	wait	for
现在	患病的	帮助	你	展开	它	所以	你	能	看	在	它	尽管	你	等待	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

the	time	to	start	.
这	时间	到	开始	.

现在我来帮你把它展开，这样你就可以在等待开始的时候看看它了。

" ['grænmʌðə(r)] [helpt] [tuː] ,
" Grandmother helped too ,
" 祖母 帮助 也 ,

奶奶也帮了忙，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pəʊstə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'rəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][set][ɒn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv]
and the big poster picture was unrolled and a chair set on each end of
和 这 大的 海报 图片 曾是 展开 和 一个 椅子 放 在 每个 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
it to hold it open .
它 到 抓住 它 打开 .

大幅海报被展开，两端各放了一把椅子，将其撑开。

[ðen] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Then Mary Jane and John could walk around and see it well .
然后 玛丽 简 和 约翰 可以 走 大约 和 看 它 出色地 .

这样玛丽·简和约翰就可以四处走走，好好看看了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['kæmlz] [ænd; ənd]['laɪənz][ɪn]['keɪdʒɪz]
It was a picture of the parade and showed camels and lions in cages
它 曾是 一个 图片 的 这 游行 和 显示 骆驼 和 狮子 在 笼子
[ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and elephants and clowns and pretty ladies and everything and of
和 大象 和 小丑 和 漂亮的 女士们 和 一切 和 的
[kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
course it was most interesting to look at .
课程 它 曾是 最多 有趣的 到 看 在 .

那是一张游行队伍的照片，照片里有笼子里的骆驼和狮子、大象、小丑、漂亮的女士等等，当然，这张照片非常引人注目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] —
But it wasn't so interesting that the children forgot to look at the clock —
但 它 不是 所以 有趣的 那 这 孩子们 忘了 到 看 在 这 钟 —
[ɪn'diːd] , [nəʊ] !
indeed , no !
的确 , 不 !

但事情并没有那么有趣，以至于孩子们忘记看钟——真的，没有！

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [klɒk] [sed] , " [eɪt] ! "
They watched and watched and watched and finally the clock said , " Eight ! "
他们 观看 和 观看 和 观看 和 最后 这 钟 说 , " 八 ! "

他们看了又看，最后时钟显示："八！"

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ðæts] [ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .
" Now then , " said Mary Jane , " that's all I'm going to look .
" 现在 然后 , " 说 玛丽 简 , " 那就是 全部 我是 去 到 看 .

"好了，"玛丽·简说，"我就看这些了。"

[lets] [rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] .
Let's roll it up and get ready .
我们来吧 卷 它 向上 和 得到 准备好 .

咱们把它卷起来，准备出发吧。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] ['grænmʌðə(r)] .
Maybe we can help Grandmother .
或许 我们 能 帮助 祖母 .

或许我们能帮帮奶奶。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
" They found a good many interesting things to do .
" 他们 成立 一个 好的 许多 有趣的 事物 到 做 .

他们找到了很多有趣的事情可以做。

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm]

Grandmother	**had**	**decided**	**that**	**they**	**had**	**better**	**take**	**their**	**lunch**	**with**	**them**
祖母	有	决定	那	他们	有	更好的	拿	他们的	午餐	和	他们

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**eat**	**it**	**in**	**the**	**car**	**because**	**the**	**town**	**where**	**the**	**circus**	**was**	**to**	**be**
和	吃	它	在	这	车	因为	这	镇	在哪里	这	马戏团	曾是	到	是

[wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

was	**small**	**and**	**there**	**might**	**be**	**no**	**good**	**place**	**for**	**them**	**to**	**eat**	**.**
曾是	小的	和	那里	可能	是	不	好的	地方	为了	他们	到	吃	.

祖母认为他们最好带上午餐，在车里吃，因为马戏团要去的那个小镇很小，可能没有好地方吃饭。

[dʒɒn] [gɒt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [helpt] [ræp]

John	**got**	**the**	**lunch**	**box**	**from**	**the**	**storeroom**	**and**	**Mary**	**Jane**	**helped**	**wrap**
约翰	得到	这	午餐	盒子	从	这	库房	和	玛丽	简	帮助	裹

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] ;

sandwiches	**and**	**chicken**	**and**	**cake**	**in**	**oiled**	**paper**	**;**
三明治	和	鸡	和	蛋糕	在	涂油	纸	;

约翰从储藏室里拿出午餐盒，玛丽·简帮忙用涂了油的纸把三明治、鸡肉和蛋糕包起来；

[ænd; ənd][baɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][naɪn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	**by**	**quarter**	**of**	**nine**	**everything**	**was**	**ready**	**.**
和	经过	四分之一	的	九	一切	曾是	准备好	.

到九点一刻，一切都准备就绪了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɒʃ] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

"	**Fifteen**	**minutes**	**to**	**wash**	**hands**	**and**	**faces**	**and**	**change**	**your**	**clothes**	**,**
"	十五	分钟	到	洗	双手	和	面孔	和	改变	你的	衣服	,

“十五分钟时间洗手洗脸，换衣服。”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['grænfɑːðə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	**exclaimed**	**Grandmother**	**as**	**she**	**heard**	**Grandfather**	**bring**	**the**	**car**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	惊呼	祖母	作为	她	听到	祖父	带来	这	车	向上	到	这	房子	.

“奶奶听到爷爷把车开到房子前，惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Can**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	能	你	做	它	?	"

你能做到吗?

" - [diːd] [jes] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , ['skæmpə] [ɒn] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	**'**	**Deed**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jane**	**,**	**scampering**	**on**	**ahead**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	-	契据	是的	,	"	说	玛丽	简	,	四处奔跑	在	前方	向上	这	楼梯	.

“是的，”玛丽·简说着，飞快地跑上楼梯。

" [aɪ][kæn; kən] [wɒʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] .

"	**I**	**can**	**wash**	**myself**	**and**	**you**	**just**	**look**	**at**	**the**	**cracks**	**.**
"	我	能	洗	我	和	你	只是	看	在	这	裂缝	.

“我可以自己洗澡，而你却只看到裂缝。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ] [əʊn] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn] .

And	**I**	**can**	**put**	**my**	**own**	**dress**	**and**	**shoes**	**on**	**.**
和	我	能	放	我的	自己的	裙子	和	鞋	在	.

而且我可以自己穿裙子和鞋子。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][lɒts] ! "

I	**can**	**do**	**lots**	**!**	**"**
我	能	做	很多	!	"

我能做很多事!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	**I**	**should**	**say**	**you**	**can**	**!**
"	我	应该	说	你	能	!

“我应该说你可以！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
" **exclaimed** **Grandmother** **admiringly** **.**
" 惊呼 祖母 钦佩地 .

“奶奶赞叹道。”

" [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [dʒɒn] .
" **You** **do** **all** **you** **can** **then** **,** **dear** **,** **and** **I'll** **help** **John** **.**
" 你 做 全部 你 能 然后 , 亲爱的 , 和 患病的 帮助 约翰 .

“那你尽力而为吧，亲爱的，我会帮助约翰。”

" [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][naɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" **At** **one** **minute** **to** **nine** **they** **were** **all** **at** **the** **door** **ready** **to** **climb** **into** **the**
" 在 一 分钟 到 九 他们 是 全部 在 这 门 准备好 到 爬 进入 这
[kɑː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
car **and** **be** **off** **.**
车 和 是 离开 .

“九点五十分，他们都站在门口，准备上车出发。”

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] ?
" **Did** **you** **give** **them** **their** **spending** **money** **?**
" 做过 你 给 他们 他们的 开支 钱 ?

你给他们零花钱了吗?

" [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [stəʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" **asked** **Grandmother** **as** **she** **helped** **stow** **the** **lunch** **into** **the** **car** **.**
" 问 祖母 作为 她 帮助 存放 这 午餐 进入 这 车 .

“奶奶一边帮忙把午餐放进车里，一边问道。”

" [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænfɑːðə(r)] .
" **Not** **yet** **,** " **answered** **Grandfather** **.**
" 不是 然而 , " 回答 祖父 .

“还没有，”爷爷回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] . "
" **I'll** **give** **it** **to** **them** **when** **they** **get** **there** **.** **"**
" 患病的 给 它 到 他们 什么时候 他们 得到 那里 . "

“等他们到了我再给他们。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
" **Listen** **to** **the** **man** **!**
" 听 到 这 男人 !

听听这个人怎么说!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɪs] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
" **exclaimed** **Grandmother** **in** **disgust** **,** **"** **and** **make** **them** **miss** **half** **the** **fun** **of**
" 惊呼 祖母 在 厌恶 , " 和 制作 他们 错过 一半 这 乐趣 的
['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] .
carrying **their** **own** **money** **.**
携带 他们的 自己的 钱 .

“奶奶厌恶地喊道，‘这样他们就错过了自己掏钱的一半乐趣。’”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait **a** **minute** **!**
等待 一个 分钟 !

等一下!

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk]
" **She** **hurried** **into** **the** **house** **and** **came** **back** **in** **a** **minute** **with** **two** **little** **black**
" 她 慌忙 进入 这 房子 和 来了 后退 在 一个 分钟 和 二 小的 黑色的
[pɜːrsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
purses **in** **her** **hand** **.**
钱包 在 她 手 .

她匆匆走进屋里，一分钟后又出来了，手里拿着两个黑色小钱包。

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pɜ:s] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃaɪld] ,

"	There	now	,	children	,	"	she	said	as	she	handed	a	purse	to	each	child	,
"	那里	现在	,	孩子们	,	"	她	说	作为	她	递交	一个	钱包	到	每个	孩子	,

“好了，孩子们，”她说着，把一个钱包递给每个孩子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] .

"	you	can	carry	your	own	money	.
"	你	能	携带	你的	自己的	钱	.

你可以携带自己的钱。

[hɪrz] [tu:] ['nikəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [tu:] ['nikəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɒn] .

Here's	two	nickels	for	you	,	Mary	Jane	,	and	two	nickels	for	you	,	John	.
这里是	二	镍币	为了	你	,	玛丽	简	,	和	二	镍币	为了	你	,	约翰	.

玛丽·简，给你两枚五分镍币；约翰，给你两枚五分镍币。

[doʊnt] [lu:z] [ðem; ðəm] ! "

Don't	lose	them	!	"
不	失去	他们	!	"

别把它们弄丢了！

" [wi:; wi][woʊnt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:z] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

"	We	won't	,	"	said	Mary	Jane	and	she	clutched	hers	tightly	in	her	hand	,
"	我们	惯于	,	"	说	玛丽	简	和	她	紧握	她的	紧紧	在	她	手	,

“我们不会的，”玛丽·简说着，紧紧地攥着手里的东西。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɒnt] ? "

"	and	may	we	buy	anything	we	want	?	"
"	和	可能	我们	买	任何事物	我们	想	?	"

“我们可以买任何我们想要的东西吗？”

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] — ['eniθɪŋ] !

"	Anything	you	want	—	anything	!
"	任何事物	你	想	—	任何事物	!

“你想要什么都行——什么都行！”

" ['grænmʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Grandmother	assured	her	.
"	祖母	保证	她	.

祖母向她保证。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [həʊm] [æt; ət][sɪks] ,

"	We'll	be	home	at	six	,
"	出色地	是	家	在	六	,

我们六点到家，

" [kɔ:ld] ['grænfɑ:ðə(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪsk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

"	called	Grandfather	as	he	started	the	car	and	they	whisked	down	the	drive
"	称为	祖父	作为	他	开始	这	车	和	他们	搅拌	向下	这	驾驶

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

“爷爷一边发动汽车一边喊着，然后他们就沿着车道飞驰而去。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [draɪv] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] !

Such	a	jolly	drive	as	that	was	!
这样的	一个	快乐的	驾驶	作为	那	曾是	!

那真是一次愉快的驾车之旅！

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðeə(r)]

They	talked	about	the	circus	they	were	to	see	and	how	they	would	spend	their
他们	谈话	关于	这	马戏团	他们	是	到	看	和	如何	他们	会	花费	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们谈论着即将观看的马戏表演以及打算如何花钱。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .

And	whether	the	lion	would	roar	and	what	they	should	buy	.
和	无论	这	狮子	会	吼	和	什么	他们	应该	买	.

以及狮子是否会咆哮，他们应该买什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['truːli] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði]

And	if	the	lady	could	really	truly	do	everything	on	her	horse	that	the
和	如果	这	女士	可以	真的	真的	做	一切	在	她	马	那	这

['pɪktʃə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [wʊd] [kɒst] .

picture	said	she	could	and	how	much	ice	cream	cones	would	cost	.
图片	说	她	可以	和	如何	很多	冰	奶油	圆锥体	会	成本	.

如果这位女士真的能像照片里那样骑着马做所有事情，那冰淇淋甜筒要多少钱呢?

[juː; jʊ] [siː] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] — [hɑːf] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɒz; wəz]

You	see	Grandmother	had	been	right	—	half	the	fun	of	spending	money	was
你	看	祖母	有	到过	正确的	—	一半	这	乐趣	的	开支	钱	曾是

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] .

the	holding	the	money	beforehand	and	planning	how	it	was	to	be	spent	.
这	保持	这	钱	预先	和	规划	如何	它	曾是	到	是	花费	.

你看，奶奶说得对——花钱的乐趣有一半在于事先把钱拿着，计划如何花掉。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] ,

Arriving	at	the	village	where	the	circus	was	,
抵达	在	这	村庄	在哪里	这	马戏团	曾是	,

到达马戏团所在的村庄，

['grænfɑːðə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tents] — [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

Grandfather	drove	them	by	the	great	white	tents	—	how	wonderful	and	mysterious
祖父	驾驶	他们	经过	这	伟大的	白色的	帐篷	—	如何	精彩的	和	神秘

[ðeɪ] [dɪd] [siːm]

they	did	seem
他们	做过	似乎

爷爷开车带他们经过那些巨大的白色帐篷——它们看起来多么奇妙、多么神秘啊!

[tuː] !

too	!
也	!

也!

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]

—	and	then	he	found	a	good	place	to	leave	the	car	and	they	walked	to
—	和	然后	他	成立	一个	好的	地方	到	离开	这	车	和	他们	步行	到

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [weə(r)] ,

the	main	street	where	,
这	主要的	街道	在哪里	,

然后他找到一个合适的地方停车，他们步行前往主街，在那里，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [gəʊ] [baɪ] .

from	the	second	story	of	an	office	building	,	they	saw	the	parade	go	by	.
从	这	第二	故事	的	一个	办公室	建筑	,	他们	锯	这	游行	去	经过	.

他们从办公楼的二楼看到了游行队伍经过。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	**the**	**sound**	**of**	**the**	**calliope**	**was**	**growing**	**fainter**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**the**
什么时候	这	声音	的	这	卡利俄珀	曾是	生长	较暗	在	这	距离	和	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

children	**were**	**certain**	**sure**	**that**	**every**	**bit**	**of**	**the**	**parade**	**had**	**gone**	**by**	**,**
孩子们	是	肯定	当然	那	每一个	少量	的	这	游行	有	已消失	经过	,

当远处汽笛琴的声音越来越弱，孩子们确信游行队伍已经全部消失的时候，

[dʒɒn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

John	**looked**	**away**	**from**	**the**	**window**	**and**	**asked**	**,**
约翰	看起来	离开	从	这	窗户	和	问	,

约翰将目光从窗外移开，问道：

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ? "

"	**Can**	**we**	**go**	**to**	**the**	**circus**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**eat**	**our**	**lunch**	**?**	**"**
"	能	我们	去	到	这	马戏团	只是	作为	很快	作为	我们	吃	我们的	午餐	?	"

“我们吃完午饭就能去看马戏吗？”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænfɑːðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**think**	**we**	**could**	**,**	**"**	**answered**	**Grandfather**	**.**
"	是的	,	我	应该	思考	我们	可以	,	"	回答	祖父	.

“是的，我想我们可以，”爷爷回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第4/5页

" [ðen] [lets] [iːt] [raɪt] [naʊ] ! " [sed] [dʒɒn] ['iːgəli] .
" Then let's eat right now ! " said John eagerly .
" 然后 我们来吧 吃 正确的 现在 ! " 说 约翰 急切地 .

“那我们现在就吃饭吧！”约翰急切地说。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Not such a bad idea , " laughed Grandfather as he looked at his watch .
" 不是 这样的 一个 坏的 主意 , " 笑了 祖父 作为 他 看起来 在 他的 手表 .

“这主意不错，”爷爷看了看手表，笑着说。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
" Then we'll have plenty of time .
" 然后 出色地 有 很多 的 时间 .

“那我们就有的是时间。”

" [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] [ɪn] [huːz] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" They thanked the kind gentleman in whose office they had been and walked
" 他们 谢谢 这 种类 绅士 在 谁 办公室 他们 有 到过 和 步行
[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .
to the car to eat their lunch .
到 这 车 到 吃 他们的 午餐 .

他们感谢了那位好心的先生，然后走到车旁吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a good thing Grandfather had left the car out of sight of the
它 曾是 一个 好的 事物 祖父 有 左边 这 车 出去 的 视线 的 这
['sɜːkəs] [tent] ,
circus tent ,
马戏团 帐篷 ,

幸好爷爷把车停在了马戏团帐篷看不到的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
for it was hard enough to think about eating as it was !
为了 它 曾是 难的 足够的 到 思考 关于 吃 作为 它 曾是 !

因为光是想到要吃饭就已经够难的了！

[hæd; həd][ðə; ði] [tents] [biːn] [ɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdə(r)] [stɪl] .
Had the tents been in sight it would have been harder still .
有 这 帐篷 到过 在 视线 它 会 有 到过 更难 仍然 .

如果帐篷就在视线范围内，那就更难了。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pə'reɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeɪ] [dɪd]
But on this quiet street and with the wonderful parade to talk about they did
但 在 这 安静的 街道 和 和 这 精彩的 游行 到 讲话 关于 他们 做过
[fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['græn,mʌðərz] [gʊd] [miːl] .
full justice to Grandmother's good meal .
满的 正义 到 祖母的 好的 一顿饭 .

但在这条安静的街道上，再加上精彩的游行，他们完全配得上祖母做的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l][paɪz] , [wʌn]
And when they had finished , even to the tempting little apple pies , one
和 什么时候 他们 有 完成的 , 甚至 到 这 诱人的 小的 苹果 馅饼 , 一
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
for each person ,
为了 每个 人 ,

当他们吃完后，就连那些诱人的小苹果派也一人一个，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] .

they	started	for	the	circus	.
他们	开始	为了	这	马戏团	.

他们出发去马戏团。

[ɪf] [juːv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] [jɔː'self] ,

If	you've	been	to	a	circus	yourself	,
如果	你已经	到过	到	一个	马戏团	你自己	,

如果你自己去过马戏团，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hɜːd] .

you	know	something	of	the	sights	they	saw	and	of	the	sounds	they	heard	.
你	知道	某物	的	这	景点	他们	锯	和	的	这	声音	他们	听到	.

你对他们看到的景象和听到的声音有所了解。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ([ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

If	you	haven't	better	get	your	grandfather	(	or	your	father	,
如果	你	还没有	更好的	得到	你的	祖父	(	或者	你的	父亲	,

如果你还没有，最好去找你的祖父（或你的父亲），

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt]['hændi]) [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

if	your	grandfather	isn't	handy	)	to	take	you	to	see	one	,
如果	你的	祖父	不是	便利	)	到	拿	你	到	看	一	,

如果你的祖父不方便带你去看，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['kʊd(ə)nt]

for	all	the	interesting	things	Mary	Jane	and	John	heard	and	saw	couldn't
为了	全部	这	有趣的	事物	玛丽	简	和	约翰	听到	和	锯	不能

[biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wʌn]['tʃæptə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒŋ] [wʌn] !

be	put	into	one	chapter	—	not	even	if	it	was	a	double	long	one	!
是	放	进入	一	章	—	不是	甚至	如果	它	曾是	一个	双倍的	长的	一	!

玛丽·简和约翰所听到和看到的所有有趣的事情，即使写成双倍长度的章节，也无法全部写完！

[ðeɪ] [sɔː] ['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] ,

They	saw	curious	animals	,
他们	锯	好奇的	动物	,

他们看到了一些奇特的动物，

[mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt]

munching	away	at	their	dinner	as	though	they	had	lived	right	there	in	that
咀嚼	离开	在	他们的	晚餐	作为	尽管	他们	有	居住地	正确的	那里	在	那

[spɒt] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aʊəz] .

spot	all	their	lives	instead	of	seven	hours	.
点	全部	他们的	生活	反而	的	七	小时	.

他们津津有味地吃着晚餐，仿佛他们一直都住在这里，而不是只住了七个小时。

[ðeɪ] [sɔː] ['krɔːlɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] [sweɪd]

They	saw	crawling	snakes	and	marvelous	birds	and	the	elephants	that	swayed
他们	锯	爬行	蛇	和	奇妙	鸟类	和	这	大象	那	摇摆

[ðeə(r)] [trʌŋks] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

their	trunks	backward	and	forward	,
他们的	树干	落后	和	向前	,

他们看到了爬行的蛇、美丽的鸟儿，还有来回摆动鼻子的象群。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

backward	and	forward	,	as	though	they	were	doing	morning	exercises	.
落后	和	向前	,	作为	尽管	他们	是	正在做	早晨	练习	.

他们来回踱步，就像在做晨练一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] !

And	the	ponies	!
和	这	小马	!

还有小马！

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] !

The	prettiest	little	ponies	!
这	最漂亮的	小的	小马	!

最漂亮的小马驹!

['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['pəuniz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Mary	Jane	didn't	know	there	were	such	pretty	ponies	in	all	the	world	.
玛丽	简	没有	知道	那里	是	这样的	漂亮的	小马	在	全部	这	世界	.

玛丽·简不知道世界上竟然有这么漂亮的小马。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

She	liked	them	the	best	of	anything	she	saw	.
她	喜欢	他们	这	最好的	的	任何事物	她	锯	.

在她所见过的所有东西中，她最喜欢它们。

[dʒɒn] [laɪkt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

John	liked	the	monkeys	,
约翰	喜欢	这	猴子	,

约翰喜欢猴子。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['pi:nʌts] [ðæt] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɔ:t] [ænd; ənd]

and	Mary	Jane	and	he	fed	them	peanuts	that	Grandfather	bought	and
和	玛丽	简	和	他	美联储	他们	花生	那	祖父	买	和

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] ,

they	felt	so	very	important	because	the	keeper	said	that	the	sign	,
他们	毛毡	所以	非常	重要的	因为	这	守门员	说	那	这	符号	,

玛丽·简和他喂他们吃爷爷买的花生，他们觉得自己非常重要，因为管理员说，牌子上写着：

" [doʊnt] [fi:d] [ði:z] ['ænɪmlz] , " ['nidnt] ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] !

"	Don't	feed	these	animals	,	"	needn't	bother	them	!
"	不	喂养	这些	动物	,	"	不必	打扰	他们	!

“不要喂这些动物，”不必打扰它们!

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [si:ts] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	they	went	into	the	big	tent	and	found	their	seats	—	just	in	time	they	were
然后	他们	去	进入	这	大的	帐篷	和	成立	他们的	座位	—	只是	在	时间	他们	是

[tu:] ,

too	,
也	,

然后他们走进大帐篷，找到了自己的座位——时间刚刚好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	clowns	came	running	in	at	that	very	minute	and	kept	the	children	,
为了	这	小丑	来了	跑步	在	在	那	非常	分钟	和	保留	这	孩子们	,

就在这时，小丑们跑了进来，把孩子们都逗乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] , [tu:] , [ɪn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

and	the	grown	folks	,	too	,	in	an	uproar	of	laughter	.
和	这	生长	各位	,	也	,	在	一个	骚动	的	笑声	.

就连大人们也哄堂大笑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɜ:kəs] ['ri:əli] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['meəri][dʒeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

After	the	circus	really	began	,	it	seemed	to	Mary	Jane	that	she	must	be	in
后	这	马戏团	真的	开始	,	它	似乎	到	玛丽	简	那	她	必须	是	在

[ə; eɪ] [dri:m] .

a	dream	.
一个	梦	.

马戏表演真正开始之后，玛丽·简觉得她一定是在做梦。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] , [men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]

It	didn't	seem	as	though	all	those	jumping	,	racing	,	men	and	horses	and
它	没有	似乎	作为	尽管	全部	那些	跳	,	赛车	,	男人	和	马匹	和

[ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ɔːl] ,

elephants	and	all	,
大象	和	全部	,

看起来好像所有那些跳跃、赛跑、人、马、大象等等，都不是真的。

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈriːəl] !

could	be	real	!
可以	是	真实的	!

可能是真的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːˈself] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] .

She	had	to	pinch	herself	hard	to	be	sure	she	was	awake	.
她	有	到	捏	她自己	难的	到	是	当然	她	曾是	醒	.

她不得不狠狠掐自己一下，才能确定自己是清醒的。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd] [wɪð] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz][ænd; ənd][dʒɒn] [bɔːt] [wʌn] .

Right	in	the	middle	a	man	came	around	with	ice	cream	cones	and	John	bought	one	.
正确的	在	这	中间	一个	男人	来了	大约	和	冰	奶油	圆锥体	和	约翰	买	一	.

就在这时，一个男人拿着冰淇淋蛋筒走了过来，约翰买了一个。

" [meɪ] [aɪ] [baɪ] [wʌn] [tuː] , [ˈgrænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmeəri][dʒeɪn] .

"	May	I	buy	one	too	,	Grandfather	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	可能	我	买	一	也	,	祖父	?	"	问	玛丽	简	.

“爷爷，我也可以买一个吗？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

"	Just	as	you	like	,	"	said	Grandfather	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	说	祖父	.

“就按您喜欢的来吧，”爷爷说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .

"	It's	your	money	.
"	它是	你的	钱	.

这是你的钱。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈnikəlz] [ðæt]

"	And	for	the	first	time	she	remembered	the	purse	with	the	two	nickels	that
"	和	为了	这	第一的	时间	她	记得	这	钱包	和	这	二	镍币	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [held] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] !

she	had	all	the	time	held	tightly	clutched	in	her	hand	!
她	有	全部	这	时间	握住	紧紧	紧握	在	她	手	!

“她这才第一次想起，她一直紧紧攥在手里的钱包里装着两枚五分镍币！”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][kəʊn][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sɜːkəs] — ['kɑːmli] [ɪn'dɪfrənt]

She	bought	the	cone	and	ate	it	as	she	watched	the	circus	—	calmly	indifferent
她	买	这	锥体	和	吃	它	作为	她	观看	这	马戏团	—	平静地	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] .

to	the	fact	that	it	was	leaking	onto	her	pretty	pink	dress	.
到	这	事实	那	它	曾是	泄漏	到	她	漂亮的	粉色的	裙子	.

她买了冰淇淋甜筒，一边看马戏表演一边吃——丝毫不在意冰淇淋漏到她漂亮的粉红色连衣裙上。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] !

You	simply	can't	notice	everything	at	a	circus	!
你	简单地	不能	注意	一切	在	一个	马戏团	!

在马戏团里，你不可能注意到所有的事情!

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Finally	the	great	show	was	over	.
最后	这	伟大的	展示	曾是	超过	.

精彩的演出终于结束了。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [pə'reɪd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][fəʊks][bɪ'gæn]

The	last	of	the	Cinderella	parade	slipped	behind	the	curtains	and	folks	began
这	最后的	的	这	灰姑娘	游行	滑倒了	在后面	这	窗帘	和	各位	开始

[tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .

to	hurry	home	.
到	匆忙	家	.

灰姑娘游行队伍的最后一人悄然退到幕后，人们开始匆匆回家。

['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːts] [tɪl]

Grandfather	took	hold	of	each	child	and	together	they	climbed	over	the	seats	till
祖父	采取	抓住	的	每个	孩子	和	一起	他们	攀登	超过	这	座位	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] .

they	reached	the	safe	ground	.
他们	达到	这	安全的	地面	.

爷爷一把抓住每个孩子，他们一起爬过座位，直到到达安全的地面。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Shall	we	look	at	the	animals	again	?	"	he	asked	.
"	将	我们	看	在	这	动物	再次	?	"	他	问	.

“我们再去看看这些动物吧？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['lʊkɪŋ] [doʊnt] [siː] ! "

"	We	might	try	,	"	said	Mary	Jane	doubtfully	,	"	but	my	looking	don't	see	!	"
"	我们	可能	尝试	,	"	说	玛丽	简	怀疑地	,	"	但	我的	寻找	不	看	!	"

“我们可以试试，”玛丽·简犹豫地说，“可是我看了看，什么也没看见！”

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːələaɪzd] [haʊ] ['taɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

"	Poor	child	,	"	said	Grandfather	as	he	suddenly	realized	how	tired	the	little	girl
"	贫穷的	孩子	,	"	说	祖父	作为	他	突然	已实现	如何	疲劳的	这	小的	女孩

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

“可怜的孩子，”爷爷突然意识到小女孩一定很累了，说道。

" [ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] - ['lukə] - [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	I	expect	your	'	lookers	'	are	tired	enough	to	go	home	.
"	我	预计	你的	-	外貌	-	是	疲劳的	足够的	到	去	家	.

“我想你们的‘看客’们应该累得可以回家了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , ['grɑːspɪŋ]

"	He	picked	her	up	and	set	her	on	his	shoulder	and	then	,	grasping
"	他	挑选	她	向上	和	放	她	在	他的	肩膀	和	然后	,	抓握

[dʒɒnz] [hænd] ['fɜːmli] ,

John's	hand	firmly	,
约翰的	手	牢牢	,

他抱起她，把她放在自己的肩膀上，然后紧紧抓住约翰的手，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

he	made	his	way	out	of	the	crowd	.
他	制成	他的	方式	出去	的	这	人群	.

他设法从人群中脱身。

" [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] [həʊm] [jet] !

"	But	I	can't	go	home	yet	!
"	但	我	不能	去	家	然而	!

但我现在还不能回家！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	exclaimed	John	,	when	he	saw	they	were	leaving	the	grounds	.
"	惊呼	约翰	,	什么时候	他	锯	他们	是	离开	这	理由	.

约翰看到他们离开场地时惊呼道。

" [ai] ['hævnt] [spent] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] ! "
" I haven't spent all my money ! "
" 我 还没有 花费 全部 我的 钱 ! "

“我还没把钱花光呢！”

" [wel] , [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['eni] ['mʌni] [left] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" Well , we can't go home with any money left , that's a sure thing !
" 出色地 , 我们 不能 去 家 和 任何 钱 左边 , 那就是 一个 当然 事物 !

“我们肯定不会带着任何钱回家了！”

" [lɑ:ft] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" laughed Grandfather .
" 笑了 祖父 .

“爷爷笑了。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ? "
" What do you want to get ? "
" 什么 做 你 想 到 得到 ? "

你想要什么?

" [ə'nʌðə(r)] [aɪs] [kri:m] [kəʊn] , " [sed] [dʒɒn] , [æz; əz] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .
" Another ice cream cone , " said John , as he spied a man going by with a tray .
" 其他 冰 奶油 锥体 , " 说 约翰 , 作为 他 间谍 一个 男人 去 经过 和 一个 托盘 .

“又一个冰淇淋甜筒，”约翰说着，看到一个男人端着托盘走过来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [tu:] , ['pʊsi] ? "
" All right , " said Grandfather , " do you want one too , Pussy ? "
" 全部 正确的 , " 说 祖父 , " 做 你 想 一 也 , 猫 ? "

“好吧，”爷爷说，“小猫咪，你也想要一个吗？”

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [jet] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] .
" No , I know what I want , but it isn't here yet , " said Mary Jane .
" 不 , 我 知道 什么 我 想 , 但 它 不是 这里 然而 , " 说 玛丽 简 .

“不，我知道我想要什么，但它还没有到来，”玛丽·简说。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" Where is it ? " asked Grandfather .
" 在哪里 是 它 ? " 问 祖父 .

“它在哪儿？”爷爷问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] [dʒeɪn] .
" At the gate , " replied Mary Jane .
" 在 这 门 , " 回复 玛丽 简 .

“在门口，”玛丽·简回答道。

" [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)]
" I saw it when we came in and I want to buy it for my grandmother
" 我 锯 它 什么时候 我们 来了 在 和 我 想 到 买 它 为了 我的 祖母
- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] . "
' cause she couldn't come . "
- 原因 她 不能 来 . "

“我们进来的时候我看到了它，我想买下来送给我奶奶，因为她来不了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" That's a good idea , " said Grandfather .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 祖父 .

“这是个好主意，”爷爷说。

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
" You tell me when we come to it .
" 你 告诉 我 什么时候 我们 来 到 它 .

“到时候你告诉我。”

" ['meəri][dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][stænd] [weə(r)] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

"	Mary	Jane	pointed	out	the	stand	where	balloons	were	sold	,
"	玛丽	简	尖	出去	这	站立	在哪里	气球	是	卖	,

玛丽·简指着卖气球的摊位说：“

[ænd; ənd] [wɪð] ['grænd,fɑːðərz] [help] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][faɪn][bɪg] [red] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

and	with	grandfather's	help	picked	out	a	fine	big	red	one	to	take	to
和	和	祖父的	帮助	挑选	出去	一个	美好的	大的	红色的	一	到	拿	到

['grænmʌðə(r)] .

Grandmother	.
祖母	.

在爷爷的帮助下，她挑选了一个漂亮的大红苹果带给奶奶。

[ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [həʊm] ['meəri][dʒeɪn] [rɪ'membəd] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	the	drive	home	Mary	Jane	remembered	not	a	thing	.
的	这	驾驶	家	玛丽	简	记得	不是	一个	事物	.

玛丽·简对回家的路上发生的一切都毫无印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl]

She	had	seen	and	heard	so	much	that	she	just	sat	and	listened	while
她	有	已见	和	听到	所以	很多	那	她	只是	卫星	和	听着	尽管

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Grandfather	and	John	talked	about	everything	.
祖父	和	约翰	谈话	关于	一切	.

她见识了太多，听了太多，所以就只是坐着听爷爷和约翰谈论各种各样的事情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [twaɪs] — ['ɔːlməʊst][bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ,

She	almost	went	to	sleep	twice	—	almost	but	not	quite	,
她	几乎	去	到	睡觉	两次	—	几乎	但	不是	相当	,

她两次几乎都睡着了——几乎但没完全睡着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə][həʊld] ['græn,mʌðərz] [bə'luːn] [ænd; ənd] [kiːp]

because	she	had	to	stay	awake	to	hold	Grandmother's	balloon	and	keep
因为	她	有	到	停留	醒	到	抓住	祖母的	气球	和	保持

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

it	from	blowing	out	of	the	car	.
它	从	吹	出去	的	这	车	.

因为她必须保持清醒，才能拿着奶奶的气球，不让它从车里飞出去。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]

Grandmother	was	watching	for	them	when	they	drove	into	the	yard	and
祖母	曾是	观看	为了	他们	什么时候	他们	驾驶	进入	这	院子	和

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bə'luːn] ,

was	delighted	with	her	balloon	,
曾是	高兴极了	和	她	气球	,

当他们开车驶入院子时，奶奶正看着他们，看到她的气球，非常高兴。

[sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [hɜː'self] .

said	she	felt	exactly	as	though	she	had	been	to	the	circus	herself	.
说	她	毛毡	确切地	作为	尽管	她	有	到过	到	这	马戏团	她自己	.

她说她感觉自己就像亲自去看过马戏团一样。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [glɑːs] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

She	tied	it	to	the	big	glass	water	pitcher	so	they	could	see	it	all	the	while
她	系	它	到	这	大的	玻璃	水	投手	所以	他们	可以	看	它	全部	这	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['meəri][dʒeɪn] ['meni] [taɪmz] ,

they	were	eating	their	supper	and	she	thanked	Mary	Jane	many	times	,
他们	是	吃	他们的	晚餐	和	她	谢谢	玛丽	简	许多	时代	,

她把它系在大玻璃水壶上，这样他们在吃晚饭的时候就能一直看到它，她还多次感谢玛丽·简。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	thinking	to	bring	it	to	her	.
为了	思维	到	带来	它	到	她	.

因为他想到了要把它带给她。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	I	know	what	I'm	going	to	do	first	thing	in	the	morning	,	"	said	John	,
"	我	知道	什么	我是	去	到	做	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	说	约翰	,

约翰说："我知道我明天早上第一件事要做什么。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [klaɪmd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .

as	he	and	Mary	Jane	climbed	upstairs	to	bed	.
作为	他	和	玛丽	简	攀登	楼上	到	床	.

他和玛丽·简上楼去睡觉了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] . "

"	I'm	going	to	get	out	that	picture	and	see	if	they	did	everything	it	said	.	"
"	我是	去	到	得到	出去	那	图片	和	看	如果	他们	做过	一切	它	说	.	"

"我要把那张照片拿出来，看看他们是否真的按照照片上说的做了。"

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][mɔː(r)] [tuː] ,

"	Well	,	I	know	they	did	,	"	said	Mary	Jane	positively	,	"	and	they	did	more	too	,
"	出色地	,	我	知道	他们	做过	,	"	说	玛丽	简	积极地	,	"	和	他们	做过	更多的	也	,

"嗯，我知道他们做了，"玛丽·简肯定地说，"而且他们做的还不止这些。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ; [aɪ] [hɜːd] - [ɪm] !

because	they	did	all	the	noise	;	I	heard	'	em	!
因为	他们	做过	全部	这	噪音	;	我	听到	-	呃	!

因为噪音都是他们制造的；我都听到了！

" ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]

"	LEARNING	TO	COOK
"	学习	到	厨师

学习烹饪

[dʒɒn] [steɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æt; ət] ['grændˌfɑːðərz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ,

John	stayed	a	whole	week	at	Grandfather's	and	every	one	of	the	seven	days	,
约翰	入住	一个	所有的	星期	在	祖父的	和	每一个	一	的	这	七	天	,

约翰在祖父家待了一整周，七天里每一天都是如此。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

he	and	Mary	Jane	had	a	beautiful	time	.
他	和	玛丽	简	有	一个	美丽的	时间	.

他和玛丽·简度过了一段美好的时光。

[ðeɪ] [fed] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gæðəd] [egz] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

They	fed	chickens	for	Grandmother	and	gathered	eggs	;	they	visited	the	rabbits	,
他们	美联储	鸡	为了	祖母	和	聚集	鸡蛋	;	他们	到访	这	兔子	,

他们帮奶奶喂鸡、捡鸡蛋；他们还去看兔子。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tɪt] - ['bɪts][ɒv; əv] ['letɪs] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['iːzɪə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

carrying	with	them	tit	-	bits	of	lettuce	so	they	could	the	easier	make	friends	with
携带	和	他们	山雀	-	比特	的	莴苣	所以	他们	可以	这	更轻松	制作	朋友们	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ;

the	little	creatures	;
这	小的	生物	;

他们随身携带一些生菜碎，以便更容易与这些小动物交朋友；

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['meəri][dʒeɪnz] [dʌks] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

they	played	with	the	lamb	and	watched	Mary	Jane's	ducks	and	rode	in	the	car
他们	玩	和	这	羊肉	和	观看	玛丽	简的	鸭子	和	骑	在	这	车

[wɪð] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .

with	Grandfather	and	altogether	had	a	wonderful	time	.
和	祖父	和	共	有	一个	精彩的	时间	.

他们和小羊羔玩耍，观看玛丽·简的鸭子，和爷爷一起乘车兜风，总之度过了一段美好的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bəuθ]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn] [laɪkt] [ðə; ði][best] — [wel] , ['eniweɪ] ,

But	the	thing	that	both	Mary	Jane	and	John	liked	the	best	—	well	,	anyway	,
但	这	事物	那	两个都	玛丽	简	和	约翰	喜欢	这	最好的	—	出色地	,	反正	,

但玛丽·简和约翰最喜欢的东西——好吧，总之，

['ɔːlməʊst][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði][bɑːn] .

almost	the	best	of	all	,	was	playing	circus	in	the	barn	.
几乎	这	最好的	的	全部	,	曾是	玩耍	马戏团	在	这	谷仓	.

其中最棒的莫过于在谷仓里玩马戏了。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [ðæt] ['brɪndl] [bes]

They	pretended	that	the	downstairs	was	the	animal	tent	and	that	Brindle	Bess
他们	假装	那	这	楼下	曾是	这	动物	帐篷	和	那	斑纹	贝丝

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪfənt] — " [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd][teɪl][dʒʌst][laɪk][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [teɪl] ,

was	the	elephant	—	"	she	waves	her	hind	tail	just	like	he	did	his	front	tail	,
曾是	这	大象	—	"	她	波浪	她	后	尾巴	只是	喜欢	他	做过	他的	正面	尾巴	,

他们假装楼下是动物帐篷，而布林德尔·贝丝是大象——“她像大象摇动前尾巴一样摇动着后尾巴，

[səʊ] [ðæts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒɒn] [sed] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['laɪənz]

so	that's	almost	the	same	,	"	John	said	—	and	that	the	hogs	were	lions
所以	那就是	几乎	这	相同的	,	"	约翰	说	—	和	那	这	猪	是	狮子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [t'aɪgəz] .

and	little	pigs	,	tigers	.
和	小的	猪	,	老虎	.

“所以这几乎是一样的，”约翰说——“野猪变成了狮子，小猪变成了老虎。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] - [tent] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

And	they	pretended	that	the	loft	was	the	performers	'	tent	and	that	they
和	他们	假装	那	这	阁楼	曾是	这	表演者	-	帐篷	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][fəʊk] .

were	the	circus	folk	.
是	这	马戏团	民间	.

他们假装阁楼是演员的帐篷，而他们自己就是马戏团的人。

['meəri][dʒeɪn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməˌset] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]

Mary	Jane	learned	to	turn	a	summerset	in	the	hay	and	she	tried	to	walk	a
玛丽	简	学习	到	转动	一个	夏日落	在	这	干草	和	她	尝试	到	走	一个

[rəʊp] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊp] [keɪm] [daʊn] ;

rope	but	that	didn't	work	very	well	because	the	rope	came	down	;
绳索	但	那	没有	工作	非常	出色地	因为	这	绳索	来了	向下	;

玛丽·简学会了在干草堆里转动夏日帐篷，她还试着走绳子，但效果不太好，因为绳子掉了下来；

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [taɪd] ['taɪtli] .

evidently	it	wasn't	tied	tightly	.
显然	它	不是	系	紧紧	.

显然它没有系紧。

[dʒɒn] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [θriː]

John	stood	on	his	head	and	did	tumbling	and	was	learning	to	throw	three
约翰	站立	在	他的	头	和	做过	翻滚	和	曾是	学习	到	扔	三

['bɔtlz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

bottles	at	one	time	.
瓶子	在	一	时间	.

约翰倒立着翻跟头，还学会了一次扔三个瓶子。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['elɪfənt] - ['iːtɪŋ] - [hɪz; ɪz] - ['dɪnə(r)] [ækt] [wɪð] ['brɪndl] [bes] [bʌt; bət]

They	tried	to	do	the	elephant	-	eating	-	his	-	dinner	act	with	Brindle	Bess	but
他们	尝试	到	做	这	大象	-	吃	-	他的	-	晚餐	行为	和	斑纹	贝丝	但

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] (['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

she	didn't	seem	to	understand	(	maybe	because	she	hadn't	been	to	the	circus
她	没有	似乎	到	理解	(	或许	因为	她	之前没有	到过	到	这	马戏团

[hɜː'self]) [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [tuː] ['dɪʃɪz] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

herself	)	and	tipped	the	table	over	and	broke	two	dishes	so	they	had	to
她自己	)	和	倾斜	这	桌子	超过	和	打破	二	菜肴	所以	他们	有	到

[gɪv] [ðæt] [ʌp] .

give	that	up	.
给	那	向上	.

他们想让布林德尔·贝丝表演大象吃晚餐的节目，但她似乎不明白（也许是因为她自己没去过马戏团），结果把桌子掀翻了，摔碎了两个盘子，所以他们只好放弃了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kʌz(ə)n] ['mɑːgrət] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn] [həʊm] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [left]

But	finally	Cousin	Margaret	came	to	take	John	home	and	Mary	Jane	was	left
但	最后	表哥	玛格丽特	来了	到	拿	约翰	家	和	玛丽	简	曾是	左边

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] .

without	a	playfellow	.
没有	一个	玩伴	.

但最终，表姐玛格丽特来接约翰回家了，玛丽·简失去了玩伴。

" [nəʊ] [juːz] [məup] [ə'raʊnd] , ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	No	use	moping	around	,	Mary	Jane	,
"	不	使用	忧郁	大约	,	玛丽	简	,

“别再闷闷不乐了，玛丽·简。”

" [sed] ['grænmʌðə(r)] ['brɪskli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meəri] [dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] ['dəʊlfəli] [ænd; ənd] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði]

"	said	Grandmother	briskly	as	she	saw	Mary	Jane	sitting	dolefully	and	idly	on	the
"	说	祖母	轻快地	作为	她	锯	玛丽	简	坐着	悲伤地	和	闲散地	在	这

[bæk] [steps] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [gɒn] .

back	steps	an	hour	after	John	had	gone	.
后退	步骤	一个	小时	后	约翰	有	已消失	.

“奶奶看到玛丽·简在约翰离开一个小时后，闷闷不乐地坐在后门台阶上，便干脆利落地说道。”

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [keɪm] [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['hæpɪə] .

"	Find	something	to	do	as	you	did	before	John	came	and	you'll	feel	happier	.
"	寻找	某物	到	做	作为	你	做过	前	约翰	来了	和	你会	感觉	更快乐	.

"

"
"

“找些像约翰来之前那样做的事情做，你会更快乐。”

" [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [niːdz] [tuː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] ['meəri]

"	But	everything	I	know	to	do	,	needs	two	to	do	it	,	"	complained	Mary
"	但	一切	我	知道	到	做	,	需求	二	到	做	它	,	"	抱怨	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“但我所知道的一切事情，都需要两个人一起做，”玛丽·简抱怨道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ! "

"	I	don't	know	any	children's	things	for	just	one	!	"
"	我	不	知道	任何	孩子们的	事物	为了	只是	一	!	"

“我不知道有什么适合一个孩子的儿童用品！”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	Listen	to	the	child	!
"	听	到	这	孩子	!

“听听孩子的话！”

" [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
" laughed Grandmother , " when she played the whole day long ,
" 笑了 祖母 , " 什么时候 她 玩 这 所有的 天 长的 ,

“奶奶笑着说，‘她玩了一整天……’”

[ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] !
all by herself and as happy as could be !
全部 经过 她自己 和 作为 快乐的 作为 可以 是 !

她独自一人，却无比快乐！

[wel] , [ðen] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [θɪŋ] [tuː; tə]
Well , then , dear , " she added kindly , " if you don't know a children's thing to
出色地 , 然后 , 亲爱的 , " 她 额外 亲切地 , " 如果 你 不 知道 一个 孩子们的 事物 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“那么，亲爱的，”她和蔼地补充道，“如果你不知道该做什么让孩子们开心的事，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] [fəʊks] - [θɪŋ] ? "
how about a grown folks ' thing ? "
如何 关于 一个 生长 各位 - 事物 ? "

搞个成人活动怎么样？

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !
" Oh , Grandmother !
" 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hæpɪli] , " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][fəʊks] - [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də]
" exclaimed the little girl happily , " is there a grown - up folks ' thing I can do
" 惊呼 这 小的 女孩 快乐地 , " 是 那里 一个 生长 - 向上 各位 - 事物 我 能 做
? "
? "
? "

“我该做点大人才能做的事吗？”小女孩高兴地喊道。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] .
" I shouldn't wonder , " said Grandmother , smiling mysteriously .
" 我 不应该 想知道 , " 说 祖母 , 微笑 神秘地 .

“我不该感到奇怪，”祖母神秘地笑着说。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "
" I shouldn't wonder a bit . "
" 我 不应该 想知道 一个 少量 . "

“我一点也不该感到惊讶。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [səʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,
" But I don't want to sew , " said Mary Jane ,
" 但 我 不 想 到 缝 , " 说 玛丽 简 ,

“但我不想缝纫，”玛丽·简说。

['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [mait] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ai][doʊnt]
suddenly wondering if her grandmother might be thinking of that , " I don't
突然 好奇 如果 她 祖母 可能 是 思维 的 那 , " 我 不
[fiːl] [səʊ] - [ɪʃ] . "
feel sew - ish . "
感觉 缝 - ish . "

突然想到奶奶可能在想这件事，“我感觉自己不像个缝纫爱好者。”

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ['səʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] .
" No , it's not sewing , " replied Grandmother .
" 不 , 它是 不是 缝纫 , " 回复 祖母 .

“不，那不是缝纫，”奶奶回答说。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['strɔːbəri]
" I haven't time for sewing this morning because I'm going to make strawberry
" 我 还没有 时间 为了 缝纫 这 早晨 因为 我是 去 到 制作 草莓
[dʒæm] . "
jam . "
果酱 . "

“我今天上午没时间缝纫，因为我要做草莓酱。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what is it ?
" 然后 什么 是 它 ?

“那它到底是什么？”

" [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ɪn]
" asked Mary Jane and she pressed her face up against the screen door in
" 问 玛丽 简 和 她 按下 她 脸 向上 反对 这 屏幕 门 在
[hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [wɜːk] .
her effort to look inside at her grandmother's work .
她 努力 到 看 里面 在 她 祖母的 工作 .

“玛丽·简问道，她把脸贴在纱门上，努力往里看她祖母的作品。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] — [wɒʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɪð] [səʊp]
" You come in and wash your hands and face — wash them good with soap
" 你 来 在 和 洗 你的 双手 和 脸 — 洗 他们 好的 和 肥皂
, " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,
, " said Grandmother ,
, " 说 祖母 ,

“进来后，洗手洗脸——用肥皂好好洗洗，”奶奶说。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] ['grændˌfɑːðərz] [bɪg] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
" then bring me one of Grandfather's big handkerchiefs and I'll tell you what
" 然后 带来 我 一 的 祖父的 大的 手帕 和 患病的 告诉 你 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

“那就拿一条爷爷的大手帕来，我告诉你这是什么。”

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
" That puzzled Mary Jane and she immediately forgot all about John and her
" 那 困惑 玛丽 简 和 她 立即地 忘了 全部 关于 约翰 和 她
['loʊnsəmnəs] .
lonesomeness .
孤独 .

“这让玛丽·简感到困惑，她立刻忘记了约翰和她的孤独。”

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]
She hurried to the bathroom and washed her hands and face the
她 慌忙 到 这 浴室 和 洗过 她 双手 和 脸 这
['veri] [best] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] .
very best she knew how .
非常 最好的 她 知道 如何 .

她赶紧跑到浴室，尽她所能地洗了手和脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː] ['grændˌfɑːðərz] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
Then she reached into Grandfather's drawer and picked out a handkerchief and
然后 她 达到 进入 祖父的 抽屉 和 挑选 出去 一个 手帕 和
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] .
took it down to Grandmother .
采取 它 向下 到 祖母 .

然后她伸手到爷爷的抽屉里，拿出一块手帕，拿给奶奶。

" [naʊ] [get] [ˌem ˈiː] [faɪv] [pɪnz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɑːskɪt] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	Now	get	me	five	pins	from	my	basket	,	"	said	Grandmother	.
"	现在	得到	我	五	别针	从	我的	篮子	,	"	说	祖母	.

“现在从我的篮子里给我拿五个别针，”奶奶说。

['meəri] [dʒeɪn] [gɒt] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

Mary	Jane	got	the	pins	in	a	jiffy	and	then	Grandmother	stopped	her	work
玛丽	简	得到	这	别针	在	一个	瞬间	和	然后	祖母	停止	她	工作

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ænd; ənd] [riː'fəʊld] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

and	began	to	unfold	and	refold	the	handkerchief	.
和	开始	到	展开	和	重新折叠	这	手帕	.

玛丽·简很快就找到了别针，然后祖母停下手中的工作，开始展开和折叠手帕。

" [wɒt] — " [bɪ'gæn] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['græn,mʌðərz] [hændz] ['bɪzi] ['fəʊldɪŋ] , "

"	What	—	"	began	Mary	Jane	as	she	watched	Grandmother's	hands	busy	folding	,	"
"	什么	—	"	开始	玛丽	简	作为	她	观看	祖母的	双手	忙碌的	折叠式的	,	"

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

what's	it	going	to	be	?	"
是什么	它	去	到	是	?	"

“什么——”玛丽·简看着祖母忙碌地折叠着双手，开口问道，“会是什么呢？”

" [ə; eɪ] [kæp] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [ə; eɪ] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [huz] ['gəʊɪŋ]

"	A	cap	,	"	replied	Grandmother	,	smiling	,	"	a	cap	for	the	cook	who's	going
"	一个	帽	,	"	回复	祖母	,	微笑	,	"	一个	帽	为了	这	厨师	谁是	去

[tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] " ;

to	get	our	dinner	"	;
到	得到	我们的	晚餐	"	;

“一顶帽子，”奶奶笑着回答说，“一顶给即将为我们准备晚餐的厨师的帽子。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [kæp] ['skweəli] [ɒn] ['meəri] [dʒeɪnz] [hed] !

and	she	set	the	cap	squarely	on	Mary	Jane's	head	!
和	她	放	这	帽	完全	在	玛丽	简的	头	!

她把帽子稳稳地戴在了玛丽·简的头上！

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[get] ['dɪnə(r)] ?

Get	dinner	?
得到	晚餐	?

吃晚饭吗?

[ˌem ˈiː] ?

Me	?
我	?

我?

[baɪ] [maɪ'self] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ! "

By	myself	?	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	but	I	don't	know	how	!	"
经过	我	?	"	惊呼	玛丽	简	,	"	但	我	不	知道	如何	!	"

“我自己来？”玛丽·简惊呼道，“可是我不知道怎么做！”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	"	laughed	Grandmother	,	"	and	what	you	don't	know	how	,
"	哦	,	是的	,	你	做	,	"	笑了	祖母	,	"	和	什么	你	不	知道	如何	,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] .

you	can	learn	.
你	能	学习	.

“哦，是的，你当然可以，”奶奶笑着说，“你不知道怎么做的，也可以学。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pə'teɪtəʊz] [lʊk] [laɪk] ? "

Do	you	know	what	potatoes	look	like	?	"
做	你	知道	什么	土豆	看	喜欢	?	"

你知道土豆长什么样吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Why	,	of	course	,
"	为什么	,	的	课程	,

“为什么呢，当然了，”

" [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'teɪtəʊz]

"	replied	Mary	Jane	and	she	giggled	at	such	a	funny	question	for	potatoes
"	回复	玛丽	简	和	她	咯咯地笑	在	这样的	一个	有趣的	问题	为了	土豆

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] .

were	her	favorite	vegetable	.
是	她	最喜欢的	蔬菜	.

“玛丽·简回答道，她被这个问题逗笑了，因为土豆是她最喜欢的蔬菜。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] [æt; ət] [həʊm]

"	I've	seen	'	em	at	home
"	我已经	已见	-	呃	在	家

我在家见过他们。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] . "

and	I've	seen	'	em	in	your	cellar	.	"
和	我已经	已见	-	呃	在	你的	地窖	.	"

我曾在你的地窖里见过它们。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , " [ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

"	Sure	enough	!	"	said	Grandmother	,	nodding	approvingly	,	"	then	you'll	know	what	to
"	当然	足够的	!	"	说	祖母	,	点头	赞许地	,	"	然后	你会	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“当然！”奶奶赞许地点点头说，“那你就知道该怎么做了。”

[teɪk] [ðæt] [pæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Take	that	pan	over	there	,	"	and	she	pointed	to	the	table	,
拿	那	平底锅	超过	那里	,	"	和	她	尖	到	这	桌子	,

“把那边的平底锅拿过来，”她指着桌子说。

" [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [sɪks] [naɪs] [smuːð] [pə'teɪtəʊz] .

"	and	go	into	the	cellar	and	pick	out	six	nice	smooth	potatoes	.
"	和	去	进入	这	地窖	和	挑选	出去	六	好的	光滑的	土豆	.

然后进入地窖，挑选六个光滑漂亮的土豆。

" ['meəri][dʒeɪn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv][fʌn] [tuː]

"	Mary	Jane	did	as	she	was	told	and	she	thought	it	was	lots	of	fun	too
"	玛丽	简	做过	作为	她	曾是	讲述	和	她	想法	它	曾是	很多	的	乐趣	也

,

,

,

玛丽·简照做了，她觉得这很有趣。

[tuː; tə] [hʌnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['grænmʌðə(r)] [duː; də][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt]

to	hunt	over	the	bin	as	she	had	seen	Grandmother	do	and	pick	out
到	打猎	超过	这	垃圾桶	作为	她	有	已见	祖母	做	和	挑选	出去

[pə'teɪtəʊz] [ðæt] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

potatoes	that	just	suited	her	.
土豆	那	只是	适合	她	.

她像奶奶那样翻遍了垃圾箱，挑选出最适合自己的土豆。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [wen] ['meəri][dʒeɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ,

"	Now	then	,	"	said	Grandmother	when	Mary	Jane	brought	up	the	potatoes	,
"	现在	然后	,	"	说	祖母	什么时候	玛丽	简	带来	向上	这	土豆	,

“好了，”当玛丽·简把土豆端上来时，祖母说道。

" [teɪk] [ðæt] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] [kliːn] .

"	take	that	scrubbing	brush	over	there	and	scrub	them	clean	.
"	拿	那	擦洗	刷子	超过	那里	和	擦洗	他们	干净的	.

“把那边的刷子拿过去，把它们刷干净。”

[ðen] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['həʊldə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə]

Then	open	the	oven	door	with	this	holder	and	lay	the	potatoes	on	the	shelf	to
然后	打开	这	烤箱	门	和	这	持有者	和	躺	这	土豆	在	这	架子	到

[beɪk] . "

bake	.	"
烤	.	"

然后利用这个支架打开烤箱门，把土豆放在烤架上烘烤。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [skrʌb] [maɪ][hændz] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Just	like	I	scrub	my	hands	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	只是	喜欢	我	擦洗	我的	双手	?	"	问	玛丽	简	.

“就像我洗手一样吗？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] , " ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt][juːz] [səʊp] . "

"	Just	the	same	,	"	answered	Grandmother	,	"	only	you	don't	use	soap	.	"
"	只是	这	相同的	,	"	回答	祖母	,	"	仅有的	你	不	使用	肥皂	.	"

“一样，”奶奶回答说，“只是你们不用肥皂。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [beɪkt] ['æplz] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][wɒz; wəz]

"	How	about	some	baked	apples	?	"	asked	Grandmother	as	the	oven	door	was
"	如何	关于	一些	烘焙	苹果	?	"	问	祖母	作为	这	烤箱	门	曾是

[ʃʌt] [ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ;

shut	on	the	potatoes	;
关闭	在	这	土豆	;

“要不要烤点苹果？”奶奶一边说着，一边关上了烤箱门，把土豆都盖在了里面。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd][duː; də]

and	Mary	Jane	noticed	that	she	said	it	just	as	though	Mary	Jane	could	do
和	玛丽	简	注意到	那	她	说	它	只是	作为	尽管	玛丽	简	可以	做

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [maɪt] [wɒnt] .

anything	or	cook	anything	a	body	might	want	.
任何事物	或者	厨师	任何事物	一个	身体	可能	想	.

玛丽·简注意到，她说这话的语气，就好像玛丽·简无所不能，可以做任何人们想吃的东西一样。

" ['ðer] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	They're	good	,	I	think	,	"	replied	Mary	Jane	.
"	它们是	好的	,	我	思考	,	"	回复	玛丽	简	.

“我觉得它们很好，”玛丽·简回答道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	So	do	I	,	"	said	Grandmother	,	"	and	we'll	have	some	.
"	所以	做	我	,	"	说	祖母	,	"	和	出色地	有	一些	.

“我也是，”奶奶说，“我们也要吃一些。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɑːst][bɒks][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Your	Grandfather	opened	the	last	box	just	this	morning	.
你的	祖父	打开	这	最后的	盒子	只是	这	早晨	.

你爷爷今天早上才打开最后一个箱子。

[juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [θriː] , ['meəri][dʒeɪn] ,

You	pick	out	three	,	Mary	Jane	,
你	挑选	出去	三	,	玛丽	简	,

你选三个，玛丽·简。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æp(ə)l]['kɔːrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [braʊn] [bəʊl]

and	bring	me	the	apple	corer	from	the	drawer	and	the	flat	brown	bowl
和	带来	我	这	苹果	核心器	从	这	抽屉	和	这	平坦的	棕色的	碗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .

from	the	pantry	.
从	这	食品储藏室	.

请从抽屉里拿出苹果去核器，从食品储藏室里拿出扁平的棕色碗。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meəri][dʒeɪn] [felt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	By	that	time	,	Mary	Jane	felt	as	important	as	any	cook	in	the	land	.
"	经过	那	时间	,	玛丽	简	毛毡	作为	重要的	作为	任何	厨师	在	这	土地	.

“到那时，玛丽·简觉得自己和全国任何一位厨师一样重要。”

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['æplz] .

She	washed	the	apples	.
她	洗过	这	苹果	.

她洗了苹果。

['grænmʌðə(r)] ['hædnt] [sed] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Grandmother	hadn't	said	to	do	that	,	but	Mary	Jane	was	sure	it	should	be
祖母	之前没有	说	到	做	那	,	但	玛丽	简	曾是	当然	它	应该	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

祖母虽然没说过要这样做，但玛丽·简确信应该这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Then	she	took	the	bowl	and	the	corer	over	to	where	Grandmother	was
然后	她	采取	这	碗	和	这	核心器	超过	到	在哪里	祖母	曾是

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .

working	with	her	strawberries	.
在职的	和	她	草莓	.

然后她拿着碗和去核器走到奶奶正在处理草莓的地方。

" [həʊld][ðə; ði]['æp(ə)l][səʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Hold	the	apple	so	,	"	said	Grandmother	,	showing	just	how	an	apple	should	be
"	抓住	这	苹果	所以	,	"	说	祖母	,	显示	只是	如何	一个	苹果	应该	是

[kɔːd] ,

cored	,
核心	,

“这样拿着苹果，”奶奶一边说着，一边示范如何正确地去核。

" [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːrə(r)][səʊ] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][nekst] , ['meəri][dʒeɪn] .

"	and	turn	the	corer	so	—	see	if	you	can	do	the	next	,	Mary	Jane	.
"	和	转动	这	核心器	所以	—	看	如果	你	能	做	这	下一个	,	玛丽	简	.

“然后转动取芯器——看看你能不能做下一个，玛丽·简。”

" ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] .

"	Mary	Jane	could	.
"	玛丽	简	可以	.

玛丽·简可以。

[nɒt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Not	as	quickly	as	Grandmother	had	done	it	,	of	course	,
不是	作为	迅速地	作为	祖母	有	完毕	它	,	的	课程	,

当然，肯定没有奶奶做得那么快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)]

but	she	did	it	just	the	same	and	set	it	into	the	bowl	as	Grandmother
但	她	做过	它	只是	这	相同的	和	放	它	进入	这	碗	作为	祖母

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但她还是照做了，像祖母那样把它放进了碗里。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [fʌn] [pɑ:t] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ;

"	Now	comes	the	fun	part	,	"	said	Grandmother	;
"	现在	来	这	乐趣	部分	,	"	说	祖母	;

“现在到了有趣的部分，”奶奶说；

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [tu:; tə] [fɪks] ['æplz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "

"	your	mother	used	to	love	to	fix	apples	I	remember	.	"
"	你的	母亲	用过的	到	爱	到	使固定	苹果	我	记住	.	"

“我记得你妈妈以前很喜欢烤苹果。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi][du:; də] - [ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Did	she	do	'	em	just	like	me	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	做过	她	做	-	呃	只是	喜欢	我	?	"	问	玛丽	简	.

“她是不是也像我一样做了？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	Just	exactly	,	"	said	Grandmother	.
"	只是	确切地	,	"	说	祖母	.

“正是如此，”祖母说。

" [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪn] ;

"	Get	a	cup	of	sugar	from	the	bin	;
"	得到	一个	杯子	的	糖	从	这	垃圾桶	;

从糖桶里拿一杯糖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [frɒm; frəm] [ðæt] [braʊn] [bɒks]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	teaspoon	of	cinnamon	from	that	brown	box	over	there	and	the
和	一个	茶匙	的	肉桂	从	那	棕色的	盒子	超过	那里	和	这

[pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [jʊl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .

pat	of	butter	you'll	find	on	the	pantry	shelf	.
拍	的	黄油	你会	寻找	在	这	食品储藏室	架子	.

还有从那边那个棕色盒子里拿一茶匙肉桂粉，以及你在食品储藏室架子上找到的那块黄油。

[mɪks][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['æplz] [wɪð]

Mix	the	sugar	and	cinnamon	together	and	fill	up	the	holes	in	the	apples	with
混合	这	糖	和	肉桂	一起	和	充满	向上	这	孔	在	这	苹果	和

[ˌaɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] ,

it	—	there's	your	spoon	,
它	—	有	你的	勺子	,

将糖和肉桂混合在一起，然后填入苹果的孔洞中——这就是你的勺子了。

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

" ['grænmʌðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [stɜ:d] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

"	Grandmother	went	on	with	her	work	and	Mary	Jane	stirred	the	sugar	and
"	祖母	去	在	和	她	工作	和	玛丽	简	搅拌	这	糖	和

['sɪnəmən] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv] [fʌn] ,

cinnamon	and	filled	up	the	apples	—	it	was	lots	of	fun	,
肉桂	和	已填	向上	这	苹果	—	它	曾是	很多	的	乐趣	,

“奶奶继续干活，玛丽·简则搅拌着糖和肉桂，把苹果填满——这真是太有趣了。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][laɪkt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]!

she	didn't	wonder	her	mother	had	liked	to	do	it	!
她	没有	想知道	她	母亲	有	喜欢	到	做	它	!

她一点也不奇怪她母亲喜欢这样做!

[ðen]['grænmʌðə(r)][ʃəʊd][hɜː(r); hə(r)][haʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Then	Grandmother	showed	her	how	to	put	a	lump	of	butter	on	the	top	of
然后	祖母	显示	她	如何	到	放	一个	块	的	黄油	在	这	顶部	的

[iːtʃ]['æp(ə)l]—"[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][hæt],

each	apple	—	"	just	like	a	hat	,
每个	苹果	—	"	只是	喜欢	一个	帽子	,

然后祖母教她如何在每个苹果的顶部放一块黄油——"就像戴帽子一样,

['grænmʌðə(r)]!

Grandmother	!
祖母	!

祖母!

"[ɪk'skleɪmd]['meəri][dʒeɪn][dɪ'laɪtɪdli]—[ænd; ənd][set][ðə; ði][bəʊl][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pə'teɪtəʊz]

"	exclaimed	Mary	Jane	delightedly	—	and	set	the	bowl	in	the	oven	by	the	potatoes
"	惊呼	玛丽	简	欣喜地	—	和	放	这	碗	在	这	烤箱	经过	这	土豆

.

:
.

"玛丽·简高兴地叫道——然后把碗放在烤箱里的土豆旁边。"

"[naʊ][kæn; kən][juː; jʊ][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l]?"[ɑːskt]['grænmʌðə(r)].

"	Now	can	you	set	the	table	?	"	asked	Grandmother	.
"	现在	能	你	放	这	桌子	?	"	问	祖母	.

"现在你能摆桌子了吗?"奶奶问道。

"-[diːd][jes],"[sed]['meəri][dʒeɪn]['praʊdli];"[aɪ][duː; də][ðæt][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)]."

"	'	Deed	yes	,	"	said	Mary	Jane	proudly	;	"	I	do	that	for	Mother	.	"
"	-	契据	是的	,	"	说	玛丽	简	自豪地	;	"	我	做	那	为了	母亲	.	"

"是的,"玛丽·简自豪地说,"我这样做是为了妈妈。"

"[aɪ][θɔːt][səʊ],"[rɪ'plaɪd]['grænmʌðə(r)].

"	I	thought	so	,	"	replied	Grandmother	.
"	我	想法	所以	,	"	回复	祖母	.

"我就知道,"祖母回答道。

"[aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ʃəʊ][juː; jʊ][ə'baʊt][ðæt].

"	I	won't	have	to	show	you	about	that	.
"	我	惯于	有	到	展示	你	关于	那	.

"我不需要向你展示这一点。"

"[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt].

"	And	she	didn't	.
"	和	她	没有	.

"但她没有。"

['meəri][dʒeɪn][pʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['pepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd]

Mary	Jane	put	the	silver	and	the	napkins	and	the	pepper	and	salt	and
玛丽	简	放	这	银	和	这	餐巾纸	和	这	胡椒	和	盐	和

['glɑːsɪz][ænd; ənd]['dɪʃɪz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi].

glasses	and	dishes	all	just	as	they	should	be	.
眼镜	和	菜肴	全部	只是	作为	他们	应该	是	.

玛丽·简把银器、餐巾、胡椒粉、盐、杯子和盘子都摆放得井井有条。

[ænd; ənd][æt; ət] ['grænˌmʌðərz] [sə'dʒestʃən] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s]

And	at	Grandmother's	suggestion	she	put	on	a	pat	of	butter	and	a	glass
和	在	祖母的	建议	她	放	在	一个	拍	的	黄油	和	一个	玻璃

[ɒv; əv] ['grændˌfɑ:ðərz] ['feɪvərɪt] ['dʒeli] .

of	Grandfather's	favorite	jelly	.
的	祖父的	最喜欢的	果冻	.

按照祖母的建议，她放了一小块黄油和一杯祖父最喜欢的果酱。

" [haʊz] [ðə; ði]['sɜ:kəs]['leɪdi] ? " [kɔ:ld] ['grænfɑ:ðə(r)] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	How's	the	circus	lady	?	"	called	Grandfather	,	who	happened	to	come	into	the
"	怎么样	这	马戏团	女士	?	"	称为	祖父	,	WHO	发生	到	来	进入	这

['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] .

kitchen	just	then	.
厨房	只是	然后	.

“马戏团的那位女士怎么样了？”这时正好走进厨房的爷爷问道。

" [ʃi:z] [gɒn] , " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] ['leɪdiz] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] .

"	She's	gone	,	"	cried	Mary	Jane	,	"	and	a	cook	lady's	come	to	visit	you	.
"	她是	已消失	,	"	哭	玛丽	简	,	"	和	一个	厨师	女士的	来	到	访问	你	.

“她走了，”玛丽·简喊道，“有个厨娘来给你做饭了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][kæp] .

"	And	she	skipped	out	from	the	dining	-	room	to	show	him	her	cap	.
"	和	她	跳过	出去	从	这	用餐	-	房间	到	展示	他	她	帽	.

“然后她蹦蹦跳跳地从餐厅出来，向他展示她的帽子。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] ['sə:kəsiz] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] ['spləmli] ,

"	Well	,	I	like	circuses	,	"	said	Grandfather	solemnly	,
"	出色地	,	我	喜欢	马戏团	,	"	说	祖父	庄严地	,

“嗯，我喜欢马戏团，”爷爷严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] ['leɪdi]

"	but	I	must	say	that	right	at	this	minute	I'd	rather	had	a	cook	lady
"	但	我	必须	说	那	正确的	在	这	分钟	ID	相当	有	一个	厨师	女士

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sə:kəsiz] — [səʊ][ðeə(r)] !

than	a	dozen	circuses	—	so	there	!
比	一个	打	马戏团	—	所以	那里	!

“但我必须说，此刻我宁愿要一个厨娘，也不要十二个马戏团——就是这样！”

[huz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ?

Who's	getting	dinner	?
谁是	获得	晚餐	?

谁来吃晚饭?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['grænmʌðə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dʒæm] .

"	he	added	as	he	saw	Grandmother	working	away	at	her	jam	.
"	他	额外	作为	他	锯	祖母	在职的	离开	在	她	果酱	.

“他一边说着，一边看到奶奶正在忙着做果酱。”

" ['meəri][dʒeɪn][ɪz] ,

"	Mary	Jane	is	,
"	玛丽	简	是	,

“玛丽·简是，

" ['ɑ:nsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] " [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə] [brɔɪl] [ðə; ði]

"	answered	Grandmother	"	and	I	expected	to	be	through	by	now	to	broil	the
"	回答	祖母	"	和	我	预期的	到	是	通过	经过	现在	到	烤	这

[steɪk] — [ʃi:z] ['evriθɪŋ] [els] ['redi] .

steak	—	she's	everything	else	ready	.
牛排	—	她是	一切	别的	准备好	.

“奶奶回答说，我以为现在应该已经做好烤牛排了——她已经把其他东西都准备好了。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wʌrɪdli] ,
But , " she added worriedly ,
但 , " 她 额外 担忧地 ,

“但是，”她担忧地补充道，“

" [ai] ['sɪmpli] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
" I simply can't stop for ten minutes and I know her potatoes are about
" 我 简单地 不能 停止 为了 十 分钟 和 我 知道 她 土豆 是 关于
[dʌn] ! "
done ! "
完毕 ! "

“我实在没办法停下来十分钟，而且我知道她的土豆快熟了！”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" Is there another handkerchief around here somewhere ? " asked Grandfather suddenly .
" 是 那里 其他 手帕 大约 这里 某处 ? " 问 祖父 突然 .

“这附近还有别的手帕吗？”爷爷突然问道。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [lɒts] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" In your drawer there's lots , " said Mary Jane ,
" 在 你的 抽屉 有 很多 , " 说 玛丽 简 ,

“你的抽屉里有很多，”玛丽·简说。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['grænfɑːðə(r)] [ment] .
but for the life of her she couldn't see what Grandfather meant .
但 为了 这 生活 的 她 她 不能 看 什么 祖父 意思是 .

但她无论如何也不明白祖父的意思。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] [ɒn] [ðə; ði] ['erənd] .
" You get it , " he said , and she dashed upstairs on the errand .
" 你 得到 它 , " 他 说 , 和 她 虚线 楼上 在 这 差事 .

“你明白的，”他说，然后她就冲上楼去办事了。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , " [haʊz] [ðæt] ?
" There now , " said Grandfather after she handed it to him , " how's that ?
" 那里 现在 , " 说 祖父 后 她 递交 它 到 他 , " 怎么样 那 ?

“好了，”她把东西递给爷爷后，爷爷说，“这样可以吗？”

" ['meəri] [dʒeɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] .
" Mary Jane laughed and laughed at the funny sight .
" 玛丽 简 笑了 和 笑了 在 这 有趣的 视线 .

玛丽·简被这滑稽的景象逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌstɪŋ] [kæp] [staɪl] [ænd; ənd]
He had twisted the handkerchief around his head dusting cap style and
他 有 扭曲 这 手帕 大约 他的 头 除尘 帽 风格 和
[wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['fæʃ(ə)n] .
was bowing to her in a grand fashion .
曾是 鞠躬 到 她 在 一个 盛大 时尚 .

他把手帕绕在头上，像戴掸子帽一样，隆重地向她鞠躬。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [kʊk] [tuː] !
" I guess I can cook too !
" 我 猜测 我 能 厨师 也 !

“看来我也会做饭！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪk] !
" he declared , " bring on the steak !
" 他 声明 , " 带来 在 这 牛排 !

他宣布：“把牛排端上来！”

" ['meəri][dʒeɪn][gɒt][ðə; ði] [steɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][bɒks][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)]

"	Mary	Jane	got	the	steak	out	of	the	ice	box	and	helped	him	salt	and	pepper
"	玛丽	简	得到	这	牛排	出去	的	这	冰	盒子	和	帮助	他	盐	和	胡椒

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

玛丽·简从冰箱里拿出牛排，帮他撒上盐和胡椒粉；

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [haʊ] ,

then	,	while	he	broiled	it	—	yes	,	he	did	know	how	,
然后	,	尽管	他	烤制	它	—	是的	,	他	做过	知道	如何	,

然后，当他把它烤熟时——是的，他确实知道怎么做——

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]

Mary	Jane	had	thought	he	was	only	fooling	—	she	took	up	the	potatoes	and
玛丽	简	有	想法	他	曾是	仅有的	愚弄	—	她	采取	向上	这	土豆	和

['æplz] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

apples	and	got	the	pitcher	of	water	.
苹果	和	得到	这	投手	的	水	.

玛丽·简以为他只是在开玩笑——她拿起土豆和苹果，又拿来一壶水。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['praʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ə; eɪ]

"	I	tell	you	what	,	"	said	Grandfather	proudly	as	they	sat	down	to	dinner	a
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	祖父	自豪地	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	一个

['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

minute	later	,
分钟	之后	,

“我告诉你，”爷爷骄傲地说，一分钟后，他们坐下来吃晚饭。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs]['leɪdi][bʌt; bət] ['pɜːsənəli] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

"	it's	all	very	well	to	be	a	circus	lady	but	personally	,	I	prefer	a	good	cook	,
"	它是	全部	非常	出色地	到	是	一个	马戏团	女士	但	亲自	,	我	更喜欢	一个	好的	厨师	,

“当马戏团女郎固然很好，但我个人更喜欢厨艺好的女人。”

['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! "

Mary	Jane	,	and	if	you	keep	on	as	you've	begun	,	you'll	be	a	good	one	!	"
玛丽	简	,	和	如果	你	保持	在	作为	你已经	开始	,	你会	是	一个	好的	一	!	"

玛丽·简，如果你能保持现在的状态，你一定会成为一名优秀的人！

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , ['praʊdli] , " - [kɔːz] [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]

"	I'm	going	to	keep	on	,	"	said	Mary	Jane	,	proudly	,	"	'	cause	it's	more	fun	than
"	我是	去	到	保持	在	,	"	说	玛丽	简	,	自豪地	,	"	-	原因	它是	更多的	乐趣	比

['pleɪɪŋ] . "

playing	.	"
玩耍	.	"

“我会继续下去，”玛丽·简自豪地说，“因为这比玩耍更有趣。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mʌðə(r)] ,

"	Good	for	you	,	"	said	Grandfather	,	"	and	by	the	way	,	Mother	,
"	好的	为了	你	,	"	说	祖父	,	"	和	经过	这	方式	,	母亲	,

“真为你高兴，”爷爷说，“对了，妈妈，

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

have	you	told	her	where	she's	going	to	-	night	?	"
有	你	讲述	她	在哪里	她是	去	到	-	夜晚	?	"

你告诉她今晚要去哪儿了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	a	word	,	"	said	Grandmother	,	smiling	.
"	不是	一个	单词	,	"	说	祖母	,	微笑	.

“一句话也没说，”奶奶笑着说。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hæpɪli] , " [ɪts][ə; eɪ] [sə'praɪz] . "

"	**Goody**	!	"	**cried**	**Mary**	**Jane**	,	**clapping**	**her**	**hands**	**happily**	,	"	**it's**	**a**	**surprise**	.	"
"	古迪	!	"	哭	玛丽	简	,	鼓掌	她	双手	快乐地	,	"	它是	一个	惊喜	.	"

“太好了！”玛丽·简高兴地拍着手喊道，“真是个惊喜。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

"	**Yes**	,	**it**	**is**	,	"	**laughed**	**Grandmother**	,	"	**you**	**never**	**did**	**it**	**before**	**that's**	**certain**	.
"	是的	,	它	是	,	"	笑了	祖母	,	"	你	绝不	做过	它	前	那就是	肯定	.

“是的，的确如此，”奶奶笑着说，“你以前肯定没做过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] — [ə; eɪ]

But	**you**	**have**	**to**	**finish**	**your**	**dinner**	**and**	**then**	**take**	**a**	**good**	**nap**	**—**	**a**
但	你	有	到	结束	你的	晚餐	和	然后	拿	一个	好的	午睡	—	一个

['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [næp] ,

really	**for**	**sure**	**enough**	**nap**	,
真的	为了	当然	足够的	午睡	,

但你得先吃完晚饭，然后好好睡一觉——那种真正意义上的、酣畅淋漓的午觉。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

before	**you**	**know**	**a**	**single**	**thing**	**about**	**it**	**so**	**it's**	**no**	**use**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
前	你	知道	一个	单身的	事物	关于	它	所以	它是	不	使用	到	问	问题	.

在你对它一无所知之前，问问题也没用。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðəʊ] ,

I'll	**tell**	**you**	**this**	**much**	**though**	**,**
患病的	告诉	你	这	很多	尽管	,

不过我可以告诉你一点，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meəri][dʒeɪn] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	**she**	**added**	**as**	**she**	**saw**	**Mary**	**Jane**	**look**	**a**	**bit**	**disappointed**	**,**
"	她	额外	作为	她	锯	玛丽	简	看	一个	少量	失望的	,

她看到玛丽·简看起来有些失望，便补充道。

" [jʊl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] [heə(r)] ['rɪbən] .

"	**you'll**	**wear**	**your**	**best**	**dress**	**and**	**your**	**biggest**	**hair**	**ribbon**	**.**
"	你会	穿	你的	最好的	裙子	和	你的	最大	头发	丝带	.

“你要穿上你最漂亮的裙子，戴上你最大的发带。”

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Now**	**what**	**in**	**the**	**world**	**was**	**coming**	**?**
"	现在	什么	在	这	世界	曾是	未来	?

“接下来到底会发生什么？”

['meəri][dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][næp] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

Mary	**Jane**	**couldn't**	**think**	**and**	**she**	**went**	**to**	**her**	**nap**	**wondering**	**and**
玛丽	简	不能	思考	和	她	去	到	她	午睡	好奇	和

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

wondering	**and**	**wondering**	**.**
好奇	和	好奇	.

玛丽·简脑子一片空白，她想着想着，想着想着，就睡着了。

[ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l]

THE	**STRAWBERRY**	**SOCIABLE**
这	草莓	善于交际的

草莓社交

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒt] [jʊr; jər]

It's	**awfully**	**hard**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**when**	**you're**	**wondering**	**all**	**the**	**time**	**what**	**you're**
它是	非常	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	你是	好奇	全部	这	时间	什么	你是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

going	**to**	**do**	**when**	**you**	**wake**	**up**	**.**
去	到	做	什么时候	你	唤醒	向上	.

当你总是想着醒来后要做什么时，就很难入睡。

[bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn]['faɪnəli] [dɪd] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] — [pə'hæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænmʌðə(r)]

But	Mary	Jane	finally	did	drop	off	to	sleep	—	perhaps	the	fact	that	Grandmother
但	玛丽	简	最后	做过	降低	离开	到	睡觉	—	也许	这	事实	那	祖母

['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [helpt] .

pulled	down	the	shades	helped	.
拉	向下	这	色调	帮助	.

但玛丽·简最终还是睡着了——也许是因为奶奶拉下了窗帘。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

However	it	was	,
然而	它	曾是	,

然而，事实的确如此。

['meəri][dʒeɪn] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [twaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

Mary	Jane	slept	soundly	and	had	to	be	called	twice	when	it	was	time
玛丽	简	睡着了	稳固地	和	有	到	是	称为	两次	什么时候	它	曾是	时间

[tuː; tə] [get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

玛丽·简睡得很香，到了起床时间，叫了她两次才叫醒。

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)]

She	blinked	open	her	eyes	and	was	just	trying	to	guess	if	Grandfather
她	眨眼	打开	她	眼睛	和	曾是	只是	尝试	到	猜测	如果	祖父

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld] ,

had	gone	down	to	his	breakfast	when	Grandmother	called	,
有	已消失	向下	到	他的	早餐	什么时候	祖母	称为	,

她眨了眨眼睁开眼睛，正琢磨着爷爷是不是下楼吃早饭了，这时奶奶喊她。

" [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] , [dɪə(r)] ?

"	do	you	wear	a	sash	with	your	best	dress	,	dear	?
"	做	你	穿	一个	窗扇	和	你的	最好的	裙子	,	亲爱的	?

亲爱的，你穿最好的裙子时会搭配绶带吗?

" [ðæt] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	That	waked	her	in	a	jiffy	and	immediately	she	remembered	about	the
"	那	醒来	她	在	一个	瞬间	和	立即地	她	记得	关于	这

[sə'praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [dres]

surprise	that	was	to	come	and	that	she	was	to	wear	her	best	dress
惊喜	那	曾是	到	来	和	那	她	曾是	到	穿	她	最好的	裙子

[ænd; ənd] [bɪgɪst] ['rɪbən] .

and	biggest	ribbon	.
和	最大	丝带	.

“这让她瞬间清醒过来，她立刻想起了即将到来的惊喜，以及她要穿上最好的裙子，戴上最大的丝带。”

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , [maɪ] [pɪŋk] [sæʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	Grandmother	,	my	pink	sash	,	"	she	answered	,
"	是的	,	祖母	,	我的	粉色的	窗扇	,	"	她	回答	,

“是的，奶奶，我的粉色腰带，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [kwɪlt] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	she	tossed	off	the	light	quilt	Grandmother	had	spread	over	her	and
和	她	抛掷	离开	这	光	被子	祖母	有	传播	超过	她	和

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

ran	into	the	next	room	.
跑	进入	这	下一个	房间	.

她一把掀开奶奶盖在她身上的薄被子，跑进了隔壁房间。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Grandmother	was	laying	out	her	own	best	dress	and	shoes	on	her	bed	.
祖母	曾是	躺下	出去	她	自己的	最好的	裙子	和	鞋	在	她	床	.

祖母正在床上铺开她最好的裙子和鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm]

It	was	the	first	time	Mary	Jane	had	known	of	her	wearing	them
它	曾是	这	第一的	时间	玛丽	简	有	已知	的	她	穿着	他们

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	she	guessed	right	away	that	something	pretty	important	must	be	going	on	.
和	她	猜对了	正确的	离开	那	某物	漂亮的	重要的	必须	是	去	在	.

这是玛丽·简第一次看到她戴着那双鞋，她立刻猜到一定发生了什么非常重要的事情。

" [wʌts] [ðə; ði] [sə'praɪz] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	What's	the	surprise	,	Grandmother	?
"	是什么	这	惊喜	,	祖母	?

“奶奶，有什么惊喜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	she	asked	eagerly	,	"	can	you	tell	me	now	?	"
"	她	问	急切地	,	"	能	你	告诉	我	现在	?	"

她急切地问：“现在可以告诉我了吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] ['kaɪndli] ,

"	Surely	dear	,	"	replied	Grandmother	kindly	,
"	一定	亲爱的	,	"	回复	祖母	亲切地	,

“当然啦，亲爱的，”祖母慈祥地回答道。

" [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːsk]

"	I'd	have	told	you	before	only	I	was	afraid	you'd	stay	awake	and	ask
"	ID	有	讲述	你	前	仅有的	我	曾是	害怕的	你会	停留	醒	和	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“我本来想早点告诉你，只是怕你熬夜问个不停。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ]

To	-	night	is	the	annual	strawberry	sociable	of	the	village	church
到	-	夜晚	是	这	年度的	草莓	善于交际的	的	这	村庄	教会

今晚是村教堂一年一度的草莓聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] .

and	I	thought	maybe	you'd	like	to	go	.
和	我	想法	或许	你会	喜欢	到	去	.

我想你或许也想去。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]

Your	grandfather	and	I	always	attend	and	I	think	you're	old	enough	to	go
你的	祖父	和	我	总是	出席	和	我	思考	你是	老的	足够的	到	去

— [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

—	especially	now	,
—	尤其	现在	,

你爷爷和我每年都会去，我觉得你已经足够大了，可以去——尤其现在。

[æz; əz] [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

as	you've	had	such	a	good	sleep	.
作为	你已经	有	这样的	一个	好的	睡觉	.

你睡得很好。

" ['meəri][dʒeɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

"	Mary	Jane	stared	at	her	grandmother	as	though	she	didn't	understand	a
"	玛丽	简	凝视	在	她	祖母	作为	尽管	她	没有	理解	一个

[wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

word	she	had	said	.
单词	她	有	说	.

玛丽·简盯着她的祖母，好像一个字都没听懂。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	—	a	strawberry	sociable	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	—	一个	草莓	善于交际的	?	"	她	问	.

“那是什么——草莓社交犬吗？”她问道。

['grænmʌðə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Grandmother	bent	down	and	kissed	her	.
祖母	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

祖母弯下腰亲吻了她。

" [aɪ] [fə'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜːl][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

"	I	forget	my	little	city	girl	don't	know	all	our	ways	,	"	she	said	,	smilingly	.
"	我	忘记	我的	小的	城市	女孩	不	知道	全部	我们的	方式	,	"	她	说	,	微笑着	.

“我忘了我的小城里姑娘并不了解我们这里的一切，”她笑着说。

" [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l][ɪz]['aʊə(r)][bɪg] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

"	A	strawberry	sociable	is	our	big	time	of	the	year	.
"	一个	草莓	善于交际的	是	我们的	大的	时间	的	这	年	.

“草莓节是我们一年中最盛大的时刻。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [jet] , [dɪə(r)] ,

We	haven't	taken	you	to	our	church	yet	,	dear	,
我们	还没有	已采取	你	到	我们的	教会	然而	,	亲爱的	,

亲爱的，我们还没带你去我们教堂呢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai][doʊnt][gəʊ][æz; əz] ['regjələli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [æz; əz]

because	your	grandfather	and	I	don't	go	as	regularly	in	the	summer	as
因为	你的	祖父	和	我	不	去	作为	经常	在	这	夏天	作为

[wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ,

we	do	in	the	winter	,
我们	做	在	这	冬天	,

因为我和你爷爷夏天不像冬天那样经常去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪv] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

but	maybe	you've	noticed	it	as	we've	driven	through	the	village	.
但	或许	你已经	注意到	它	作为	我们已经	驱动	通过	这	村庄	.

但也许当我们开车穿过村庄时，你已经注意到它了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [blaɪndz] ? "

The	little	white	church	with	the	steeple	and	the	green	blinds	?	"
这	小的	白色的	教会	和	这	尖顶	和	这	绿色的	百叶窗	?	"

那座有尖顶和绿色百叶窗的小白教堂?

" [jes] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , ['nɒdɪŋ] ['iːgəli] , " [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Mary	Jane	,	nodding	eagerly	,	"	I've	seen	it	.
"	是的	,	"	说	玛丽	简	,	点头	急切地	,	"	我已经	已见	它	.

“是的，”玛丽·简急切地点头说，“我看过了。”

[ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [jɑːd] . "

The	one	with	the	big	yard	.	"
这	一	和	这	大的	院子	.	"

就是那个带大院子的房子。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [jɑːd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]

"	That's	the	one	,	"	said	Grandmother	,	"	and	it's	that	yard	we're	going	to	this
"	那就是	这	一	,	"	说	祖母	,	"	和	它是	那	院子	是	去	到	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“就是那个，”奶奶说，“我们今晚就要去那个院子。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['beri]

All	**our**	**people**	**have**	**fine**	**gardens**	**and**	**a**	**good**	**many**	**of**	**us**	**have**	**berry**
全部	我们的	人们	有	美好的	花园	和	一个	好的	许多	的	我们	有	浆果

['pætʃɪz] .

patches	**.**
补丁	.

我们所有人都有漂亮的花园，很多人还有浆果园。

[wiː; wi] [seɪv] ['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['beriz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]

We	**save**	**our**	**finest**	**berries**	**and**	**take**	**them**	**to**	**the**	**church**	**to**	**-**	**night**	**for**
我们	节省	我们的	最好的	浆果	和	拿	他们	到	这	教会	到	-	夜晚	为了

[ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] .

the	**sociable**	**.**
这	善于交际的	.

我们把最好的浆果留到今晚去教堂，与大家分享。

[ðə; ði][fəʊks] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['beriz] [teɪk] [keɪk] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['evri] [wʌn] [helps] [ænd; ənd]

The	**folks**	**who**	**have**	**no**	**berries**	**take**	**cake**	**and**	**in**	**that**	**way**	**every**	**one**	**helps**	**and**
这	各位	WHO	有	不	浆果	拿	蛋糕	和	在	那	方式	每一个	一	帮助	和

[wiː; wi] [reɪz] ['mʌni] .

we	**raise**	**money**	**.**
我们	增加	钱	.

没有浆果的人就吃蛋糕，这样每个人都能帮上忙，我们也能筹集资金。

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːgən] [naʊ] . "

We're	**trying**	**to**	**get**	**enough**	**for**	**an**	**organ**	**now**	**.**	**"**
是	尝试	到	得到	足够的	为了	一个	器官	现在	.	"

我们现在正努力筹集足够的钱来做器官移植。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]

"	**But**	**how**	**do**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**,**	**to**	**whom**	**this**	**was**	**all**
"	但	如何	做	你	得到	这	钱	?	"	问	玛丽	简	,	到	谁	这	曾是	全部

[njuː] .

new	**.**
新的	.

“可是你怎么弄到钱呢？”玛丽·简问道，这一切对她来说都是全新的。

" [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [keɪk] — [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːt] [wɪð]

"	**We**	**sell**	**the**	**strawberries**	**and**	**cake**	**—**	**ten**	**cents**	**for**	**a**	**dish**	**of**	**fruit**	**with**
"	我们	卖	这	草莓	和	蛋糕	—	十	分	为了	一个	盘子	的	水果	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ,

a	**piece**	**of**	**cake**	**,**
一个	片	的	蛋糕	,

“我们卖草莓和蛋糕——一盘水果加一块蛋糕，售价10美分。”

" [ɪk'spleɪnd] ['grænmʌðə(r)] .

"	**explained**	**Grandmother**	**.**
"	解释	祖母	.

“奶奶解释道。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	**I**	**expect**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**like**	**before**	**,**
"	我	预计	你	绝不	听到	的	这	喜欢	前	,

我想你以前肯定没听说过这种事吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	**I**	**think**	**you'll**	**have**	**a**	**good**	**time**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	我	思考	你会	有	一个	好的	时间	全部	这	相同的	.

但我认为你仍然会玩得很开心。

[ðɛəl] [biː; bi]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ðeə(r)] , ['frɑːnsɪs] ['westlənd] [ænd; ənd]['helən]['lɔɪtə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi]

There'll	be	other	little	girls	there	,	Frances	Westland	and	Helen	Loiter	and	maybe
将会	是	其他	小的	女孩们	那里	,	弗朗西丝	韦斯特兰	和	海伦	游荡	和	或许

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

那里还会有其他小女孩，比如弗朗西丝·韦斯特兰、海伦·洛伊特，或许还有其他人；

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

you'll	have	a	beautiful	time	.
你会	有	一个	美丽的	时间	.

你会度过一段美好的时光。

[naʊ] [lets] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

Now	let's	get	out	your	things	.
现在	我们来吧	得到	出去	你的	事物	.

现在我们来收拾你的东西。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] ,

"	If	there	was	one	thing	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do	,
"	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做	,

“如果说玛丽·简最喜欢做的一件事是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] .

it	was	to	dress	up	in	her	best	clothes	.
它	曾是	到	裙子	向上	在	她	最好的	衣服	.

那是为了让她穿上最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,

She	loved	the	feel	of	the	soft	,
她	喜爱	这	感觉	的	这	柔软的	,

她喜欢柔软的触感，

[faɪn] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [krɪsp] [heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['ʃuːz] .

fine	materials	and	she	liked	the	crisp	hair	ribbons	and	dainty	shoes	.
美好的	材料	和	她	喜欢	这	脆	头发	丝带	和	纤巧	鞋	.

她喜欢精致的面料，还有挺括的发带和小巧的鞋子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][brænd] [njuː]

She	was	so	glad	that	her	mother	had	let	her	bring	her	brand	new
她	曾是	所以	高兴的	那	她	母亲	有	让	她	带来	她	品牌	新的

[dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [pɪŋk] [heə(r)]

dress	that	she	had	worn	to	her	birthday	party	and	the	wide	pink	hair
裙子	那	她	有	磨损	到	她	生日	派对	和	这	宽的	粉色的	头发

['rɪbən] [ænd; ənd] [sæʃ] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ribbon	and	sash	that	went	with	it	.
丝带	和	窗扇	那	去	和	它	.

她非常高兴妈妈允许她把生日派对上穿的那件崭新的连衣裙，以及与之配套的宽粉色发带和腰带带上来。

['grænmʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dres] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Grandmother	said	they	would	dress	before	supper	as	she	wanted	to	be	ready	to
祖母	说	他们	会	裙子	前	晚餐	作为	她	通缉	到	是	准备好	到

[gəʊ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [leɪt] .

go	early	for	she	knew	that	Mary	Jane	should	not	stay	late	.
去	早期的	为了	她	知道	那	玛丽	简	应该	不是	停留	晚的	.

祖母说她们会在晚饭前穿好衣服，因为她想早点准备出发，她知道玛丽·简不应该待到很晚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['bɪzi] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [dres] .

It	took	some	time	for	those	two	busy	ladies	to	dress	.
它	采取	一些	时间	为了	那些	二	忙碌的	女士们	到	裙子	.

这两位忙碌的女士花了些时间才穿好衣服。

['grænmʌðə(r)] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][heə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːs]

Grandmother	wasn't	used	to	hair	bows	and	sashes	of	course
祖母	不是	用过的	到	头发	弓	和	腰带	的	课程

奶奶当然不习惯戴发饰和绶带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['prɪti] [sləʊ] .

and	they	went	pretty	slow	.
和	他们	去	漂亮的	慢的	.

他们走得很慢。

[ðen] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Then	likely	as	not	there	was	a	good	deal	of	visiting	went	along	with	the
然后	可能	作为	不是	那里	曾是	一个	好的	交易	的	访问	去	沿着	和	这

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .

dressing	for	Grandmother	and	Mary	Jane	were	good	company	.
敷料	为了	祖母	和	玛丽	简	是	好的	公司	.

然后很可能有很多探望祖母和玛丽·简的举动，她们陪伴着祖母穿衣打扮，玛丽·简是很好的陪伴。

[səʊ] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

So	it's	not	much	wonder	that	by	the	time	each	had	inspected	the	other	and
所以	它是	不是	很多	想知道	那	经过	这	时间	每个	有	检查	这	其他	和

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

had	decided	that	everything	was	exactly	as	it	should	be	.
有	决定	那	一切	曾是	确切地	作为	它	应该	是	.

因此，当他们彼此检查过对方之后，一致认为一切都恰到好处，也就不足为奇了。

['grænfɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Grandfather	called	to	say	that	supper	time	had	come	.
祖父	称为	到	说	那	晚餐	时间	有	来	.

爷爷打电话来说晚饭时间到了。

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [went] ['grændli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl]

Grandmother	and	Mary	Jane	went	grandly	down	the	stairs	in	answer	to	his	call
祖母	和	玛丽	简	去	宏伟	向下	这	楼梯	在	回答	到	他的	称呼

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [tɪl] ['meəri]

and	he	stood	at	the	bottom	and	admired	and	complimented	till	Mary
和	他	站立	在	这	底部	和	钦佩	和	赞扬	直到	玛丽

[dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)][grænd][eə(r)][ænd; ənd]['gɪg(ə)l] ,

Jane	had	to	drop	her	grand	air	and	giggle	,
简	有	到	降低	她	盛大	空气	和	傻笑	,

听到他的呼唤，祖母和玛丽·简仪态万方地走下楼梯，他站在楼下，欣赏赞美，直到玛丽·简不得不收起她那高傲的姿态，咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .

he	was	so	funny	.
他	曾是	所以	有趣的	.

他太幽默了。

['grænmʌðə(r)] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌsl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Grandmother	laughed	,	too	,	and	then	bustled	out	to	the	kitchen	,
祖母	笑了	,	也	,	和	然后	熙熙攘攘	出去	到	这	厨房	,

祖母也笑了，然后匆匆忙忙地跑进了厨房。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɔːl] - ['əʊvə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

put	on	a	great	big	all	-	over	apron	and	prepared	the	supper	.
放	在	一个	伟大的	大的	全部	-	超过	围裙	和	准备	这	晚餐	.

穿上一件大大的围裙，准备晚餐。

" [wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [egz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd] [mɪlk] , "

"	We'll	not	have	a	thing	but	eggs	and	bread	and	jam	and	milk	,	"
"	出色地	不是	有	一个	事物	但	鸡蛋	和	面包	和	果酱	和	牛奶	,	"

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

she	announced	,
她	宣布	,

她宣布："我们除了鸡蛋、面包、果酱和牛奶什么都没有。"

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæts] [ɔːl]

"	because	with	all	the	cake	and	strawberries	you're	going	to	have	that's	all
"	因为	和	全部	这	蛋糕	和	草莓	你是	去	到	有	那就是	全部

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] — [dʒʌst] ['veri] [pleɪn] [fuːd] .

you	should	eat	—	just	very	plain	food	.
你	应该	吃	—	只是	非常	清楚的	食物	.

"因为你吃了那么多蛋糕和草莓，所以你也应该只吃这些——就是非常简单的食物。"

['meəri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[juː; jʊ] [slɪp] [ɒn] [ðɪs] ['eɪprən] [ænd; ənd] [help] ['grænfɑːðə(r)] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm]

you	slip	on	this	apron	and	help	Grandfather	feed	the	chickens	and	by	that	time
你	滑	在	这	围裙	和	帮助	祖父	喂养	这	鸡	和	经过	那	时间

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

I'll	have	supper	ready	to	eat	.
患病的	有	晚餐	准备好	到	吃	.

你穿上这条围裙，帮爷爷喂鸡，到时候我的晚饭就做好了。

" [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'pɒn]

"	When	they	drove	up	to	the	village	church	an	hour	later	Mary	Jane	looked	upon
"	什么时候	他们	驾驶	向上	到	这	村庄	教会	一个	小时	之后	玛丽	简	看起来	之上

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

a	yard	of	hurry	and	fun	such	as	she	had	never	before	seen	.
一个	院子	的	匆忙	和	乐趣	这样的	作为	她	有	绝不	前	已见	.

一个小时后，当他们开车来到村里的教堂时，玛丽·简看到院子里一片忙碌而欢乐的景象，这是她以前从未见过的。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] ['læntənz] [ɒn] ['waɪərz] ,

Men	were	fixing	lanterns	on	wires	,
男人	是	定影	灯笼	在	电线	,

男人们正在电线上安装灯笼。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['teɪblz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

others	were	carrying	chairs	and	arranging	them	around	tables	underneath	the
其他的	是	携带	椅子	和	安排	他们	大约	表格	下	这

['læntənz] .

lanterns	.
灯笼	.

其他人则搬来椅子，在灯笼下的桌子周围摆放好。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [greɪt] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] ([ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd]

Women	were	fixing	great	bowls	of	crimson	berries	(	and	oh	,	how	good	they	did
女性	是	定影	伟大的	碗	的	赤红	浆果	(	和	哦	,	如何	好的	他们	做过

[lʊk] ,

look	,
看	,

女人们正在准备一大碗鲜红的浆果（哦，它们看起来真好吃！）

['meəri] [dʒeɪn] [θɔːt] !)

Mary	Jane	thought	!	)
玛丽	简	想法	!	)

玛丽·简心想！

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

on	a	long	table	that	stretched	across	the	back	of	the	yard	.
在	一个	长的	桌子	那	拉伸	穿过	这	后退	的	这	院子	.

在一张横跨院子后方的长桌上。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['lʊkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Other	women	were	unpacking	baskets	of	tempting	looking	cakes	and	cutting
其他	女性	是	拆包	篮子	的	诱人的	寻找	蛋糕	和	切割

[ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] .

them	up	into	pieces	ready	for	serving	.
他们	向上	进入	件	准备好	为了	服务	.

其他妇女正在打开装满诱人蛋糕的篮子，并将它们切成块，准备上桌。

['grænmʌðə(r)] [tʊk] [wʌn] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['beriz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

Grandmother	took	one	basket	of	berries	out	of	the	back	of	the	car	and
祖母	采取	一	篮子	的	浆果	出去	的	这	后退	的	这	车	和

['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Grandfather	took	the	other	and	they	walked	over	to	the	table	,
祖父	采取	这	其他	和	他们	步行	超过	到	这	桌子	,

奶奶从车后备箱里拿出一篮浆果，爷爷拿出另一篮，然后他们走到桌边。

['meəri][dʒeɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['miːkli] [bɪ'haɪnd] .

Mary	Jane	following	meekly	behind	.
玛丽	简	下列的	温顺地	在后面	.

玛丽·简温顺地跟在后面。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['grændɔːtə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	is	my	little	great	granddaughter	,	Mary	Jane	Merrill	,	"	said	Grandmother	to	the
"	这	是	我的	小的	伟大的	孙女	,	玛丽	简	梅里尔	,	"	说	祖母	到	这

['leɪdi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

lady	in	charge	,
女士	在	收费	,

“这是我的小曾孙女，玛丽·简·梅里尔，”祖母对负责人说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	and	as	she's	never	been	to	a	strawberry	sociable	before	,
"	和	作为	她是	绝不	到过	到	一个	草莓	善于交际的	前	,

“而且她以前从未参加过草莓社交活动，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] — [juːv] ['plenti] [ɒv; əv]

I'm	going	to	look	after	her	till	she	gets	used	to	things	—	you've	plenty	of
我是	去	到	看	后	她	直到	她	获得	用过的	到	事物	—	你已经	很多	的

[help] [hɪə(r)] ['eniweɪ] . "

help	here	anyway	.	"
帮助	这里	反正	.	"

我会照顾她直到她适应新环境——反正你这里人手很充足。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [meɪd]

"	Glad	to	meet	you	,	Mary	Jane	,	"	answered	the	lady	and	Mary	Jane	made
"	高兴的	到	见面	你	,	玛丽	简	,	"	回答	这	女士	和	玛丽	简	制成

[hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['kɜːtəsi] ,

her	prettiest	courtesy	,
她	最漂亮的	礼貌	,

“很高兴见到你，玛丽·简，”那位女士回答道，玛丽·简也做了她最漂亮的礼节性礼。

" [jʊl] [laɪk] [ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l]['betə(r)] [wen] [ðə; ði] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	you'll	like	the	sociable	better	when	the	lanterns	are	lighted	and	the	other
"	你会	喜欢	这	善于交际的	更好的	什么时候	这	灯笼	是	照明	和	这	其他

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kʌm] .

little	girls	come	.
小的	女孩们	来	.

“当灯笼点亮，其他小女孩也来了的时候，你会更喜欢热闹的氛围。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [keɪk] [krʌmz] [naʊ] ?

Don't	you	want	to	come	and	eat	some	cake	crumbs	now	?
不	你	想	到	来	和	吃	一些	蛋糕	面包屑	现在	?

你现在不想来吃点蛋糕屑吗?

" [mʌtʃ] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [keɪk] [krʌmz] ,

"	Much	as	Mary	Jane	liked	cake	crumbs	,
"	很多	作为	玛丽	简	喜欢	蛋糕	面包屑	,

“就像玛丽·简喜欢蛋糕屑一样，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['fænsi] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

she	didn't	fancy	staying	with	the	strange	people	when	she	might	be	with	her
她	没有	想要	入住	和	这	奇怪的	人们	什么时候	她	可能	是	和	她

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

她宁愿和祖母在一起，也不愿意和陌生人待在一起。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

so	she	hung	back	shyly	and	Grandmother	declined	the	offer	for	her	.
所以	她	悬挂	后退	害羞地	和	祖母	拒绝	这	提供	为了	她	.

所以她害羞地退缩了，祖母替她拒绝了邀请。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɜːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɒlɪvə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	think	we'll	walk	around	first	,	thank	you	,	Miss	Oliver	,	"	said	she	,
"	我	思考	出色地	走	大约	第一的	,	感谢	你	,	错过	奥利弗	,	"	说	她	,

“我想我们先四处走走吧，谢谢你，奥利弗小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

"	and	get	our	little	girl	to	feeling	more	at	home	.
"	和	得到	我们的	小的	女孩	到	感觉	更多的	在	家	.

“让我们的小女儿更有家的感觉。”

" ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [fəʊks][æt; ət][ðeə(r)] ['kjʊəriəs]

"	Mary	Jane	liked	the	walking	around	and	watching	the	busy	folks	at	their	curious
"	玛丽	简	喜欢	这	步行	大约	和	观看	这	忙碌的	各位	在	他们的	好奇的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

玛丽·简喜欢四处走走，看看忙碌的人们做着各种奇特的工作。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][set][ɪn] ,

And	,	before	she	hardly	realized	it	,	twilight	had	set	in	,
和	,	前	她	几乎	已实现	它	,	暮	有	放	在	,

还没等她反应过来，暮色就降临了。

[men][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl]

men	had	lighted	the	gay	Japanese	lanterns	and	the	yard	had	become	full
男人	有	照明	这	同性恋	日本人	灯笼	和	这	院子	有	变得	满的

[ɒv; əv]['dʒɒli] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

of	jolly	people	—	the	strawberry	sociable	had	begun	.
的	快乐的	人们	—	这	草莓	善于交际的	有	开始	.

男人们点亮了喜庆的日本灯笼，院子里挤满了欢乐的人们——草莓社交活动开始了。

['grænfɑːðə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] ['helən] ['lɔɪtə(r)] ,

Grandfather	hunted	up	Helen	Loiter	,
祖父	猎杀	向上	海伦	游荡	,

祖父找到了海伦·洛伊特，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [heəd] [gɜ:l][ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] ['westlənd] [tu:; tə] [hu:m] ['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ]

a	pretty	little	black	haired	girl	and	Frances	Westland	to	whom	Mary	Jane	took	a
一个	漂亮的	小的	黑色的	头发	女孩	和	弗朗西丝	韦斯特兰	到	谁	玛丽	简	采取	一个

['fænsi][æt; ət][wʌns] .

fancy	at	once	.
想要	在	一次	.

一个漂亮的小黑发女孩，还有弗朗西丝·韦斯特兰，玛丽·简立刻就喜欢上了她。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [heə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd] [si:md] [səʊ]

She	wore	a	plain	little	white	dress	and	a	big	blue	hair	ribbon	and	seemed	so
她	穿着	一个	清楚的	小的	白色的	裙子	和	一个	大的	蓝色的	头发	丝带	和	似乎	所以

[kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

kind	and	pleasant	to	the	little	stranger	.
种类	和	令人愉快的	到	这	小的	陌生人	.

她穿着一件朴素的小白裙，扎着一条大大的蓝色发带，对这个陌生的小家伙看起来非常和蔼可亲。

['helən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Helen	,	on	the	other	hand	,
海伦	,	在	这	其他	手	,

另一方面，海伦

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trɪmd] [ænd; ənd][bi:; bi] - ['rʌfld] [frɒk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

was	dressed	in	a	much	trimmed	and	be	-	ruffled	frock	and	seemed	to
曾是	穿着	在	一个	很多	修剪过的	和	是	-	褶皱的	连衣裙	和	似乎	到

[fi:l] [fɑ:(r)] [tu:] [drest] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

feel	far	too	dressed	up	to	be	natural	.
感觉	远的	也	穿着	向上	到	是	自然的	.

她穿着一件剪裁合身、带有褶边的连衣裙，看起来过于隆重，显得很不自然。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][jɔ:(r); jə(r)] ['beriz] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

"	I'm	going	to	get	you	girls	your	berries	,	"	said	Grandfather	,
"	我是	去	到	得到	你	女孩们	你的	浆果	,	"	说	祖父	,

“我去给你们姑娘们摘浆果，”爷爷说。

[æz; əz][hi:; hi]['set(ə)ld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt]

as	he	settled	them	at	a	table	over	to	one	side	where	they	could	sit
作为	他	定居	他们	在	一个	桌子	超过	到	一	边	在哪里	他们	可以	坐

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ,

as	long	as	they	liked	and	eat	and	visit	,
作为	长的	作为	他们	喜欢	和	吃	和	访问	,

他安排他们在旁边的一张桌子旁就座，他们可以想坐多久就坐多久，边吃边聊。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mɔ:(r)] [keɪk] , [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [nəʊ] . "

"	and	if	you	want	more	cake	,	just	let	me	know	.	"
"	和	如果	你	想	更多的	蛋糕	,	只是	让	我	知道	.	"

“如果你还想吃蛋糕，就告诉我。”

" [lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [i:t] [ðɪs] [ʌp][səʊ] [hi:l] [get][ˌju: 'es][sʌm; səm][mɔ:(r)] , " [sed] ['helən] .

"	Let's	hurry	and	eat	this	up	so	he'll	get	us	some	more	,	"	said	Helen	.
"	我们来吧	匆忙	和	吃	这	向上	所以	地狱	得到	我们	一些	更多的	,	"	说	海伦	.

“咱们快点把这些吃完，这样他就会再给我们弄一些了。”海伦说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [daɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] ,

"	I've	got	a	dime	of	my	own	and	if	he	gets	us	another	dish	,
"	我已经	得到	一个	一角硬币	的	我的	自己的	和	如果	他	获得	我们	其他	盘子	,

“我自己也带了10美分，如果他再给我们上一道菜，

['ðæt|] [meɪk] [θri:] [taɪmz] ! "

that'll	make	three	times	!	"
那将	制作	三	时代	!	"

那已经是第三次了！

" [əʊ] , [lets] [iːt] [sləʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , " [nəʊ] [juːz] ['hʌrɪɪŋ] ,
" Oh , let's eat slow and talk , " said Frances , " no use hurrying ,
" 哦 , 我们来吧 吃 慢的 和 讲话 , " 说 弗朗西丝 , " 不 使用 匆忙 ,

“哦，我们慢慢吃，边吃边聊吧，”弗朗西丝说，“没必要着急。”

['meɪbi] [wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] [θriː] ['dɪʃɪz] .
maybe we won't want three dishes .
或许 我们 惯于 想 三 菜肴 .

或许我们不需要三道菜。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] , [tuː] , ['meəri] [dʒeɪn] ? "
Is your mother here , too , Mary Jane ? "
是 你的 母亲 这里 , 也 , 玛丽 简 ? "

玛丽·简，你妈妈也在这里吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" No , " answered Mary Jane ,
" 不 , " 回答 玛丽 简 ,

“不，”玛丽·简回答道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstərz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
" but my sister's coming next week and my mother's coming before very long after
" 但 我的 姐妹 未来 下一个 星期 和 我的 母亲的 未来 前 非常 长的 后
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“但我姐姐下周要来，我妈妈不久之后也会来。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Why didn't you bring your best dress so you could wear it to - night ?
" 为什么 没有 你 带来 你的 最好的 裙子 所以 你 可以 穿 它 到 - 夜晚 ?

“你为什么没带你最漂亮的裙子来，这样你今晚就可以穿了？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [ɒv; əv] ['beriz] .
" demanded Helen as she took a big bite of berries .
" 要求 海伦 作为 她 采取 一个 大的 咬 的 浆果 .

“海伦一边咬了一大口浆果一边问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ! "
" I should think you'd like a pretty dress for tonight ! "
" 我 应该 思考 你会 喜欢 一个 漂亮的 裙子 为了 今晚 ! "

“我想你今晚会喜欢穿漂亮的裙子吧！”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [dres] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" This is my best dress , " said Mary Jane in amazement ,
" 这 是 我的 最好的 裙子 , " 说 玛丽 简 在 惊愕 ,

“这是我最漂亮的裙子，”玛丽·简惊叹道。

" [ɪts] [maɪ] ['veri] [best] [dres] [ænd; ənd] [maɪ] [best] [heə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
" it's my very best dress and my best hair ribbon and everything ! "
" 它是 我的 非常 最好的 裙子 和 我的 最好的 头发 丝带 和 一切 ! "

“这是我最漂亮的裙子，还有我最棒的发带，一切都完美无缺！”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] , ['skɔːnfəli] ,
" Well , I don't think it looks like it , " said Helen , scornfully ,
" 出色地 , 我 不 思考 它 看起来 喜欢 它 , " 说 海伦 , 轻蔑地 ,

“嗯，我觉得看起来不像，”海伦轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['rʌf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [leɪs] !
" it hasn't a single ruffle and not one bit of lace !
" 它 还没有 一个 单身的 褶边 和 不是 一 少量 的 蕾丝 !

“它没有一丝褶边，也没有一丝蕾丝！”

[ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] !

I	guess	your	father	must	be	pretty	poor	!
我	猜测	你的	父亲	必须	是	漂亮的	贫穷的	!

我猜你父亲一定很穷！

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['hɛlənz] [biː; bi] - ['rʌfld] [frɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] [trɪmd]

"	Mary	Jane	looked	at	Helen's	be	-	ruffled	frock	that	was	trimmed	and	trimmed
"	玛丽	简	看起来	在	海伦的	是	-	褶皱的	连衣裙	那	曾是	修剪过的	和	修剪过的

[wɪð] [jɑːrdz][ɒv; əv] [tʃiːp] [leɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] ,

with	yards	of	cheap	lace	and	then	she	looked	at	her	own	dress	,
和	码	的	便宜的	蕾丝	和	然后	她	看起来	在	她	自己的	裙子	,

玛丽·简看着海伦那件缀满廉价蕾丝的褶边连衣裙，然后又看了看自己的裙子。

[səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːnəmənt] .

so	plain	and	neat	with	only	a	bit	of	hand	embroidery	for	its	ornament	.
所以	清楚的	和	整洁的	和	仅有的	一个	少量	的	手	刺绣	为了	它是	装饰品	.

它朴素简洁，只有少许手工刺绣作为装饰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] - [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Then	she	looked	at	Frances	'	dress	that	was	more	like	her	own	.
然后	她	看起来	在	弗朗西丝	-	裙子	那	曾是	更多的	喜欢	她	自己的	.

然后她看了看弗朗西丝的裙子，那件裙子更像她自己的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['loʊnsəmnəs] — [ə; eɪ] ['loʊnsəmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [felt]

And	a	queer	feeling	of	lonesomeness	—	a	lonesomeness	that	she	hadn't	felt
和	一个	酷儿	感觉	的	孤独	—	一个	孤独	那	她	之前没有	毛毡

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['reɪni] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

since	the	rainy	day	so	long	ago	,
自从	这	下雨	天	所以	长的	前	,

还有一种奇怪的孤独感——一种她自从很久以前的那个雨天之后就再也没有感受到的孤独感。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

began	to	come	over	her	.
开始	到	来	超过	她	.

她开始感到一阵阵的情绪涌上心头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , ['frɑːnsɪs] [spəʊk] [ʌp] .

But	before	she	had	time	to	think	of	an	answer	,	Frances	spoke	up	.
但	前	她	有	时间	到	思考	的	一个	回答	,	弗朗西丝	辐	向上	.

但弗朗西丝还没来得及想出答案，就开口说话了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['helən] ['lɔɪtə(r)] !

"	Aren't	you	ashamed	of	yourself	,	Helen	Loiter	!
"	不是	你	羞愧	的	你自己	,	海伦	游荡	!

“海伦·洛伊特，你难道不感到羞耻吗！”

['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪzɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Talking	that	way	to	Mrs	.	Hodges's	little	girl	!
说	那	方式	到	太太	.	霍奇斯的	小的	女孩	!

竟然那样跟霍奇斯太太的小女儿说话！

[ai] [ges] [fəʊks][kæn; kən] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] !

I	guess	folks	can	dress	as	they	please	without	asking	you	!
我	猜测	各位	能	裙子	作为	他们	请	没有	问	你	!

我想人们可以自由选择穿衣风格，无需征求你的意见！

[maɪ] [dres] ['ɪz(ə)nt]['fænsi] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz]

My	dress	isn't	fancy	either	and	my	father's	got	as	much	money	as	yours	has
我的	裙子	不是	想要	任何一个	和	我的	父亲的	得到	作为	很多	钱	作为	你的	有

,

,

,

我的裙子也不华丽，我父亲的财富也和你父亲一样多。

[səʊ][ðeə(r)] !
so **there** **!**
所以 那里 !

就是这样!

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" **Mary** **Jane** **looked** **at** **Frances** **admiringly** **and** **felt** **much** **better** **.**
" 玛丽 简 看起来 在 弗朗西丝 钦佩地 和 毛毡 很多 更好的 .

玛丽·简钦佩地看着弗朗西丝，感觉好多了。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['frɑːnsɪs] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə]
" **How** **old** **are** **you** **?** **"** **continued** **Frances** **,** **turning** **her** **attention** **pointedly** **to**
" 如何 老的 是 你 ? " 持续 弗朗西丝 , 转弯 她 注意力 尖锐地 到
['meəri][dʒeɪn] .
Mary **Jane** **.**
玛丽 简 .

“你多大了？”弗朗西丝继续问道，同时将注意力明显地转向了玛丽·简。

" [aɪm] [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **I'm** **five** **,** **"** **replied** **Mary** **Jane** **,** **"** **how** **old** **are** **you** **?** **"**
" 我是 五 , " 回复 玛丽 简 , " 如何 老的 是 你 ? "

“我五岁了，”玛丽·简回答说，“你几岁了？”

" [aɪm]['sev(ə)n] , ['əʊnli][aɪm][nɒt] ['veri] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" **I'm** **seven** **,** **only** **I'm** **not** **very** **big** **for** **seven** **so** **you** **wouldn't** **guess** **it** **,** **"** **said**
" 我是 七 , 仅有的 我是 不是 非常 大的 为了 七 所以 你 不会 猜测 它 , " 说
['frɑːnsɪs] ,
Frances **,**
弗朗西丝 ,

“我七岁了，不过我个子不高，所以你肯定猜不到，”弗朗西丝说。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "
" **do** **you** **go** **to** **school** **?** **"**
" 做 你 去 到 学校 ? "

你上学吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)]['meəri][dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] . "
" **No** **,** **not** **yet** **,** **"** **answer** **Mary** **Jane** **,** **"** **but** **I'm** **going** **to** **some** **day** **.** **"**
" 不 , 不是 然而 , " 回答 玛丽 简 , " 但 我是 去 到 一些 天 . "

“不，还没有，”玛丽·简回答说，“但我总有一天会的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['stjuːpɪd] ! " [sed] ['helən] , " ['evrɪbɒdi] [dʌz] !
" **Of** **course** **you** **are** **,** **stupid** **!** **"** **said** **Helen** **,** **"** **everybody** **does** **!**
" 的 课程 你 是 , 愚蠢的 ! " 说 海伦 , " 大家 做 !

“你当然是傻瓜！”海伦说，“每个人都是！”

[wel] , [aɪm] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Well **,** **I'm** **bigger'n** **you** **are** **.**
出色地 , 我是 - 你 是 .

我比你块头大。

[aɪm] [eɪt] [ænd; ənd][aɪm][ɪn]['sekənd] [greɪd] !
I'm **eight** **and** **I'm** **in** **second** **grade** **!**
我是 八 和 我是 在 第二 年级 !

我今年八岁，上二年级!

[səʊ][ðeə(r)] !
So **there** **!**
所以 那里 !

就是这样!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .

"	And	she	polished	out	the	bottom	of	her	dish	with	her	spoon	.
"	和	她	抛光	出去	这	底部	的	她	盘子	和	她	勺子	.

她用勺子把盘子底的食物都舔干净了。

" [aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [keɪk] — [aɪm]

"	I	guess	your	grandfather's	forgotten	all	about	getting	us	some	more	cake	—	I'm
"	我	猜测	你的	祖父的	被遗忘的	全部	关于	获得	我们	一些	更多的	蛋糕	—	我是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

going	to	get	some	for	myself	.
去	到	得到	一些	为了	我	.

“看来你爷爷已经忘了给我们再买些蛋糕了——我要给自己买一些。”

[juː; jʊ] [tuː] [sləʊ] [pəʊks] [kæn; kən][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	two	slow	pokes	can	sit	around	and	wait	if	you	want	to	.
你	二	慢的	戳	能	坐	大约	和	等待	如果	你	想	到	.

你们两个慢吞吞的就坐等吧。

[aɪl] [nɒt] !

I'll	not	!
患病的	不是	!

我不会!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk]

"	And	she	flounced	herself	out	of	her	chair	and	ran	over	to	the	cake
"	和	她	踱步	她自己	出去	的	她	椅子	和	跑	超过	到	这	蛋糕

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“然后她从椅子上跳起来，跑到蛋糕桌旁。”

[left] [baɪ] [ðəm'selvz] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [kəm'peəd] [nəʊts] [æz; əz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪl] .

Left	by	themselves	Frances	and	Mary	Jane	compared	notes	as	little	girls	will	.
左边	经过	他们自己	弗朗西丝	和	玛丽	简	比较的	笔记	作为	小的	女孩们	将要	.

弗朗西丝和玛丽·简独自一人时，像小女孩一样交换着彼此的感受。

['meəri][dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

Mary	Jane	told	her	about	her	own	home	;
玛丽	简	讲述	她	关于	她	自己的	家	;

玛丽·简向她讲述了自己的家；

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['dɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

about	her	friend	Doris	and	her	sister	Alice	and	the	birthday	party
关于	她	朋友	多丽丝	和	她	姐姐	爱丽丝	和	这	生日	派对

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	everything	she	could	think	of	.
和	一切	她	可以	思考	的	.

关于她的朋友多丽丝、她的妹妹爱丽丝、生日派对以及她能想到的一切。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] — [jes] ,

And	Frances	told	about	her	school	and	her	garden	—	yes	,
和	弗朗西丝	讲述	关于	她	学校	和	她	花园	—	是的	,

弗朗西丝讲述了她的学校和她的花园——是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['meəri][dʒeɪnz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [kɑːf] .

she	had	one	about	as	big	as	Mary	Jane's	—	and	about	her	pet	calf	.
她	有	一	关于	作为	大的	作为	玛丽	简的	—	和	关于	她	宠物	小牛	.

她有一个和玛丽·简的差不多大的，差不多是她宠物小牛的大小。

" ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Father	gave	it	to	me	when	it	was	only	a	day	old	,	"	she	said	,
"	父亲	给予	它	到	我	什么时候	它	曾是	仅有的	一个	天	老的	,	"	她	说	,

“父亲在我拿到它的时候，它才出生一天，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

"	and	when	it's	big	enough	,	I'm	going	to	sell	it	and	get	money	to	take
"	和	什么时候	它是	大的	足够的	,	我是	去	到	卖	它	和	得到	钱	到	拿

['mjuːzɪk] ['lesnz] .

music	lessons	.
音乐	课程	.

“等它足够大的时候，我就把它卖掉，用赚来的钱去上音乐课。”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['meəri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

"	Mary	Jane	thought	it	would	;
"	玛丽	简	想法	它	会	;

玛丽·简认为会是这样;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

she	looked	admiringly	at	Frances	and	thought	she	was	quite	the	most	wonderful
她	看起来	钦佩地	在	弗朗西丝	和	想法	她	曾是	相当	这	最多	精彩的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .

little	girl	she	had	ever	met	.
小的	女孩	她	有	曾经	遇见	.

她满怀爱意地看着弗朗西丝，心想她是自己见过的最棒的小女孩。

[wen] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When	Grandfather	came	up	to	them	a	few	minutes	later	,
什么时候	祖父	来了	向上	到	他们	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，爷爷走了过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [twaɪs] [səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːk] .

he	had	to	speak	twice	so	busy	were	they	with	their	talk	.
他	有	到	说话	两次	所以	忙碌的	是	他们	和	他们的	讲话	.

他不得不说了两遍，因为他们聊得太投入了。

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	got	them	each	another	dish	of	berries	and	then	,	when	they	were
他	得到	他们	每个	其他	盘子	的	浆果	和	然后	,	什么时候	他们	是

[θruː] ['iːtɪŋ] [ðæt] ,

through	eating	that	,
通过	吃	那	,

他又给他们每人盛了一盘浆果，然后，等他们吃完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd] [səʊ]

he	took	them	walking	around	the	yard	so	they	could	see	the	lanterns	and	so
他	采取	他们	步行	大约	这	院子	所以	他们	可以	看	这	灯笼	和	所以

[ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

that	Mary	Jane	would	see	and	be	seen	by	all	his	friends	.
那	玛丽	简	会	看	和	是	已见	经过	全部	他的	朋友们	.

他带着他们在院子里散步，这样他们就能看到灯笼，也能让玛丽·简被他的所有朋友看到。

['frɑːnsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['meəri] [dʒeɪn]

Frances	seemed	to	know	every	one	and	that	was	a	great	help	to	Mary	Jane
弗朗西丝	似乎	到	知道	每一个	一	和	那	曾是	一个	伟大的	帮助	到	玛丽	简

[huː] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

who	wasn't	used	to	meeting	so	many	people	.
WHO	不是	用过的	到	会议	所以	许多	人们	.

弗朗西丝似乎认识每个人，这对不习惯接触这么多人的玛丽·简来说是个很大的帮助。

[ɔːl] [tuː] [suːn] ['grænmʌðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

All	too	soon	Grandmother	announced	that	it	was	time	to	go	home	.
全部	也	很快	祖母	宣布	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

没过多久，奶奶就宣布该回家了。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['læntənz] ['flikə] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

The	candles	in	the	lanterns	flickered	out	one	by	one	;
这	蜡烛	在	这	灯笼	闪烁	出去	一	经过	一	;

灯笼里的蜡烛一根接一根地熄灭了；

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]

the	housewives	busied	themselves	with	clearing	up	the	remnants	of	cake	and
这	家庭主妇	忙碌	他们自己	和	清理	向上	这	残余物	的	蛋糕	和

['beriz] ;

berries	;
浆果	;

家庭主妇们忙着清理蛋糕和浆果的残渣；

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ([ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə]) ['kærid] [b'ɑːskɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] ,

the	fathers	(	and	grandfathers	)	carried	baskets	back	to	the	cars	,
这	父亲们	(	和	祖父们	)	携带	篮子	后退	到	这	汽车	,

父亲们（和祖父们）提着篮子回到车旁，

[lɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

lit	lights	and	made	ready	for	the	homeward	journey	.
点燃	灯	和	制成	准备好	为了	这	回家	旅行	.

点亮灯火，准备踏上归途。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Frances	and	Mary	Jane	told	each	other	good	night	and	Frances	promised	to
弗朗西丝	和	玛丽	简	讲述	每个	其他	好的	夜晚	和	弗朗西丝	承诺	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['meəri][dʒeɪn] ['veri] [suːn] .

come	over	and	see	Mary	Jane	very	soon	.
来	超过	和	看	玛丽	简	非常	很快	.

弗朗西丝和玛丽·简互道晚安，弗朗西丝答应很快会过来看看玛丽·简。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn]

"	Well	,	what	did	you	think	of	the	sociable	?	"	asked	Grandmother	as	they	spun
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	的	这	善于交际的	?	"	问	祖母	作为	他们	旋转

[ə'lɒŋ] [həʊm] .

along	home	.
沿着	家	.

“怎么样，你觉得社交达人怎么样？”奶奶一边问，一边和她们一起往家赶。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['helən] ; [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] , [dɪə(r)]

"	I	saw	you	talking	with	Frances	and	Helen	;	did	you	like	your	new	friends	,	dear
"	我	锯	你	说	和	弗朗西丝	和	海伦	;	做过	你	喜欢	你的	新的	朋友们	,	亲爱的

? "

?	"
?	"

“我看到你和弗朗西丝还有海伦在说话；亲爱的，你喜欢你的新朋友吗？”

" [aɪ] [laɪkt] ['frɑːnsɪs] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	I	liked	Frances	so	much	,	"	said	Mary	Jane	,	"	and	she's	coming	to	see	me	.
"	我	喜欢	弗朗西丝	所以	很多	,	"	说	玛丽	简	,	"	和	她是	未来	到	看	我	.

“我非常喜欢弗朗西丝，”玛丽·简说，“她要来看我。”

" ['grænmʌðə(r)] , [huː] [njuː] ['helən] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ]
" Grandmother , who knew Helen much better than Grandfather did , understood in a
" 祖母 , WHO 知道 海伦 很多 更好的 比 祖父 做过 , 理解 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

祖母比祖父更了解海伦，她立刻就明白了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]
She slipped her arm around her little granddaughter and pulled her
她 滑倒了 她 手臂 大约 她 小的 孙女 和 拉 她
[kləʊz] .
close .
关闭 .

她将手臂搭在小孙女的肩上，把她拉近。

" [səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" So my little girl learned something as well as had a good time to - night ,
" 所以 我的 小的 女孩 学习 某物 作为 出色地 作为 有 一个 好的 时间 到 - 夜晚 ,
[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
did she ?
做过 她 ?

“所以我的小女儿今晚既学到了东西，又玩得很开心，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] .
" she whispered ; " she learned how to pick out a friend .
" 她 低声说道 ; " 她 学习 如何 到 挑选 出去 一个 朋友 .

她低声说：“她学会了如何挑选朋友。”

[aɪm][glæd] ['frɑːnsɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
I'm glad Frances is coming to see you , dear !
我是 高兴的 弗朗西丝 是 未来 到 看 你 , 亲爱的 !

亲爱的，我很高兴弗朗西丝要来看你!

" [bɜː(r)] ['haʊzɪz]
" BURR HOUSES
" 刺果 房屋

伯尔住宅

[ðə; ðɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] ['səʊʃəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɪziːst] [wʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [dʒeɪnz] ['vɪzɪt]
The week after the strawberry sociable was the busiest one of Mary Jane's visit
这 星期 后 这 草莓 善于交际的 曾是 这 最繁忙 一 的 玛丽 简的 访问
[ðʌs] [fɑː(r)] .
thus far .
因此 远的 .

草莓社交活动之后的那周是玛丽·简迄今为止来访期间最忙碌的一周。

['frɑːnsɪs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [frendz] [iːtʃ] [taɪm] .
Frances came to see her twice and they became better friends each time .
弗朗西丝 来了 到 看 她 两次 和 他们 成为 更好的 朋友们 每个 时间 .

弗朗西丝来看望过她两次，每次她们的友谊都更加深厚了。

[ðə; ði] ['westlənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [dɪd]

The	Westlands	lived	two	miles	farther	from	the	village	than	the	Hodges	did
这	西区	居住地	二	英里	更远	从	这	村庄	比	这	霍奇斯	做过

[ænd; ənd] [fræn'sɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪzɪz] [həʊm] [wen] [hiː; hi]

and	Frances's	father	could	easily	leave	her	at	the	Hodges's	home	when	he
和	弗朗西丝的	父亲	可以	容易地	离开	她	在	这	霍奇斯的	家	什么时候	他

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

went	into	the	village	and	get	her	again	on	his	return	trip	.
去	进入	这	村庄	和	得到	她	再次	在	他的	返回	旅行	.

韦斯特兰一家住的地方比霍奇斯一家离村子远两英里，弗朗西丝的父亲进村时可以很方便地把她留在霍奇斯家，回来时再把她接回来。

['meəri] [dʒeɪn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] — [ðə; ði] [pet] [maɪs]

Mary	Jane	showed	her	all	the	interesting	things	she	had	found	—	the	pet	mice
玛丽	简	显示	她	全部	这	有趣的	事物	她	有	成立	—	这	宠物	小鼠

,

;

,

玛丽·简向她展示了她发现的所有有趣的东西——宠物老鼠，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['teɪmə(r)] [ænd; ənd] ['teɪmə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðə; ði] [dʌks] ,

who	were	getting	tamer	and	tamer	all	the	time	;	the	ducks	,
WHO	是	获得	驯服者	和	驯服者	全部	这	时间	;	这	鸭子	,

它们变得越来越温顺；鸭子们，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪg]

which	were	losing	their	pretty	babyness	by	now	and	were	getting	almost	big
哪个	是	输	他们的	漂亮的	婴儿期	经过	现在	和	是	获得	几乎	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] ;

enough	to	look	after	themselves	;
足够的	到	看	后	他们自己	;

它们现在已经失去了可爱的幼崽模样，几乎长大到可以照顾自己了；

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] ['brɪndl] [bes] .

the	lamb	and	the	pigs	and	Brindle	Bess	.
这	羊肉	和	这	猪	和	斑纹	贝丝	.

羔羊、猪和斑纹贝丝。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌntri] [saɪts] ,

Of	course	Frances	was	used	to	country	sights	,
的	课程	弗朗西丝	曾是	用过的	到	国家	景点	,

当然，弗朗西丝早已习惯了乡村景色。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn]

so	she	wasn't	as	much	surprised	at	what	she	saw	as	Mary	Jane	had	been
所以	她	不是	作为	很多	惊讶	在	什么	她	锯	作为	玛丽	简	有	到过

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	she	came	from	the	city	.
什么时候	她	来了	从	这	城市	.

所以，她对眼前所见的景象并没有像玛丽·简从城里来时那样感到惊讶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['meəri] [dʒeɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm]

But	she	was	interested	and	she	told	Mary	Jane	many	things	about	the	farm
但	她	曾是	感兴趣的	和	她	讲述	玛丽	简	许多	事物	关于	这	农场

['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pets] .

creatures	and	the	fun	she	had	had	with	her	own	pets	.
生物	和	这	乐趣	她	有	有	和	她	自己的	宠物	.

但她很感兴趣，她告诉玛丽·简很多关于农场动物的事情，以及她和自己的宠物在一起的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə] [siː] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]

Then	one	day	Grandfather	took	Mary	Jane	to	see	Frances	and	Mary	Jane	had
然后	一	天	祖父	采取	玛丽	简	到	看	弗朗西丝	和	玛丽	简	有

[fʌn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

fun	every	minute	of	the	two	hours	she	was	there	.
乐趣	每一个	分钟	的	这	二	小时	她	曾是	那里	.

有一天，爷爷带玛丽·简去看望弗朗西丝，玛丽·简在那里的两个小时里，每一分钟都玩得很开心。

[ðə; ði] ['westlənd] [kept] ['meni] [kaʊz] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [sɔː] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [kɑːvz] — [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l]

The	Westlands	kept	many	cows	and	Mary	Jane	saw	twenty	little	calves	—	such	gentle
这	西区	保留	许多	牛	和	玛丽	简	锯	二十	小的	小牛	—	这样的	温和的

,

,

,

韦斯特兰兹人养了很多牛，玛丽·简看到了二十头小牛犊——它们多么温顺啊！

[sɒft] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][pet][ðem; ðəm][ænd; ənd]

soft	-	eyed	little	creatures	that	were	so	tame	the	girls	could	pet	them	and
柔软的	-	眼睛	小的	生物	那	是	所以	驯服	这	女孩们	可以	宠物	他们	和

[fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

feed	them	all	they	wanted	to	.
喂养	他们	全部	他们	通缉	到	.

这些眼神温柔的小家伙非常温顺，女孩们可以随意抚摸它们、喂食它们。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

And	chickens	!
和	鸡	!

还有鸡！

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʌt; bət][ðə; ði]

Mary	Jane	had	thought	her	grandmother	had	a	good	many	but	the
玛丽	简	有	想法	她	祖母	有	一个	好的	许多	但	这

['westlənd] [hæd; həd][mɔː(r)] !

Westlands	had	more	!
西区	有	更多的	!

玛丽·简原以为她祖母有很多东西，但没想到西地家族拥有的更多！

" [meɪ] [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	May	we	feed	them	all	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	as	she	saw	them	.
"	可能	我们	喂养	他们	全部	?	"	问	玛丽	简	急切地	作为	她	锯	他们	.

“我们可以喂饱它们吗？”玛丽·简看到它们后急切地问道。

" [aɪ] [ges] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['westlənd] ['kaɪndli] ;

"	I	guess	Frances	would	be	glad	to	have	you	,	"	laughed	Mrs	.	Westland	kindly	;
"	我	猜测	弗朗西丝	会	是	高兴的	到	有	你	,	"	笑了	太太	.	韦斯特兰	亲切地	;

“我想弗朗西丝会很高兴有你来，”韦斯特兰太太和蔼地笑着说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][help][æt; ət]

"	she	has	to	do	it	so	much	that	I'm	sure	she'll	be	glad	for	help	at
"	她	有	到	做	它	所以	很多	那	我是	当然	壳	是	高兴的	为了	帮助	在

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

“她经常要做这件事，我相信她会很乐意在工作中得到帮助。”

" [səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪnz][ænd; ənd] ['gæðəd] [greɪt] ['hændfulz][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]

"	So	the	girls	went	to	the	bins	and	gathered	great	handfuls	of	corn	and
"	所以	这	女孩们	去	到	这	垃圾箱	和	聚集	伟大的	一把	的	玉米	和

[əʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .

oats	for	the	feast	.
燕麦	为了	这	盛宴	.

于是，姑娘们走到粮仓边，抓了一大把玉米和燕麦，准备宴席。

['frɑːnsɪs] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Frances	gave	a	peculiar	call	which	the	chickens	seemed	to	know	and	immediately
弗朗西丝	给予	一个	奇特	称呼	哪个	这	鸡	似乎	到	知道	和	立即地

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ,

they	came	a	-	running	,
他们	来了	一个	-	跑步	,

弗朗西丝发出了一种奇特的叫声，鸡群似乎能听懂，立刻就跑了过来。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds	of	them	,
数百	的	他们	,

其中数百人，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [kɔːn] [ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	fast	that	Mary	Jane	dropped	the	corn	she	held	and	tried	to	run	away	.
所以	快速地	那	玛丽	简	掉落	这	玉米	她	握住	和	尝试	到	跑步	离开	.

速度太快，玛丽·简手里的玉米都掉了，她想逃跑。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [lɑːft] ['frɑːnsɪs] , " [siː] ?

"	They	won't	hurt	you	,	"	laughed	Frances	,	"	see	?
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	笑了	弗朗西丝	,	"	看	?

“他们不会伤害你的，”弗朗西丝笑着说，“看到了吗？”

[aɪ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [iːt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] !

I	can	let	them	eat	right	out	of	my	hand	!
我	能	让	他们	吃	正确的	出去	的	我的	手	!

我可以让他们直接从我手里吃东西！

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .

"	Mary	Jane	looked	and	thought	that	if	Frances	was	safe	she	would	be	too	.
"	玛丽	简	看起来	和	想法	那	如果	弗朗西丝	曾是	安全的	她	会	是	也	.

玛丽·简看着弗朗西丝，心想如果弗朗西丝安全了，她自己也一定安全了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ['frɑːnsɪs] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bent]

So	she	took	some	of	the	grain	Frances	handed	over	to	her	and	bent
所以	她	采取	一些	的	这	粮食	弗朗西丝	递交	超过	到	她	和	弯曲

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː] .

down	for	them	to	eat	out	of	her	hand	too	.
向下	为了	他们	到	吃	出去	的	她	手	也	.

于是她接过弗朗西丝递给她的一些谷物，弯下腰让他们也从她手里吃。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)]

It	wasn't	more	than	a	minute	before	she	had	lost	every	trace	of	fear
它	不是	更多的	比	一个	分钟	前	她	有	丢失的	每一个	痕迹	的	害怕

[ænd; ənd][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ruːstə(r)] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	could	let	the	biggest	rooster	gobble	up	his	grain	right	out	of	her	hand
和	可以	让	这	最大	公鸡	咕噜	向上	他的	粮食	正确的	出去	的	她	手

.

:

.

不到一分钟，她就完全失去了恐惧，任由那只最大的公鸡从她手中狼吞虎咽地吃掉谷粒。

[ðə; ði][gɜːlz] [traɪd] ['drɒpɪŋ] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt]

The	girls	tried	dropping	kernels	of	corn	on	their	shoes	and	then	holding	up	one	foot
这	女孩们	尝试	下降	内核	的	玉米	在	他们的	鞋	和	然后	保持	向上	一	脚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪn] .

for	the	chickens	to	reach	for	the	grain	.
为了	这	鸡	到	抵达	为了	这	粮食	.

女孩们试着把玉米粒撒在鞋子上，然后抬起一只脚让鸡去够玉米粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɒst] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkɜːrnl] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [gruːp]

And	they	tossed	occasional	kernels	way	to	the	outside	of	the	feeding	group
和	他们	抛掷	偶然	内核	方式	到	这	外部	的	这	喂养	团体

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪg(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈgriːdi] [wʌnz] [wɜːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl]

and	then	giggled	to	see	how	quickly	the	greedy	ones	whirled	around	to	get	all
和	然后	咯咯地笑	到	看	如何	迅速地	这	贪婪的	一个	旋转	大约	到	得到	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们偶尔会把一些玉米粒扔到觅食群体的外围，然后咯咯地笑着，看着那些贪婪的家伙迅速转身去抢夺尽可能多的玉米粒。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,

Then	,	before	it	was	time	to	go	,
然后	,	前	它	曾是	时间	到	去	,

然后，在临行之前，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestlənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk]

Mrs	.	Westland	called	them	in	and	gave	them	each	a	big	glass	of	rich	milk
太太	.	韦斯特兰	称为	他们	在	和	给予	他们	每个	一个	大的	玻璃	的	富有的	牛奶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][fæt][ˈʃʊgə(r)] [ˈkʊkiz] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	a	plate	of	fat	sugar	cookies	to	eat	on	the	porch	.
和	一个	盘子	的	胖的	糖	曲奇饼	到	吃	在	这	门廊	.

韦斯特兰太太把他们叫了进来，给他们每人一大杯浓牛奶和一盘厚厚的糖饼干，让他们在门廊上吃。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈmeəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvɪzɪt]

Altogether	Mary	Jane	thought	she	had	the	most	fun	during	that	visit	of	any	visit
共	玛丽	简	想法	她	有	这	最多	乐趣	期间	那	访问	的	任何	访问

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] !

she	had	ever	made	!
她	有	曾经	制成	!

总而言之，玛丽·简认为这次探访是她所有探访经历中最有趣的一次！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈsepəreɪtɪd] ,

And	before	the	little	girls	separated	,
和	前	这	小的	女孩们	分开	,

在小女孩们分开之前，

[ˈfrɑːnsɪs] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmeəri][dʒeɪnz] [haʊs] [ˈveri] [suːn] .

Frances	had	promised	to	come	over	to	Mary	Jane's	house	very	soon	.
弗朗西丝	有	承诺	到	来	超过	到	玛丽	简的	房子	非常	很快	.

弗朗西丝答应很快会到玛丽·简家来。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestlənd] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm]

The	day	after	the	call	at	the	Westlands	the	postman	brought	a	letter	from
这	天	后	这	称呼	在	这	西区	这	邮差	带来	一个	信	从

[ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˈælɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænd ˌfɑːðərz] [ɪn] [tuː] [deɪz]

Mrs	.	Merrill	which	said	that	Alice	could	come	to	her	grandfather's	in	two	days
太太	.	梅里尔	哪个	说	那	爱丽丝	可以	来	到	她	祖父的	在	二	天

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] .

if	that	would	be	convenient	.
如果	那	会	是	方便的	.

在韦斯特兰兹拜访的第二天，邮递员带来了梅里尔太太的一封信，信中说，如果方便的话，爱丽丝可以在两天后到她祖父家来。

[ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈælɪs] ;

Grandfather	was	very	fond	of	Alice	;
祖父	曾是	非常	喜爱	的	爱丽丝	;

爷爷非常喜欢爱丽丝；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs]

she	had	visited	there	before	and	he	was	hoping	she	would	have	a	nice
她	有	到访	那里	前	和	他	曾是	希望	她	会	有	一个	好的

[lɒŋ] [steɪ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

long	stay	there	this	summer	.
长的	停留	那里	这	夏天	.

她之前去过那里，他希望她今年夏天能在那里好好待上一段时间。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

So	,	as	soon	as	he	read	the	letter	he	got	out	his	car	,
所以	,	作为	很快	作为	他	读	这	信	他	得到	出去	他的	车	,

所以，他一读完信就下了车。

[tʊk] ['meəri] [dʒeɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðæt] ['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd]

took	Mary	Jane	with	him	and	went	into	the	village	to	telegraph	that	Alice	should
采取	玛丽	简	和	他	和	去	进入	这	村庄	到	电报	那	爱丽丝	应该

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

come	at	once	.
来	在	一次	.

他带着玛丽·简进村发电报，通知爱丽丝立即前来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meəri] [dʒeɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['ælɪs]

The	next	morning	Mary	Jane	helped	her	grandmother	clean	the	room	that	Alice
这	下一个	早晨	玛丽	简	帮助	她	祖母	干净的	这	房间	那	爱丽丝

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] ['meəri] [dʒeɪnz] [ænd; ənd]

was	to	have	—	it	was	just	across	the	hall	from	Mary	Jane's	and
曾是	到	有	—	它	曾是	只是	穿过	这	大厅	从	玛丽	简的	和

[wɒz; wəz] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [wɪð] [ɪts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfld] [waɪt]

was	so	quaint	and	cozy	with	its	old	-	fashioned	furniture	and	ruffled	white
曾是	所以	古雅	和	舒适	和	它是	老的	-	造型	家具	和	褶皱的	白色的

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

第二天早上，玛丽·简帮着奶奶打扫爱丽丝要住的房间——这间房间就在玛丽·简房间的对面，古朴雅致，摆放着老式家具，挂着褶皱的白色窗帘。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] ;

Then	the	next	day	Grandmother	made	a	great	jar	full	of	cookies	;
然后	这	下一个	天	祖母	制成	一个	伟大的	罐	满的	的	曲奇饼	;

第二天，奶奶做了一大罐饼干；

['meəri] [dʒeɪn] [lʌvd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænmʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] .

Mary	Jane	loved	that	because	Grandmother	let	her	cut	out	some	.
玛丽	简	喜爱	那	因为	祖母	让	她	切	出去	一些	.

玛丽·简很喜欢，因为奶奶让她剪了一些下来。

[ðeɪ] [meɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['kresnts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌst] [pleɪn] [raʊnd] [wʌnz] ;

They	made	stars	and	crescents	and	squares	and	some	just	plain	round	ones	;
他们	制成	明星	和	新月	和	正方形	和	一些	只是	清楚的	圆形的	一个	;

他们制作了星星、月牙形、正方形，还有一些只是普通的圆形；

[ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [nʌts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [tuː] .

and	Mary	Jane	put	the	sugar	and	nuts	over	the	top	,	too	.
和	玛丽	简	放	这	糖	和	坚果	超过	这	顶部	,	也	.

玛丽·简还在上面撒了糖和坚果。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] [ænd; ənd] ['beri] [paɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	made	apple	pies	and	berry	pies	and	a	tart	of	each	kind	for
然后	他们	制成	苹果	馅饼	和	浆果	馅饼	和	一个	酸	的	每个	种类	为了

['meəri] [dʒeɪnz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Mary	Jane's	dinner	and	supper	that	day	.
玛丽	简的	晚餐	和	晚餐	那	天	.

然后，他们为玛丽·简那天的晚餐做了苹果派、浆果派和各种馅饼。

['meəri] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk]

Mary	Jane	decided	then	and	there	that	she	was	going	to	be	a	good	cook
玛丽	简	决定	然后	和	那里	那	她	曾是	去	到	是	一个	好的	厨师

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [fʌn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

when	she	grew	up	because	cooking	was	about	the	most	fun	of	anything	she
什么时候	她	生长	向上	因为	烹饪	曾是	关于	这	最多	乐趣	的	任何事物	她

[hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] .

had	ever	tried	.
有	曾经	尝试	.

玛丽·简当时就决定，长大后她要成为一名优秀的厨师，因为烹饪是她尝试过的所有事情中最有趣的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , ['meəri] [dʒeɪn] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] ;

On	the	morning	Alice	was	to	come	,	Mary	Jane	got	up	early	;
在	这	早晨	爱丽丝	曾是	到	来	,	玛丽	简	得到	向上	早期的	;

爱丽丝要来的那天早上，玛丽·简早早地就起床了；

[drest] [hɜː'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

dressed	herself	as	quickly	as	possible	and	ran	down	the	stairs	.
穿着	她自己	作为	迅速地	作为	可能的	和	跑	向下	这	楼梯	.

她以最快的速度穿好衣服，然后跑下楼。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ,

Just	in	the	nick	of	time	she	was	too	,
只是	在	这	缺口	的	时间	她	曾是	也	,

她也恰好赶在最后一刻到达了。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

for	Grandfather	was	ready	to	start	to	the	station	.
为了	祖父	曾是	准备好	到	开始	到	这	车站	.

因为爷爷已经准备好去车站了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] !

"	Take	me	,	please	take	me	along	!
"	拿	我	,	请	拿	我	沿着	!

“带我走吧，求求你带我走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kræŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .

"	she	called	as	she	heard	him	crank	up	his	car	.
"	她	称为	作为	她	听到	他	曲柄	向上	他的	车	.

她听到他发动汽车的声音，便喊了起来。

" [hə'ləʊ] , ['pʊsi] ; [juː; jʊ] [ʌp] ?

"	Hello	,	Pussy	;	you	up	?
"	你好	,	猫	;	你	向上	?

“你好，小猫咪；你醒着吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	he	answered	;	"	to	be	sure	you	may	go	along	.
"	他	回答	;	"	到	是	当然	你	可能	去	沿着	.

他回答说：“当然，你可以一起去。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒfi] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði]

Get	your	grandmother	to	give	you	a	big	piece	of	coffee	cake	to	eat	on	the
得到	你的	祖母	到	给	你	一个	大的	片	的	咖啡	蛋糕	到	吃	在	这

[wei] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

way	and	we'll	be	off	.
方式	和	出色地	是	离开	.

让你奶奶给你一大块咖啡蛋糕路上吃，我们就可以出发了。

" ['grænmʌðə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒfi] [keɪk] ['redi] [æz; əz]['meəri]

"	Grandmother	heard	what	he	said	and	had	the	coffee	cake	ready	as	Mary
"	祖母	听到	什么	他	说	和	有	这	咖啡	蛋糕	准备好	作为	玛丽

[dʒeɪn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Jane	ran	into	the	kitchen	.
简	跑	进入	这	厨房	.

“奶奶听到了他的话，正准备着咖啡蛋糕，这时玛丽·简跑进了厨房。”

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgəri] ,

A	wonderful	big	piece	,	she	cut	,	all	full	of	sugary	,
一个	精彩的	大的	片	,	她	切	,	全部	满的	的	含糖的	,

她切下一大块，上面全是糖，

['bʌtəri] " [welz] " [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] .

buttery	"	wells	"	that	Mary	Jane	liked	so	much	.
黄油味	"	水井	"	那	玛丽	简	喜欢	所以	很多	.

玛丽·简非常喜欢的黄油味“井”。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get]['meəri][dʒeɪnz] [dres] ['stɪki] [wɪð] [ɪts]

She	wrapped	it	in	a	napkin	so	it	wouldn't	get	Mary	Jane's	dress	sticky	with	its
她	包装	它	在	一个	餐巾	所以	它	不会	得到	玛丽	简的	裙子	黏	和	它是

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

她用餐巾包起来，免得甜味弄黏在玛丽·简的裙子上。

[θruː] [ə; eɪ] ['wʊlən] [skɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

threw	a	woolen	scarf	around	the	little	girl's	shoulders	for	the	early	morning	air
扔	一个	羊毛	围巾	大约	这	小的	女孩们	肩膀	为了	这	早期的	早晨	空气

[wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

was	cool	and	waved	a	good	-	by	as	they	rode	out	of	the	yard	.
曾是	凉爽的	和	挥手	一个	好的	-	经过	作为	他们	骑	出去	的	这	院子	.

清晨的空气有些凉，她给小女孩披上一条羊毛围巾，然后挥手告别，骑马离开了院子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]

They	reached	the	station	just	as	the	great	train	pulled	in	and	saw	the	conductor
他们	达到	这	车站	只是	作为	这	伟大的	火车	拉	在	和	锯	这	导体

[ænd; ənd]['pɔːtə(r)] [help] ['ælɪs] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	porter	help	Alice	down	the	steps	of	the	car	.
和	搬运工	帮助	爱丽丝	向下	这	步骤	的	这	车	.

他们到达车站时，正好看到那列大火车进站，他们看到列车员和搬运工扶着爱丽丝走下车厢的台阶。

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !

Mary	Jane	thought	she	had	never	seen	any	one	look	so	nice	in	all	her	life	!
玛丽	简	想法	她	有	绝不	已见	任何	一	看	所以	好的	在	全部	她	生活	!

玛丽·简心想，她这辈子都没见过这么漂亮的人！

['grænfɑːðə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi]

Grandfather	set	her	out	of	the	auto	and	she	ran	as	fast	as	ever	she
祖父	放	她	出去	的	这	汽车	和	她	跑	作为	快速地	作为	曾经	她

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

could	and	threw	her	arms	around	her	sister	.
可以	和	扔	她	武器	大约	她	姐姐	.

爷爷把她从车里放出来，她拼命地跑过去，一把抱住了妹妹。

['ælɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

Alice	held	her	tight	a	minute	and	then	turned	to	kiss	her	grandfather	.
爱丽丝	握住	她	紧的	一个	分钟	和	然后	转向	到	吻	她	祖父	.

爱丽丝紧紧地抱着她一会儿，然后转身亲吻了她的祖父。

" [səʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['blʌndəbʌs] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['hɑːtɪli] ,

"	So	you're	here	all	right	,	Blunderbuss	,	"	said	Grandfather	heartily	,
"	所以	你是	这里	全部	正确的	,	铳	,	"	说	祖父	衷心地	,

“你没事吧，布伦德布斯？”爷爷热情地说。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

using	the	nickname	he	had	given	her	long	ago	,
使用	这	昵称	他	有	给定	她	长的	前	,

用他很久以前给她起的昵称，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] !

"	and	you	haven't	lost	a	bit	of	your	hair	!
"	和	你	还没有	丢失的	一个	少量	的	你的	头发	!

“而且你一根头发都没掉！”

" ['ælɪs] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [breɪdz] .

"	Alice	laughed	as	he	looked	admiringly	at	her	long	golden	braids	.
"	爱丽丝	笑了	作为	他	看起来	钦佩地	在	她	长的	金的	辫子	.

“当他满怀欣赏地看着她长长的金色辫子时，爱丽丝笑了。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tiːzɪŋli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	I	haven't	,	"	she	replied	teasingly	,	"	but	I	can't	say	as	much	for	you	!
"	我	还没有	,	"	她	回复	戏谑地	,	"	但	我	不能	说	作为	很多	为了	你	!

“我没有，”她揶揄地回答，“但我可不敢说你没有！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [bɔːld] [hed] .

"	And	she	laughed	at	her	grandfather's	bald	head	.
"	和	她	笑了	在	她	祖父的	秃	头	.

她嘲笑祖父的光头。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] !

"	Such	a	girl	!
"	这样的	一个	女孩	!

“真是个女孩！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] !

Such	a	girl	!
这样的	一个	女孩	!

真是个女孩!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] ['praʊdli] ;

"	exclaimed	Grandfather	proudly	;
"	惊呼	祖父	自豪地	;

“爷爷自豪地喊道；

" [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd]

"	now	I	suppose	I'll	have	to	get	your	trunk	and	take	you	home	and
"	现在	我	认为	患病的	有	到	得到	你的	树干	和	拿	你	家	和

[stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] !

stand	your	teasing	the	rest	of	the	summer	!
站立	你的	戏弄	这	休息	的	这	夏天	!

“现在看来我只能把你的行李箱搬回家，然后忍受你整个夏天的戏弄了！”

" [ænd; ənd][ɪn] [mɒk] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][hæd; həd] [tɒst]

"	And	in	mock	dismay	he	went	for	the	trunk	the	baggage	man	had	tossed
"	和	在	嘲笑	沮丧	他	去	为了	这	树干	这	行李	男人	有	抛掷

[ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

off	the	train	.
离开	这	火车	.

“他装出一副惊愕的样子，去拿行李员从火车上扔下来的箱子。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn] .

That	was	the	beginning	of	more	fun	for	Mary	Jane	.
那	曾是	这	开始	的	更多的	乐趣	为了	玛丽	简	.

那之后，玛丽·简的快乐生活才刚刚开始。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['ælɪs] [dʒʌst]

First	there	was	the	house	and	farm	which	must	be	shown	to	Alice	just
第一的	那里	曾是	这	房子	和	农场	哪个	必须	是	所示	到	爱丽丝	只是

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

as	carefully	as	though	she	had	never	seen	it	before	.
作为	小心	作为	尽管	她	有	绝不	已见	它	前	.

首先要带爱丽丝去看房子和农场，必须像她从未见过一样仔细地带她去看。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒɒli] [θɪŋz] [ðæt] ['ælɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də] — ['ælɪs]

Then	there	were	all	the	jolly	things	that	Alice	thought	of	to	do	—	Alice
然后	那里	是	全部	这	快乐的	事物	那	爱丽丝	想法	的	到	做	—	爱丽丝

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

was	always	thinking	up	something	to	do	,
曾是	总是	思维	向上	某物	到	做	,

然后，爱丽丝还想出了各种各样有趣的事情要做——爱丽丝总是想着要做什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [tɔːt] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][raɪd] .

She	fixed	up	a	saddle	for	the	lamb	and	taught	Mary	Jane	to	ride	.
她	固定的	向上	一个	鞍	为了	这	羊肉	和	教授	玛丽	简	到	骑	.

她给小羊羔配了个马鞍，还教玛丽·简骑马。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] ['taɪni] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['ræbɪts] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [faʊnd] .

She	tied	tiny	bells	on	the	rabbits	so	they	could	be	more	easily	found	.
她	系	微小的	铃铛	在	这	兔子	所以	他们	可以	是	更多的	容易地	成立	.

她在兔子身上系上小铃铛，以便更容易找到它们。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['meəri][dʒeɪn] [teɪk] [ðə; ði] [dʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

She	helped	Mary	Jane	take	the	ducks	down	to	the	creek	at	the	end	of	the
她	帮助	玛丽	简	拿	这	鸭子	向下	到	这	溪	在	这	结尾	的	这

['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

pasture	and	turn	them	into	the	water	.
牧场	和	转动	他们	进入	这	水	.

她帮助玛丽·简把鸭子赶到牧场尽头的小溪边，把它们赶进水里。

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] — "

Mary	Jane	thought	it	perfectly	wonderful	that	they	should	know	how	to	swim	—	"
玛丽	简	想法	它	完美	精彩的	那	他们	应该	知道	如何	到	游泳	—	"

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['regjələ(r)] ['lesnz] ,

just	as	though	they	had	taken	regular	lessons	,
只是	作为	尽管	他们	有	已采取	常规的	课程	,

玛丽·简觉得他们会游泳真是太棒了——“就好像他们上过正规的游泳课一样”。

['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

Grandfather	,	"	she	said	as	she	told	him	about	it	afterwards	.
祖父	,	"	她	说	作为	她	讲述	他	关于	它	然后	.

“爷爷，”她事后把这件事告诉爷爷时说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] — [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

And	Alice	learned	how	to	make	bread	—	with	Mary	Jane	helping	to	turn	the
和	爱丽丝	学习	如何	到	制作	面包	—	和	玛丽	简	帮助	到	转动	这

[kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ['mɪksə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [left] [aʊt] .

crank	of	the	bread	mixer	so	she	wouldn't	feel	left	out	.
曲柄	的	这	面包	混合器	所以	她	不会	感觉	左边	出去	.

爱丽丝学会了做面包——玛丽·简帮忙转动面包搅拌机的曲柄，这样她就不会感到被冷落。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] ['vɪzɪt] ['frɑːnsɪs] ['westlənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	third	day	of	Alice's	visit	Frances	Westland	came	over	to	play	and	the
在	这	第三	天	的	爱丽丝的	访问	弗朗西丝	韦斯特兰	来了	超过	到	玩	和	这

[θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

three	little	girls	went	out	into	the	front	yard	and	wondered	what	they	would	do	.
三	小的	女孩们	去	出去	进入	这	正面	院子	和	想知道	什么	他们	会	做	.

爱丽丝来访的第三天，弗朗西丝·韦斯特兰过来玩，三个小女孩走到前院，想知道她们要做什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɒl] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn]

"	I	wish	we	had	doll	houses	here	like	we	have	at	home	,	"	said	Mary	Jane
"	我	希望	我们	有	玩具娃娃	房屋	这里	喜欢	我们	有	在	家	,	"	说	玛丽	简

.

:

“我希望我们这里也能像家里一样有娃娃屋，”玛丽·简说。

" [aɪ] [nəʊ] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒl] ['haʊzɪz] . "

"	I	know	Frances	would	like	to	play	with	doll	houses	.	"
"	我	知道	弗朗西丝	会	喜欢	到	玩	和	玩具娃娃	房屋	.	"

我知道弗朗西丝会喜欢玩娃娃屋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['enɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['frɑːnsɪs] ['præktɪkli] .

"	But	you	haven't	any	here	,	"	said	Frances	practically	.
"	但	你	还没有	任何	这里	,	"	说	弗朗西丝	几乎	.

“但你们这里一个也没有，”弗朗西丝冷冷地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] , " [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ;

"	Maybe	we	can	get	some	,	"	said	Alice	thoughtfully	;
"	或许	我们	能	得到	一些	,	"	说	爱丽丝	深思熟虑	;

“也许我们能弄到一些，”爱丽丝若有所思地说；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɒl] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv]

"	we	ought	to	be	able	to	find	something	to	make	a	doll	house	out	of
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	某物	到	制作	一个	玩具娃娃	房子	出去	的

.

:

我们应该能找到一些可以用来做娃娃屋的材料。

[lets] [hʌnt] . "

Let's	hunt	.	"
我们来吧	打猎	.	"

我们去打猎吧。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [hʌnt] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Where'll	we	hunt	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	会在哪里	我们	打猎	?	"	问	玛丽	简	.

“我们去哪里打猎？”玛丽·简问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] ['ælɪs] .
" Let me see , " said Alice .
" 让 我 看 , " 说 爱丽丝 .

“让我看看，”爱丽丝说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked around the yard but saw nothing that interested her .
她 看起来 大约 这 院子 但 锯 没有什么 那 感兴趣的 她 .

她环顾四周，但没看到任何让她感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['grænˌmʌðərz] [lɒt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
She looked across the road to Grandmother's lot and saw all the grasses and
她 看起来 穿过 这 路 到 祖母的 很多 和 锯 全部 这 草 和
[brʌʃ] [ðæt] ['flauriʃ] [ðeə(r)] .
brush that flourished there .
刷子 那 繁荣 那里 .

她望向马路对面祖母的地，看到那里长满了茂盛的野草和灌木。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lets] [hʌnt]
" We ought to be able to find something over there , " she said ; " let's hunt
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 某物 超过 那里 , " 她 说 ; " 我们来吧 打猎
.
:
.

“我们应该能在那边找到些什么，”她说；“我们去寻找吧。”

" [səʊ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [lɒt] .
" So the three little girls scrambled over the fence and roamed through the lot .
" 所以 这 三 小的 女孩们 打乱 超过 这 栅栏 和 漫游 通过 这 很多 .

于是，三个小女孩翻过栅栏，在空地上四处游荡。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
The lamb was used to a good deal of petting and he supposed ,
这 羊肉 曾是 用过的 到 一个 好的 交易 的 抚摸 和 他 据称 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

这只小羊羔习惯了被人抚摸，它当然也这么认为。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
that was what they had come for .
那 曾是 什么 他们 有 来 为了 .

这就是他们此行的目的。

[səʊ] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət] ['evri] [step] .
So he poked himself into their way at every step .
所以 他 戳 他自己 进入 他们的 方式 在 每一个 步 .

所以他每走一步都要挡住他们的路。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ælɪs] , ['lɑːfɪŋ] ; " [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" No , sir , " said Alice , laughing ; " we didn't come to play with you to - day !
" 不 , 先生 , " 说 爱丽丝 , 笑 ; " 我们 没有 来 到 玩 和 你 到 - 天 !

“不，先生，”爱丽丝笑着说，“我们今天不是来和您玩的！”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] !
You run along , sir !
你 跑步 沿着 , 先生 !

先生，请快点！

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

"	She	rubbed	her	hand	over	his	back	to	push	him	away	and	something
"	她	摩擦	她	手	超过	他的	后退	到	推	他	离开	和	某物

[rʌf] [ænd; ənd] ['prɪkɪ] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

rough	and	pricky	scratched	her	.
粗糙的	和	带刺的	刮痕	她	.

她用手抚摸他的背想把他推开，结果被什么粗糙扎手的东西划伤了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bɜː(r)] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	pulled	at	his	wool	and	a	small	brown	burr	came	off	in	her	hand	.
她	拉	在	他的	羊毛	和	一个	小的	棕色的	刺果	来了	离开	在	她	手	.

她拽了拽他的羊毛，一小块棕色的刺毛掉在了她的手里。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[gɜːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	cried	suddenly	.
"	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

" [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lɒt] ! "

"	If	he	got	this	,	there	must	be	more	in	the	lot	!	"
"	如果	他	得到	这	,	那里	必须	是	更多的	在	这	很多	!	"

“如果他找到了这个，那这批货里肯定还有更多！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɜː(r)] ['ælɪs] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

"	Of	course	!	"	said	Frances	,	looking	scornfully	at	the	burr	Alice	held	up	for
"	的	课程	!	"	说	弗朗西丝	,	寻找	轻蔑地	在	这	刺果	爱丽丝	握住	向上	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ;

her	to	see	;
她	到	看	;

“当然！”弗朗西丝轻蔑地看着爱丽丝举起来给她看的刺果说道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [siː] ?

"	there's	a	million	over	there	—	see	?
"	有	一个	百万	超过	那里	—	看	?

“那边有一百万人——看到了吗？”

['ðer] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] , [bɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

They're	an	awful	nuisance	,	burrs	are	,	even	this	early	in	the	season	.	"
它们是	一个	可怕	滋扰	,	刺果	是	,	甚至	这	早期的	在	这	季节	.	"

蒺藜真是个讨厌的东西，即使在季节初期也是如此。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] , " [lɑːft] ['ælɪs] ,

"	They	may	be	a	nuisance	,	"	laughed	Alice	,
"	他们	可能	是	一个	滋扰	,	"	笑了	爱丽丝	,

“它们或许会很麻烦，”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðel] [meɪk] [gʊd] [dɒl] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

"	but	I'll	venture	to	say	they'll	make	good	doll	houses	for	all	that	.
"	但	患病的	风险投资	到	说	他们会	制作	好的	玩具娃娃	房屋	为了	全部	那	.

“但我敢说，它们用来做娃娃屋肯定很不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第5/5页

[hɪə(r)] !
Here **!**
这里 !

这里!

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
I'll **show** **you** **what** **I** **think** **we** **can** **do** **.**
患病的 展示 你 什么 我 思考 我们 能 做 .

我会向你展示我认为我们可以做些什么。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜːrz] ,
" **She** **ran** **over** **to** **where** **Frances** **had** **pointed** **out** **a** **lot** **of** **burrs** **,**
" 她 跑 超过 到 在哪里 弗朗西丝 有 尖 出去 一个 很多 的 刺果 ,

她跑到弗朗西丝指着有很多刺果的地方，

['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
pulled **off** **a** **handful** **and** **began** **sticking** **them** **together** **.**
拉 离开 一个 少数 和 开始 粘性 他们 一起 .

扯下一把，开始把它们粘在一起。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [təʊn] ,
" **Yes** **,** **it** **works** **,** **"** **she** **said** **in** **a** **satisfied** **tone** **,**
" 是的 , 它 作品 , " 她 说 在 一个 使满意 语气 ,

“是的，它有效，”她满意地说。

" [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] .
" **but** **let's** **not** **stop** **to** **make** **the** **houses** **here** **.**
" 但 我们来吧 不是 停止 到 制作 这 房屋 这里 .

但是我们不能就此止步，继续在这里建造房屋。

[lets] ['gæðə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜːrz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græn,mʌðərz] [frʌnt]
Let's **gather** **a** **lot** **of** **burrs** **and** **take** **them** **over** **to** **Grandmother's** **front**
我们来吧 收集 一个 很多 的 刺果 和 拿 他们 超过 到 祖母的 正面
[jɑːd] .
yard **.**
院子 .

我们去收集一些蒺藜，然后把它们带到奶奶家前院去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] !
Then **we** **can** **make** **a** **whole** **village** **!**
然后 我们 能 制作 一个 所有的 村庄 !

然后我们就可以建一个完整的村庄了!

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Frances** **and** **Mary** **Jane** **didn't** **quite** **see** **how** **a** **village** **was** **to** **come** **out** **of**
" 弗朗西丝 和 玛丽 简 没有 相当 看 如何 一个 村庄 曾是 到 来 出去 的
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜːrz] ,
a **lot** **of** **burrs** **,**
一个 很多 的 刺果 ,

“弗朗西丝和玛丽·简不太明白，一个村庄怎么能从一堆蒺藜中长出来呢？”

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]

but	Alice	was	so	sure	of	what	she	was	going	to	do	that	they	thought
但	爱丽丝	曾是	所以	当然	的	什么	她	曾是	去	到	做	那	他们	想法

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

she	must	be	right	.
她	必须	是	正确的	.

但爱丽丝对自己要做的事情非常有把握，所以他们认为她一定是对的。

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɜːrz] [ænd; ənd] [ðen] [helpt]

So	they	gathered	up	their	skirts	and	filled	them	with	burrs	and	then	helped
所以	他们	聚集	向上	他们的	裙子	和	已填	他们	和	刺果	和	然后	帮助

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

each	other	back	over	the	fence	.
每个	其他	后退	超过	这	栅栏	.

于是她们撩起裙摆，塞满刺果，然后互相帮助翻过栅栏。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Under	the	big	pine	tree	,	where	the	ground	was	the	levelest	of	any	place	in	the
在下面	这	大的	松树	树	,	在哪里	这	地面	曾是	这	最水平	的	任何	地方	在	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

在那棵大松树下，院子里地面最平坦的地方，

['ælɪs] [hæd; həd][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [bɜːrz] .

Alice	had	them	spread	out	all	their	burrs	.
爱丽丝	有	他们	传播	出去	全部	他们的	刺果	.

爱丽丝让他们把所有的刺都散开。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪk] [tə'geðə(r)]

"	Now	,	"	she	said	when	the	burrs	were	ready	,	"	you	make	them	stick	together
"	现在	,	"	她	说	什么时候	这	刺果	是	准备好	,	"	你	制作	他们	戳	一起

— [səʊ] .

—	so	.
—	所以	.

“现在，”她说，等刺果成熟后，“你就让它们粘在一起——就这样。”

[meɪk] [eɪt] [rəʊz] [ɒv; əv][sɪks] [bɜːrz] [iːtʃ] .

Make	eight	rows	of	six	burrs	each	.
制作	八	行	的	六	刺果	每个	.

制作八排，每排六个刺。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	will	be	the	floor	of	the	house	.
那	将要	是	这	地面	的	这	房子	.

那将是房子的地板。

[ðen] [stɑːt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] .

Then	start	up	the	sides	for	walls	.
然后	开始	向上	这	侧面	为了	墙壁	.

然后开始搭建墙壁的侧面。

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

"	Frances	and	Mary	Jane	got	the	idea	in	a	minute	and	they	set	to	work	in
"	弗朗西丝	和	玛丽	简	得到	这	主意	在	一个	分钟	和	他们	放	到	工作	在

[ə; eɪ]['dʒɪfi] .

a	jiffy	.
一个	瞬间	.

“弗朗西丝和玛丽·简很快就想到了这个主意，并立即开始行动。”

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Such	fun	as	it	was	!
这样的	乐趣	作为	它	曾是	!

真是太有趣了！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [gruː] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

The	houses	and	barns	and	churches	grew	so	rapidly	that	none	of	the	girls
这	房屋	和	谷仓	和	教堂	生长	所以	快速	那	没有任何	的	这	女孩们

[geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] [tuː; tə] ['prɪkt] ['fɪŋgəz] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] !

gave	a	minute's	thought	to	pricked	fingers	—	there	wasn't	time	!
给予	一个	分钟	想法	到	刺痛	手指	—	那里	不是	时间	!

房屋、谷仓和教堂发展得如此迅速，以至于女孩们根本没时间去想手指被扎破的事！

[wen] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [bɜːrz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [juːst] [ʌp] ,

When	the	stock	of	burrs	was	entirely	used	up	,
什么时候	这	库存	的	刺果	曾是	完全	用过的	向上	,

当所有毛刺都用完后，

['ælɪs] [set][ðə; ði] ['haʊzɪz] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [striːt] .

Alice	set	the	houses	along	in	a	straight	line	as	though	they	were	on	a	street	.
爱丽丝	放	这	房屋	沿着	在	一个	直的	线	作为	尽管	他们	是	在	一个	街道	.

爱丽丝把房子排成一排，就像它们在一条街道上一样。

['frɑːnsɪs] [pʊt][ðə; ði][bɑːrnz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ræn]

Frances	put	the	barns	back	of	the	houses	where	they	belonged	and	Mary	Jane	ran
弗朗西丝	放	这	谷仓	后退	的	这	房屋	在哪里	他们	属于	和	玛丽	简	跑

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nə'stɜːʃəm] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdnz] .

to	her	garden	for	nasturtiums	to	lay	by	the	houses	for	gardens	.
到	她	花园	为了	金莲花	到	躺	经过	这	房屋	为了	花园	.

弗朗西丝把谷仓放回了房子后面它们原本应该在的地方，玛丽·简跑到她的花园里摘了一些旱金莲，放在房子旁边作为花园。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [dɒlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['frɑːnsɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	But	we	haven't	any	dolls	to	live	in	the	houses	!	"	exclaimed	Frances	suddenly	.
"	但	我们	还没有	任何	娃娃	到	居住	在	这	房屋	!	"	惊呼	弗朗西丝	突然	.

“可是我们没有娃娃屋可以住娃娃！”弗朗西丝突然惊呼道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['ælɪs] ; " [aɪv] [meɪd] [dɒlz] [bɪˈfɔː(r)] .

"	That's	easy	,	"	said	Alice	;	"	I've	made	dolls	before	.
"	那就是	简单的	,	"	说	爱丽丝	;	"	我已经	制成	娃娃	前	.

“那很简单，”爱丽丝说，“我以前做过娃娃。”

['grænmʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Grandmother	showed	me	how	years	ago	.
祖母	显示	我	如何	年	前	.

多年前，奶奶教过我。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil][get][sʌm; səm] .

Come	on	and	we'll	get	some	.
来	在	和	出色地	得到	一些	.

来吧，我们去弄一些。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][gˈɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

"	She	led	the	girls	back	to	the	orchard	,
"	她	引领	这	女孩们	后退	到	这	果园	,

她带着女孩们回到了果园，

[weə(r)] [baɪ] [naʊ] ['taɪni] [griːn] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['skætəd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]

where	by	now	tiny	green	apples	were	lying	on	the	ground	,	scattered	there	by	the
在哪里	经过	现在	微小的	绿色的	苹果	是	说谎	在	这	地面	,	疏散	那里	经过	这

['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] .

summer	winds	.
夏天	风	.

此时，地上散落着许多青涩的小苹果，是被夏日的风吹散的。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][get][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] .

"	You	girls	get	all	the	apples	you	can	while	I	get	the	toothpicks	.
"	你	女孩们	得到	全部	这	苹果	你	能	尽管	我	得到	这	牙签	.

“你们女生可以随便拿苹果，我来拿牙签。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	she	ran	to	the	house	.
"	和	她	跑	到	这	房子	.

然后她跑回了家。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] , [huː] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .

"	What	does	she	mean	?	"	asked	Frances	,	who	wasn't	used	to	this	sort	of	play	.
"	什么	做	她	意思是	?	"	问	弗朗西丝	,	WHO	不是	用过的	到	这	种类	的	玩	.

“她是什么意思？”弗朗西丝问道，她不习惯这种玩笑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [lets] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][faɪnd] [aʊt] ,

"	I	don't	know	,	but	let's	do	what	she	says	and	then	we'll	find	out	,
"	我	不	知道	,	但	我们来吧	做	什么	她	说道	和	然后	出色地	寻找	出去	,

我不知道，但我们先按她说的做，然后再看看结果如何。

" ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] .

"	answered	Mary	Jane	,	who	had	great	confidence	in	this	big	sister	of	hers	.
"	回答	玛丽	简	,	WHO	有	伟大的	信心	在	这	大的	姐姐	的	她的	.

“玛丽·简回答道，她对自己的姐姐非常信任。”

[ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)][skɜːrts] [wɪð] ['æplz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd]

They	filled	their	skirts	with	apples	of	all	sizes	and	hurried	back	to	the	front	yard
他们	已填	他们的	裙子	和	苹果	的	全部	尺寸	和	慌忙	后退	到	这	正面	院子

[weə(r)] ['ælɪs] ,

where	Alice	,
在哪里	爱丽丝	,

她们把各种大小的苹果塞满裙子，匆匆跑回前院，爱丽丝在那里等着她们。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tuːθˌpɪks] , [met][ðem; ðəm] .

carrying	a	box	of	toothpicks	,	met	them	.
携带	一个	盒子	的	牙签	,	遇见	他们	.

我提着一盒牙签去见了他们。

" [naʊ] [wiːl; wɪl][ɔːl] [meɪk] [dɒlz] , " [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ðə; ði] [pɪks] .

"	Now	we'll	all	make	dolls	,	"	said	Alice	as	she	spread	out	the	picks	.
"	现在	出色地	全部	制作	娃娃	,	"	说	爱丽丝	作为	她	传播	出去	这	精选	.

“现在我们一起来做娃娃吧，”爱丽丝一边说着，一边摊开树枝。

" [juːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ; [stɪk] [ɪn] [tuː] ['tuːθˌpɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz]

"	Use	the	biggest	apples	for	the	body	;	stick	in	two	toothpicks	for	arms
"	使用	这	最大	苹果	为了	这	身体	;	戳	在	二	牙签	为了	武器

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [legz] .

and	two	for	legs	.
和	二	为了	腿	.

“用最大的苹果做身体；插两根牙签做胳膊，再插两根牙签做腿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['æp(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [hed] .

And	a	middle	-	sized	apple	makes	the	head	.
和	一个	中间	-	尺寸	苹果	制作	这	头	.

用一个中等大小的苹果做成苹果头。

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd] [mɑːk] [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] — [səʊ] !

Then	take	another	toothpick	and	mark	out	eyes	and	nose	and	mouth	—	so	!
然后	拿	其他	牙签	和	标记	出去	眼睛	和	鼻子	和	嘴	—	所以	!

然后拿另一根牙签，画出眼睛、鼻子和嘴巴——就这样！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [siː] .

"	And	she	set	up	the	finished	doll	for	the	girls	to	see	.
"	和	她	放	向上	这	完成的	玩具娃娃	为了	这	女孩们	到	看	.

她把做好的娃娃摆出来给女孩们看。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] ['æplz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː] ,

Frances	and	Mary	Jane	picked	up	apples	and	went	to	work	too	,
弗朗西丝	和	玛丽	简	挑选	向上	苹果	和	去	到	工作	也	,

弗朗西丝和玛丽·简也摘了苹果去干活了。

[ænd; ənd] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] .

and	first	thing	they	knew	there	was	a	doll	standing	in	front	of	each	house	.
和	第一的	事物	他们	知道	那里	曾是	一个	玩具娃娃	常设	在	正面	的	每个	房子	.

他们很快发现，每栋房子前面都站着一个娃娃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] ['ænɪmlz] ,

They	were	just	starting	on	animals	,
他们	是	只是	开始	在	动物	,

他们当时才刚刚开始研究动物。

[pɪgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

pigs	and	horses	and	cows	which	Alice	showed	them	how	to	make	,
猪	和	马匹	和	牛	哪个	爱丽丝	显示	他们	如何	到	制作	,

爱丽丝教他们如何制作猪、马和牛，

[wen] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

when	Grandmother	came	out	with	a	pitcher	of	lemonade	and	a	basket	of
什么时候	祖母	来了	出去	和	一个	投手	的	柠檬水	和	一个	篮子	的

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

奶奶端着一壶柠檬水和一篮饼干出来了。

[səʊ] [ðə; ði] [bɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['westlənd] [keɪm]

So	the	burr	making	turned	into	a	party	which	lasted	till	Mr	.	Westland	came
所以	这	刺果	制作	转向	进入	一个	派对	哪个	持续	直到	先生	.	韦斯特兰	来了

['tuːtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

tooting	along	the	road	and	Frances	had	to	go	home	.
嘟嘟	沿着	这	路	和	弗朗西丝	有	到	去	家	.

于是，制作毛刺的活动变成了一场聚会，一直持续到韦斯特兰先生沿着公路鸣笛而来，弗朗西丝不得不回家为止。

['ɜːnɪŋ] ['mʌni]

EARNING	MONEY
收入	钱

赚钱

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ,

"	Now	if	I	only	had	a	camera	,
"	现在	如果	我	仅有的	有	一个	相机	,

“要是我有一台相机就好了。”

" [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

"	said	Alice	as	she	and	Mary	Jane	and	her	grandmother	were	sitting
"	说	爱丽丝	作为	她	和	玛丽	简	和	她	祖母	是	坐着

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

out	on	the	back	porch	one	morning	,
出去	在	这	后退	门廊	一	早晨	,

“那天早上，爱丽丝、玛丽·简和她的祖母坐在后廊上，爱丽丝说道。”

['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

shelling	peas	for	dinner	,	"	I'd	take	a	picture	of	you	both	.
炮击	豌豆	为了	晚餐	,	"	ID	拿	一个	图片	的	你	两个都	.

晚餐要剥豌豆了，“我会给你们俩拍张照片。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

Wouldn't	it	make	a	good	one	?
不会	它	制作	一个	好的	一	?

这会是个不错的选择吗?

" ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['meəri][dʒeɪn] .

"	Grandmother	looked	at	Mary	Jane	.
"	祖母	看起来	在	玛丽	简	.

祖母看着玛丽·简。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['splætə] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['lætɪs] [ænd; ənd]

The	sunshine	splattered	through	the	cracks	between	the	vine	-	covered	lattice	and
这	阳光	溅射	通过	这	裂缝	之间	这	藤	-	涵盖	格子	和

[ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [braʊn] [heə(r)] ,

shone	on	her	bobbed	brown	hair	,
闪耀	在	她	波波德	棕色的	头发	,

阳光透过藤蔓缠绕的格子窗缝隙洒下来，照在她棕色的波波头上。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [pleɪ] [dres] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [piː] [pɒdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

on	her	pink	play	dress	and	on	the	bright	green	pea	pods	in	her	lap	.
在	她	粉色的	玩	裙子	和	在	这	明亮的	绿色的	豌豆	豆荚	在	她	膝	.

在她粉红色的游戏裙上，以及在她膝上的鲜绿色豌豆荚上。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [heə(r)] ,

Mary	Jane	looked	at	her	grandmother	and	saw	the	snow	white	hair	,
玛丽	简	看起来	在	她	祖母	和	锯	这	雪	白色的	头发	,

玛丽·简看着她的祖母，看到了她雪白的头发。

[ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [wɜːk] ['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] .

the	kindly	face	that	smiled	above	the	big	work	apron	and	the	busy	hands	.
这	亲切地	脸	那	微笑	多于	这	大的	工作	围裙	和	这	忙碌的	双手	.

在宽大的工作围裙和忙碌的双手上方，露出了和蔼可亲的笑容。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !

"	Wouldn't	it	,	though	!
"	不会	它	,	尽管	!

难道不是吗!

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

"	they	both	exclaimed	at	exactly	the	same	minute	.
"	他们	两个都	惊呼	在	确切地	这	相同的	分钟	.

他们俩几乎同时惊呼起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .

And	then	they	all	three	had	a	good	laugh	.
和	然后	他们	全部	三	有	一个	好的	笑	.

然后他们三个都哈哈大笑起来。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] .

"	All	the	same	I	wish	I	had	a	camera	,	"	insisted	Alice	.
"	全部	这	相同的	我	希望	我	有	一个	相机	,	"	坚持	爱丽丝	.

“但我还是希望我有一台相机，”爱丽丝坚持说。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] ? " [ɑːskt]

"	Does	your	mother	think	you're	old	enough	to	know	how	to	use	one	?	"	asked
"	做	你的	母亲	思考	你是	老的	足够的	到	知道	如何	到	使用	一	?	"	问

['grænmʌðə(r)] .

Grandmother	.
祖母	.

“你妈妈觉得你够大了，会用这个吗？”奶奶问道。

" [əʊld] [ɪ'nʌf] , ['grænmʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	Old	enough	,	Grandmother	!	"	exclaimed	Mary	Jane	.
"	老的	足够的	,	祖母	!	"	惊呼	玛丽	简	.

“够老了，奶奶！”玛丽·简惊呼道。

" ['ælɪsɪz] [twelv] !

"	Alice's	twelve	!
"	爱丽丝的	十二	!

“爱丽丝十二岁了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [twelv] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [twelv] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri]

"	And	the	way	she	said	twelve	showed	that	she	thought	twelve	was	very	,	very
"	和	这	方式	她	说	十二	显示	那	她	想法	十二	曾是	非常	,	非常

[əʊld] [ɪn'diːd] .

old	indeed	.
老的	的确	.

“而且她念十二的方式表明，她认为十二岁确实非常非常老了。”

['grænmʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ædɪd] , " [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,

Grandmother	smiled	and	Alice	added	,	"	She's	willing	I	should	have	one	,
祖母	微笑	和	爱丽丝	额外	,	"	她是	愿意的	我	应该	有	一	,

['grænmʌðə(r)] ,

Grandmother	,
祖母	,

奶奶笑了，爱丽丝补充道：“奶奶，她希望我能有一个。”

['əʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

only	I	must	buy	it	myself	.
仅有的	我	必须	买	它	我	.

但我必须自己买。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] [sləʊ] [wɜːk] .

And	saving	money	out	of	my	allowance	is	slow	work	.
和	保存	钱	出去	的	我的	津贴	是	慢的	工作	.

从零花钱里攒钱是一件很慢的事。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [naʊ]

I've	a	dollar	now
我已经	一个	美元	现在

我现在有一美元

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [mɔː(r)] . "

but	I	need	seventy	-	five	cents	more	.	"
但	我	需要	七十	-	五	分	更多的	.	"

但我还需要七十五美分。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	Seems	to	me	you	should	be	able	to	earn	that	much	,	"	said	Grandmother	.
"	似乎	到	我	你	应该	是	有能力的	到	赚	那	很多	,	"	说	祖母	.

“依我看，你应该能挣到那么多钱，”奶奶说。

" [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Earn	it	?	"	asked	Alice	.
"	赚	它	?	"	问	爱丽丝	.

“靠自己挣来的吗？”爱丽丝问道。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？”

" [əʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] .
" **Oh , by some sort of work ,** " **answered Grandmother .**
" 哦 , 经过 一些 种类 的 工作 , " 回答 祖母 .

“哦，靠某种工作，”祖母回答道。

" [əʊ] , [kʊd; kəd][ai] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Oh , could I really ? " exclaimed Alice delightedly .**
" 哦 , 可以 我 真的 ? " 惊呼 爱丽丝 欣喜地 .

“哦，真的可以吗？”爱丽丝高兴地惊呼道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? "
" **What could I do ? "**
" 什么 可以 我 做 ? "

我还能做什么呢?

" [kʊd; kəd][ai] [ɜːn] [sʌm; səm] [tuː] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] .
" **Could I earn some too ? " asked Mary Jane eagerly .**
" 可以 我 赚 一些 也 ? " 问 玛丽 简 急切地 .

“我也能挣点钱吗？”玛丽·简急切地问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? " [lɑːft] ['ælɪs] ,
" **What do you want money for ? " laughed Alice ,**
" 什么 做 你 想 钱 为了 ? " 笑了 爱丽丝 ,

“你要钱干什么？”爱丽丝笑着说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] !
as though a little girl wouldn't have use for such a thing as money !
作为 尽管 一个 小的 女孩 不会 有 使用 为了 这样的 一个 事物 作为 钱 !

仿佛小女孩用不到钱似的!

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] , ['meəri][dʒeɪn] ! "
" **You always want to do everything , Mary Jane ! "**
" 你 总是 想 到 做 一切 , 玛丽 简 ! "

“你总是什么都想做，玛丽·简！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [tuː] .
" **Of course she does , " said Grandmother comfortably , " and you do too .**
" 的 课程 她 做 , " 说 祖母 舒适地 , " 和 你 做 也 .

“她当然会，”奶奶轻松地说，“你也会。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [dʌn] [baɪ] [tuː] ['eniweɪ] .
The thing I'm thinking about is more fun if done by two anyway .
这 事物 我是 思维 关于 是 更多的 乐趣 如果 完毕 经过 二 反正 .

我正在考虑的这件事，两个人一起做会更有趣。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] ?
But what do you want your money for , dear ?
但 什么 做 你 想 你的 钱 为了 , 亲爱的 ?

亲爱的，你想要这笔钱做什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **she asked the little girl .**
" 她 问 这 小的 女孩 .

她问小女孩。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,
" **I want it to get a present for my dear mother , " said Mary Jane ,**
" 我 想 它 到 得到 一个 展示 为了 我的 亲爱的 母亲 , " 说 玛丽 简 ,

“我想给亲爱的妈妈买份礼物，”玛丽·简说。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðæt] ['dɑ:də] [doʊnt] [nəʊ]

"	a	present	that	she	don't	know	anything	about	and	that	Daddah	don't	know
"	一个	展示	那	她	不	知道	任何事物	关于	和	那	达达	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðæt] ['nəʊbədi] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] .

anything	about	and	that	nobody	gives	me	the	money	for	.
任何事物	关于	和	那	无人	给予	我	这	钱	为了	.

“一份她一无所知、爸爸一无所知，而且没人给我钱买的礼物。”

[kæn; kən][ai] ['ri:əli] ['tru:li] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] ? "

Can	I	really	truly	earn	some	money	?	"
能	我	真的	真的	赚	一些	钱	?	"

我真的能挣到钱吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Surely	,	"	replied	Grandmother	.
"	一定	,	"	回复	祖母	.

“当然，”祖母回答道。

" [si:] [ðəʊz] [wʊdz] , [g'ɜ:lz] ?

"	See	those	woods	,	girls	?
"	看	那些	树林	,	女孩们	?

“姑娘们，看到那片树林了吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

"	She	pointed	across	the	garden	and	across	the	cornfield	to	the	woods	about	a
"	她	尖	穿过	这	花园	和	穿过	这	玉米地	到	这	树林	关于	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

quarter	of	a	mile	away	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

她指着花园对面，穿过玉米地，指向大约四分之一英里外的树林。

" [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['blækbəri] [bʊʃɪz] , [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	In	those	woods	are	blackberry	bushes	,	lots	of	them	.
"	在	那些	树林	是	黑莓	灌木丛	,	很多	的	他们	.

“那片树林里长满了黑莓灌木。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbəri] ['si:z(ə)n] .

And	this	is	about	the	beginning	of	the	blackberry	season	.
和	这	是	关于	这	开始	的	这	黑莓	季节	.

现在正是黑莓季的开始。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

Now	if	you	girls	really	want	to	earn	some	money	you	may	take	your	little
现在	如果	你	女孩们	真的	想	到	赚	一些	钱	你	可能	拿	你的	小的

[b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd][gəʊ] ['beri] .

baskets	and	go	berrying	.
篮子	和	去	浆果	.

如果你们这些女孩真的想挣点钱，可以带上你们的小篮子去采浆果。

[aɪl] [bai] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔ:t] .

I'll	buy	all	you	can	pick	at	ten	cents	a	quart	.
患病的	买	全部	你	能	挑选	在	十	分	一个	夸脱	.

我会按每夸脱十美分的价格买下你所能采摘的一切。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['i:zəli] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [wei] , ['ælɪs] ,

You	ought	to	easily	get	your	seventy	-	five	cents	that	way	,	Alice	,
你	应该	到	容易地	得到	你的	七十	-	五	分	那	方式	,	爱丽丝	,

爱丽丝，你那样做应该很容易就能拿到那七十五美分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [et; eɪt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['beriz] . "

for	the	bushes	ate	usually	loaded	with	berries	.	"
为了	这	灌木丛	吃	通常	已加载	和	浆果	.	"

因为灌木丛通常都结满了浆果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ælɪs] , [huː]

"	But	the	berries	are	yours	to	begin	with	,	"	objected	Alice	,	who
"	但	这	浆果	是	你的	到	开始	和	,	"	反对	爱丽丝	,	WHO

[laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ;

liked	to	be	fair	;
喜欢	到	是	公平的	;

“但是这些浆果本来就是你的，”爱丽丝反驳道，她喜欢公平待人；

" [wiː; wi][kænt] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	we	can't	sell	you	something	that	already	belongs	to	you	.	"
"	我们	不能	卖	你	某物	那	已经	属于	到	你	.	"

“我们不能把已经属于你的东西卖给你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['ælɪsɪz] ['ɒnəsti] .

"	Of	course	you	can't	,	"	replied	Grandmother	,	much	pleased	with	Alice's	honesty	.
"	的	课程	你	不能	,	"	回复	祖母	,	很多	高兴	和	爱丽丝的	诚实	.

“当然不能，”祖母回答道，她对爱丽丝的诚实非常满意。

" [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] - [baɪ] [ðə; ði] ['beriz] - ;

"	I	shouldn't	have	said	'	buy	the	berries	'	;
"	我	不应该	有	说	-	买	这	浆果	-	;

“我不应该说‘买浆果’；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] .

I	should	have	said	'	pay	you	for	the	picking	'	at	ten	cents	a	quart	.
我	应该	有	说	-	支付	你	为了	这	挑选	-	在	十	分	一个	夸脱	.

我应该说“按采摘量付你钱”，每夸脱10美分。

[ɪf] [aɪ] - [bɔːt] - [ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]

If	I	'	bought	'	the	berries	of	any	one	I	would	have	to	pay	fifteen	or	twenty
如果	我	-	买	-	这	浆果	的	任何	一	我	会	有	到	支付	十五	或者	二十

[sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] .

cents	a	quart	.
分	一个	夸脱	.

如果我“购买”任何人的浆果，我每夸脱要付十五或二十美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['haɪəd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]

And	if	I	hired	some	one	to	pick	them	for	me	as	I	have	some
和	如果	我	雇用	一些	一	到	挑选	他们	为了	我	作为	我	有	一些

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

如果我雇人帮我挑选，就像我过去几年那样，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ] .

I	would	have	to	pay	ten	cents	a	quart	,	just	as	I	offered	you	.
我	会	有	到	支付	十	分	一个	夸脱	,	只是	作为	我	提供	你	.

我得按每夸脱十美分的价格付钱，就像我之前跟你说的那样。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['feəli] [ɜːn] . "

So	,	you	see	,	I	promised	you	no	more	than	you	will	fairly	earn	.	"
所以	,	你	看	,	我	承诺	你	不	更多的	比	你	将要	相当	赚	.	"

所以，你看，我承诺给你的报酬，不会超过你理应获得的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pɪk] ['beriz] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	How	do	you	pick	berries	?	"	asked	Alice	.
"	如何	做	你	挑选	浆果	?	"	问	爱丽丝	.

“怎么采摘浆果呢？”爱丽丝问道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] , " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	There's	only	one	way	,	"	laughed	Grandmother	,	much	amused	at	the	question	.
"	有	仅有的	一	方式	,	"	笑了	祖母	,	很多	觉得好笑	在	这	问题	.

“只有一条路可走，”奶奶笑着说，她被这个问题逗乐了。

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [kʌm] !

"	You	touch	them	and	off	they	come	!
"	你	触碰	他们	和	离开	他们	来	!

你一碰它们，它们就跑了！

[dʒʌst] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	pick	them	off	the	bushes	and	drop	them	in	your	basket	and	the
只是	挑选	他们	离开	这	灌木丛	和	降低	他们	在	你的	篮子	和	这

[θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "

thing	is	done	.	"
事物	是	完毕	.	"

把它们从灌木丛里摘下来，放进篮子里就行了。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] .

"	Let's	go	now	,	"	said	Mary	Jane	eagerly	.
"	我们来吧	去	现在	,	"	说	玛丽	简	急切地	.

“我们现在就走吧，”玛丽·简急切地说。

" [nɒt] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

"	Not	now	,	"	answered	Grandmother	,	"	because	it's	too	near	dinner	time	.
"	不是	现在	,	"	回答	祖母	,	"	因为	它是	也	靠近	晚餐	时间	.

“现在不行，”奶奶回答说，“因为快到晚饭时间了。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Wait	till	you	have	your	dinner	and	a	little	rest	of	half	an	hour	.
等待	直到	你	有	你的	晚餐	和	一个	小的	休息	的	一半	一个	小时	.

等你吃完晚饭，休息半小时后再说。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

Then	you	can	start	and	pick	all	afternoon	.
然后	你	能	开始	和	挑选	全部	下午	.

然后你就可以整个下午开始挑选了。

" [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['beri] [b'ɑːskɪts] ['grænmʌðə(r)] [təʊld]

"	By	two	o'clock	the	girls	had	hunted	up	the	berry	baskets	Grandmother	told
"	经过	二	点钟	这	女孩们	有	猎杀	向上	这	浆果	篮子	祖母	讲述

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] (['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [lɒŋ] ,

them	to	find	in	the	attic	(	cunning	little	baskets	with	long	,
他们	到	寻找	在	这	阁楼	(	狡猾	小的	篮子	和	长的	,

“到两点钟的时候，女孩们已经找到了祖母告诉她们在阁楼里要找的浆果篮（精巧的小篮子，上面有长长的……”

[kɜːrvɪŋ] ['hænd(ə)lz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː]) [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪgɪst] [sʌn] [hæts] ,

curving	handles	they	were	,	too	)	and	,	tying	on	their	biggest	sun	hats	,
弯曲	把手	他们	是	,	也	)	和	,	捆绑	在	他们的	最大	太阳	帽子	,

（它们也是弯曲的把手）然后，戴上他们最大的遮阳帽，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

they	started	out	through	the	garden	path	.
他们	开始	出去	通过	这	花园	小路	.

他们从花园小径出发。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,

They	crossed	the	field	,
他们	交叉	这	场地	,

他们穿过田野，

[klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['wægən] [rəʊd] [æz; əz]

climbed	the	fence	into	the	woods	and	turned	down	the	wagon	road	as
攀登	这	栅栏	进入	这	树林	和	转向	向下	这	车皮	路	作为

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] .

Grandmother	had	directed	them	.
祖母	有	指导	他们	.

他们翻过栅栏进入树林，然后按照祖母的指示沿着马车道走下去。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['beri] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .

And	sure	enough	,	there	were	the	berry	bushes	just	as	she	had	said	.
和	当然	足够的	,	那里	是	这	浆果	灌木丛	只是	作为	她	有	说	.

果然，正如她所说，那里长着浆果灌木。

[bʊʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['blækbəriz] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ðɪ]

Bushes	that	were	fairly	loaded	with	shining	blackberries	that	glistened	in	the
灌木丛	那	是	相当	已加载	和	灼灼	黑莓	那	闪闪发光	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

afternoon	sunshine	.
下午	阳光	.

灌木丛上挂满了闪闪发光的黑莓，在午后的阳光下熠熠生辉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['beri] [bʊʃɪz] — ['feəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['blækbəriz]

[	Illustration	:	"	There	were	the	berry	bushes	—	fairly	loaded	with	shining	blackberries
[	插图	:	"	那里	是	这	浆果	灌木丛	—	相当	已加载	和	灼灼	黑莓

. "]

:	"	]
.	"	]

【插图：灌木丛上挂满了闪闪发光的黑莓。】

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][set][tuː; tə] [wɜːk] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm]

The	girls	set	to	work	most	enthusiastically	and	by	the	time	Grandfather	came
这	女孩们	放	到	工作	最多	踊跃	和	经过	这	时间	祖父	来了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðeə(r)][dʒɒb] ([fɔː(r); fə(r)] ,

to	see	how	they	liked	their	job	(	for	,
到	看	如何	他们	喜欢	他们的	工作	(	为了	,

女孩们热情高涨地投入工作，等到爷爷来看她们是否喜欢自己的工作时（因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm]) [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]

of	course	,	he	had	heard	all	about	it	at	dinner	time	)	they	had	their
的	课程	,	他	有	听到	全部	关于	它	在	晚餐	时间	)	他们	有	他们的

[b'ɑːskɪts] ['nɪəli] [fʊl] .

baskets	nearly	full	.
篮子	几乎	满的	.

当然，他在晚餐时已经听说了这件事）他们的篮子几乎都装满了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['beriz] [wɪð]

He	walked	home	with	them	and	helped	them	measure	out	their	berries	with
他	步行	家	和	他们	和	帮助	他们	措施	出去	他们的	浆果	和

['grænˌmʌðərz] [kwɔːt] ['meʒə(r)] .

Grandmother's	quart	measure	.
祖母的	夸脱	措施	.

他陪他们一起走回家，并用奶奶的夸脱量杯帮他们量浆果。

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,

Alice	had	a	quart	and	a	half	and	Mary	Jane	a	full	,
爱丽丝	有	一个	夸脱	和	一个	一半	和	玛丽	简	一个	满的	,

爱丽丝喝了一夸脱半，玛丽·简喝了一整夸脱。

['iːv(ə)n] [kwɔːt] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]

even	quart	and	Grandmother	paid	immediately	—	fifteen	cents	for	Alice	and
甚至	夸脱	和	祖母	有薪酬的	立即地	—	十五	分	为了	爱丽丝	和

[ten] [sents] , [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [daɪm] ,

ten	cents	,	a	bright	new	dime	,
十	分	,	一个	明亮的	新的	一角硬币	,

即使是夸脱装的，祖母也立刻付了钱——给爱丽丝15美分，给10美分，一枚崭新的10美分硬币。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn] .

for	Mary	Jane	.
为了	玛丽	简	.

为了玛丽·简。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][biː; bi] [rɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	My	,	but	I	do	be	rich	!	"	exclaimed	Mary	Jane	delightedly	.
"	我的	,	但	我	做	是	富有的	!	"	惊呼	玛丽	简	欣喜地	.

“哇，我真是太有钱了！”玛丽·简欣喜地惊呼道。

" [ai][kæn; kən][get][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] ! "

"	I	can	get	my	dear	mother	the	nicest	thing	!	"
"	我	能	得到	我的	亲爱的	母亲	这	最友善的	事物	!	"

“我可以给我亲爱的妈妈买最好的东西！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['pʊsi] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd]['ælɪs] [wɪl] [hæv; həv]

"	Of	course	you	can	,	Pussy	,	"	said	Grandfather	,	"	and	Alice	will	have
"	的	课程	你	能	,	猫	,	"	说	祖父	,	"	和	爱丽丝	将要	有

[hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə][ɪn][nəʊ][taɪm] .

her	camera	in	no	time	.
她	相机	在	不	时间	.

“当然可以，小猫咪，”爷爷说，“爱丽丝很快就会拿到她的相机了。”

[ai][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

I	get	the	best	of	all	,	though	,	"	he	added	with	a	mysterious	nod	of	his	head
我	得到	这	最好的	的	全部	,	尽管	,	"	他	额外	和	一个	神秘	点头	的	他的	头

.

:
.

“不过，我得到的是最好的，”他神秘地点了点头补充道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bəuθ][gɜːlz][æt; ət][wʌns] .

"	How	do	you	?	"	asked	both	girls	at	once	.
"	如何	做	你	?	"	问	两个都	女孩们	在	一次	.

“你们是怎么做到的？”两个女孩同时问道。

" [ai][get][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][dʒæm] ! " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	get	to	eat	the	jam	!	"	replied	Grandfather	in	a	comical	attempt	at	a
"	我	得到	到	吃	这	果酱	!	"	回复	祖父	在	一个	滑稽	试图	在	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“我可以吃果酱！”爷爷用一种滑稽的低语方式回答道。

" [ðeɪ] [duː; də] [tuː] , [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] .

"	They	do	too	,	bless	their	hearts	!	"	exclaimed	Grandmother	.
"	他们	做	也	,	保佑	他们的	心	!	"	惊呼	祖母	.

“他们也一样，真是好心人！”奶奶感叹道。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] .

They	shall	eat	all	they	want	.
他们	将	吃	全部	他们	想	.

他们可以尽情享用。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

I'll	make	it	first	thing	in	the	morning	.	"
患病的	制作	它	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

我明天一早就做。

" [ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [miːn] [tuː; tə][get][mɔː(r)] ['beriz] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	first	thing	in	the	morning	I	mean	to	get	more	berries	,	"	said	Alice	.
"	和	第一的	事物	在	这	早晨	我	意思是	到	得到	更多的	浆果	,	"	说	爱丽丝	.

“我打算明天一早再去摘些浆果，”爱丽丝说。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ˌfɪfˈtiːn] [ˈɪntuː] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] : — [ɪn] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
" Let me see — fifteen into seventy - five : — in four more days I'll have enough
" 让 我 看 — 十五 进入 七十 - 五 : — 在 四 更多的 天 患病的 有 足够的
['mʌni] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kæm(ə)rə] !
money to get my camera !
钱 到 得到 我的 相机 !

“让我算算——15 减去 75：——再过四天我就有足够的钱买我的相机了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈraʊnd] ['geɪlɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] .
" And she danced around gayly , she was so delighted .
" 和 她 跳舞 大约 同性恋地 , 她 曾是 所以 高兴极了 .

“她高兴得手舞足蹈。”

" [nɒt] [kwaɪt] , " [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] ; " [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['blʌndəbʌs] ;
" Not quite , " laughed Grandfather ; " don't be in too big a hurry , Blunderbuss ;
" 不是 相当 , " 笑了 祖父 ; " 不 是 在 也 大的 一个 匆忙 , 铳 ;

“还不完全是，”爷爷笑着说；“别太着急，布伦德布斯；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['beriz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['raɪpən] .
you have to give the berries a chance to ripen .
你 有 到 给 这 浆果 一个 机会 到 熟 .

你得给浆果一个成熟的机会。

['betə(r)] [plæn] [tuː; tə] [gəʊ] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Better plan to go every other day .
更好的 计划 到 去 每一个 其他 天 .

最好计划隔天去一次。

[jʊl] [get] [mɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wei] . "
You'll get more at a time that way . "
你会 得到 更多的 在 一个 时间 那 方式 . "

这样你一次就能得到更多。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" And I'm going , too , " put in Mary Jane ,
" 和 我是 去 , 也 , " 放 在 玛丽 简 ,

“我也要去，”玛丽·简说道。

" [səʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)nt] . "
" so I can get more money for Mother's present . "
" 所以 我 能 得到 更多的 钱 为了 母亲的 展示 . "

“这样我就可以多挣些钱给妈妈买礼物了。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , " [sed]
" I was thinking about that present while you girls were gone , " said
" 我 曾是 思维 关于 那 展示 尽管 你 女孩们 是 已消失 , " 说
['grænmʌðə(r)] .
Grandmother .
祖母 .

“你们不在家的时候，我一直在想那份礼物的事，”奶奶说。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
" You'd better get that present in the city where the stores are good .
" 你会 更好的 得到 那 展示 在 这 城市 在哪里 这 商店 是 好的 .

“你最好在商店比较好的城市里买那份礼物。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] ?
Why don't you save it for her Christmas gift ?
为什么 不 你 节省 它 为了 她 圣诞节 礼物 ?

为什么不把它留作她的圣诞礼物呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . "
That would be nice . "
那 会 是 好的 . "

那太好了。

" [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
" But I wanted to give her something when she comes to take me home !
" 但 我 通缉 到 给 她 某物 什么时候 她 来 到 拿 我 家 !

“但是我想在她来接我回家的时候送她点东西！”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['meəri] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" objected Mary Jane , who had set her heart on making her
" 反对 玛丽 简 , WHO 有 放 她 心 在 制作 她
['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] ,
mother a gift ,
母亲 一个 礼物 ,

“玛丽·简反对道，她一心想送给母亲一份礼物。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] . "
" something that I did . "
" 某物 那 我 做过 . "

“我做过的事。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['grænmʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,
" That's all right , " Grandmother assured her ; " give her something then ,
" 那就是 全部 正确的 , " 祖母 保证 她 ; " 给 她 某物 然后 ,
[tuː] .
too .
也 .

“没关系，”祖母安慰她说，“那也给她点东西吧。”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːn] [tɪl] ['krɪsməs] .
Something you made yourself and save the money you earn till Christmas .
某物 你 制成 你自己 和 节省 这 钱 你 赚 直到 圣诞节 .

自己动手做点什么，然后把赚的钱存起来留到圣诞节用。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['blækbəri] [dʒæm] ?
How would you like to make her some blackberry jam ?
如何 会 你 喜欢 到 制作 她 一些 黑莓 果酱 ?

你想给她做些黑莓果酱吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['blækbəri] [dʒæm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] . "
She likes blackberry jam and you could make that . "
她 点赞 黑莓 果酱 和 你 可以 制作 那 . "

她喜欢黑莓果酱，你可以做给她吃。

" [kʊd; kəd] [ai] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saidl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Could I really ? " exclaimed Mary Jane , and she sidled over to where her
" 可以 我 真的 ? " 惊呼 玛丽 简 , 和 她 侧身 超过 到 在哪里 她
['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
grandmother was standing .
祖母 曾是 常设 .

“我真的可以吗？”玛丽·简惊呼道，然后她侧身走到祖母站着的地方。

" [haʊ] ['sɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" How silly ! " cried Alice .
" 如何 愚蠢的 ! " 哭 爱丽丝 .

“真是太傻了！”爱丽丝喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [dʒæm] , ['grænmʌðə(r)] ; [ʃiːz] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
" You know she can't make jam , Grandmother ; she's only five years old .
" 你 知道 她 不能 制作 果酱 , 祖母 ; 她是 仅有的 五 年 老的 .

“奶奶，您知道她不会做果酱，她才五岁。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][ænd; ənd][aɪm] [twelv] ！ ″

Why	,	even	I	don't	know	how	to	make	jam	and	I'm	twelve	!	″
为什么	,	甚至	我	不	知道	如何	到	制作	果酱	和	我是	十二	！	″

“哎呀，我都十二岁了，还不会做果酱呢！”

″ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ？ ″ [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['meəri]

″	Is	that	so	?	″	laughed	Grandmother	,	and	she	slipped	her	arm	around	Mary
″	是	那	所以	？	″	笑了	祖母	,	和	她	滑倒了	她	手臂	大约	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“真是这样吗？”祖母笑着说，然后搂住了玛丽·简的肩膀。

″ [wel] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn][kæn; kən][duː; də][hæz; həz][nəʊ]

″	Well	,	what	you	can	do	and	what	Mary	Jane	can	do	has	no
″	出色地	,	什么	你	能	做	和	什么	玛丽	简	能	做	有	不

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

“嗯，你能做的事和玛丽·简能做的事没有任何关系。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] .

You	don't	know	what	she	can	do	.
你	不	知道	什么	她	能	做	.

你不知道她能做到什么。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .

She's	going	to	be	a	good	cook	;	she's	begun	already	.
她是	去	到	是	一个	好的	厨师	;	她是	开始	已经	.

她将来会成为一名优秀的厨师；她已经开始展现厨艺了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][dʒæm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔːl][baɪ]

And	if	she	wants	to	make	a	glass	of	jam	for	her	mother	,	all	by
和	如果	她	想要	到	制作	一个	玻璃	的	果酱	为了	她	母亲	,	全部	经过

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

如果她想独自一人给妈妈做一杯果酱，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðeə(r)] !

she	shall	do	it	,	so	there	!
她	将	做	它	,	所以	那里	!

她必须这么做，就是这样！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [dɪə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli]

And	you	can	make	some	,	too	,	if	you	want	to	,	dear	,	″	she	added	kindly
和	你	能	制作	一些	,	也	,	如果	你	想	到	,	亲爱的	,	″	她	额外	亲切地

[tuː; tə] ['ælɪs] .

to	Alice	.
到	爱丽丝	.

“亲爱的，如果你愿意的话，你也可以做一些，”她和蔼地对爱丽丝补充道。

″ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , ″ [sed] ['ælɪs] , ″ [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] [səʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

″	Thank	you	,	Grandmother	,	″	said	Alice	,	″	and	I'm	sorry	I	spoke	so	about	you	,
″	感谢	你	,	祖母	,	″	说	爱丽丝	,	″	和	我是	对不起	我	辐	所以	关于	你	,

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

“谢谢您，奶奶，”爱丽丝说，“亲爱的，我很抱歉我那样说您。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] ; " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒæm] , [pet] ,

"	she	added	to	Mary	Jane	;	"	go	ahead	and	make	your	jam	,	pet	,
"	她	额外	到	玛丽	简	;	"	去	前方	和	制作	你的	果酱	,	宠物	,

她对玛丽·简说："去吧，宝贝，你去做你的果酱吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['mʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	I'll	make	Mother	something	else	.
和	患病的	制作	母亲	某物	别的	.

我再给妈妈做点别的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	know	it	would	be	more	fun	for	you	to	make	it	without	me	.
我	知道	它	会	是	更多的	乐趣	为了	你	到	制作	它	没有	我	.

我知道没有我，你自己做会更有趣。

[meɪ] [ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪk] , ['grænmʌðə(r)] ?

May	I	make	her	a	cake	,	Grandmother	?
可能	我	制作	她	一个	蛋糕	,	祖母	?

奶奶，我可以给她做个蛋糕吗?

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ?

Make	it	the	day	before	she	comes	?
制作	它	这	天	前	她	来	?

最好在她来的前一天做好?

" ['grænmʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə][get]

"	Grandmother	assured	her	that	she	could	and	they	all	went	in	to	get
"	祖母	保证	她	那	她	可以	和	他们	全部	去	在	到	得到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

"奶奶向她保证她可以，然后她们一起进去吃晚饭了。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meəri][dʒeɪn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	next	morning	Mary	Jane	put	on	her	cooking	cap	and	apron	and	she
这	下一个	早晨	玛丽	简	放	在	她	烹饪	帽	和	围裙	和	她

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [went] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] [waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Grandmother	went	at	the	jam	while	Alice	and	Grandfather	rode	to	the
和	祖母	去	在	这	果酱	尽管	爱丽丝	和	祖父	骑	到	这

['vɪlɪdʒ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .

village	on	an	errand	.
村庄	在	一个	差事	.

第二天早上，玛丽·简戴上厨师帽和围裙，和祖母一起去制果酱，而爱丽丝和祖父则骑马去村里办事。

" ['meʒə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['beriz] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ;

"	Measure	out	a	good	big	cup	full	of	berries	,	"	said	Grandmother	;
"	措施	出去	一个	好的	大的	杯子	满的	的	浆果	,	"	说	祖母	;

"量出一大杯浆果，"奶奶说；

" [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pæn]

"	pile	it	full	as	it	will	hold	and	wash	them	and	put	them	in	this	pan
"	桩	它	满的	作为	它	将要	抓住	和	洗	他们	和	放	他们	在	这	平底锅

.

:
.

"把它们堆满，洗净后放入这个锅里。"

" ['meəri][dʒeɪn] [pɪkt] [aʊt] [naɪs] [bɪg] , ['dʒuːsi] ['beriz] ;

"	Mary	Jane	picked	out	nice	big	,	juicy	berries	;
"	玛丽	简	挑选	出去	好的	大的	,	多汁的	浆果	;

玛丽·简挑选了一些又大又多汁的浆果；

[ðæt] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] ;

that	wasn't	hard	to	do	because	most	of	the	berries	were	very	fine	;
那	不是	难的	到	做	因为	最多	的	这	浆果	是	非常	美好的	;

这并不难做到，因为大多数浆果都很细小；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hædnt] [pɪkt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

the	girls	hadn't	picked	any	other	kind	.
这	女孩们	之前没有	挑选	任何	其他	种类	.

女孩们没有选择其他任何品种。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]

Then	she	washed	them	carefully	and	put	them	in	the	pan	Grandmother	had
然后	她	洗过	他们	小心	和	放	他们	在	这	平底锅	祖母	有

['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

given	her	.
给定	她	.

然后她仔细地把它们洗干净，放进奶奶给她的平底锅里。

" [naʊ] ['meʒə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	measure	an	even	cupful	of	sugar	,	"	said	Grandmother	,	"	and	pour	it
"	现在	措施	一个	甚至	一杯	的	糖	,	"	说	祖母	,	"	和	倒	它

['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['beriz] .

over	your	berries	.
超过	你的	浆果	.

“现在量取一杯糖，”奶奶说，“然后把它倒在浆果上。”

" [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

"	And	Mary	Jane	went	to	the	sugar	bin	and	did	as	she	was	told	.
"	和	玛丽	简	去	到	这	糖	垃圾桶	和	做过	作为	她	曾是	讲述	.

玛丽·简走到糖罐旁，照着吩咐做了。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Now	,	"	continued	Grandmother	,
"	现在	,	"	持续	祖母	,

“现在，”祖母继续说道，

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['beriz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊ.gərz] [wel] [mɪkst] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [pæn] [ɒn] [ðə; ði]

"	shake	the	berries	till	the	sugar's	well	mixed	in	and	then	set	the	pan	on	the
"	摇	这	浆果	直到	这	糖的	出色地	混合	在	和	然后	放	这	平底锅	在	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

“摇晃浆果，直到糖完全混合均匀，然后将平底锅放在炉子上。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌnt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs]

"	While	the	berries	were	cooking	Grandmother	had	her	hunt	out	a	nice
"	尽管	这	浆果	是	烹饪	祖母	有	她	打猎	出去	一个	好的

['dʒeli] [glɑːs] ,

jelly	glass	,
果冻	玻璃	,

“在煮浆果的时候，祖母让她去找一个漂亮的果冻玻璃杯，

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] ['fɪtɪd] [ɒn] ['fɜːmli] ; [wɒʃ] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒeli] .

one	that	the	top	fitted	on	firmly	;	wash	and	dry	it	ready	for	the	jelly	.
一	那	这	顶部	适配	在	牢牢	;	洗	和	干燥	它	准备好	为了	这	果冻	.

一个盖子严丝合缝的；洗净晾干，准备用来做果冻。

[ðen] ['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	Mary	Jane	took	a	big	spoon	and	Grandmother	took	a	big	spoon	and	they
然后	玛丽	简	采取	一个	大的	勺子	和	祖母	采取	一个	大的	勺子	和	他们

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʒæm] [bɔɪl] .

stood	by	the	stove	and	watched	the	jam	boil	.
站立	经过	这	火炉	和	观看	这	果酱	熬	.

然后玛丽·简拿了一把大勺子，奶奶也拿了一把大勺子，她们站在炉子旁看着果酱煮沸。

[wen] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [gɒt] [bɪg] , [əʊ] , ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][bɪg] [glɑːs]

When	the	bubbles	got	big	,	oh	,	very	big	,	and	looked	as	shining	as	big	glass
什么时候	这	气泡	得到	大的	,	哦	,	非常	大的	,	和	看起来	作为	灼灼	作为	大的	玻璃

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

当气泡变大，哦，非常大，看起来像闪闪发光的大玻璃珠时，

['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] .

Grandmother	said	it	was	about	done	and	must	be	tested	.
祖母	说	它	曾是	关于	完毕	和	必须	是	测试	.

奶奶说差不多完成了，必须进行测试。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][pæn][ɒv; əv][dʒæm] ,

She	put	her	spoon	in	and	then	,	holding	it	over	the	pan	of	jam	,
她	放	她	勺子	在	和	然后	,	保持	它	超过	这	平底锅	的	果酱	,

她把勺子放进去，然后把勺子举过果酱锅上方，

[let] [ðə; ði] [hɒt] [dʒæm] [drɒp] [ɒf] .

let	the	hot	jam	drop	off	.
让	这	热的	果酱	降低	离开	.

让热果酱滴下来。

" ['ɔːlməʊst] [dʌn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [nɒd] ; " [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri]

"	Almost	done	,	"	said	Grandmother	,	with	a	satisfied	nod	;	"	now	you	try	it	,	Mary
"	几乎	完毕	,	"	说	祖母	,	和	一个	使满意	点头	;	"	现在	你	尝试	它	,	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“快好了，”奶奶满意地点点头说；“现在轮到你试了，玛丽·简。”

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn]

"	So	Mary	Jane	dipped	her	spoon	in	just	as	her	grandmother	had	done
"	所以	玛丽	简	浸入	她	勺子	在	只是	作为	她	祖母	有	完毕

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dʒæm] [drɒpt] [ɒf] ,

and	again	the	jam	dropped	off	,
和	再次	这	果酱	掉落	离开	,

于是玛丽·简像她祖母那样，用勺子舀了一勺果酱，果酱又一次滴了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [drɒps] .

this	time	a	little	slower	and	with	longer	drops	.
这	时间	一个	小的	慢点	和	和	更长	滴	.

这次速度稍慢一些，水滴落的时间也更长一些。

['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

Grandmother	told	her	to	put	the	glass	on	a	chair	,	on	a	paper	,
祖母	讲述	她	到	放	这	玻璃	在	一个	椅子	,	在	一个	纸	,

祖母告诉她把玻璃杯放在椅子上的纸上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn] [ðæt][ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	by	the	time	she	had	done	that	the	jam	was	ready	to	pour	into	the
和	经过	这	时间	她	有	完毕	那	这	果酱	曾是	准备好	到	倒	进入	这

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

等她完成这一切的时候，果酱已经可以倒入玻璃杯里了。

[wen] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['erənd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][dʒæm]

When	Alice	and	Grandfather	came	home	from	their	errand	the	glass	of	jam
什么时候	爱丽丝	和	祖父	来了	家	从	他们的	差事	这	玻璃	的	果酱

[wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

was	all	done	and	was	on	the	table	near	the	window	,
曾是	全部	完毕	和	曾是	在	这	桌子	靠近	这	窗户	,

爱丽丝和爷爷办完事回家时，那杯果酱已经做好了，放在窗边的桌子上。

['kʌvəd] ['niːtli] [wɪð] [ɪts][tɪn]['kʌvə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

covered	neatly	with	its	tin	cover	ready	to	give	to	Mrs	.	Merrill	when	she	should
涵盖	整齐地	和	它是	锡	覆盖	准备好	到	给	到	太太	.	梅里尔	什么时候	她	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

用锡盖整齐地盖好，准备在梅里尔太太来的时候送给她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['meni] [deɪz] [naʊ] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	And	that	won't	be	so	many	days	now	either	,	"	said	Grandmother	.
"	和	那	惯于	是	所以	许多	天	现在	任何一个	,	"	说	祖母	.

“而且也不会过去太久了，”奶奶说。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [haʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [gɒn] !

"	I	declare	,	how	this	summer	has	gone	!
"	我	宣布	,	如何	这	夏天	有	已消失	!

“我得说，这个夏天过得真棒！”

" [ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət]

"	THE	PICNIC	AT	FLATROCK
"	这	野餐	在	弗拉特罗克

《弗拉特罗克的野餐》

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['ælɪs] ['kaʊntɪd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

On	the	very	day	that	Alice	counted	out	her	money	and	found	she	had	the
在	这	非常	天	那	爱丽丝	计数	出去	她	钱	和	成立	她	有	这

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ðæt] ['meəri]

seventy	-	five	cents	she	needed	for	her	much	wanted	camera	and	that	Mary
七十	-	五	分	她	需要	为了	她	很多	通缉	相机	和	那	玛丽

[dʒeɪn][hæd; həd] ['fɪfti] [sents] ,

Jane	had	fifty	cents	,
简	有	五十	分	,

就在爱丽丝数着自己的钱，发现自己正好有七十五美分可以买她梦寐以求的相机，而玛丽·简只有五十美分的那天，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl]

there	came	a	telegram	from	Mrs	.	Merrill	saying	that	she	and	Mr	.	Merrill
那里	来了	一个	电报	从	太太	.	梅里尔	说	那	她	和	先生	.	梅里尔

[wʊd] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv][ten] [deɪz] .

would	arrive	the	next	morning	for	a	stay	of	ten	days	.
会	到达	这	下一个	早晨	为了	一个	停留	的	十	天	.

梅里尔太太发来电报，说她和梅里尔先生将于第二天早上抵达，停留十天。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][əʊld][taɪmz] ,

"	Now	this	is	something	like	old	times	,
"	现在	这	是	某物	喜欢	老的	时代	,

“这感觉就像回到了过去，”

" [sed] ['grænmʌðə(r)] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈbʌsl] [əˈraʊnd] ['meɪkɪŋ] ['redi]

"	said	Grandmother	happily	as	she	and	the	two	girls	bustled	around	making	ready
"	说	祖母	快乐地	作为	她	和	这	二	女孩们	熙熙攘攘	大约	制作	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .

for	the	guests	.
为了	这	客人	.

“奶奶高兴地说着，她和两个女儿忙前忙后地准备迎接客人。”

" [lɒts] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [tuː] [naɪs] [gˈɜːlz][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Lots	of	cooking	to	do	and	two	nice	girls	to	help	me	do	it	.
"	很多	的	烹饪	到	做	和	二	好的	女孩们	到	帮助	我	做	它	.

“有很多饭菜要做，还有两个好女孩帮我做。”

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

Seems	like	the	days	when	our	own	girls	were	here	!
似乎	喜欢	这	天	什么时候	我们的	自己的	女孩们	是	这里	!

感觉就像回到了我们女儿们还在家的日子！

['meəri][dʒeɪn] , [juːv] [dʌn] ['plenti] [ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] ;

Mary	Jane	,	you've	done	plenty	of	dusting	for	today	;
玛丽	简	,	你已经	完毕	很多	的	除尘	为了	今天	;

玛丽·简，你今天已经打扫得够多了；

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tuː] [naɪs][fæt] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][fraɪz]

you	go	and	get	your	grandfather	to	pick	out	two	nice	fat	chickens	for	frys
你	去	和	得到	你的	祖父	到	挑选	出去	二	好的	胖的	鸡	为了	炸薯条

[waɪl] [aɪ] [tiːtʃ] ['ælɪs] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] .

while	I	teach	Alice	about	making	her	cake	.
尽管	我	教	爱丽丝	关于	制作	她	蛋糕	.

你去让你爷爷挑两只又肥又好看的鸡来炸，我来教爱丽丝做蛋糕。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She's	going	to	have	a	beauty	to	show	her	mother	,	that's	what	she	is	!
她是	去	到	有	一个	美丽	到	展示	她	母亲	,	那就是	什么	她	是	!

她将来一定会生个美人儿给她妈妈看，她就是个美人儿！

" ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɒli] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Mary	Jane	liked	doing	things	with	her	jolly	grandfather	,
"	玛丽	简	喜欢	正在做	事物	和	她	快乐的	祖父	,

玛丽·简喜欢和她那和蔼可亲的祖父一起做事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

so	she	skipped	out	happily	and	found	him	in	the	barn	.
所以	她	跳过	出去	快乐地	和	成立	他	在	这	谷仓	.

于是她兴高采烈地跑了出去，在谷仓里找到了他。

" [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][fraɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	Pick	out	some	frys	,	should	we	?
"	挑选	出去	一些	炸薯条	,	应该	我们	?

“我们挑些薯条吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , ['əʊnli][wiːl; wil] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] ; [wiːl; wil][get] [θriː] !

"	All	right	,	that	suits	me	,	only	we'll	fool	her	,	Mary	Jane	;	we'll	get	three	!
"	全部	正确的	,	那	西装	我	,	仅有的	出色地	傻子	她	,	玛丽	简	;	出色地	得到	三	!

“好吧，这正合我意，我们只要骗过她，玛丽·简；我们就能得到三个！”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ai][duː; də] . "

I	believe	in	having	enough	,	I	do	.	"
我	相信	在	拥有	足够的	,	我	做	.	"

我相信知足常乐。

" [wɒt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['pʊsi] ?

"	What	we	going	to	do	to	-	morrow	,	Pussy	?
"	什么	我们	去	到	做	到	-	明天	,	猫	?

“明天我们要做什么，小猫咪？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	he	asked	when	that	job	was	done	.
"	他	问	什么时候	那	工作	曾是	完毕	.

他问那项工作什么时候完成。

" [waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪr]

"	Why	,	we're	going	to	get	Mother	and	Father	at	the	train	and	then	we're
"	为什么	,	是	去	到	得到	母亲	和	父亲	在	这	火车	和	然后	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] . "

coming	home	.	"
未来	家	.	"

“我们去火车站接爸爸妈妈，然后就回家。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [lets] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	,	"	said	Grandfather	,	"	but	let's	do	more	than	that	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	,	"	说	祖父	,	"	但	我们来吧	做	更多的	比	那	.

“哦，是的，我知道，”爷爷说，“但我们要做的不止这些。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

Let's	have	a	picnic	to	celebrate	their	coming	.	"
我们来吧	有	一个	野餐	到	庆祝	他们的	未来	.	"

我们来野餐庆祝他们的到来吧。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

"	Oh	,	Grandfather	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	could	we	?	"
"	哦	,	祖父	!	"	惊呼	玛丽	简	,	"	可以	我们	?	"

“哦，爷爷！”玛丽·简惊呼道，“我们能吗？”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

"	We	certainly	could	,	"	said	Grandfather	,	"	and	I	think	it	would	be	a	fine
"	我们	当然	可以	,	"	说	祖父	,	"	和	我	思考	它	会	是	一个	美好的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

“我们当然可以，”爷爷说，“而且我认为这是一件很好的事情。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [baɪ]

There's	a	full	moon	and	we	could	go	about	four	and	come	home	by
有	一个	满的	月亮	和	我们	可以	去	关于	四	和	来	家	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

现在是满月，我们可以走四点左右，然后借着月光回家。

[lets] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	what	your	grandmother	and	Alice	think	about	it	.
我们来吧	看	什么	你的	祖母	和	爱丽丝	思考	关于	它	.

我们来看看你奶奶和爱丽丝对此有何看法。

" ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

"	Grandmother	and	Alice	were	enthusiastic	.
"	祖母	和	爱丽丝	是	热情的	.

祖母和爱丽丝都很热情。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [keɪk] !
" I can take my cake !
" 我 能 拿 我的 蛋糕 !

“我可以拿走我的蛋糕！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['i:gəli] .
" exclaimed Alice eagerly .
" 惊呼 爱丽丝 急切地 .

“爱丽丝兴奋地喊道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪk] , ['grænfɑ:ðə(r)] , [si:] ?
" It's a beautiful cake , Grandfather , see ?
" 它是 一个 美丽的 蛋糕 , 祖父 , 看 ?

“爷爷，你看，这蛋糕真漂亮！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['prəʊdli] .
" she said proudly .
" 她 说 自豪地 .

她骄傲地说。

" [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [ɒn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts]
" It's all done but the frosting and I'm going to put that on as soon as it's
" 它是 全部 完毕 但 这 糖霜 和 我是 去 到 放 那 在 作为 很快 作为 它是
[ku:l] [ɪ'nʌf] . "
cool enough . "
凉爽的 足够的 . "

“除了糖霜，其他都做好了，等它凉了我就抹上糖霜。”

" [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
" Looks good enough to eat , " said Grandfather admiringly , " and I'm sure it will
" 看起来 好的 足够的 到 吃 , " 说 祖父 钦佩地 , " 和 我是 当然 它 将要
[bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
be fine to - morrow . "
是 美好的 到 - 明天 . "

“看起来真好吃，”爷爷赞叹道，“我相信明天吃也一定没问题。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][fraɪz] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['plænɪŋ] ; " [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [lʌvz]
" And I can take my frys , " said Grandmother , planning ; " your father loves
" 和 我 能 拿 我的 炸薯条 , " 说 祖母 , 规划 ; " 你的 父亲 爱
[kəʊld] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,
cold fried chicken ,
寒冷的 油煎 鸡 ,

“我还可以带薯条，”奶奶一边计划着一边说，“你爸爸喜欢吃冷炸鸡。”

[g'ɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
girls , " she added ,
女孩们 , " 她 额外 ,

“女孩们，”她补充道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['sæləd][tu:; tə] -
" and maybe your mother will make a bowl of her fine salad to -
" 和 或许 你的 母亲 将要 制作 一个 碗 的 她 美好的 沙拉 到 -
['mɒrəʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəd] — [jes] ,
morrow while I make a custard — yes ,
明天 尽管 我 制作 一个 蛋奶冻 — 是的 ,

“也许明天你妈妈会做一碗她拿手的沙拉，而我会做一份蛋奶冻——是的，

['fɑ:ðə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] .
Father , that's just what we'll do .
父亲 , 那就是 只是 什么 出色地 做 .

父亲，我们就是要这么做。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

We'll	have	a	picnic	.
出色地	有	一个	野餐	.

我们将去野餐。

[hwɛəl] [wiː; wi][gəʊ] ? "

Where'll	we	go	?	"
会在哪里	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	To	Flatrock	,	"	replied	Grandfather	,	who	had	decided	that	point	long	ago	,
"	到	弗拉特罗克	,	"	回复	祖父	,	WHO	有	决定	那	观点	长的	前	,

“去弗拉特罗克,”爷爷回答道，他很久以前就决定了去那里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [plæn] [tuː] [mʌtʃ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	and	you	needn't	plan	too	much	fixyness	because	Mary	Jane	and	I	have	a
"	和	你	不必	计划	也	很多	-	因为	玛丽	简	和	我	有	一个

[sə'praɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

“你们不用操心太多事情，因为玛丽·简和我准备了一个惊喜。”

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	cried	Mary	Jane	.
"	哭	玛丽	简	.

“玛丽·简喊道。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Everybody	laughed	at	that	and	Grandfather	took	the	little	girl	out	to	the
"	大家	笑了	在	那	和	祖父	采取	这	小的	女孩	出去	到	这

['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][wɒz; wəz] .

garden	to	show	her	what	the	secret	was	.
花园	到	展示	她	什么	这	秘密	曾是	.

“大家都笑了，爷爷带着小女孩到花园里去，给她展示秘密是什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['enibɒdi] [els] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

But	they	didn't	tell	anybody	else	what	it	was	—	I	should	say	not	!
但	他们	没有	告诉	任何人	别的	什么	它	曾是	—	我	应该	说	不是	!

但他们没有告诉其他人那是什么——应该说，他们没有!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	lucky	there	was	plenty	to	do	that	day	,
它	曾是	幸运的	那里	曾是	很多	到	做	那	天	,

那天有很多事情可做，真是幸运。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

and	many	interesting	things	to	plan	for	the	picnic	;	for	,	even	so	,
和	许多	有趣的	事物	到	计划	为了	这	野餐	;	为了	,	甚至	所以	,

野餐有很多有趣的事情可以计划；即便如此，

['meəri][dʒeɪn] [θɔ:t] [ðə; ði][deɪ] [wʊd] ['nevə(r)][end] — ['nevə(r)] .

Mary	**Jane**	**thought**	**the**	**day**	**would**	**never**	**end**	**—**	**never**	**.**
玛丽	简	想法	这	天	会	绝不	结尾	—	绝不	.

玛丽·简觉得这一天永远不会结束——永远不会。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði]

She	**hadn't**	**realized**	**she**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**till**	**she**	**knew**	**the**
她	之前没有	已实现	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	她	母亲	直到	她	知道	这

[lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

long	**separation**	**was**	**so**	**nearly**	**over**	**.**
长的	分离	曾是	所以	几乎	超过	.

直到得知漫长的分离即将结束，她才意识到自己有多么渴望见到母亲。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	**To**	**-**	**morrow**	**I'll**	**see**	**my**	**mother**	**!**
"	到	-	明天	患病的	看	我的	母亲	!

“明天我就能见到妈妈了！”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

To	**-**	**morrow**
到	-	明天

明天

[aɪl] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

I'll	**see**	**my**	**mother**	**!**
患病的	看	我的	母亲	!

我要去看望我妈妈！

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

To	**-**	**morrow**
到	-	明天

明天

[aɪl] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

I'll	**see**	**my**	**mother**	**!**
患病的	看	我的	母亲	!

我要去看望我妈妈！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

"	**she**	**whispered**	**over**	**and**	**over**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
"	她	低声说道	超过	和	超过	到	她自己	作为	她	去	到	睡觉	,

她一边喃喃自语，一边进入梦乡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [nju:z] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][təʊld] [hɜ:'self] .

and	**she**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**best**	**news**	**she**	**ever**	**told**	**herself**	**.**
和	她	想法	它	曾是	这	最好的	消息	她	曾经	讲述	她自己	.

她觉得这是她告诉自己过的最好的消息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	**was**	**awake**	**and**	**up**	**the**	**first**	**of**	**any**	**one**	**in**	**the**	**house**	**the**	**next**	**morning**	**,**
她	曾是	醒	和	向上	这	第一的	的	任何	一	在	这	房子	这	下一个	早晨	,

第二天早上，她是家里第一个醒的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**long**	**before**	**Grandfather**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**she**	**was**	**out**	**sitting**	**in**	**the**
和	长的	前	祖父	曾是	准备好	到	开始	她	曾是	出去	坐着	在	这

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	**.**
汽车	.

爷爷还没准备出发，她就已经坐在车里了。

" [lʊk] [huː] [θɪŋks] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] .

"	**Look**	**who**	**thinks**	**she's**	**going**	**to**	**the**	**station**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grandfather**	**.**
"	看	WHO	思考	她是	去	到	这	车站	!	"	惊呼	祖父	.

“瞧瞧谁以为自己要去车站呢！”爷爷喊道。

" - ['freid] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['pʊsi] ; [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ruːm] . "

"	'	**Fraid**	**you**	**can't**	**go**	**this**	**time**	**,**	**Pussy**	**;**	**there**	**won't**	**be**	**room**	**.**	**"**
"	-	害怕	你	不能	去	这	时间	,	猫	;	那里	惯于	是	房间	.	"

“恐怕你这次去不了了，小猫咪；没有地方了。”

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [lʌmp] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	**Oh**	**,**	**Grandfather**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**Jane**	**over**	**the**	**big**	**lump**	**that**	**suddenly**	**came**	**into**	**her**	**throat**	**,**
"	哦	,	祖父	!	"	惊呼	玛丽	简	超过	这	大的	块	那	突然	来了	进入	她	喉	,

“哦，爷爷！”玛丽·简突然哽咽着，惊呼道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	**I**	**must**	**go**	**to**	**see**	**my**	**mother**	**!**
"	我	必须	去	到	看	我的	母亲	!

我必须去看望我的母亲！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**And**	**then**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**grandfather**	**and**	**saw**	**the**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**	**:**
"	和	然后	她	看起来	在	她	祖父	和	锯	这	闪烁	在	他的	眼睛	.	.

然后她看向祖父，看到了他眼中闪烁的光芒。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['tiːzɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ?

"	**You're**	**just**	**teasing**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**Grandfather**	**?**
"	你是	只是	戏弄	,	不是	你	,	祖父	?

“爷爷，您只是在开玩笑吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**added**	**anxiously**	**.**
"	她	额外	焦虑地	.

她焦急地补充道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeə(r)] ! " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**shot**	**for**	**it**	**,**	**so**	**there**	**!**	**"**	**said**	**Grandfather**	**,**
"	是的	,	我	是	,	和	我	应该	到	是	射击	为了	它	,	所以	那里	!	"	说	祖父	,

“没错，我就是，我该为此被枪毙，就是这样！”爷爷说道。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tiːzɪŋ] .

who	**,**	**when**	**he**	**saw**	**how**	**eager**	**she**	**was**	**,**	**regretted**	**his**	**hasty**	**teasing**	**.**
WHO	,	什么时候	他	锯	如何	渴望的	她	曾是	,	后悔	他的	仓促	戏弄	.

当他看到她如此渴望时，便后悔自己当初草率的戏弄了她。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] — [wiːl; wil] [stɑːt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	**Surely**	**you**	**can**	**go**	**—**	**we'll**	**start**	**in**	**two**	**minutes**	**.**
"	一定	你	能	去	—	出色地	开始	在	二	分钟	.

“你肯定可以去——我们两分钟后就开始。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]

"	It	wasn't	more	than	a	second	after	her	father	and	mother	got	off	the
"	它	不是	更多的	比	一个	第二	后	她	父亲	和	母亲	得到	离开	这

[greɪt] [treɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [held] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

great	train	before	Mary	Jane	was	held	tight	in	her	mother's	arms	and
伟大的	火车	前	玛丽	简	曾是	握住	紧的	在	她	母亲的	武器	和

“玛丽·简的父母刚下火车不到一秒钟，她就被母亲紧紧地抱在怀里。”

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] !

oh	,	how	good	it	did	feel	to	be	there	!
哦	,	如何	好的	它	做过	感觉	到	是	那里	!

哦，身临其境的感觉真好！

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈmeəri][dʒeɪn] , " [tɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] !

"	I	didn't	know	how	much	I	did	want	you	,	"	cried	Mary	Jane	,	"	till	you're	here	!
"	我	没有	知道	如何	很多	我	做过	想	你	,	"	哭	玛丽	简	,	"	直到	你是	这里	!

“直到你来到这里，我才知道我有多么想要你，”玛丽·简哭着说！

" [ˈmʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪsɪz] , [wʌn] [ɒn]

"	Mother	replied	with	a	satisfying	whisper	and	another	pair	of	kisses	,	one	on
"	母亲	回复	和	一个	令人满意	耳语	和	其他	一对	的	吻	,	一	在

[iːtʃ] [ˈrəʊzi] [tʃiːk] ,

each	rosy	cheek	,
每个	红润	脸颊	,

母亲满意地低语了一声，又在他红扑扑的脸颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈgeɪlɪ] [həʊm] .

and	then	Father	had	to	have	his	hug	and	they	started	gayly	home	.
和	然后	父亲	有	到	有	他的	拥抱	和	他们	开始	同性恋地	家	.

然后父亲一定要得到他的拥抱，他们便兴高采烈地回家了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈmeəri][dʒeɪn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə]

After	breakfast	Mary	Jane	showed	them	all	the	creatures	she	had	learned	to
后	早餐	玛丽	简	显示	他们	全部	这	生物	她	有	学习	到

[lʌv] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] [lɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [baɪ]

love	—	from	the	lamb	in	the	pasture	lot	to	the	ducks	that	now	lived	down	by
爱	—	从	这	羊肉	在	这	牧场	很多	到	这	鸭子	那	现在	居住地	向下	经过

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

早餐后，玛丽·简向他们展示了她所喜爱的所有动物——从牧场里的羔羊到现在生活在小溪边的鸭子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈmeəri][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [glɑːs]

Then	they	went	back	into	the	house	and	Mary	Jane	gave	her	mother	the	glass
然后	他们	去	后退	进入	这	房子	和	玛丽	简	给予	她	母亲	这	玻璃

[ɒv; əv][dʒæm] [meɪd] [ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ges] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd]

of	jam	made	all	by	herself	(	and	you	can	just	guess	how	proud	and
的	果酱	制成	全部	经过	她自己	(	和	你	能	只是	猜测	如何	自豪的	和

[ˈhæpi] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] !

happy	Mrs	.	Merrill	was	over	such	a	gift	!
快乐的	太太	.	梅里尔	曾是	超过	这样的	一个	礼物	!

然后她们回到屋里，玛丽·简把她自己做的那杯果酱送给了妈妈（你可以想象梅里尔太太收到这样一份礼物时有多么自豪和高兴！）

) [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] .

)	and	Alice	showed	her	cake	.
)	和	爱丽丝	显示	她	蛋糕	.

）然后爱丽丝展示了她的蛋糕。

" [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

"	Look's	good	enough	to	eat	right	now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	smacking	his	lips	;
"	看起来	好的	足够的	到	吃	正确的	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	拍打	他的	嘴唇	;

“看起来真好吃，现在就可以吃了，”梅里尔先生咂着嘴说；

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] . "

"	let's	have	a	piece	.	"
"	我们来吧	有	一个	片	.	"

“我们来分一块吧。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] !

"	I	should	say	not	!	"	exclaimed	Alice	;	"	that's	to	take	to	the	picnic	!
"	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	那就是	到	拿	到	这	野餐	!

“我倒要说不！”爱丽丝惊呼道；“那是带去野餐的！”

" [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

"	So	then	they	told	all	about	the	plan	for	the	picnic	,
"	所以	然后	他们	讲述	全部	关于	这	计划	为了	这	野餐	,

于是他们就把野餐计划全都告诉了大家。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [dʒʌst][æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ]

and	Father	and	Mother	were	pleased	just	as	everybody	had	known	they
和	父亲	和	母亲	是	高兴	只是	作为	大家	有	已知	他们

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

父母很高兴，正如大家预料的那样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

And	every	one	set	to	work	at	the	pleasant	preparations	.
和	每一个	一	放	到	工作	在	这	令人愉快的	准备工作	.

于是，大家都开始忙着做那些令人愉快的准备工作。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Merrill	,	Grandmother	and	Alice	stayed	in	the	kitchen	,
太太	.	梅里尔	,	祖母	和	爱丽丝	入住	在	这	厨房	,

梅里尔太太、祖母和爱丽丝待在厨房里。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [dʒɔɪnd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

while	Mr	.	Merrill	joined	Mary	Jane	and	Grandfather	in	making	preparations	for
尽管	先生	.	梅里尔	加入	玛丽	简	和	祖父	在	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] ['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

而梅里尔先生则和玛丽·简以及祖父一起为这个秘密做准备。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	didn't	let	any	one	see	a	thing	of	what	they	were	doing	and	they
他们	没有	让	任何	一	看	一个	事物	的	什么	他们	是	正在做	和	他们

['keəfəli] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

carefully	covered	up	the	big	basket	that	they	stowed	away	in	the	back	of	the	car	.
小心	涵盖	向上	这	大的	篮子	那	他们	已存放	离开	在	这	后退	的	这	车	.

他们不让任何人看到他们在做什么，并且小心翼翼地把藏在车后座的大篮子盖了起来。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [faɪn]

At	three	o'clock	they	were	off	and	with	such	good	company	and	over	fine
在	三	点钟	他们	是	离开	和	和	这样的	好的	公司	和	超过	美好的

[rəʊdz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [raɪd] [tuː; tə] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] .

roads	the	twenty	-	five	mile	ride	to	Flatrock	seemed	all	too	short	.
道路	这	二十	-	五	英里	骑	到	弗拉特罗克	似乎	全部	也	短的	.

三点钟他们出发了，有这么好的旅伴，沿着这么好的路，到弗拉特罗克的二十五英里路程似乎太短了。

" [naʊ] [juː; jʊ][fəʊks] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [iːts] ,
" Now you folks who think you have the eats ,
" 现在 你 各位 WHO 思考 你 有 这 吃 ,

“现在你们这些自以为很会吃的人，

" [sed] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" said Grandfather as they all got out of the car ,
" 说 祖父 作为 他们 全部 得到 出去 的 这 车 ,

“爷爷说着，他们都下了车。”

" [kæn; kən][dʒʌst] [fuːl] [ə'raʊnd] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" can just fool around any way you like .
" 能 只是 傻子 大约 任何 方式 你 喜欢 .

“你可以随心所欲地胡闹。”

['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [hɜː(r); hə(r)]
Mary Jane and I are going to build a fire for the coffee her
玛丽 简 和 我 是 去 到 建造 一个 火 为了 这 咖啡 她
['fɑːðə(r)]
father
父亲

玛丽·简和我打算生火给她父亲煮咖啡。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] . "
and I will be sure to want . "
和 我 将要 是 当然 到 想 . "

我肯定会想要的。

" [ðæts] [nəʊ] [sə'praɪz] , " [lɑːft] ['ælɪs] ;
" That's no surprise , " laughed Alice ;
" 那就是 不 惊喜 , " 笑了 爱丽丝 ;

“这并不奇怪，”爱丽丝笑着说；

" ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][help]
" Grandmother has the coffee in her basket and she told me I could help
" 祖母 有 这 咖啡 在 她 篮子 和 她 讲述 我 我 可以 帮助
[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] ! "
you make the fire ! "
你 制作 这 火 ! "

“奶奶的篮子里有咖啡，她说我可以帮你生火！”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ! " [tiːzd] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Isn't that amazing ! " teased Grandfather ,
" 不是 那 惊人的 ! " 戏弄 祖父 ,

“这不是很神奇吗！”爷爷打趣道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət]
and Alice knew from the way he talked that she hadn't guessed the secret
和 爱丽丝 知道 从 这 方式 他 谈话 那 她 之前没有 猜对了 这 秘密
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

从他的谈话方式来看，爱丽丝知道她终究还是没猜到那个秘密。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['wʊdɪd] [spɒt] , [məʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] ;
Flatrock was a rough , wooded spot , most unusual for that region ;
弗拉特罗克 曾是 一个 粗糙的 , 树木繁茂的 点 , 最多 异常 为了 那 地区 ;

弗拉特罗克是一个地势崎岖、树木繁茂的地方，这在该地区非常不寻常；

[ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ræn] ['tʌmblɪŋ]

and	right	through	the	middle	of	the	woods	a	pretty	little	creek	ran	tumbling
和	正确的	通过	这	中间	的	这	树林	一个	漂亮的	小的	溪	跑	翻滚

['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [brɔːd] ,

over	some	broad	,
超过	一些	广阔	,

穿过树林中央，一条美丽的小溪潺潺流过宽阔的河床，

[flæt] [rɒks] .

flat	rocks	.
平坦的	岩石	.

扁平的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] , [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

It	was	by	the	side	of	one	of	these	rocks	,	close	by	the	little	stream	,
它	曾是	经过	这	边	的	一	的	这些	岩石	,	关闭	经过	这	小的	溪流	,

它就在其中一块岩石旁边，靠近那条小溪。

[ðæt] ['grænfɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .

that	Grandfather	started	his	fire	.
那	祖父	开始	他的	火	.

那堆火是爷爷点燃的。

[hiː; hi] ['pʊld] [tuː] [lɒgz] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bɪg] [viː] ;

He	pulled	two	logs	together	till	they	formed	a	big	V	;
他	拉	二	日志	一起	直到	他们	形成	一个	大的	V	;

他将两根木头拉到一起，直到形成一个大V字形；

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['gæðəd] [wʊd] , [twɪgz] [ænd; ənd]

then	he	and	Mr	.	Merrill	and	the	girls	gathered	wood	,	twigs	and
然后	他	和	先生	.	梅里尔	和	这	女孩们	聚集	木头	,	树枝	和

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

branches	and	leaves	,
分支	和	树叶	,

然后他和梅里尔先生以及女孩们一起收集了木柴、树枝、树叶。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] .

till	they	had	a	big	pile	between	the	logs	.
直到	他们	有	一个	大的	桩	之间	这	日志	.

直到他们在原木之间堆起了一大堆。

[ðeɪ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

They	set	fire	to	these	and	soon	they	had	a	heap	of	glowing	coals	.
他们	放	火	到	这些	和	很快	他们	有	一个	堆	的	发光	煤炭	.

他们点燃了这些煤炭，很快就得到了一堆炽热的煤炭。

" [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] .

"	Now	,	"	said	Grandfather	,	"	I	think	it's	about	time	for	our	surprise	.
"	现在	,	"	说	祖父	,	"	我	思考	它是	关于	时间	为了	我们的	惊喜	.

“现在，”爷爷说，“我想是时候给我们一个惊喜了。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] [dʒeɪn] ?

Shall	we	get	it	,	Mary	Jane	?
将	我们	得到	它	,	玛丽	简	?

玛丽·简，我们去拿吧?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] " [jes] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]

"	She	nodded	"	yes	"	and	he	went	to	the	car	,	bringing	back	with	him	the
"	她	点头	"	是的	"	和	他	去	到	这	车	,	带来	后退	和	他	这

[mɪ'stɪəriəsli] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] .

mysteriously	covered	basket	.
神秘地	涵盖	篮子	.

她点了点头，说“是”，然后他走向汽车，带回了那个神秘地盖着的篮子。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shall	take	the	cover	off	,	Pussy	,	"	he	said	.
"	你	将	拿	这	覆盖	离开	,	猫	,	"	他	说	.

“你得把这身打扮脱下来，小猫咪，”他说。

['meəri][dʒeɪn] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌɪn'saɪd] ,

Mary	Jane	pulled	back	the	cover	cloth	and	there	,	inside	,
玛丽	简	拉	后退	这	覆盖	布	和	那里	,	里面	,

玛丽·简掀开盖布，里面是这样的：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] !

was	a	basket	full	to	the	brim	of	—	yes	,	it	was	—	roasting	ears	!
曾是	一个	篮子	满的	到	这	帽檐	的	—	是的	,	它	曾是	—	烘焙	耳朵	!

满满一篮子——没错，就是——烤耳朵！

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

The	very	first	of	the	season	!
这	非常	第一的	的	这	季节	!

本赛季的第一场！

" [wiː; wi] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːn] [pætʃ] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	We	keep	watch	of	our	corn	patch	,	we	do	,	"	said	Grandfather	,
"	我们	保持	手表	的	我们的	玉米	修补	,	我们	做	,	"	说	祖父	,

“我们会照看好我们的玉米地，真的，”爷爷说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['spləmli] [æt; ət]['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

and	he	nodded	solemnly	at	Mary	Jane	,	"	and	now	we're	going	to	have
和	他	点头	庄严地	在	玛丽	简	,	"	和	现在	是	去	到	有

['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

something	good	.
某物	好的	.

他郑重地朝玛丽·简点了点头，“现在我们要有好事发生了。”

" [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] [ɪn][ɒn][ðə; ði][hɒt] [kəʊl] ,

"	They	piled	the	roasting	ears	in	on	the	hot	coals	,
"	他们	堆积	这	烘焙	耳朵	在	在	这	热的	煤炭	,

他们把烤好的耳朵堆放在炽热的煤炭上，

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

then	they	built	another	fire	over	the	top	of	them	,
然后	他们	建造	其他	火	超过	这	顶部	的	他们	,

然后他们在上面又生了一堆火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

and	by	the	time	that	had	burned	down	the	corn	was	ready	to	eat	.
和	经过	这	时间	那	有	烧伤	向下	这	玉米	曾是	准备好	到	吃	.

等到火灾过去，玉米也熟透了，可以吃了。

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]

Grandmother	and	Mother	and	Alice	unpacked	the	baskets	and	they	all	sat
祖母	和	母亲	和	爱丽丝	拆开包装	这	篮子	和	他们	全部	卫星

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

around	and	enjoyed	the	feast	.
大约	和	享受	这	盛宴	.

祖母、母亲和爱丽丝打开篮子，围坐在一起享用盛宴。

['græn,mʌðərz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['krʌlə(r)] [ænd; ənd][rəʊlz][ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [faɪn] [keɪk] ,

Grandmother's	fried	chicken	and	crullers	and	rolls	and	Alice's	fine	cake	,
祖母的	油煎	鸡	和	甜甜圈	和	卷	和	爱丽丝的	美好的	蛋糕	,

奶奶做的炸鸡、油条、面包卷，还有爱丽丝做的美味蛋糕，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ɪt'self] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

which	was	given	the	place	of	honor	on	a	rock	by	itself	where	it	could	be
哪个	曾是	给定	这	地方	的	荣誉	在	一个	岩石	经过	本身	在哪里	它	可以	是

[siːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	all	the	time	till	they	were	ready	to	eat	it	,
已见	全部	这	时间	直到	他们	是	准备好	到	吃	它	,

它被放在一块单独的岩石上，占据了显眼的位置，以便人们可以一直看到它，直到他们准备食用它为止。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .

were	pronounced	the	best	ever	.
是	发音	这	最好的	曾经	.

被誉为史上最佳。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel]

The	moon	rose	so	clear	and	big	and	beautiful	that	it	was	hard	to	tell
这	月亮	玫瑰	所以	清除	和	大的	和	美丽的	那	它	曾是	难的	到	告诉

[dʒʌst] [wen] [deɪ] [endid] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gæn] .

just	when	day	ended	and	night	began	.
只是	什么时候	天	结束	和	夜晚	开始	.

月亮升得又大又亮又美，让人很难分辨白天和黑夜的界限。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk]

So	it	was	a	surprise	when	Grandfather	announced	that	it	was	eight	o'clock
所以	它	曾是	一个	惊喜	什么时候	祖父	宣布	那	它	曾是	八	点钟

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] .

and	high	time	they	were	starting	home	.
和	高的	时间	他们	是	开始	家	.

所以，当爷爷宣布已经八点了，他们该回家了时，大家都感到很意外。

[ðə; ði] [fjuː] [skræps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['veri] ['meni] ,

The	few	scraps	,	and	there	weren't	very	many	,
这	很少	碎屑	,	和	那里	不是	非常	许多	,

零星的几块碎屑，而且数量也不多。

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['niːtli] ['ɪntuː][wʌn] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'gretfəli] [left][ðə; ði] [rɒks]

were	packed	neatly	into	one	basket	and	the	party	regretfully	left	the	rocks
是	包装	整齐地	进入	一	篮子	和	这	派对	遗憾的是	左边	这	岩石

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	started	for	the	car	.
和	开始	为了	这	车	.

它们被整齐地装进一个篮子里，一行人依依不舍地离开了岩石，走向汽车。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Nobody	ever	comes	along	this	road	at	this	time	of	night	,	"	said	Grandfather	.
"	无人	曾经	来	沿着	这	路	在	这	时间	的	夜晚	,	"	说	祖父	.

“这么晚了，从来没有人会走这条路，”爷爷说。

" [aɪl] [dʒʌst][get][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn]

"	I'll	just	get	the	car	out	into	the	middle	of	the	road	where	you	can	get	in
"	患病的	只是	得到	这	车	出去	进入	这	中间	的	这	路	在哪里	你	能	得到	在

['iːzɪə] .

easier	.
更轻松	.

“我这就把车开到路中间，这样你更容易上车。”

" [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	pulled	it	away	from	the	fence	where	he	had	left	it	,
"	所以	他	拉	它	离开	从	这	栅栏	在哪里	他	有	左边	它	,

于是他把它从他之前放在那里的栅栏边拉了回来。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	ran	it	out	into	the	middle	of	the	road	.
和	跑	它	出去	进入	这	中间	的	这	路	.

然后把它跑到了路中央。

" [hɪə(r)] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Here	,	Pussy	,	"	he	added	,
"	这里	,	猫	,	"	他	额外	,

“给你，小猫咪，”他补充道。

" [rʌn] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːskɪt] .

"	run	around	on	the	other	side	of	the	car	and	hand	me	that	basket	.
"	跑步	大约	在	这	其他	边	的	这	车	和	手	我	那	篮子	.

“跑到车子另一边，把那个篮子递给我。”

" ['meəri][dʒeɪn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːskɪt]

"	Mary	Jane	did	as	she	was	told	and	after	he	had	taken	the	basket
"	玛丽	简	做过	作为	她	曾是	讲述	和	后	他	有	已采取	这	篮子

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

from	her	she	waited	in	the	middle	of	the	road	,
从	她	她	等待	在	这	中间	的	这	路	,

“玛丽·简照做了，他从她手中接过篮子后，她就站在路中央等着。”

[baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

by	the	car	,	till	he	should	be	ready	to	help	her	in	.
经过	这	车	,	直到	他	应该	是	准备好	到	帮助	她	在	.

在车旁，直到他准备好扶她上车。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

No	one	ever	knew	quite	how	it	happened	—	it	was	all	so	sudden	.
不	一	曾经	知道	相当	如何	它	发生	—	它	曾是	全部	所以	突然	.

谁也不知道事情究竟是怎么发生的——一切都太突然了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['draɪvə(r)] , [tuː] ,

Perhaps	the	other	driver	,	too	,
也许	这	其他	司机	,	也	,

或许另一位司机也是如此。

[θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn] [ðæt] [rəʊd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

thought	that	no	one	was	ever	on	that	road	at	that	time	of	the	evening	.
想法	那	不	一	曾是	曾经	在	那	路	在	那	时间	的	这	晚上	.

我以为晚上那个时间那条路上从来不会有人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Out	of	the	shadows	and	the	moonshine	,	around	the	curve	of	the	road	,
出去	的	这	阴影	和	这	私酿酒	,	大约	这	曲线	的	这	路	,

从阴影和月光中走出，绕过道路的弯道，

[keɪm] [ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] ['muːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['draɪvə(r)][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

came	a	roadster	moving	so	fast	that	before	its	driver	could	realize	that	some	one
来了	一个	敞篷跑车	移动	所以	快速地	那	前	它是	司机	可以	意识到	那	一些	一

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

stood	in	the	center	of	the	road	,
站立	在	这	中心	的	这	路	,

一辆敞篷跑车飞驰而来，速度之快，以至于驾驶员还没反应过来，就发现有人站在路中央。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt]['meəri][dʒeɪn] ['skweəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒn]

he	had	hit	Mary	Jane	squarely	and	had	tossed	her	over	the	fence	on
他	有	打	玛丽	简	完全	和	有	抛掷	她	超过	这	栅栏	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

the	opposite	side	of	the	road	.
这	对面的	边	的	这	路	.

他一拳打在玛丽·简身上，把她打翻在马路对面的栅栏外。

['grænfɑːðə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt]

Grandfather	**jumped**	**over**	**the**	**fence**	**after**	**her**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**out**
祖父	跳了起来	超过	这	栅栏	后	她	作为	迅速地	作为	他	可以	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

of	**the**	**car**	**,**
的	这	车	,

爷爷跳下车，以最快的速度翻过栅栏追了出去。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['meəri][dʒeɪnz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .

but	**,**	**quick**	**as**	**he**	**was**	**,**	**Mary**	**Jane's**	**father**	**was**	**quicker**	**.**
但	,	快的	作为	他	曾是	,	玛丽	简的	父亲	曾是	更快	.

但是，尽管他动作很快，玛丽·简的父亲动作更快。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

He	**picked**	**up**	**the**	**little**	**girl**	**,**
他	挑选	向上	这	小的	女孩	,

他抱起了小女孩，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

carried	**her**	**back**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**together**	**they**	**ran**	**their**	**hands**	**over**
携带	她	后退	到	她	母亲	和	一起	他们	跑	他们的	双手	超过

[hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] [bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ;

her	**—**	**no**	**bones**	**seemed**	**to**	**be**	**broken**	**;**
她	—	不	骨头	似乎	到	是	破碎的	;

将她抱回她母亲身边，她们一起用手抚摸她——似乎没有骨折；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

her	**heart**	**was**	**beating**	**and**	**she**	**was**	**breathing**	**.**
她	心	曾是	殴打	和	她	曾是	呼吸	.

她的心脏还在跳动，她还在呼吸。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	**just**	**breathing**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
但	只是	呼吸	,	那	曾是	全部	.

但仅仅是呼吸而已。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət]

She	**lay**	**in**	**her**	**mother's**	**arms**	**as**	**still**	**and**	**quiet**	**—**	**so**	**still**	**and**	**so**	**quiet**
她	躺	在	她	母亲的	武器	作为	仍然	和	安静的	—	所以	仍然	和	所以	安静的

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] ['meəri][dʒeɪn] — [ðə; ði]['meəri][dʒeɪn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ]

that	**she**	**didn't**	**seem**	**like**	**Mary**	**Jane**	**—**	**the**	**Mary**	**Jane**	**who**	**was**	**always**	**running**
那	她	没有	似乎	喜欢	玛丽	简	—	这	玛丽	简	WHO	曾是	总是	跑步

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	**talking**	**and**	**lively**	**.**
和	说	和	热闹	.

她静静地躺在母亲的怀里——如此安静，如此平静，以至于她看起来不像玛丽·简——那个总是跑来跑去、说说笑笑、活泼好动的玛丽·简。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['nesəsəri] [wɜːdz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

Without	**more**	**than**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**necessary**	**words**	**Grandfather**	**and**	**Grandmother**	**,**
没有	更多的	比	一个	一半	-	打	必要的	字	祖父	和	祖母	,

['fɑːðə(r)] ,

Father	**,**
父亲	,

无需超过六个必要的词语，爷爷奶奶，父亲，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [pʊt] [ɒn][ɔːl] [spiːd] .

Mother	**and**	**Alice**	**got**	**into**	**the**	**car**	**and**	**Grandfather**	**put**	**on**	**all**	**speed**	**.**
母亲	和	爱丽丝	得到	进入	这	车	和	祖父	放	在	全部	速度	.

母亲和爱丽丝上了车，爷爷猛踩油门，把车速飙到了最高。

[ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd][wɒz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [æz; əz]

The	one	thought	in	every	one's	mind	was	to	get	to	Dr	.	Smith	as
这	一	想法	在	每一个	一个人的	头脑	曾是	到	得到	到	博士	.	史密斯	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

quickly	as	ever	they	could	.
迅速地	作为	曾经	他们	可以	.

每个人心中只有一个念头，那就是尽快找到史密斯医生。

['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]

Grandfather	was	thankful	for	the	moonlight	that	made	the	way	so	plain	and
祖父	曾是	感恩	为了	这	月光	那	制成	这	方式	所以	清楚的	和

[hi:; hi] [drəʊv] [həʊm] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['drɪvn] .

he	drove	home	the	fastest	he	had	ever	driven	.
他	驾驶	家	这	最快	他	有	曾经	驱动	.

爷爷很感激月光让路变得如此清晰，他以有史以来最快的速度开车回家了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət] .

And	so	they	came	back	from	the	picnic	at	Flatrock	.
和	所以	他们	来了	后退	从	这	野餐	在	弗拉特罗克	.

于是，他们从弗拉特罗克野餐回来了。

[həʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

" [wʊd] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['æŋkʃəsli] .

"	Would	you	speak	to	her	,	doctor	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	anxiously	.
"	会	你	说话	到	她	,	医生	?	"	问	太太	.	梅里尔	焦虑地	.

“医生，您能和她谈谈吗？”梅里尔太太焦急地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	eight	o'clock	the	next	morning	.
它	曾是	八	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上八点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [həʊm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli]

They	had	reached	home	about	an	hour	after	they	left	Flatrock	and	fortunately
他们	有	达到	家	关于	一个	小时	后	他们	左边	弗拉特罗克	和	幸运的是

[hæd; həd] [faʊnd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [æt; ət] [həʊm] .

had	found	Dr	.	Smith	at	home	.
有	成立	博士	.	史密斯	在	家	.

他们离开弗拉特罗克大约一个小时后回到家，幸运的是，史密斯博士在家。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['i:v(ə)n]

He	came	at	once	in	answer	to	their	telephone	call	and	was	there	even
他	来了	在	一次	在	回答	到	他们的	电话	称呼	和	曾是	那里	甚至

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['meəri][dʒeɪn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .

before	they	had	Mary	Jane	undressed	and	put	to	bed	.
前	他们	有	玛丽	简	脱光衣服	和	放	到	床	.

接到他们的电话后，他立即赶了过来，甚至在他们还没来得及给玛丽·简脱衣服、扶她上床睡觉之前就已经到了。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['brəʊkən] [bəʊnz] [ænd; ənd][nəʊ]['ɪndʒəri]

He	examined	her	carefully	and	could	find	no	broken	bones	and	no	injury
他	检查	她	小心	和	可以	寻找	不	破碎的	骨头	和	不	受伤

,

,

,

他仔细检查了她，没有发现骨折或任何外伤。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meəri][dʒeɪn] [slept] [ɒn] , ['briːðɪŋ] ,

but	still	Mary	Jane	slept	on	,	breathing	,
但	仍然	玛丽	简	睡着了	在	,	呼吸	,

但玛丽·简依然睡着了，呼吸着。

[bʌt; bət][səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [hɜː'self] .

but	so	quietly	and	unnaturally	that	she	didn't	seem	like	herself	.
但	所以	悄悄	和	不自然地	那	她	没有	似乎	喜欢	她自己	.

但她表现得如此平静，如此不自然，以至于她看起来不像自己了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ;

Her	mother	and	father	had	stayed	by	her	all	the	night	long	;
她	母亲	和	父亲	有	入住	经过	她	全部	这	夜晚	长的	;

['grænmʌðə(r)] ,

Grandmother	,
祖母	,

她的父母整夜都陪在她身边；祖母，

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biːn] [sent] [tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt]

Grandfather	and	Alice	had	with	difficulty	been	sent	to	bed	after	midnight
祖父	和	爱丽丝	有	和	困难	到过	发送	到	床	后	午夜

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [hæd; həd] [steɪd] [məʊst][pv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	Dr	.	Smith	had	stayed	most	of	the	time	.
和	博士	.	史密斯	有	入住	最多	的	这	时间	.

爷爷和爱丽丝在午夜过后才勉强上床睡觉，而史密斯医生则大部分时间都待在他们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][stɜː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]

But	when	she	still	didn't	stir	the	next	morning	Mrs	.	Merrill	grew	more	and
但	什么时候	她	仍然	没有	搅拌	这	下一个	早晨	太太	.	梅里尔	生长	更多的	和

[mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

more	anxious	.
更多的	焦虑的	.

但第二天早上她仍然没有醒来，梅里尔太太越来越焦虑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['daʊtfəli] ; " [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	doctor	doubtfully	;	"	we	might	try	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	怀疑地	;	"	我们	可能	尝试	.

“我不知道，”医生犹豫地说，“我们可以试试。”

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

You	speak	to	her	;	your	voice	would	be	the	best	.
你	说话	到	她	;	你的	嗓音	会	是	这	最好的	.

你跟她说话；你的声音是最好的。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['meəri][dʒeɪn] !

"	Mrs	.	Merrill	bent	low	over	her	little	girl	and	whispered	,	"	Mary	Jane	!
"	太太	.	梅里尔	弯曲	低的	超过	她	小的	女孩	和	低声说道	,	"	玛丽	简	!

梅里尔太太弯下腰，对着她的小女儿低声说：“玛丽·简！”

['meəri][dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

['mʌðərz] [hɪə(r)] !

Mother's	here	!
母亲的	这里	!

妈妈来了！

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] ,

"	No	answer	,	but	Mrs	.	Merrill	thought	she	saw	a	quiver	on	the	little	girl's	face	,
"	不	回答	,	但	太太	.	梅里尔	想法	她	锯	一个	颤动	在	这	小的	女孩们	脸	,

没有回答，但梅里尔太太觉得她看到小女孩的脸微微颤抖了一下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] .
so she tried again .
所以 她 尝试 再次 .

于是她又试了一次。

" ['meəri][dʒeɪn] !
" Mary Jane !
" 玛丽 简 !

“玛丽·简！

['meəri][dʒeɪn] !
Mary Jane !
玛丽 简 !

玛丽·简！

['mʌðərz] [hɪə(r)] !
Mother's here !
母亲的 这里 !

妈妈来了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ai] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I know , " whispered the little girl ; " you com'd to - day ,
" 我 知道 , " 低声说道 这 小的 女孩 ; " 你 - 到 - 天 ,

“我知道，”小女孩低声说，“你今天来了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" and she opened her big blue eyes and looked at her mother .
" 和 她 打开 她 大的 蓝色的 眼睛 和 看起来 在 她 母亲 .

她睁开湛蓝的大眼睛，看着她的母亲。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
Mrs . Merrill kissed her rapturously and held her close ,
太太 . 梅里尔 亲吻 她 欣喜若狂 和 握住 她 关闭 ,

梅里尔夫人热情地吻了她，并将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and Mary Jane raised her arm enough to pat her mother's shoulder .
和 玛丽 简 提高 她 手臂 足够的 到 拍 她 母亲的 肩膀 .

玛丽·简抬起胳膊，轻轻拍了拍母亲的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sə'praɪz] .
Then she looked around the room in surprise .
然后 她 看起来 大约 这 房间 在 惊喜 .

然后她惊讶地环顾四周。

" [wɛrz] [ðə; ði] [muːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where's the moon ? " she asked .
" 在哪里? 这 月亮 ? " 她 问 .

“月亮在哪里？”她问。

" [ðə; ði] [muːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" The moon ? " said Mrs . Merrill ,
" 这 月亮 ? " 说 太太 . 梅里尔 ,

“月亮？”梅里尔太太问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['saʊndɪd] ['veri] [nɪə(r)] [tɪəz] .
and the laugh she tried to give with her answer sounded very near tears .
和 这 笑 她 尝试 到 给 和 她 回答 听起来 非常 靠近 眼泪 .

她试图用笑声回答，但笑声中却带着一丝泪光。

" [ðə; ði] [muːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

"	The	moon	went	to	sleep	a	long	time	ago	.	"
"	这	月亮	去	到	睡觉	一个	长的	时间	前	.	"

“月亮很久以前就睡着了。”

" [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ? " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] [dʒeɪn] ['wʌndrɪŋli] .

"	And	where's	the	picnic	?	"	continued	Mary	Jane	wonderingly	.
"	和	在哪里?	这	野餐	?	"	持续	玛丽	简	惊奇地	.

“野餐地点在哪儿呢？”玛丽·简疑惑地继续问道。

" [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	The	picnic	was	over	before	you	were	hurt	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	这	野餐	曾是	超过	前	你	是	伤害	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“在你受伤之前，野餐就已经结束了，”梅里尔太太说。

['meəri] [dʒeɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɒŋ] ['mɪnɪts] .

Mary	Jane	stared	at	her	wide	eyed	for	two	or	three	long	minutes	.
玛丽	简	凝视	在	她	宽的	眼睛	为了	二	或者	三	长的	分钟	.

玛丽·简睁大眼睛盯着她看了足足两三分钟。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['wɪspəd] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ['veri] ['sɒftli] ; " [let] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	talk	to	her	,	"	whispered	Dr	.	Smith	very	softly	;	"	let	her
"	不	讲话	到	她	,	"	低声说道	博士	.	史密斯	非常	轻轻	;	"	让	她

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜː'self] .

think	it	out	herself	.
思考	它	出去	她自己	.

“别跟她说话，”史密斯医生轻声低语道，“让她自己好好想想。”

" [səʊ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [dʒʌst] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kləʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	So	Mrs	.	Merrill	just	held	her	little	girl	close	and	waited	.
"	所以	太太	.	梅里尔	只是	握住	她	小的	女孩	关闭	和	等待	.

于是，梅里尔太太就紧紧抱着她的小女儿，静静地等待着。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

"	exclaimed	Mary	Jane	as	suddenly	she	remembered	it	all	,
"	惊呼	玛丽	简	作为	突然	她	记得	它	全部	,

“玛丽·简突然想起了所有的事情，惊呼道，”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [səʊ] [fɑːst] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [hɪə(r)] ! "

"	it	came	around	the	corner	so	fast	—	something	big	did	,	and	then	I'm	here	!	"
"	它	来了	大约	这	角落	所以	快速地	—	某物	大的	做过	,	和	然后	我是	这里	!	"

“事情发生得太快了——好像发生了什么大事，然后我就到了这里！”

" [ænd; ənd] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,

"	And	lucky	you	are	to	be	here	,	young	lady	,	"	said	Dr	.	Smith	,
"	和	幸运的	你	是	到	是	这里	,	年轻的	女士	,	"	说	博士	.	史密斯	,

“你很幸运能来到这里，小姑娘，”史密斯博士说。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

coming	around	to	where	she	could	see	him	.
未来	大约	到	在哪里	她	可以	看	他	.

她绕到他跟前，看向他。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" ['hʌŋgri] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['briːfli] .

"	Hungry	,	"	said	Mary	Jane	briefly	.
"	饥饿的	,	"	说	玛丽	简	简要地	.

“饿了，”玛丽·简简短地说。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz]

Dr	.	Smith	and	Mother	laughed	so	that	the	others	heard	them	downstairs
博士	.	史密斯	和	母亲	笑了	所以	那	这	其他的	听到	他们	楼下

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	came	running	to	hear	what	the	good	news	could	be	.
和	来了	跑步	到	听到	什么	这	好的	消息	可以	是	.

史密斯医生和母亲大笑起来，楼下的其他人都听到了，纷纷跑过来，想知道是什么好消息。

" [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	Is	he	going	to	stay	for	breakfast	?
"	是	他	去	到	停留	为了	早餐	?

他会留下来吃早餐吗?

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	sat	up	in	bed	and	pointed	to	Dr	.	Smith	.
"	问	玛丽	简	作为	她	卫星	向上	在	床	和	尖	到	博士	.	史密斯	.

“玛丽·简一边从床上坐起来，一边指着史密斯医生问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brekfəst] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðə(r)] ? "

"	It	is	breakfast	time	,	isn't	it	,	Grandmother	?	"
"	它	是	早餐	时间	,	不是	它	,	祖母	?	"

“奶奶，该吃早饭了吧？”

" [bles] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	exclaimed	Grandmother	from	the	doorway	,	"	of	course	it	is	!
"	惊呼	祖母	从	这	门口	,	"	的	课程	它	是	!

“当然是了！”奶奶从门口喊道。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] !

She	shall	have	anything	she	wants	!
她	将	有	任何事物	她	想要	!

她想要什么都可以!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] — [ðəʊz] [faɪv] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

"	They	could	hardly	believe	their	eyes	—	those	five	who	had	seen	the	accident	,
"	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	—	那些	五	WHO	有	已见	这	事故	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

but	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

“目睹事故的五个人简直不敢相信自己的眼睛，但这却是真的。”

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['skrætʃɪz]

Mary	Jane	had	not	been	hurt	a	bit	—	not	more	than	a	half	-	dozen	scratches
玛丽	简	有	不是	到过	伤害	一个	少量	—	不是	更多的	比	一个	一半	-	打	划痕

— ['əʊnli] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

—	only	stunned	by	her	fall	.
—	仅有的	目瞪口呆	经过	她	落下	.

玛丽·简毫发无损——最多也就擦伤了六七处——只是摔倒后有点晕眩。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	got	up	in	a	few	minutes	,
她	得到	向上	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后她就起床了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [help] ([ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	with	her	mother's	help	(	and	how	good	it	did	seem	to	have
和	和	她	母亲的	帮助	(	和	如何	好的	它	做过	似乎	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə][help]) [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] .

her	mother	there	to	help	)	they	soon	came	downstairs	to	breakfast	.
她	母亲	那里	到	帮助	)	他们	很快	来了	楼下	到	早餐	.

在她母亲的帮助下（有她母亲帮忙真是太好了），她们很快就下楼吃早餐了。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help]

Grandmother	was	so	happy	and	excited	that	if	it	hadn't	been	for	the	help
祖母	曾是	所以	快乐的	和	兴奋的	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	帮助

[ɒv; əv] ['ælɪs] ,

of	Alice	,
的	爱丽丝	,

奶奶非常高兴和兴奋，如果不是爱丽丝的帮助，

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] " ['stedi] " [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt]

who	could	always	be	counted	on	to	be	"	steady	"	when	there	was	excitement
WHO	可以	总是	是	计数	在	到	是	"	稳定的	"	什么时候	那里	曾是	激动

[ə; eɪ] - [fʊt] ,

a	-	foot	,
一个	-	脚	,

在紧张刺激的场合，他总是能保持“沉着冷静”。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['brekfəst] .

there's	no	telling	what	would	have	happened	to	that	breakfast	.
有	不	讲述	什么	会	有	发生	到	那	早餐	.

谁也说不准那顿早餐会发生什么事。

['ælɪs] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ekstrə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ænd; ənd]

Alice	got	out	the	honey	and	set	the	extra	place	for	Dr	.	Smith	and
爱丽丝	得到	出去	这	蜂蜜	和	放	这	额外的	地方	为了	博士	.	史密斯	和

[kʌt] [ðə; ði] ['meləmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

cut	the	melons	and	brought	the	eggs	to	her	grandmother	.
切	这	甜瓜	和	带来	这	鸡蛋	到	她	祖母	.

爱丽丝拿出蜂蜜，为史密斯医生腾出地方，切好甜瓜，把鸡蛋带给了奶奶。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	Grandmother	made	some	of	her	wonderful	griddle	cakes	and	they
和	祖母	制成	一些	的	她	精彩的	烤盘	蛋糕	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .

had	a	merry	feast	.
有	一个	欢乐	盛宴	.

奶奶做了她拿手的美味煎饼，大家一起享用了一顿丰盛的晚餐。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	glad	that	big	thing	hit	me	?
"	不是	你	高兴的	那	大的	事物	打	我	?

“你不庆幸那件大事发生在我身上吗？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	asked	Mary	Jane	of	Dr	.	Smith	as	she	passed	up	her	plate	for
"	问	玛丽	简	的	博士	.	史密斯	作为	她	通过了	向上	她	盘子	为了

[ə; eɪ] [θɜːd] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːθ]) ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [keɪks] ,

a	third	(	or	was	it	the	fourth	)	helping	of	cakes	,
一个	第三	(	或者	曾是	它	这	第四	)	帮助	的	蛋糕	,

“玛丽·简问史密斯医生，一边说着，一边把盘子递过来，要第三份（或者第四份？）蛋糕。”

" - [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈgrænˌmʌðərz] [ˈgrɪdl]
" ' cause if it hadn't , you wouldn't have had any of Grandmother's griddle
" - 原因 如果 它 之前没有 , 你 不会 有 有 任何 的 祖母的 烤盘
[keɪks] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
cakes this morning , you wouldn't .
蛋糕 这 早晨 , 你 不会 .

“因为如果不是这样，你今天早上就吃不到奶奶做的煎饼了，真的吃不到。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]
" Dr . Smith had to admit that some good comes of everything
" 博士 . 史密斯 有 到 承认 那 一些 好的 来 的 一切
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [ˈgrɪdl] [keɪks] .
and that he certainly was glad to get those griddle cakes .
和 那 他 当然 曾是 高兴的 到 得到 那些 烤盘 蛋糕 .

史密斯博士不得不承认，凡事都有好的一面，他当然很高兴能得到那些煎饼。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" The whole trouble , " he added ,
" 这 所有的 麻烦 , " 他 额外 ,

“所有的一切麻烦，”他补充道。

" [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ]
" was because you didn't take me to the picnic — of course that's not a
" 曾是 因为 你 没有 拿 我 到 这 野餐 — 的 课程 那就是 不是 一个
[hɪnt] !
hint !
暗示 !

“是因为你没带我去野餐——这当然不是暗示！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst]
" They all laughed at that and promised that he should go to the very next
" 他们 全部 笑了 在 那 和 承诺 那 他 应该 去 到 这 非常 下一个
[ˈpɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] .
picnic they had — the very next .
野餐 他们 有 — 这 非常 下一个 .

“他们都笑了，并承诺他应该参加他们下一次的野餐——就是下一次。”

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [flaɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
How the days did fly after that .
如何 这 天 做过 飞 后 那 .

之后的日子过得真快。

[ˈmeəri] [dʒeɪn] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ten] [deɪz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [səʊ] [ˈswɪftli] .
Mary Jane would never have supposed that ten days could go so swiftly .
玛丽 简 会 绝不 有 据称 那 十 天 可以 去 所以 迅速地 .

玛丽·简做梦也想不到十天会过得这么快。

[ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ;
They took long rides in the car ;
他们 采取 长的 骑行 在 这 车 ;

他们开车进行了长途旅行；

[hæd; həd] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈpɪknɪks] — [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [əˈlɒŋ] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ;
had several fine picnics — with Dr . Smith along whenever he could go ;
有 一些 美好的 野餐 — 和 博士 . 史密斯 沿着 每当 他 可以 去 ;

他们一起野餐了好几次——只要史密斯博士有时间，他们都会一起去；

[went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] ['θreʃə(r)]

went	fishing	in	the	river	miles	away	and	spent	a	day	on	a	farm	where	threshers
去	钓鱼	在	这	河	英里	离开	和	花费	一个	天	在	一个	农场	在哪里	脱粒机

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː]

were	working	—	a	wonderful	day	the	girls	thought	for	it	was	all	new
是	在职的	—	一个	精彩的	天	这	女孩们	想法	为了	它	曾是	全部	新的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她们去几英里外的河里钓鱼，还去农场看了一天脱粒机作业——女孩们觉得这是美好的一天，因为这一切对她们来说都是全新的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

And	finally	it	came	time	to	pack	the	trunks	and	start	for	home	.
和	最后	它	来了	时间	到	盒	这	树干	和	开始	为了	家	.

最后，到了收拾行李、启程回家的时候了。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ,

Mary	Jane	had	hard	work	deciding	what	to	put	in	,
玛丽	简	有	难的	工作	决定	什么	到	放	在	,

玛丽·简费了好大劲才决定放些什么进去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [tuː; tə] [kʌm] .

just	as	she	had	had	when	she	packed	to	come	.
只是	作为	她	有	有	什么时候	她	包装	到	来	.

就像她收拾行李准备来的时候一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜː(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['æp(ə)l] [dɒlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

She	wanted	to	take	all	the	burr	houses	and	green	apple	dolls	they	had	made	;
她	通缉	到	拿	全部	这	刺果	房屋	和	绿色的	苹果	娃娃	他们	有	制成	;

她想把他们做的所有毛刺屋和青苹果娃娃都带走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs] .

and	the	ducks	and	a	lot	of	corn	and	apples	for	Doris	.
和	这	鸭子	和	一个	很多	的	玉米	和	苹果	为了	多丽丝	.

还有给多丽丝的鸭子、大量的玉米和苹果。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn]

She	finally	agreed	that	she	would	leave	out	all	the	other	things	if	she	could	take	one
她	最后	同意	那	她	会	离开	出去	全部	这	其他	事物	如果	她	可以	拿	一

[haʊs] [ɒv; əv] [bɜːrz] [ænd; ənd][wʌn] [griːn] ['æp(ə)l] [dɒl] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

house	of	burrs	and	one	green	apple	doll	just	to	show	how	they	were	made
房子	的	刺果	和	一	绿色的	苹果	玩具娃娃	只是	到	展示	如何	他们	是	制成

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪs] [bɒks][ɒv; əv] [red] [tʃiːkt] ['iːtɪŋ] ['æplz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	then	a	nice	box	of	red	cheeked	eating	apples	to	give	to	her	little
和	然后	一个	好的	盒子	的	红色的	脸颊	吃	苹果	到	给	到	她	小的

[frend] .

friend	.
朋友	.

她最终同意，如果可以带走一栋毛刺屋和一个青苹果娃娃来展示它们的制作方法，然后再带走一盒漂亮的红脸苹果送给她的小朋友，她就把其他所有东西都留下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [trɪp] .

It	was	decided	to	go	home	by	the	day	trip	.
它	曾是	决定	到	去	家	经过	这	天	旅行	.

最终决定当天往返回家。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['ælɪs] [begd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

The	journey	was	shorter	that	way	and	Alice	begged	to	go	at	a	time	when
这	旅行	曾是	较短	那	方式	和	爱丽丝	乞求	到	去	在	一个	时间	什么时候

[ðeɪ] [mait] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)] .

they	might	eat	in	the	diner	.
他们	可能	吃	在	这	餐馆	.

这样路程更短，爱丽丝恳求他们选择可以在餐馆吃饭的时间出发。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn] [taɪm]

So	they	took	the	train	at	nine	in	the	morning	and	would	reach	home	in	time
所以	他们	采取	这	火车	在	九	在	这	早晨	和	会	抵达	家	在	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] .

for	dinner	that	night	.
为了	晚餐	那	夜晚	.

所以他们早上九点乘火车回家，晚上就能赶回家吃晚饭了。

['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]

Mary	Jane	found	it	very	hard	to	say	good	-	by	to	Grandmother	and
玛丽	简	成立	它	非常	难的	到	说	好的	-	经过	到	祖母	和

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

玛丽·简觉得很难和祖父母道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

She	had	learned	to	love	them	dearly	and	they	had	been	so	good	and
她	有	学习	到	爱	他们	亲爱的	和	他们	有	到过	所以	好的	和

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,

kind	and	thoughtful	to	her	she	would	never	,
种类	和	周到	到	她	她	会	绝不	,

她已经学会了深深地爱他们，而他们对她也那么好、那么善良、那么体贴，她永远不会……

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [fə'get] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	long	as	she	lived	,	forget	the	happy	days	she	had	spent	with	them	.
作为	长的	作为	她	居住地	,	忘记	这	快乐的	天	她	有	花费	和	他们	.

只要她活着，她就会忘记和他们一起度过的快乐时光。

[bʌt; bət] , [naɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

But	,	nice	as	it	was	to	go	away	to	visit	,
但	,	好的	作为	它	曾是	到	去	离开	到	访问	,

但是，尽管外出探亲很愉快，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪsə] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

it	was	nicer	still	to	be	going	home	.
它	曾是	更漂亮	仍然	到	是	去	家	.

回家的感觉真好。

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] — ['evriθɪŋ]

Home	to	her	own	dolls	and	toys	and	friends	and	duties	—	everything
家	到	她	自己的	娃娃	和	玩具	和	朋友们	和	职责	—	一切

[ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [lʌvd] — [ðæt] [ɪz] ,

that	Mary	Jane	loved	—	that	is	,
那	玛丽	简	喜爱	—	那	是	,

家有她自己的娃娃、玩具、朋友和各种职责——玛丽·简所喜爱的一切——也就是说，

[məʊst] ['evriθɪŋ] ,

most	everything	,
最多	一切	,

几乎所有东西，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [naʊ] [grəʊn] [səʊ][bɪg]

for	it	was	hard	to	leave	the	lamb	and	the	duck	now	grown	so	big
为了	它	曾是	难的	到	离开	这	羊肉	和	这	鸭子	现在	生长	所以	大的

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][maɪs] — [ðə; ði][njuː]['beɪbi][maɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	interesting	and	the	baby	mice	—	the	new	baby	mice	that	had	come	to
和	有趣的	和	这	婴儿	小鼠	—	这	新的	婴儿	小鼠	那	有	来	到

[ðə; ði] [bɑːn] [lɒft] ['fæməli] .

the	barn	loft	family	.
这	谷仓	阁楼	家庭	.

因为要离开那只已经长得又大又有趣的羔羊和鸭子，还有那些新来到谷仓阁楼的幼鼠，实在太难了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	waved	good	-	by	to	her	Grandmother	and	Grandfather	as	long	as	she
她	挥手	好的	-	经过	到	她	祖母	和	祖父	作为	长的	作为	她

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli]

could	see	them	—	which	wasn't	very	long	for	the	train	pulled	away	so	quickly
可以	看	他们	—	哪个	不是	非常	长的	为了	这	火车	拉	离开	所以	迅速地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪl] [gɒt][ɒn] ;

from	the	little	station	where	the	Merrills	got	on	;
从	这	小的	车站	在哪里	这	梅里尔斯	得到	在	;

她向祖父母挥手告别，直到还能看到他们为止——但火车很快就驶离了梅里尔一家上车的小车站，所以她和他们告别的时间并不长；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	then	she	turned	to	her	mother	and	said	,	"	now	let's	talk	about
和	然后	她	转向	到	她	母亲	和	说	,	"	现在	我们来吧	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [kwɪk] . "

something	quick	.	"
某物	快的	.	"

然后她转向母亲说："现在我们简单谈谈吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	I	was	just	wanting	to	do	that	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	我	曾是	只是	想要	到	做	那	.

"很好，"梅里尔太太说，"我正想这么做呢。"

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

Let's	talk	about	what	you	are	going	to	do	this	winter	.	"
我们来吧	讲话	关于	什么	你	是	去	到	做	这	冬天	.	"

我们来聊聊你今年冬天打算做什么吧。

" [duː; də] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [sə'praɪz] ,

"	Do	this	winter	?	"	exclaimed	Mary	Jane	in	surprise	,
"	做	这	冬天	?	"	惊呼	玛丽	简	在	惊喜	,

"今年冬天也这样吗？"玛丽·简惊讶地喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][laɪk][aɪ]['ɔːlweɪz][duː; də] .

"	I'm	going	to	do	just	like	I	always	do	.
"	我是	去	到	做	只是	喜欢	我	总是	做	.

"我会像往常一样去做。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['dʒuːniə(r)]

I'm	going	to	play	with	my	dolls	and	play	with	Doris	and	sometimes	with	Junior
我是	去	到	玩	和	我的	娃娃	和	玩	和	多丽丝	和	有时	和	初级

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [aɪ][duː; də] ,

and	help	you	and	everything	like	I	do	,
和	帮助	你	和	一切	喜欢	我	做	,

我要和我的娃娃玩，和多丽丝玩，有时候还会和朱尼尔玩，我会像平时一样帮你做所有的事情。

['mʌðə(r)] . "

Mother	.	"
母亲	.	"

母亲。”

" [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Think	so	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	,	"	how	old	are	you	?	"
"	思考	所以	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	梅里尔	,	"	如何	老的	是	你	?	"

“你这么认为吗，亲爱的？”梅里尔太太问道，“你多大了？”

" [aɪm] [faɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [sə'praɪz] .

"	I'm	five	,	"	answered	Mary	Jane	in	surprise	.
"	我是	五	,	"	回答	玛丽	简	在	惊喜	.

“我五岁了，”玛丽·简惊讶地回答道。

" [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Five	and	a	little	more	than	a	quarter	,	"	corrected	Mrs	.	Merrill	,
"	五	和	一个	小的	更多的	比	一个	四分之一	,	"	已更正	太太	.	梅里尔	,

“五又四分之一多一点，”梅里尔太太纠正道。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

"	and	seems	to	me	that's	big	enough	to	be	going	to	kindergarten	.
"	和	似乎	到	我	那就是	大的	足够的	到	是	去	到	幼儿园	.

“在我看来，这个年纪的孩子已经可以上幼儿园了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] ? "

"	Oh	,	is	it	,	Mother	?	"	exclaimed	Mary	Jane	happily	,	"	am	I	really	big	enough	?	"
"	哦	,	是	它	,	母亲	?	"	惊呼	玛丽	简	快乐地	,	"	是	我	真的	大的	足够的	?	"

“哦，是吗，妈妈？”玛丽·简高兴地喊道，“我真的够大了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I'm	afraid	my	little	girl	is	growing	up	,	"	said	Mrs	.	Merrill	with	half	a	sigh	,
"	我是	害怕的	我的	小的	女孩	是	生长	向上	,	"	说	太太	.	梅里尔	和	一半	一个	叹	,

“恐怕我的小女儿长大了，”梅里尔太太叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	and	that	she	ought	to	go	to	school	.
"	和	那	她	应该	到	去	到	学校	.

“而且她应该去上学。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ? "

What	do	you	think	,	Father	?	"
什么	做	你	思考	,	父亲	?	"

父亲，您觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['prɒmptli]

"	I	think	she'll	like	it	and	that	she	ought	to	go	,	"	said	Mr	.	Merrill	promptly
"	我	思考	壳	喜欢	它	和	那	她	应该	到	去	,	"	说	先生	.	梅里尔	及时

;

;

;

“我想她会喜欢的，她应该去，”梅里尔先生立即说道；

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ?

"	suppose	we	start	her	the	first	of	October	?
"	认为	我们	开始	她	这	第一的	的	十月	?

“假设我们从10月1日开始训练她？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

"	So	it	was	settled	that	Mary	Jane	was	to	go	to	kindergarten	.
"	所以	它	曾是	定居	那	玛丽	简	曾是	到	去	到	幼儿园	.

“于是就决定让玛丽·简去上幼儿园。”

[ðeɪ] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ,

They	made	plans	and	talked	till	the	porter	came	through	the	car	and	called	,
他们	制成	计划	和	谈话	直到	这	搬运工	来了	通过	这	车	和	称为	,

他们商量着计划，聊着天，直到搬运工穿过车厢喊道：

" [fɜːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] !

"	First	call	for	luncheon	!
"	第一的	称呼	为了	午餐	!

“午餐时间到！”

[fɜːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] !

First	call	for	luncheon	!
第一的	称呼	为了	午餐	!

午餐时间到！

['daɪnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] !

Diner	in	the	rear	of	the	train	!
餐馆	在	这	后部	的	这	火车	!

火车尾部的餐车！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnə(r)][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][et; eɪt]

"	And	then	they	all	went	through	the	train	to	the	diner	and	Mary	Jane	ate
"	和	然后	他们	全部	去	通过	这	火车	到	这	餐馆	和	玛丽	简	吃

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [miːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

her	first	meal	on	the	train	.
她	第一的	一顿饭	在	这	火车	.

“然后他们都去了火车上的餐馆，玛丽·简在火车上吃了她的第一顿饭。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn][dɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm]

And	if	you	want	to	know	about	what	Mary	Jane	did	after	she	got	home	from
和	如果	你	想	到	知道	关于	什么	玛丽	简	做过	后	她	得到	家	从

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [trɪp] ;

her	summer	trip	;
她	夏天	旅行	;

如果你想知道玛丽·简暑假旅行回家后做了什么；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

and	about	all	the	fun	and	good	times	she	had	after	she	started	to
和	关于	全部	这	乐趣	和	好的	时代	她	有	后	她	开始	到

['kɪndəgɑːt(ə)n] ,

kindergarten	,
幼儿园	,

还有她上幼儿园后经历的所有快乐美好时光，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] —

you	must	read	—
你	必须	读	—

你必须读——

['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n]

MARY	JANE	IN	KINDERGARTEN
玛丽	简	在	幼儿园

玛丽·简在幼儿园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神